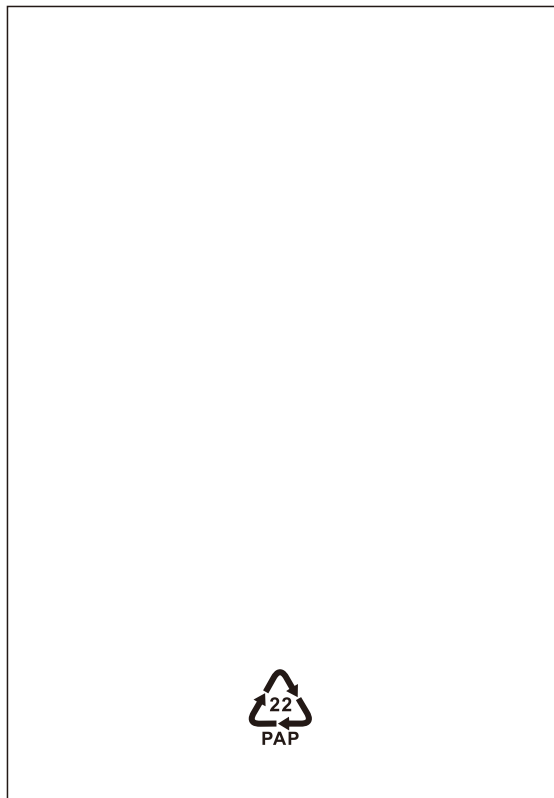


DRAWING CODE  
P07F5CSW0F(FR).00-SMS

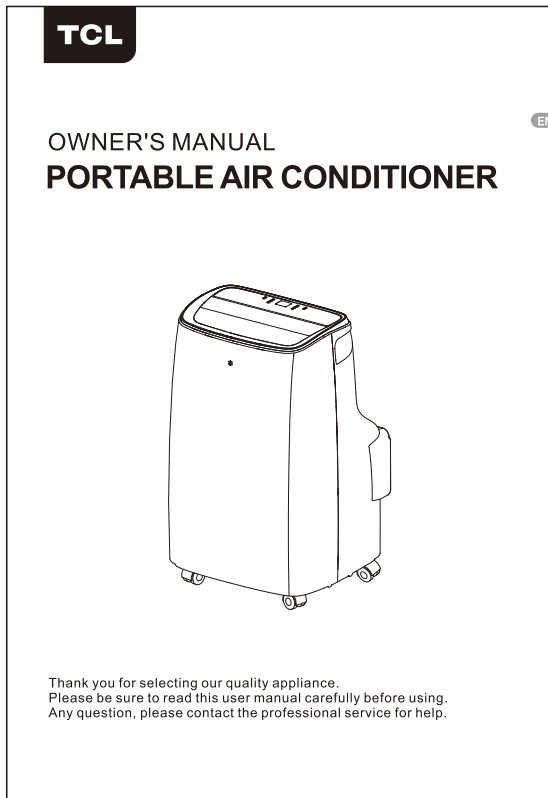
重要度 (I)

[ A ]

封面与封底图示:



背面



正面

■ PANTONE Black C

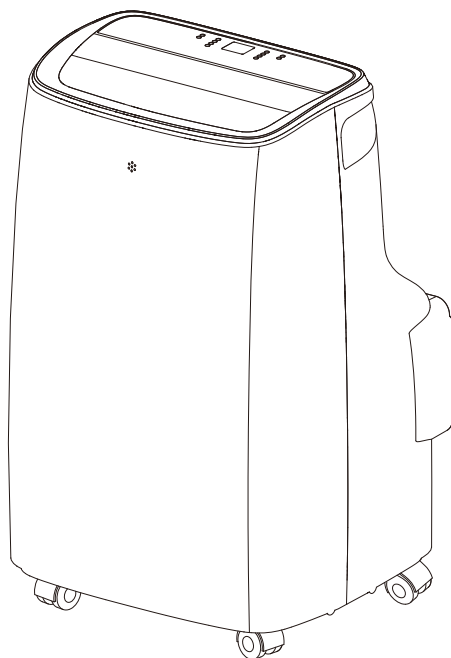
### 技术要求 TECHNICAL REQUIREMENTS

- 1、单黑印刷;成品为A5纸大小。  
Single black printing;The finished product is A5 paper size.
- 2、边角应裁剪整齐,字体印刷清晰整齐。  
Print brightly,distinctly & permanently.
- 3、未注公差按GB/T1804-c级。  
All undeclared tolerances are according to GB/T1804-c.
- 4、必须遵守ROHS指令。  
ROHS regulation must be complied with.

					移动空调 Portable Air Conditioner	DRAWING CODE P07F5CSW0F(FR).00-SMS		
					说明书 Instructions	物料编码 (M.C)	质量 (M)	比例 (S)
标记 (M)	处数 (N)	更改文件号 (No.)	签字 (S)	日期 (D)	MATERIAL	811327566		1:1
设计 (D)	彭丽影	20260110	工艺 (P) 韦辉学		普通纸	TCL德龙家用电器(中山)有限公司 TCL De'Longhi Appliances (Zhongshan) Co., Ltd.		
校对 (C)	何伟杰		标准化 (S) 刘志强		A4	页 (Page) 1 / 1		
审核 (A)	颜永强		批准 (A) 明天					

# OWNER'S MANUAL

# PORTABLE AIR CONDITIONER



Thank you for selecting our quality appliance.  
Please be sure to read this user manual carefully before using.  
Any question, please contact the professional service for help.

# IMPORTANT SAFEGUARDS

## VERY IMPORTANT!

Please do not install or use your appliance before you have carefully read this manual. Please keep this instruction manual for an eventual product warranty and for future reference.

## GENERAL SAFETY INSTRUCTION

- 1.The appliance is for indoor use only.
- 2.Do not use the unit on a socket under repairs or not installed properly.
- 3.Do not use the unit, follow these precautions:
  - A: Near to source of fire.
  - B: An area where oil is likely to splash.
  - C: An area exposed to direct sunlight.
  - D: An area where water is likely to splash.
  - E: Near a bath, a laundry, a shower or a swimming pool.
- 4.Never insert your fingers, rods into the air outlet. Take special care to warn children of these dangers.
- 5.Keep the unit upward while transport and storage, for the compressor locates properly.
- 6.Before cleaning the appliance, always turn off or disconnect the power supply.
- 7.When moving the appliance, always turn off and disconnect the power supply, and move it slowly.
- 8.To avoid the possibility of fire disaster, the appliance shall not be covered.
- 9.All the appliance sockets must comply with the local electric safety requirements. If necessary, please check it for the requirements.
- 10.Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- 11.If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- 12.This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- 13.The appliance shall be installed in accordance with national wiring regulations.
- 14.Details of type and rating of fuses: T, 250V AC, 3.15A or higher.
- 15.Recycling



## IMPORTANT SAFEGUARDS

EN

This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.

16. Contact authorized service technician for repair or maintenance of this unit.

17. Do not pull, deform or modify the power supply cord, or immerse it in water. Pulling or misuse of the power supply cord can result in damage to the unit and cause electrical shock.

18. Compliance with national gas regulations shall be observed.

19. Keep ventilation openings clear of obstruction.

20. Any person who is involved with working on or breaking into a refrigerant circuit should hold a current valid certificate from an industry-accredited assessment authority, which authorizes their competence to handle refrigerants safely in accordance with an industry recognized assessment specification.

21. Servicing shall only be performed as recommended by the equipment manufacturer. Maintenance and repair requiring the assistance of other skilled personnel shall be carried out under the supervision of the person competent in the use of flammable refrigerants.

22. Do not operate or stop the unit by inserting or pulling out the power plug, it may cause electric shock or fire due to heat generation.

23. Unplug the unit if strange sounds, smell, or smoke comes from it.

### NOTES:

- If any parts damage, please contact the dealer or a designated repair shop;
- In case of any damage, please turn off the air switch, disconnect the power supply, and contact the dealer or a designated repair shop;
- In any case, the power cord shall be firmly grounded;
- To avoid the possibility of danger, if power cord is damaged, please turn off the air switch and disconnect the power supply. It must be replaced from the dealer or a designated repair shop.
- If the appliance have the Wi-Fi function, the transmission power: less than 20dBm, and the radio frequency range is: 2412MHz-2472MHz.

### WARNING

Do not use means to accelerate the defrosting process or to clean, other than those recommended by the manufacturer.

The appliance shall be stored in a room without continuously operating ignition sources (for example: open flames, an operating gas appliance or an operating electric heater.

Do not pierce or burn.

Be aware the refrigerants may not contain an odour.

Appliance shall be installed, operated and stored in a room with a floor area larger than X m<sup>2</sup>.

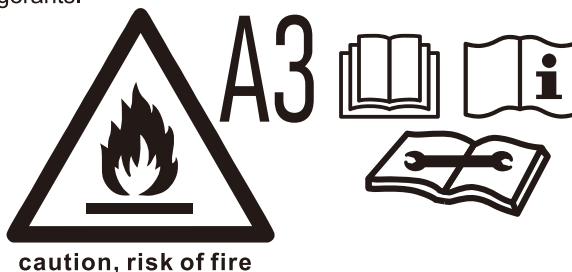
## IMPORTANT SAFEGUARDS

EN

Quantity of R290 gas in charge (see rating label on the appliance) (g)	Minimum size of the site for use and storage (m <sup>2</sup> )
$m < 152$	4
$152 \leq m \leq 185$	9
$186 \leq m \leq 225$	11
$226 \leq m \leq 270$	13
$271 \leq m \leq 290$	14
$291 \leq m \leq 300$	15

### SPECIFIC INFORMATION REGARDING APPLIANCES WITH R290 REFRIGERANT GAS.

- Thoroughly read all of the warnings.
- When defrosting and cleaning the appliance, do not use any tools other than those recommended by the manufacturing company.
- The appliance must be placed in an area without any continuously sources of ignition (for example: open flames, gas or electrical appliances in operation).
- Do not puncture and do not burn.
- This appliance contains Y g (see rating label back of unit) of R290 refrigerant gas.
- R290 is a refrigerant gas that complies with the European directives on the environment. Do not puncture any part of the refrigerant circuit.
- If the appliance is installed, operated or stored in an unventilated area, the room must be designed to prevent to the accumulation of refrigerant leaks resulting in a risk of fire or explosion due to ignition of the refrigerant caused by electric heaters, stoves, or other sources of ignition.
- The appliance must be stored in such a way as to prevent mechanical failure.
- Individuals who operate or work on the refrigerant circuit must have the appropriate certification issued by an accredited organization that ensures competence in handling refrigerants according to a specific evaluation recognized by associations in the industry.
- Repairs must be performed based on the recommendation from the manufacturing company. Maintenance and repairs that require the assistance of other qualified personnel must be performed under the supervision of an individual specified in the use of flammable refrigerants.



# IMPORTANT SAFEGUARDS

## INSTRUCTIONS FOR REPAIRING APPLIANCES CONTAINING R290

### 1 GENERAL INSTRUCTIONS

#### 1.1 Checks to the area

Prior to beginning work on systems containing flammable refrigerants, safety checks are necessary to ensure that the risk of ignition is minimised. For repair to the refrigerating system, the following precautions shall be complied with prior to conducting work on the system.

#### 1.2 Work procedure

Work shall be undertaken under a controlled procedure so as to minimise the risk of a flammable gas or vapour being present while the work is being performed.

#### 1.3 General work area

All maintenance staff and others working in the local area shall be instructed on the nature of work being carried out. Work in confined spaces shall be avoided. The area around the workspace shall be sectioned off. Ensure that the conditions within the area have been made safe by control of flammable material.

#### 1.4 Checking for presence of refrigerant

The area shall be checked with an appropriate refrigerant detector prior to and during work, to ensure the technician is aware of potentially flammable atmospheres. Ensure that the leak detection equipment being used is suitable for use with flammable refrigerants, i.e. nonsparking, adequately sealed or intrinsically safe.

#### 1.5 Presence of fire extinguisher

If any hot work is to be conducted on the refrigeration equipment or any associated parts, appropriate fire extinguishing equipment shall be available to hand. Have a dry powder or CO<sub>2</sub> fire extinguisher adjacent to the charging area.

#### 1.6 No ignition sources

No person carrying out work in relation to a refrigeration system which involves exposing any pipe work that contains or has contained flammable refrigerant shall use any sources of ignition in such a manner that it may lead to the risk of fire or explosion. All possible ignition sources, including cigarette smoking, should be kept sufficiently far away from the site of installation, repairing, removing and disposal, during which flammable refrigerant can possibly be released to the surrounding space. Prior to work taking place, the area around the equipment is to be surveyed to make sure that there are no flammable hazards or ignition risks. "No Smoking" signs shall be displayed.

#### 1.7 Ventilated area

Ensure that the area is in the open or that it is adequately ventilated before breaking into the system or conducting any hot work. A degree of ventilation shall continue during the period that the work is carried out. The ventilation should safely disperse any released refrigerant and preferably expel it externally into the atmosphere.

#### 1.8 Checks to the refrigeration equipment

Where electrical components are being changed, they shall be fit for the purpose and to the correct specification. At all times the manufacturer's maintenance and service guidelines shall be followed. If in doubt consult the manufacturer's technical department

# IMPORTANT SAFEGUARDS

EN

for assistance. The following checks shall be applied to installations using flammable refrigerants: the charge size is in accordance with the room size within which the refrigerant containing parts are installed; the ventilation machinery and outlets are operating adequately and are not obstructed; if an indirect refrigerating circuit is being used, the secondary circuit shall be checked for the presence of refrigerant; marking to the equipment continues to be visible and legible. Markings and signs that are illegible shall be corrected; refrigeration pipe or components are installed in a position where they are unlikely to be exposed to any substance which may corrode refrigerant containing components, unless the components are constructed of materials which are inherently resistant to being corroded or are suitably protected against being so corroded.

## 1.9 Checks to electrical devices

Repair and maintenance to electrical components shall include initial safety checks and component inspection procedures. If a fault exists that could compromise safety, then no electrical supply shall be connected to the circuit until it is satisfactorily dealt with. If the fault cannot be corrected immediately but it is necessary to continue operation, an adequate temporary solution shall be used. This shall be reported to the owner of the equipment so all parties are advised.

Initial safety checks shall include: that capacitors are discharged: this shall be done in a safe manner to avoid possibility of sparking; that there no live electrical components and wiring are exposed while charging, recovering or purging the system; that there is continuity of earth bonding.

## 2 REPAIRS TO SEALED COMPONENTS

**2.1** During repairs to sealed components, all electrical supplies shall be disconnected from the equipment being worked upon prior to any removal of sealed covers, etc. If it is absolutely necessary to have an electrical supply to equipment during servicing, then a permanently operating form of leak detection shall be located at the most critical point to warn of a potentially hazardous situation.

**2.2** Particular attention shall be paid to the following to ensure that by working on electrical components, the casing is not altered in such a way that the level of protection is affected.

This shall include damage to cables, excessive number of connections, terminals not made to original specification, damage to seals, incorrect fitting of glands, etc. Ensure that apparatus is mounted securely. Ensure that seals or sealing materials have not degraded such that they no longer serve the purpose of preventing the ingress of flammable atmospheres. Replacement parts shall be in accordance with the manufacturer's specifications.

**NOTE:** The use of silicon sealant may inhibit the effectiveness of some types of leak detection equipment. Intrinsically safe components do not have to be isolated prior to working on them.

## 3 REPAIR TO INTRINSICALLY SAFE COMPONENTS

Do not apply any permanent inductive or capacitance loads to the circuit without ensuring that this will not exceed the permissible voltage and current permitted for the equipment in use. Intrinsically safe components are the only types that can be worked on while live in the presence of a flammable atmosphere. The test apparatus shall be at

## IMPORTANT SAFEGUARDS

EN

the correct rating. Replace components only with parts specified by the manufacturer. Other parts may result in the ignition of refrigerant in the atmosphere from a leak.

### 4 CABLING

Check that cabling will not be subject to wear, corrosion, excessive pressure, vibration, sharp edges or any other adverse environmental effects. The check shall also take into account the effects of aging or continual vibration from sources such as compressors or fans.

### 5 DETECTION OF FLAMMABLE REFRIGERANTS

Under no circumstances shall potential sources of ignition be used in the searching for or detection of refrigerant leaks. A halide torch (or any other detector using a naked flame) shall not be used.

### 6 LEAK DETECTION METHODS

The following leak detection methods are deemed acceptable for systems containing flammable refrigerants. Electronic leak detectors shall be used to detect flammable refrigerants, but the sensitivity may not be adequate, or may need recalibration. (Detection equipment shall be calibrated in a refrigerant-free area.) Ensure that the detector is not a potential source of ignition and is suitable for the refrigerant used. Leak detection equipment shall be set at a percentage of the LFL of the refrigerant and shall be calibrated to the refrigerant employed and the appropriate percentage of gas (25 % maximum) is confirmed. Leak detection fluids are suitable for use with most refrigerants but the use of detergents containing chlorine shall be avoided as the chlorine may react with the refrigerant and corrode the copper pipe-work. If a leak is suspected, all naked flames shall be removed /extinguished. If a leakage of refrigerant is found which requires brazing, all of the refrigerant shall be recovered from the system, or isolated (by means of shut off valves) in a part of the system remote from the leak. Oxygen free nitrogen (OFN) shall then be purged through the system both before and during the brazing process.

### 7 REMOVAL AND EVACUATION

When breaking into the refrigerant circuit to make repairs – or for any other purpose – conventional procedures shall be used. However, it is important that best practice is followed since flammability is a consideration. The following procedure shall be adhered to: remove refrigerant; purge the circuit with inert gas; evacuate; purge again with inert gas; open the circuit by cutting or brazing. The refrigerant charge shall be recovered into the correct recovery cylinders. The system shall be “flushed” with OFN to render the unit safe. This process may need to be repeated several times. Compressed air or oxygen shall not be used for this task. Flushing shall be achieved by breaking the vacuum in the system with OFN and continuing to fill until the working pressure is achieved, then venting to atmosphere, and finally pulling down to a vacuum. This process shall be repeated until no refrigerant is within the system. When the final OFN charge is used, the system shall be vented down to atmospheric pressure to enable work to take place. This operation is absolutely vital if brazing operations on the pipework are to take place. Ensure that the outlet for the vacuum pump is not close to any ignition sources and there is ventilation available.

# IMPORTANT SAFEGUARDS

## 8 CHARGING PROCEDURES

In addition to conventional charging procedures, the following requirements shall be followed.

- Ensure that contamination of different refrigerants does not occur when using charging equipment. Hoses or lines shall be as short as possible to minimise the amount of refrigerant contained in them.
- Cylinders shall be kept upright.
- Ensure that the refrigeration system is earthed prior to charging the system with refrigerant.
- Label the system when charging is complete (if not already).
- Extreme care shall be taken not to overfill the refrigeration system.

Prior to recharging the system it shall be pressure tested with OFN. The system shall be leak tested on completion of charging but prior to commissioning. A follow up leak test shall be carried out prior to leaving the site.

## 9 DECOMMISSIONING

Before carrying out this procedure, it is essential that the technician is completely familiar with the equipment and all its detail. It is recommended good practice that all refrigerants are recovered safely. Prior to the task being carried out, an oil and refrigerant sample shall be taken in case analysis is required prior to re-use of reclaimed refrigerant. It is essential that electrical power is available before the task is commenced.

- a) Become familiar with the equipment and its operation.
- b) Isolate system electrically.
- c) Before attempting the procedure ensure that :mechanical handling equipment is available, if required, for handling refrigerant cylinders; all personal protective equipment is available and being used correctly; the recovery process is supervised at all times by a competent person; recovery equipment and cylinders conform to the appropriate standards.
- d) Pump down refrigerant system, if possible.
- e) If a vacuum is not possible, make a manifold so that refrigerant can be removed from various parts of the system.
- f) Make sure that cylinder is situated on the scales before recovery takes place.
- g) Start the recovery machine and operate in accordance with manufacturer's instructions.
- h) Do not overfill cylinders. (No more than 80 % volume liquid charge).
- i) Do not exceed the maximum working pressure of the cylinder, even temporarily.
- j) When the cylinders have been filled correctly and the process completed, make sure that the cylinders and the equipment are removed from site promptly and all isolation valves on the equipment are closed off.
- k) Recovered refrigerant shall not be charged into another refrigeration system unless it has been cleaned and checked.

## 10 LABELLING

Equipment shall be labelled stating that it has been decommissioned and emptied of refrigerant. The label shall be dated and signed.

Ensure that there are labels on the equipment stating the equipment contains flammable refrigerant.

# IMPORTANT SAFEGUARDS

## 11 RECOVERY

When removing refrigerant from a system, either for servicing or decommissioning, it is recommended good practice that all refrigerants are removed safely. When transferring refrigerant into cylinders, ensure that only appropriate refrigerant recovery cylinders are employed. Ensure that the correct number of cylinders for holding the total system charge are available. All cylinders to be used are designated for the recovered refrigerant and labelled for that refrigerant (i.e. special cylinders for the recovery of refrigerant). Cylinders shall be complete with pressure relief valve and associated shut-off valves in good working order. Empty recovery cylinders are evacuated and, if possible, cooled before recovery occurs.

The recovery equipment shall be in good working order with a set of instructions concerning the equipment that is at hand and shall be suitable for the recovery of flammable refrigerants. In addition, a set of calibrated weighing scales shall be available and in good working order. Hoses shall be complete with leak-free disconnect couplings and in good condition. Before using the recovery machine, check that it is in satisfactory working order, has been properly maintained and that any associated electrical components are sealed to prevent ignition in the event of a refrigerant release. Consult manufacturer if in doubt.

The recovered refrigerant shall be returned to the refrigerant supplier in the correct recovery cylinder, and the relevant Waste Transfer Note arranged. Do not mix refrigerants in recovery units and especially not in cylinders.

If compressors or compressor oils are to be removed, ensure that they have been evacuated to an acceptable level to make certain that flammable refrigerant does not remain within the lubricant. The evacuation process shall be carried out prior to returning the compressor to the suppliers. Only electric heating to the compressor body shall be employed to accelerate this process. When oil is drained from a system, it shall be carried out safely.

### Competence of service personnel

#### General

Special training additional to usual refrigerating equipment repair procedures is required when equipment with flammable refrigerants is affected.

In many countries, this training is carried out by national training organisations that are accredited to teach the relevant national competency standards that may be set in legislation.

The achieved competence should be documented by a certificate.

#### Training

The training should include the substance of the following:

Information about the explosion potential of flammable refrigerants to show that flammables may be dangerous when handled without care.

Information about potential ignition sources, especially those that are not obvious, such as lighters, light switches, vacuum cleaners, electric heaters.

Information about the different safety concepts:

Unventilated – (see Clause GG.2) Safety of the appliance does not depend on

## IMPORTANT SAFEGUARDS

EN

ventilation of the housing. Switching off the appliance or opening of the housing has no significant effect on the safety. Nevertheless, it is possible that leaking refrigerant may accumulate inside the enclosure and flammable atmosphere will be released when the enclosure is opened.

Ventilated enclosure – (see Clause GG.4) Safety of the appliance depends on ventilation of the housing. Switching off the appliance or opening of the enclosure has a significant effect on the safety. Care should be taken to ensure a sufficient ventilation before.

Ventilated room – (see Clause GG.5) Safety of the appliance depends on the ventilation of the room. Switching off the appliance or opening of the housing has no significant effect on the safety. The ventilation of the room shall not be switched off during repair procedures.

Information about the concept of sealed components and sealed enclosures according to IEC 60079-15:2010.

Information about the correct working procedures:

### a) Commissioning

- Ensure that the floor area is sufficient for the refrigerant charge or that the ventilation duct is assembled in a correct manner.
- Connect the pipes and carry out a leak test before charging with refrigerant.
- Check safety equipment before putting into service.

### b) Maintenance

- Portable equipment shall be repaired outside or in a workshop specially equipped for servicing units with flammable refrigerants.
- Ensure sufficient ventilation at the repair place.
- Be aware that malfunction of the equipment may be caused by refrigerant loss and a refrigerant leak is possible.
- Discharge capacitors in a way that won't cause any spark. The standard procedure to short circuit the capacitor terminals usually creates sparks.
- Reassemble sealed enclosures accurately. If seals are worn, replace them.
- Check safety equipment before putting into service.

### c) Repair

- Portable equipment shall be repaired outside or in a workshop specially equipped for servicing units with flammable refrigerants.
- Ensure sufficient ventilation at the repair place.
- Be aware that malfunction of the equipment may be caused by refrigerant loss and a refrigerant leak is possible.
- Discharge capacitors in a way that won't cause any spark.
- When brazing is required, the following procedures shall be carried out in the right order:
  - Remove the refrigerant. If the recovery is not required by national regulations, drain the refrigerant to the outside. Take care that the drained refrigerant will not cause any danger. In doubt, one person should guard the outlet. Take special care that drained refrigerant will not float back into the building.
  - Evacuate the refrigerant circuit.
  - Purge the refrigerant circuit with nitrogen for 5 min.
  - Evacuate again.

## IMPORTANT SAFEGUARDS

EN

- Remove parts to be replaced by cutting, not by flame.
- Purge the braze point with nitrogen during the brazing procedure.
- Carry out a leak test before charging with refrigerant.
- Reassemble sealed enclosures accurately. If seals are worn, replace them.
- Check safety equipment before putting into service.
- d) Decommissioning
  - If the safety is affected when the equipment is put out of service, the refrigerant charge shall be removed before decommissioning.
  - Ensure sufficient ventilation at the equipment location.
  - Be aware that malfunction of the equipment may be caused by refrigerant loss and a refrigerant leak is possible.
  - Discharge capacitors in a way that won't cause any spark.
  - Remove the refrigerant. If the recovery is not required by national regulations, drain the refrigerant to the outside. Take care that the drained refrigerant will not cause any danger. In doubt, one person should guard the outlet. Take special care that drained refrigerant will not float back into the building.
  - Evacuate the refrigerant circuit.
  - Purge the refrigerant circuit with nitrogen for 5 min.
  - Evacuate again.
  - Fill with nitrogen up to atmospheric pressure.
  - Put a label on the equipment that the refrigerant is removed.
- e) Disposal
  - Ensure sufficient ventilation at the working place.
  - Remove the refrigerant. If the recovery is not required by national regulations, drain the refrigerant to the outside. Take care that the drained refrigerant will not cause any danger. In doubt, one person should guard the outlet. Take special care that drained refrigerant will not float back into the building.
  - Evacuate the refrigerant circuit.
  - Purge the refrigerant circuit with nitrogen for 5 min.
  - Evacuate again.
  - Cut out the compressor and drain the oil.

### **Transportation, marking and storage for units that employ flammable refrigerants**

#### **Transport of equipment containing flammable refrigerants**

Attention is drawn to the fact that additional transportation regulations may exist with respect to equipment containing flammable gas. The maximum number of pieces of equipment or the configuration of the equipment, permitted to be transported together will be determined by the applicable transport regulations.

#### **Marking of equipment using signs**

Signs for similar appliances used in a work area generally are addressed by local regulations and give the minimum requirements for the provision of safety and/or health signs for a work location.

All required signs are to be maintained and employers should ensure that employees receive suitable and sufficient instruction and training on the meaning of appropriate

## IMPORTANT SAFEGUARDS

EN

safety signs and the actions that need to be taken in connection with these signs. The effectiveness of signs should not be diminished by too many signs being placed together.

Any pictograms used should be as simple as possible and contain only essential details.

### **Disposal of equipment using flammable refrigerants**

See national regulations.

### **Storage of equipment/appliances**

The storage of equipment should be in accordance with the manufacturer's instructions.

Storage of packed (unsold) equipment

Storage package protection should be constructed such that mechanical damage to the equipment inside the package will not cause a leak of the refrigerant charge.

The maximum number of pieces of equipment permitted to be stored together will be determined by local regulations.

- Disconnect the appliance from its power source during service and when replacing parts and cleaning.
- Please note: Check the nameplate for the type of refrigerant gas used in your appliance.
- Specific information regarding appliances with refrigerant gas.  
The appliance is recommended not to pierce the cooling circuit of the machine. At the end of its useful life, deliver the appliance to a special waste collection centre for disposal. GWP(Global Warming Potential): R410A: 2088, R134a: 1430, R290: 3, R32: 675.
- Do not use this unit for functions other than those described in this instruction manual.
- Make sure the plug is plugged firmly and completely into the outlet. It can result in the risk of electric shock or fire.
- Do not plug other appliances into the same outlet, it can result in the risk of electric shock.
- Do not disassemble or modify the appliance or the power cord, it can result in the risk of electric shock or fire. All other services should be referred to a qualified technician.
- Do not place the power cord or appliance near a heater, radiator, or other heat source. It can result in the risk of electric shock or fire.
- This unit is equipped with a cord that has a earthed wire connected to an earthed pin or grounding tab. The plug must be plugged into a socket that is properly installed and earthed. Do not under any circumstances cut or remove the earthed pin or grounding tab from this plug.
- The unit should be used or store in such a way that it is protected from moisture e.g. condensation, splashed water, etc. Unplug unit immediately if this occurs.
- Always transport your appliance in a vertical position and place on a stable, level surface during use. If the unit is transported laying on its side it should be stood up and left unplugged for 6 hours.
- Always use the switch on the control panel or remote controller to turn the unit off, and do not start or stop operation by plugging in or unplugging the power cord. It can result in the risk of electric shock.
- Do not touch the buttons on the control panel with your wet and damp fingers.

## IMPORTANT SAFEGUARDS

EN

- Do not use hazardous chemicals to clean or come into contact with the unit. To prevent damage to the surface finish, use only a soft cloth to clean the appliance. Do not use wax, thinner, or a strong detergent. Do not use the unit in the presence of inflammable substance or vapour such as alcohol, insecticides, gasoline, etc.
- If the appliance is making unusual sounds or is emitting smoke or an unusual odor, unplug it immediately.
- Do not clean the unit with water. Water can enter the unit and damage the insulation, creating a shock hazard. If water enters the unit, unplug it immediately and contact Customer Service.
- Utilize two or more people to lift and install the unit.
- Always grasp the plug when plugging in or unplugging the appliance. Never unplug by pulling on the cord. It can result in the risk of electrical shock and damage.
- Install the appliance on a sturdy, level floor capable of supporting up to 110lbs(50kg). Installation on a weak or unlevel floor can result in the risk of property damage and personal injury.
- The appliance is compliant with the RE Directive (2014/53/EU).

According to the EN standard:

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- The appliance shall be installed in accordance with national wiring regulations.
- When the fuse is blown/circuit breaker is tripped, check the house fuse/circuit breaker box and replace fuse or reset breaker.

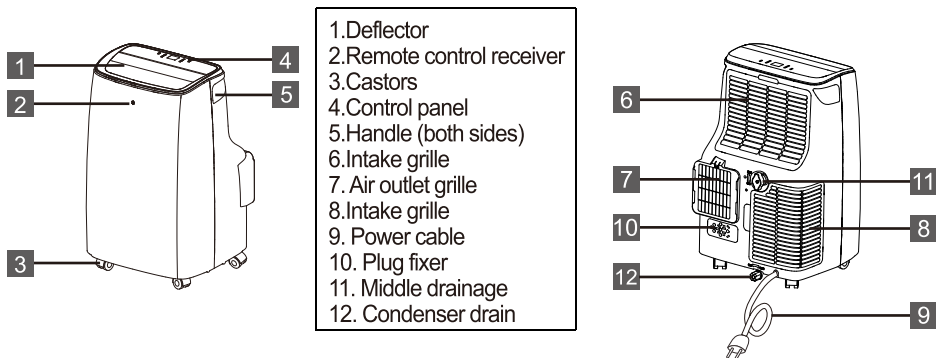
### ELECTRICAL CONNECTIONS

Before plugging the appliance into the mains socket, check that:

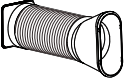
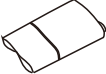


- The mains power supply corresponds to the value indicated on the rating plate on the back of the appliance.
- The power socket and electrical circuit are adequate for the appliance.
- The mains socket matches the plug. If this is not the case, have the plug replaced.
- The mains socket is adequately earthed. Failure to follow these important safety instructions absolves the manufacturer of all liability.

## DESCRIPTION

EN



## ACCESSORIES

PARTS	PARTS NAME	QUANTITY
	Exhaust Hose	1 set
	Portable Window Kit Insert	1 set
	Remote Control Batteries (2 * AAA 1.5V)	1 set
	Drain Hose	1 set

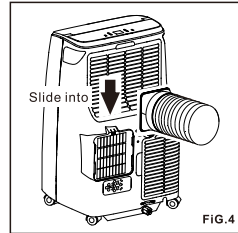
**NOTE:** All the illustrations in this manual are for explanatory purposes only. Your appliance may be slightly different. Be sure all accessories are removed from the packing before use.

# INSTALLATION INSTRUCTIONS

## EXHAUSTING HOT AIR

When use the appliance in cool mode, the hot air exchange of the condenser must be exhausted out of the room completely. First position unit on a flat floor and make sure there's a minimum of 18"(45cm) clearance around the unit, and is within the vicinity of a single circuit outlet power source.

- Install the hose inlet into the unit (Fig.1).
- Affix the hose outlet into the window seal kit and seal.



## PUSH OUT WINDOW TYPE

It is recommended to seal all four (4) sides around the window. Adjust the fabric to fit the parameter of the window ( $a+b+c+d$ ).

1. Apply the adhesive tape provided around the parameter of both frame and window.
2. After applying the tape, it is recommended to install the fabric seal from the opening (d for Fig. 1 or a for Fig. 2).

Fig. 1

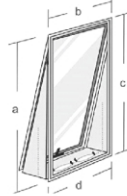


Fig. 2

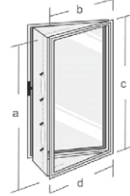


Fig. 3

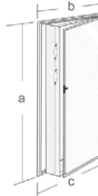
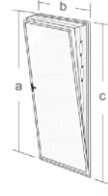


Fig. 4



## PULL IN WINDOW TYPE

It is recommended to seal three (3) sides around the window. Adjust the fabric to fit the sides of the window ( $a+b+c$ ).

1. Apply the adhesive tape provided around the edge of both frame and window.
2. After applying the tape, it is recommended to install the fabric seal from the opening (a for Fig. 3 or b for Fig. 4).

Fig. 5



Apply the supplied adhesive tape to the frame.(Fig. 5)

Fig. 6



Apply the supplied adhesive tape to the window frame.(Fig. 6)

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

EN

Fig. 7



Trim the excess tape after applying to the frame and the window frame.(Fig. 7)

Fig. 8



Join the ends of the tape to ensure a complete seal.(Fig. 8)

Fig. 9



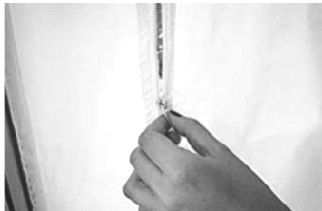
Attach the fabric seal to the tape around the edges (from Fig. 5 and Fig. 6)(Fig. 9)

Fig. 10



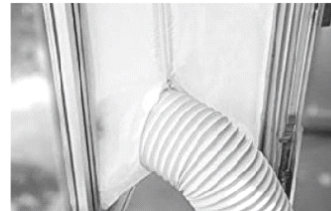
Align both sides. Ensure they are evenly applied to create a seal. (Fig. 10)

Fig. 11



Unzip the fabric seal in preparation for the exhaust hose.(Fig. 11)

Fig. 12

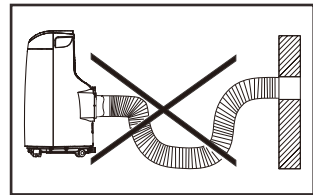
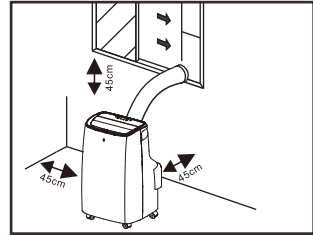


Place the exhaust hose through the fabric seal. Zip both sides of the exhaust hose to create the sea. (Fig. 12)

# INSTALLATION INSTRUCTIONS

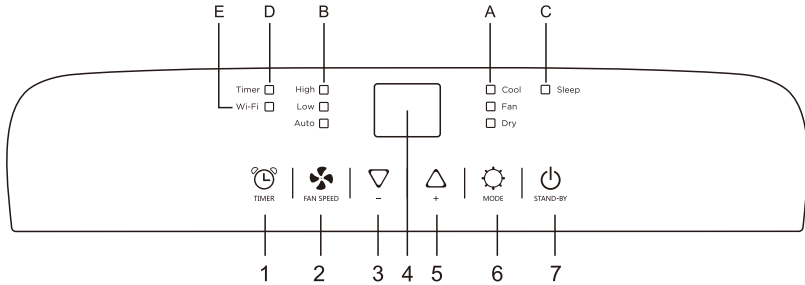
## LOCATION

- The unit should be placed on a firm foundation to minimize noise and vibration. For safe and secure positioning, place the unit on a smooth, level floor strong enough to support the unit.
- The unit has casters to aid placement, but it should only be rolled on smooth, flat surfaces. Use caution when rolling on carpeted surfaces. Use caution and Protect floors when rolling over wood floors. Do not attempt to roll the unit over objects.
- The unit must be placed within reach of a properly rated grounded socket.
- Never place any obstacles around the air inlet or outlet of the unit.
- Allow at least 18" (45cm) of around and above space away from the wall for efficient working.
- The hose can be extended, but it is the best to keep the length to minimum required. Also make sure that the hose does not have any sharp bends or sags.



## DESCRIPTION OF THE DISPLAY SCREEN

The control panel is on the top of the appliance, enables you to manage part functions without remote controller, but to fully exploit its potential, you must use the remote controller.




- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 1.Timer button     | A.Mode symbol      |
| 2.Fan speed button | B.Fan speed symbol |
| 3.Decrease button  | C.Sleep symbol     |
| 4.Display screen   | D.Timer symbol     |
| 5.Increase button  | E.Wi-Fi symbol     |
| 6.MODE button      |                    |
| 7.ON/OFF button    |                    |

“ \*\* ” means only Wi-Fi model have this function.

**NOTE:** Follow the guider of Wi-Fi manual to connect with phone. When the units is connected with phone, the Wi-Fi symbol is light on.





### TURNING THE APPLIANCE ON

Plug into the mains socket, then the appliance is standby. Press the  button to make the appliance turn on. The last function active when it was turned off will appear.



### COOL mode

Ideal for hot muggy weather when you need to cooling and dehumidify the room. To set this mode correctly:

- Press the “  ” button a number of times until the “ Cool ” symbol appears.
- Select the target temperature 18°C-32°C(64°F-90°F) by pressing the  or  button until the corresponding value is displayed.
- Select the required fan speed by pressing the  button to select the required fan speed: High / Low / Auto.



## DESCRIPTION OF THE DISPLAY SCREEN

EN

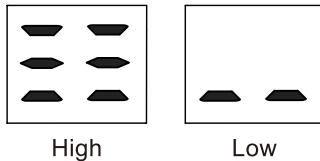
The most suitable temperature for the room during the summer varies from 24°C to 27°C (75°F to 81°F). You are recommended, however, not to set a temperature much below the outdoor temperature. The fan speed difference is more noticeable when the appliance is under Fan mode but may not be noticeable under Cool mode.

### FAN mode

When using the appliance in this mode, the air hose does not need to be attached.

- Press the “☼” button a number of times until the “Fan” symbol appears.
- Select the required fan speed by pressing the “✪” button to select the required fan speed: High / Low.

The screen display as below :



### DRY MODE

Ideal to reduce room humidity (spring and autumn, damp rooms rainy periods, etc).

In dry mode, the appliance should be prepared in the same way as for cool mode, with the air exhaust hose attached to enable the moisture to be discharged outside.

To set this mode correctly:

- Press the “☼” button a number of times until the Dry symbol appears.

The screen display “dh”.

- In this mode, fan speed is selected automatically by the appliance and can not be set manually.



### SMART MODE


The appliance chooses automatically whether to operate in cool, fan or heat (certain models only) mode.

To set this mode correctly:

- Press the “☼” button a number of times until the screen show like below:



## DESCRIPTION OF THE DISPLAY SCREEN

- Select the required fan speed by pressing the  button to select the required fan speed: High / Low / Auto.






If the appliance is cooling only model, the unit operates in Fan mode when the room temperature is below 23°C (73°F), and Cool mode when the room temperature is above 23°C(73°F).

If the appliance is cooling and heating model, the unit operates in Heat mode when the room temperature is below 20°C(68°F), and Fan mode when the room temperature is from 20°C (68°F) to 23°C(73°F), and Cool mode when the room temperature is above 23°C (73°F).






### SETTING THE TIMER

- This timer can be used to delay the appliance start-up or shutdown, this avoids wasting electricity by optimizing operating periods.

#### \* Programming start up

- Turn on the appliance, choose the mode you want, for example cool, 24°C, high fan speed. Turn off the appliance.
- Press the  button, the “Timer” symbol and number of hours flash.
- Press the “” / “” button until the corresponding time is displayed.
- Wait about 5 seconds, the timer will be active, the “Timer” symbol is light.
- Press again the Timer button  or the  button, the timer will be canceled, and the “Timer” symbol will disappear from screen.

#### \* Programming shut down

- When the appliance is running, press the  button, the “Timer” symbol and number of hours flash.
- Press the “” / “” button until the corresponding time is displayed.
- Wait about 5 seconds, the timer will be active, the “Timer” symbol is light.
- Press again the Timer button  or the  button, the timer will be canceled, and the “Timer” symbol will disappear from screen.

## DESCRIPTION OF THE DISPLAY SCREEN

### SWITCH THE UNIT OF TEMPERATURE

When the appliance is running, hold on “▽” and “△” button together 3 seconds by the same time, then you can change the unit of temperature.

For example:

Before change, in cool mode, the screen display like fig1.

After change, in cool mode, the screen display like fig2.



Fig.1





Fig.2

### SELF-DIAGNOSIS

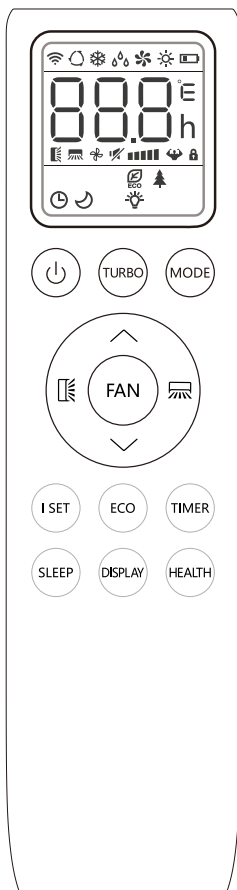
The appliance has a self diagnosis system to identify a number of malfunctions.

Error messages are displayed on the appliance display.

IF IS DISPLAYED	WHAT SHOULD I DO?
 PF PROBE FAILURE (sensor damaged)	If this is displayed, contact your local authorize service center.
 Ft FULL TANK (safety tank full)	Empty the internal safety tank, following the instructions in the “End of season operations” paragraph.

# REMOTE CONTROL MANUAL

EN











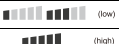








## Remote controller buttons

	To turn on/off the air conditioner.
MODE	To select the operation mode: SMART, COOL, DRY, FAN, HEAT.
 (TEMP UP)	To increase the setting temperature, lengthen the time in TIMER setting.
 (TEMP DN)	To decrease the setting temperature, reduce the time in TIMER setting.
	To adjust the air flow direction vertically (No available for this model).
	To adjust the air flow direction horizontally.
FAN	To adjust the fan speed: auto, low, high.
TURBO	To switch on/off the TURBO mode.
I SET	To activate the function of I SET (No available for this model).
ECO	To switch on/off the ECO mode (No available for this model).
TIMER	To switch on/off the TIMER function.
SLEEP	To switch on/off the SLEEP mode.
DISPLAY	To switch on/off the LED display light (No available for this model).
HEALTH	To switch on/off the HEALTH function (No available for this model).
(^ + v)	To activate the function of Child Lock, press ^ and v buttons together for more than 3 seconds.

- △ The display and some functions of the remote control may vary according to the model.
- △ The shape and position of buttons and indicators may vary according to the model, but their function is the same.
- △ The unit confirms the correct reception of each button with a beep.
- △ There might some functions not fit for your air conditioner, you will hear a beep when you press these buttons, but air conditioner does not response, we express our apologies.

## Remote controller DISPLAY, meaning of symbols on the liquid crystal display



	SMART MODE indicator
	COOLING MODE indicator
	DRY MODE indicator
	FAN MODE indicator
	HEATING MODE indicator
	BATTERY indicator
	FLAP SWING (Air flow) indicator (Only swing up and down)
	TEMPERATURE/ CLOCK indicator
	FAN SPEED indicator (Fan speed: low, high.)
	AUTO FAN indicator
	TIMER indicator
	SLEEP MODE indicator
	TURBO indicator
	MUTE indicator (No available for this model).
	ECO indicator (No available for this model).
	HEALTHY indicator (No available for this model).
	DISPLAY LIGHT indicator (No available for this model).

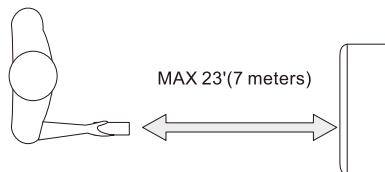
## REMOTE CONTROL MANUAL

EN

- ✓ Point the remote control at the receiver on the appliance.
- ✓ The remote control must be no more than 7 meters away from the appliance (without obstacles between the remote control and the receiver).
- ✓ The remote control must be handled with extreme care.

Do not drop it or expose it to direct sunlight or sources of heat.

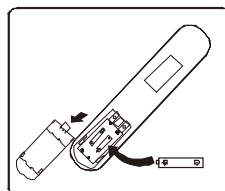
If the remote control does not work, please try to take out the battery, and put it back.



### Replacement of Batteries

Remove the battery cover plate from the rear of the remote controller, by sliding it in the direction of the arrow.

Install the batteries according the direction (+ and -) shown on the Remote Controller. Reinstall the battery cover by sliding it into place.



⚠ Use 2 LR 03 AAA(1.5V) batteries. Do not use rechargeable batteries. Replace the old batteries with new ones of the same type when the display is no longer legible.

Do not dispose batteries as unsorted municipal waste. Collection of such waste separately for special treatment is necessary.


### NOTE:

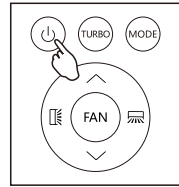
- ✓ If the remote-control unit is replaced or disposed of, the batteries must be removed and discarded in accordance with current legislation as they are harmful to the environment.
- ✓ Do not mix old and new batteries. Do not mix alkaline, standard (carbon-zinc) or rechargeable (nickel-cadmium) batteries.
- ✓ Do not dispose of batteries in fire. Batteries may explode or leak.
- ✓ If the remote control is not be used for a certain length of time, remove the batteries.

# REMOTE CONTROL MANUAL

EN

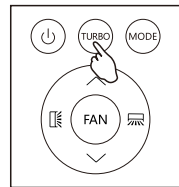
## TURN ON / TURN OFF THE AIR CONDITIONER

Press the button  to turn on or turn off the air conditioner.






## SWITCH THE UNIT OF TEMPERATURE

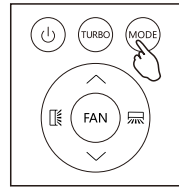
Press the TURBO button hold it, then you can change the unit of temperature.



## COOLING MODE




The cooling function allows the air conditioner to cool the room and at the same time reduces Air humidity.

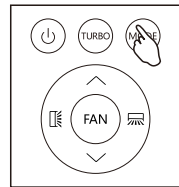
- To activate the cooling function ( COOL ) ,press the MODE button until the symbol  appears on the display.
- With the button  or  set a temperature 18°C-32°C (64°F-90°F)lower than that of the room.



## HEATING MODE (\*only for model with heating function)

The heating function allows the air conditioner to heat the room.

- To activate the heating function ( HEAT ) , press the MODE button until the symbol  appears on the display.
- With the button  or  set a temperature 13°C-27°C (55°F-81°F) higher that of the room.



## REMOTE CONTROL MANUAL

EN

**NOTE:** In HEATING operation, the appliance can automatically activate a defrost cycle, which is essential to clean the frost on the condenser so as to recover its heat exchange function. This procedure usually lasts for 2-10 minutes.

During defrosting, the unit fan stop operation. After defrosting, it resumes to HEATING mode automatically.

- In this mode, you may have to wait for a few minutes before the appliance starts giving out hot air.
- In this mode, the fan may operate for short periods, even though the set temperature has already been reached.
- Water is removed from the air and collected in the tank.
- When the tank is full, the appliance shuts down and “**F<sub>L</sub>**” (full tank) appears on the display. The tank cap must be extracted and emptied. Run off all water left into a basin. When all the water has been drained, put the cap back in place.
- When the tank has been emptied, the appliance starts up again.

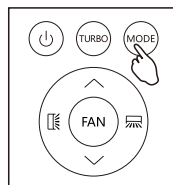
### DRY MODE

This function reduces the humidity of the air to make the room more comfortable.

- To set the DRY mode, Press MODE until  appears in the display.

An automatic function of pre-setting is activated.


- In this mode, fan speed is selected automatically by the appliance and cannot be set manually.



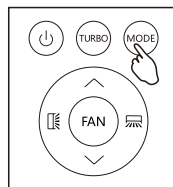
In dry mode, the appliance should be prepared in the same way as for cool mode, with the air exhaust hose attached to enable the moisture to be discharged outside.

### FAN MODE (Not FAN button)

Fan mode, air ventilation only.


- To set the FAN mode, press MODE until  appears on the display.

When using the appliance in this mode, the air hose does not need to be attached.

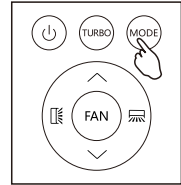


# REMOTE CONTROL MANUAL

## SMART MODE

• To set the SMART mode, press MODE until  appears on the display.

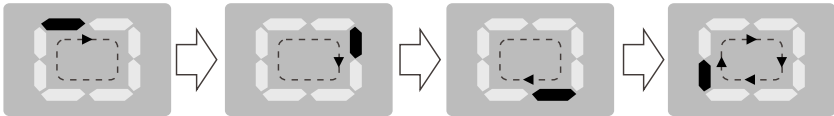
In SMART mode the run mode will be set automatically according to the room temperature.



If the appliance is cooling only model , the unit operates in Fan mode when the room temperature is below 23°C (73°F) , and Cool mode when the room temperature is above 23°C(73°F).

If the unit is cooling and heating model , the unit operates in Heatmode when the room temperature is below 20°C(68°F) , and Fan mode when the room temperature is from 20°C (68°F) to 23°C(73°F) , and Cool mode when the room temperature is above 23°C (73°F).

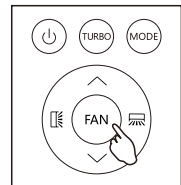
Display on the control panel:







It is SMART mode when the display will be running circulating.

## CHANGE THE FAN SPEED

• Press FAN button to set the running fan speed, it can be set to : LOW/HIGH/AUTO speed.



Flashing:

Low		High	Auto
			 (FLASH)

# REMOTE CONTROL MANUAL

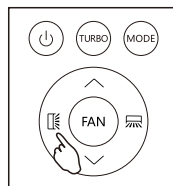
## AIR FLOW CONTROL

- To set this function correctly:

Select the operating mode (cool, dry, fan, heat) as described above.

Press the  button, the deflector will start or stop swing.

The  button function is **no available for this model**.



**NOTE:** Never poke fingers, sticks or other objects in the air inlet or outlet vents. Such accidental contact with live parts might cause unforeseeable damage or injury.


## SLEEP MODE

Pre-setting automatic operating program.

This function is useful for the night as it gradually reduces operation of the appliance.

- To set this function correctly:

Select the cool or heat mode as described above.

Press SLEEP button to activate the sleep mode, and  appears on the display.



- The SLEEP function can be canceled at any time during operation by pressing the “SLEEP”, “MODE” or “FAN” button.

- In DRY and SMART mode, SLEEP function is still available.

- When you choose the sleep function, the screen will reduce the brightness, and the fan speed is low.

- The SLEEP function maintains the room at optimum temperature without Excessive fluctuations in either temperature or humidity with silent operation.

- Fan speed is always at Low, while room temperature and humidity vary gradually to ensure the most comfortable.

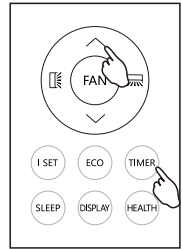
- When in COOL mode, the selected temperature will increase by 1°C(1°F) per hour in a 2-hour period. This new temperature will be maintained for the next 6 hours. Then the appliance turns it off.

When in HEAT mode, the selected temperature will decrease by 1°C(1°F) per hour in a 3 hour period. This new temperature will be maintained for the next 5 hours. Then the appliance turn it off.

# REMOTE CONTROL MANUAL

## TIMER MODE----SET TIMER OFF

To set the switching-off auto magically. air conditioner  
With the AC on, press the TIMER button and then use the  $\vee$  and  $\wedge$  buttons to set the length of time before the AC will turn off.  
Press the timer button again to start the countdown.

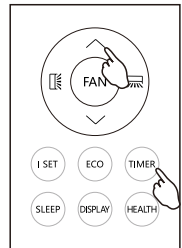
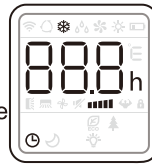


**Note:** To cancel the setted function, press the TIMER button again.  
**Note:** In case of power off, it is necessary to set TIMER OFF again.



## TIMER MODE----SET TIMER ON

To set the switching-on automatically air conditioner  
With the AC off, press the TIMER button and use the  $\vee$  and  $\wedge$  buttons to set the desired amount of time before the AC turns on.  
Press the timer button again to start the countdown.




**Note:** To cancel the set function, press the TIMER button again.  
**Note:** In case of power off, it is necessary to set TIMER ON again.

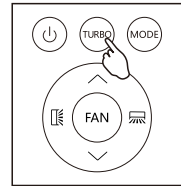


# REMOTE CONTROL MANUAL

EN

## Turbo function

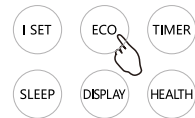
To activate turbo function, press the TURBO button, and  will appear on the display. In COOL mode, when you select TURBO feature, the appliance will operate the fast cooling with the highest fan speed.



## ECO MODE (No available for this model)

In this mode the appliance automatically sets the operation to save energy.

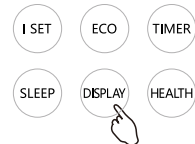
Press the ECO button, the  appears on the display, and the appliance will run in ECO mode. Press again to cancel it.



**NOTE:** The ECO function is available in both COOLING and HEATING modes.

## LED display light ON/OFF (No available for this model)

Press DISPLAY button and hold for 2s to turn on/off the unit LED display light.



## HEALTH function (No available for this model)

Press HEALTH button to active / exit the health functions such as ion generator/ plasma etc



## NOTE:

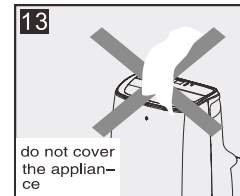
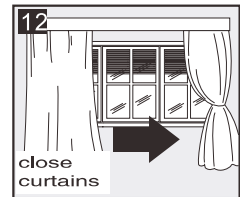
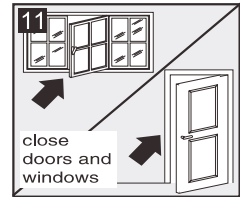
Health function is not available when the air conditioner is off.

## TIPS FOR CORRECT USE

EN

To get the best from your appliance, follow these recommendations:

- Close the windows and doors in the room to be air conditioned (fig. 11). When installing the appliance semi-permanently, you should leave a door slightly open (as little as 1 cm) to guarantee correct ventilation;
  - Protect the room from direct exposure to the sun by partially closing curtains and/or blinds to make the appliance much more economical to run (fig. 12);
  - Never rest objects of any kind on the appliance;
  - Do not block the air inlet or outlet of the appliance.
- Reduced air flow will result in poor performance and could damage the unit (fig. 13).
- Make sure there are no heat sources in the room;
  - Never use the appliance in very damp rooms (laundries for example).
  - Never use the appliance outdoors.
  - Make sure the appliance is standing on a level surface. If necessary, place the castor locks under the front wheels.



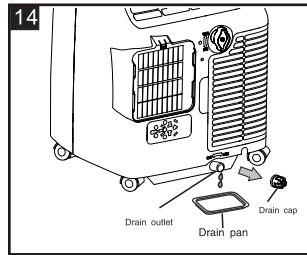
## WATER DRAINAGE METHOD

When there is excess water condensation inside the unit, the appliance stops running and shows “ F<sub>L</sub> ” (FULL TANK as mentioned in SELF-DIAGNOSIE). This indicates that the water condensation needs to be drained using the following procedures:

### Manual Draining (fig.14)

Water may need to be drained in high humidity areas

1. Unplug the unit from power source.
2. Place a drain pan under the lower drain plug. See diagram.
3. Remove the lower drain plug.
4. Water will drain out and collect in the drain pan (maybe not supplied).
5. After the water is drained, replace the lower drain plug firmly.
6. Turn on the unit.



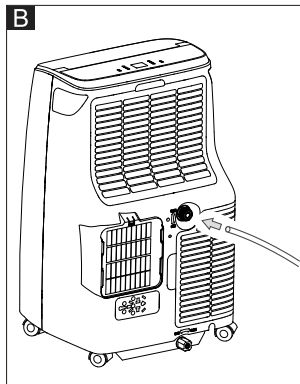
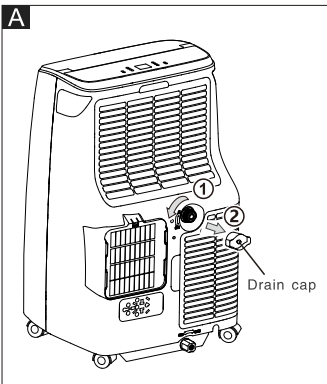
## WATER DRAINAGE METHOD

EN

### Middle drainage

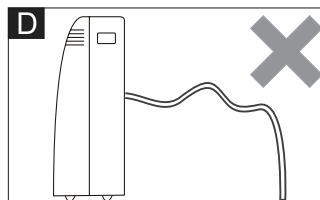
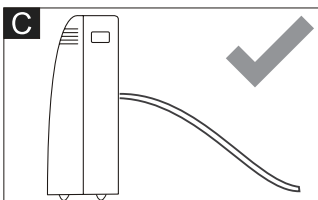
When unit running in Dry mode, you can choose the way below to drainage.

1. Unplug the unit from the power source.
2. Remove the drain plug (fig A). While doing this operation some residual water may spill so please have a pan to collect the water.
3. Connect the drain hose (1/2" or 12.7mm, maybe not supplied). (fig. B)
4. The water can be continuously drained through the hose into a floor drain or bucket.
5. Turn on the unit.




### NOTE:

Please be sure that the height of and section of the drain hose should not be higher than that of the drain outlet, or the water tank may not be drained. (fig. C and fig. D)



## CLEANING

EN

Before cleaning or maintenance, turn the appliance off by pressing the  button on the control panel or remote control, wait for a few minutes then unplug from the mains socket.

### CLEANING THE CABINET

You should clean the appliance with a slightly damp cloth then dry with a dry cloth.

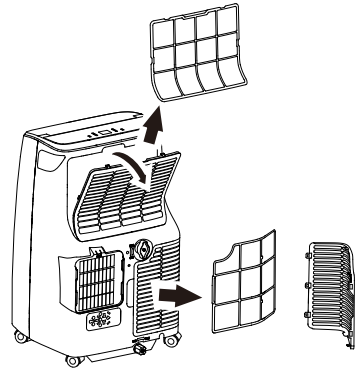
- Never wash the appliance with water. It could be dangerous.
- Never use petrol, alcohol or solvents to clean the appliance.
- Never spray insecticide liquids or similar.

### CLEANING THE AIR FILTERS

To keep your appliance working efficiently, you should clean the filter every week of operation.

The filter can take out like fig below.

To avoid possible cuts, avoid contacting the metal parts of the appliance when removing or re-installing the filter. It can result in the risk of personal injury.



Use a vacuum cleaner to remove dust accumulations from the filter. If it is very dirty, immerse in warm water and rinse a number of times. The water should never be hotter than 40°C (104°F). After washing, leave the filter to dry then attach the intake grille to the appliance.

## START-END OF SEASON OPERATIONS

EN

### START OF SEASON CHECKS

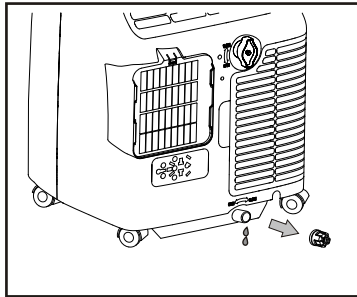
Make sure the power cable and plug are undamaged and the earth system is efficient. Follow the installation instructions precisely.

### END OF SEASON OPERATIONS

To empty the internal circuit completely of water, remove the cap.

Run off all water left into a basin. When all the water has been drained, put the cap back in place.

Clean the filter and dry thoroughly before putting back.



### STRICTEST OPERATION ENVIRONMENT:

Cooling mode: 18°C-35°C (64°F-95°F).

## TROUBLESHOOTING

EN

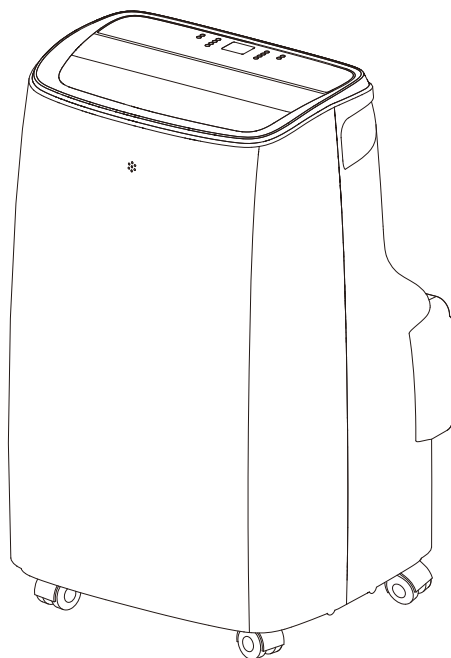
PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The appliance does not come on	<ul style="list-style-type: none"> <li>• There is no current</li> <li>• It is not plugged into the mains</li> <li>• The internal safety device has tripped</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wait</li> <li>• Plug into the mains</li> <li>• Wait 30 minutes, if the problem persists, contact your service center</li> </ul>
The appliance works for a short time only	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Here are bends in the air exhaust hose</li> <li>• Something is preventing the air from being discharged</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Position the air exhaust hose correctly, keeping it as short and free of curves as possible to avoid bottlenecks</li> <li>• Check and remove any obstacle obstructing air discharge</li> </ul>
The appliance works, but does not cool the room	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Windows, doors and/or curtains open</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Close doors, windows and curtains, bearing in mind the "tips for correct use" given above</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• There are heat sources in the room (oven, hairdryer, etc.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eliminate the heat sources</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The air exhaust hose is detached from the appliance</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fit the air exhaust hose in the housing at the back of the appliance</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The technical specification of the appliance is not adequate for the room in which it is located</li> </ul>	
During operation, there is an unpleasant smell in the room	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Air filter clogged</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean the filter as described above</li> </ul>
The appliance does not operate for about three minutes after restarting it	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The internal compressor safety device prevents the appliance from being restarted until three minutes have elapsed since it was last turned off</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wait. This delay is part of normal operation</li> </ul>
The following message appears on the display: <b>PF / FE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The appliance has a self-diagnosis system to identify a number of malfunctions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• See the SELF-DIAGNOSIS Chapter</li> </ul>



**TCL**

# MANUEL D'UTILISATION **CLIMATISEUR MOBILE**

FR



Merci d'avoir choisi notre appareil de qualité.  
Veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant toute utilisation. Pour toute question, veuillez contacter notre service après-vente.

# CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

FR

## TRÈS IMPORTANT !

Veillez lire attentivement ce manuel avant de commencer à utiliser cet appareil. Veillez conserver ce manuel d'instructions pour une éventuelle garantie du produit et pour toute référence ultérieure.

## INSTRUCTION GÉNÉRALE DE SÉCURITÉ

1. L'appareil est destiné à un usage intérieur uniquement.
2. N'utilisez pas l'appareil sur une prise en réparation ou mal installée.
3. Ne pas utiliser l'appareil, suivre ces précautions :
  - A : A proximité de la source du feu.
  - B : Une zone où l'huile est susceptible d'éclabousser.
  - C : Une zone exposée à la lumière directe du soleil.
  - D : Une zone où l'eau est susceptible d'éclabousser.
  - E : A proximité d'un bain, d'une blanchisserie, d'une douche ou d'une piscine.
4. N'insérez jamais vos doigts, des tiges dans la sortie d'air. Prenez soin de prévenir les enfants de ces dangers.
5. Maintenez l'appareil en position haute pendant le transport et le stockage, pour que le compresseur soit correctement positionné.
6. Avant de nettoyer l'appareil, éteignez ou débranchez toujours l'alimentation électrique.
7. Lorsque vous déplacez l'appareil, éteignez et débranchez toujours l'alimentation électrique, et déplacez-le lentement.
8. Pour éviter tout risque d'incendie, l'appareil ne doit pas être couvert.
9. Toutes les prises de l'appareil doivent être conformes aux exigences locales en matière de sécurité électrique. Si nécessaire, veuillez vérifier les conditions requises.
10. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
11. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter tout danger.
12. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ayant un manque d'expérience et de connaissances s'ils ont reçu une surveillance ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et s'ils comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
13. L'appareil doit être installé conformément aux réglementations nationales en matière de câblage.
14. Détails du type et du calibre des fusibles: T, 250V AC, 3.15A ou plus.
15. Recyclage



## CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

FR

Ce marquage indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets ménagers dans toute l'UE. Afin d'éviter que l'élimination incontrôlée des déchets ne porte atteinte à l'environnement ou à la santé humaine, recyclez-les de manière responsable afin de promouvoir la reutilisation durable des ressources matérielles. Pour retourner votre appareil usagé, veuillez utiliser les systèmes de retour et de collecte ou contacter le détaillant où le produit a été acheté. Ils peuvent prendre ce produit pour un recyclage respectueux de l'environnement.

16. Contactez un technicien agréé pour la réparation ou l'entretien de cet appareil.

17. Ne pas tirer, déformer ou modifier le cordon d'alimentation, ni l'immerger dans l'eau. Le fait de tirer sur le cordon d'alimentation ou de mal l'utiliser peut endommager l'appareil et provoquer un choc électrique.

18. Les réglementations nationales en matière de gaz doivent être respectées.

19. Veillez à ce que les ouvertures de ventilation ne soient pas obstruées.

20. Toute personne qui est amenée à travailler sur ou à pénétrer dans une combinaison de réfrigérants doit être titulaire d'un certificat en cours de validité délivré par une autorité d'évaluation accréditée par l'industrie, qui autorise sa compétence à manipuler les réfrigérants en toute sécurité, conformément à une spécification d'évaluation reconnue par l'industrie.

21. L'entretien doit être effectué uniquement selon les recommandations du fabricant de l'équipement. L'entretien et les réparations nécessitant l'assistance d'autres personnels qualifiés doivent être effectués sous la supervision de la personne compétente dans l'utilisation des réfrigérants inflammables.

22. Ne pas faire fonctionner ou arrêter l'appareil en insérant ou en retirant la fiche d'alimentation de Die, cela pourrait provoquer un choc électrique ou un incendie dû à la production de chaleur.

23. Débranchez l'appareil si des sons étranges, une odeur ou de la fumée s'en dégagent.

### NOTES :

- Si des pièces sont endommagées, veuillez contacter le revendeur ou un atelier de réparation désigné ;
- En cas de dommage, veuillez éteindre l'interrupteur d'air, débrancher l'alimentation électrique et contacter le revendeur ou un atelier de réparation désigné ;
- Dans tous les cas, le cordon d'alimentation doit être solidement mis à la terre ;
- Pour éviter tout risque de danger, si le cordon d'alimentation est endommagé, veuillez éteindre l'interrupteur d'air et débrancher l'alimentation électrique. Il doit être remplacé par le concessionnaire ou un atelier de réparation désigné.
- Si l'appareil dispose de la fonction Wi-Fi, la puissance de transmission : moins de 20dBm, et la gamme de fréquence radio est : 2412MHz-2472MHz.

### AVERTISSEMENT

N'utilisez pas des moyens autres que ceux recommandés par le fabricant pour accélérer le processus de dégivrage ou pour nettoyer.

L'appareil doit être entreposé dans une pièce sans sources d'inflammation en fonctionnement continu (par exemple : des flammes nues, un appareil à gaz en fonctionnement ou un chauffage électrique en fonctionnement. Ne pas percer ou enfoncer.

Sachez que les réfrigérants peuvent ne pas avoir d'odeur.

L'appareil doit être installé, utilisé et rangé dans une pièce dont la surface au sol est supérieure à Xm2.

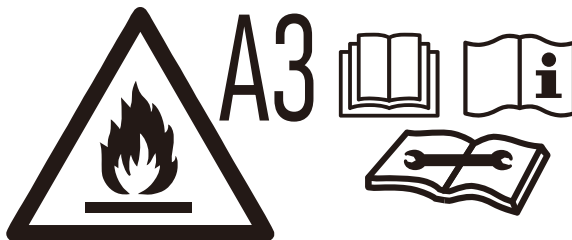
# CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

FR

Quantité de gaz R290 dans la charge (voir la plaque signalétique de l'appareil) (g)	Taille minimale du site pour l'utilisation et le rangement (m <sup>2</sup> )
$m < 152$	4
$152 \leq m \leq 185$	9
$186 \leq m \leq 225$	11
$226 \leq m \leq 270$	13
$271 \leq m \leq 290$	14
$291 \leq m \leq 300$	15

## INFORMATIONS SPÉCIFIQUES CONCERNANT LES APPAREILS AVEC GAZ RÉFRIGÉRANT R290.

- Lisez attentivement tous les avertissements.
- Pour dégivrer et nettoyer l'appareil, n'utilisez pas d'autres outils en dehors de ceux recommandés par le fabricant.
- L'appareil doit être placé dans une zone dépourvue de toute source d'inflammation continue (par exemple : flammes nues, gaz ou appareils électriques en fonctionnement).
- Ne pas percer et ne pas brûler.
- Cet appareil contient Y g (voir la plaque signalétique à l'arrière de l'appareil) de gaz réfrigérant R290.
- Le R290 est un gaz réfrigérant conforme aux directives européennes sur l'environnement. Ne percer aucune partie du circuit de réfrigérant.
- Si l'appareil est installé, utilisé ou stocké dans une zone non ventilée, la pièce doit être conçue pour empêcher l'accumulation de fuites de réfrigérant entraînant un risque d'incendie ou d'explosion dû à l'inflammation du réfrigérant par des chauffages électriques, des poêles ou d'autres sources d'inflammation.
- L'appareil doit être rangé de manière à éviter toute défaillance mécanique.
- Les personnes qui opèrent ou travaillent sur le circuit frigorifique doivent avoir la certification appropriée délivrée par un organisme accrédité qui garantit la compétence dans la manipulation des fluides frigorigènes selon une évaluation spécifique reconnue par les associations du secteur.
- Les réparations doivent être effectuées sur la base de la recommandation de l'entreprise de fabrication. L'entretien et les réparations qui nécessitent l'assistance d'autres personnes qualifiées doivent être effectués sous la supervision d'une personne spécifiée dans l'utilisation de réfrigérants inflammables.



**Attention, risque d'incendie**

# CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

FR

## INSTRUCTIONS POUR LA REPARATION DES APPAREILS CONTENANT DU R290

### 1. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

#### 1.1 Contrôles de la zone

Avant de commencer à travailler sur des systèmes contenant des réfrigérants inflammables, des contrôles de sécurité sont nécessaires pour s'assurer que le risque d'inflammation est réduit au minimum. Pour la réparation du système de réfrigération, les précautions suivantes doivent être respectées avant d'effectuer des travaux sur le système.

#### 1.2 Procédure de travail

Le travail doit être entrepris selon une procédure contrôlée de manière à réduire au minimum le risque de présence de gaz ou de vapeurs inflammables pendant l'exécution du travail.

#### 1.3 Zone de travail générale

Tout le personnel d'entretien et les autres personnes travaillant dans la zone locale doivent être informés de la nature du travail effectué. Le travail dans des espaces confinés doit être évité. La zone autour de l'espace de travail doit être délimitée. Assurez-vous que les conditions dans la zone ont été rendues sûres par le contrôle des matériaux inflammables.

#### 1.4 Contrôle de la présence de réfrigérant

La zone doit être contrôlée à l'aide d'un détecteur de réfrigérant approprié avant et pendant le travail, afin de s'assurer que le technicien est conscient des atmosphères potentiellement inflammables. Assurez-vous que l'équipement de détection des fuites utilisé est adapté à l'utilisation de réfrigérants inflammables, c'est-à-dire qu'il ne produit pas d'étincelles, qu'il est correctement scellé ou qu'il est intrinsèquement sûr.

#### 1.5 Présence d'un extincteur d'incendie

Si un travail à chaud doit être effectué sur l'équipement de réfrigération ou sur toute pièce associée, un équipement d'extinction d'incendie approprié doit être disponible. Disposez d'un extincteur à poudre ou à CO<sub>2</sub> à proximité de la zone de chargement.

#### 1.6 Aucune source d'inflammation

Il est interdit à toute personne effectuant des travaux relatifs à un système de réfrigération qui impliquent l'exposition d'une tuyauterie contenant ou ayant contenu un réfrigérant inflammable d'utiliser des sources d'inflammation d'une manière qui puisse entraîner un risque d'incendie ou d'explosion. Toutes les sources d'inflammation possibles, y compris la fumée de cigarette, doivent être maintenues suffisamment éloignées du lieu d'installation, de réparation, de démontage et d'élimination, au cours desquels du réfrigérant inflammable peut éventuellement être libéré dans l'espace environnant. Avant le début des travaux, la zone autour de l'équipement doit être examinée pour s'assurer qu'il n'y a pas de risques d'inflammabilité ou d'inflammation. Des panneaux "Défense de fumer" doivent être installés.

#### 1.7 Surface ventilée

Assurez-vous que la zone est à l'air libre ou qu'elle est correctement ventilée avant de pénétrer dans le système ou d'effectuer des travaux à chaud. Une certaine ventilation doit être maintenue pendant la durée des travaux. La ventilation doit disperser en toute sécurité tout fluide frigorigène libéré et l'expulser de préférence à l'extérieur dans l'atmosphère.

#### 1.8 Contrôles de l'équipement frigorifique

Lorsque des composants électriques sont remplacés, ils doivent être adaptés à l'usage et à la spécification correcte. Les directives d'entretien et de service du fabricant doivent être respectées à tout moment. En cas de doute, consulter le service technique du fabricant pour obtenir de l'aide. Les contrôles suivants doivent être appliqués aux installations utilisant des réfrigérants inflammables : la taille de la charge est conforme à la

# CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

taille de la pièce dans laquelle sont installés les éléments contenant du fluide frigorigène ; les machines et les sorties de ventilation fonctionnent correctement et ne sont pas obstruées ; si un circuit frigorigère indirect est utilisé, le circuit secondaire doit être vérifié pour détecter la présence de fluide frigorigène ; le marquage de l'équipement reste visible et lisible. Les marquages et les signes qui sont illisibles doivent être corrigés ; les tuyaux ou les composants de réfrigération sont installés dans une position où ils ne risquent pas d'être exposés à une substance susceptible de corroder les composants contenant du réfrigérant, à moins que les composants ne soient construits en matériaux intrinsèquement résistants à la corrosion ou ne soient convenablement protégés contre une telle corrosion.

## 1.9 Contrôles des appareils électriques

La réparation et l'entretien des composants électriques doivent inclure les contrôles de sécurité initiaux et les procédures d'inspection des composants. S'il existe un défaut susceptible de compromettre la sécurité, aucune alimentation électrique ne doit être connectée au circuit tant que le problème n'a pas été résolu de manière satisfaisante. Si le défaut ne peut être corrigé immédiatement mais qu'il est nécessaire de poursuivre l'exploitation, une solution temporaire adéquate doit être utilisée. Cela doit être signalé au propriétaire de l'équipement afin que toutes les parties soient informées. Les contrôles de sécurité initiaux comprennent: les condensateurs sont déchargés : cette opération doit être effectuée de manière sûre afin d'éviter toute possibilité d'étincelle; aucun composant et câblage électrique sous tension ne soit exposé pendant la charge, la récupération ou la purge du système ; la continuité de la mise à la terre soit assurée.

## 2 RÉPARATIONS DES COMPOSANTS SCÉLLÉS

**2.1** Pendant les réparations des composants scellés, toutes les alimentations électriques doivent être déconnectées de l'équipement sur lequel on travaille avant de retirer les couvercles scellés, etc. S'il est absolument nécessaire d'avoir une alimentation électrique sur l'équipement pendant l'entretien, une forme de détection des fuites fonctionnant en permanence doit être placée au point le plus critique pour avertir d'une situation potentiellement dangereuse.

**2.2** Il convient d'accorder une attention particulière aux points suivants afin de s'assurer qu'en travaillant sur les composants électriques, le boîtier n'est pas altéré de telle sorte que le niveau de protection soit affecté.

Il s'agit notamment des dommages causés aux câbles, du nombre excessif de connexions, des bornes non conformes aux spécifications d'origine, des dommages causés aux joints, du montage incorrect des presse-étoupes, etc. Veillez à ce que l'appareil soit solidement fixé. S'assurer que les joints ou les matériaux d'étanchéité ne se sont pas dégradés au point de ne plus remplir leur fonction de prévention de la pénétration d'atmosphères inflammables. Les pièces de rechange doivent être conformes aux spécifications du fabricant.

**REMARQUE :** L'utilisation d'un produit d'étanchéité à base de silicone peut nuire à l'efficacité de certains types d'équipement de détection des fuites. Il n'est pas nécessaire d'isoler les composants à sécurité intrinsèque avant de travailler dessus.

## 3 RÉPARATION DES COMPOSANTS À SÉCURITÉ INTRINSÈQUE

N'appliquez pas de charges inductives ou capacitives permanentes au circuit sans vous assurer que cela ne dépassera pas la tension et le courant autorisés pour l'équipement utilisé. Les composants à sécurité intrinsèque sont les seuls à pouvoir être travaillés sous tension en présence d'une atmosphère inflammable. L'appareil d'essai doit être d'un calibre correct. Remplacez les composants uniquement par des pièces spécifiées par le fabricant. D'autres pièces peuvent entraîner l'inflammation du réfrigérant dans l'atmosphère en cas de fuite.

# CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

FR

## 4. Câblage

Vérifiez que le câblage ne sera pas soumis à l'usure, à la corrosion, à une pression excessive, à des vibrations, à des arêtes vives ou à tout autre effet environnemental négatif. Le contrôle doit également prendre en compte les effets du vieillissement ou des vibrations continues provenant de sources telles que les compresseurs ou les ventilateurs.

## 5 DÉTECTION DES RÉFRIGÉRANTS INFLAMMABLES

En aucun cas, des sources potentielles d'inflammation ne doivent être utilisées pour la recherche ou la détection de fuites de réfrigérant. Un chalumeau aux halogénures (ou tout autre détecteur utilisant une flamme nue) ne doit pas être utilisé.

## 6 MÉTHODES DE DÉTECTION DE FUITES

Les méthodes de détection des fuites suivantes sont jugées acceptables pour les systèmes contenant des réfrigérants inflammables. Des détecteurs de fuites électroniques sont utilisés pour détecter les réfrigérants inflammables, mais leur sensibilité peut être insuffisante ou nécessiter un réétalonnage.

(L'équipement de détection doit être étalonné dans une zone exempte de réfrigérant). Assurez-vous que le détecteur ne constitue pas une source d'inflammation potentielle et qu'il est adapté au réfrigérant utilisé. L'équipement de détection des fuites doit être réglé à un pourcentage de la LFL du réfrigérant et doit être étalonné en fonction du réfrigérant utilisé et le pourcentage approprié de gaz (25 % maximum) est confirmé. Les fluides de détection de fuites peuvent être utilisés avec la plupart des réfrigérants, mais l'utilisation de détergents contenant du chlore doit être évitée car le chlore peut réagir avec le réfrigérant et corroder la tuyauterie en cuivre. Si une fuite est suspectée, toutes les flammes nues doivent être retirées/éteintes. Si une fuite de réfrigérant nécessitant un brasage est détectée, tout le réfrigérant doit être récupéré du système ou isolé (au moyen de vannes d'arrêt) dans une partie du système éloignée de la fuite. De l'azote sans oxygène (OFN) doit ensuite être purgé dans le système avant et pendant le processus de brasage.

## 7 RETRAIT ET ÉVACUATION

Lors de l'intrusion dans le circuit frigorifique pour effectuer des réparations - ou pour toute autre raison - les procédures conventionnelles doivent être utilisées. Cependant, il est important de suivre les meilleures pratiques car l'inflammabilité est un facteur à prendre en compte. La procédure suivante doit être respectée : retirer le réfrigérant ; purger le circuit avec un gaz inerte ; évacuer ; purger à nouveau avec un gaz inerte ; ouvrir le circuit en le coupant ou en le brasant. La charge de réfrigérant doit être récupérée dans les bouteilles de récupération appropriées. Le système doit être "rincé" avec de l'OFN pour rendre l'unité sûre. Ce processus peut devoir être répété plusieurs fois. L'air comprimé ou l'oxygène ne doivent pas être utilisés pour cette tâche. Le rinçage doit être réalisé en rompant le vide dans le système avec de l'OFN et en continuant à remplir jusqu'à ce que la pression de service soit atteinte, puis en évacuant dans l'atmosphère et enfin en tirant jusqu'au vide. Ce processus doit être répété jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de réfrigérant dans le système. Lorsque la dernière charge d'OFN est utilisée, le système doit être purgé jusqu'à la pression atmosphérique pour permettre le travail. Cette opération est absolument indispensable si l'on veut effectuer des opérations de brasage sur la tuyauterie. Assurez-vous que la sortie de la pompe à vide n'est pas proche de sources d'inflammation et qu'une ventilation est disponible.

# CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

FR

## 8 PROCÉDURES DE CHARGE

En plus des procédures de charge conventionnelles, les exigences suivantes doivent être respectées.

- Veillez à ce que la contamination des différents réfrigérants ne se produise pas lors de l'utilisation de l'équipement de charge. Les tuyaux ou les lignes doivent être aussi courts que possible pour minimiser la quantité de réfrigérant qu'ils contiennent.
  - Les bouteilles doivent être maintenues en position verticale.
  - Assurez-vous que le système de réfrigération est mis à la terre avant de le charger en réfrigérant.
  - Étiquetez le système lorsque la charge est terminée (si ce n'est pas déjà fait).
  - Il faut faire très attention à ne pas trop remplir le système de réfrigération.
- Avant de recharger le système, il doit être testé sous pression avec l'OFN. Le système doit être soumis à un test d'étanchéité à la fin de la charge mais avant la mise en service. Un test d'étanchéité de suivi doit être effectué avant de quitter le site.

## 9 DÉCLASSEMENT

Avant d'effectuer cette procédure, il est essentiel que le technicien maîtrise parfaitement l'équipement et tous ses détails. La bonne pratique recommandée est que tous les fluides frigorigènes soient récupérés en toute sécurité. Avant l'exécution de la tâche, un échantillon d'huile et de réfrigérant doit être prélevé au cas où une analyse serait nécessaire avant la réutilisation du réfrigérant récupéré. Il est essentiel que le courant électrique soit disponible avant de commencer la tâche.

- a) Se familiariser avec l'équipement et son fonctionnement.
- b) Isoler électriquement le système.
- c) Avant d'entreprendre la procédure, assurez-vous que : l'équipement de manutention mécanique est disponible, si nécessaire, pour manipuler les bouteilles de réfrigérant ; tous les équipements de protection individuelle sont disponibles et utilisés correctement ; le processus de récupération est supervisé à tout moment par une personne compétente ; l'équipement de récupération et les bouteilles sont conformes aux normes appropriées.
- d) Pompez le système de réfrigérant, si possible.
- e) Si le vide n'est pas possible, fabriquez un collecteur pour que le réfrigérant puisse être retiré des différentes parties du système.
- f) S'assurer que le cylindre est situé sur la balance avant que la récupération ait lieu.
- g) Démarrer la machine de récupération et la faire fonctionner conformément aux instructions du fabricant.
- h) Ne pas trop remplir les bouteilles. (Pas plus de 80 % du volume de la charge liquide).
- i) Ne pas dépasser la pression maximale de service de la bouteille, même temporairement.
- j) Lorsque les bouteilles ont été correctement remplies et que le processus est terminé, assurez-vous que les bouteilles et l'équipement sont rapidement retirés du site et que toutes les vannes d'isolement de l'équipement sont fermées.
- k) Le réfrigérant récupéré ne doit pas être chargé dans un autre système de réfrigération avant d'avoir été nettoyé et vérifié.

## 10 ÉTIQUETAGE

L'équipement doit être étiqueté pour indiquer qu'il a été mis hors service et vidé de son réfrigérant. L'étiquette doit être datée et signée. Assurez-vous que l'équipement porte des étiquettes indiquant que l'équipement contient un réfrigérant inflammable.

# CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

FR

## 11 RECOUVREMENT

Lors du retrait du réfrigérant d'un système, que ce soit pour l'entretien ou la mise hors service, il est recommandé de veiller à ce que tous les réfrigérants soient retirés en toute sécurité. Lors du transfert du fluide frigorigène dans les bouteilles, assurez-vous que seules les bouteilles de récupération de fluide frigorigène appropriées sont utilisées. S'assurer que le nombre correct de bouteilles pour contenir la charge totale du système est disponible. Toutes les bouteilles à utiliser sont conçues pour le fluide frigorigène récupéré et étiquetées pour ce fluide frigorigène (c.-à-d. bouteilles spéciales pour la récupération du réfrigérant). Les bouteilles doivent être équipées d'une soupape de surpression et de vannes d'arrêt associées en bon état de fonctionnement. Les bouteilles de récupération vides sont évacuées et, si possible, refroidies avant la récupération. L'équipement de récupération doit être en bon état de fonctionnement, accompagné d'un ensemble d'instructions concernant l'équipement à disposition et doit être adapté à la récupération des réfrigérants inflammables. En outre, un jeu de balances étalonnées doit être disponible et en bon état de fonctionnement. Les tuyaux doivent être complets, avec des raccords sans fuite et en bon état. Avant d'utiliser la machine de récupération, vérifiez qu'elle est en bon état de fonctionnement, qu'elle a été correctement entretenue et que tous les composants électriques associés sont scellés pour éviter toute inflammation en cas de fuite de réfrigérant. Consulter le fabricant en cas de doute.

Le fluide frigorigène récupéré doit être renvoyé au fournisseur de fluide frigorigène dans la bonne bouteille de récupération, et le bordereau de transfert de déchets correspondant doit être établi. Ne mélangez pas les réfrigérants dans les unités de récupération et surtout pas dans les cylindres.

Si les compresseurs ou les huiles de compresseur doivent être retirés, assurez-vous qu'ils ont été évacués à un niveau acceptable afin de vous assurer qu'il ne reste pas de réfrigérant inflammable dans le lubrifiant. Le processus d'évacuation doit être réalisé avant de remettre le compresseur aux fournisseurs. Seul le chauffage électrique du corps du compresseur doit être utilisé pour accélérer ce processus. La vidange de l'huile d'un système doit être effectuée en toute sécurité.

### **Compétence du personnel de service Général**

Une formation spéciale, en plus des procédures habituelles de réparation des équipements frigorifiques, est nécessaire lorsque des équipements contenant des réfrigérants inflammables sont concernés.

Dans de nombreux pays, cette formation est dispensée par des organismes de formation nationaux qui sont accrédités pour enseigner les normes de compétences nationales pertinentes qui peuvent être fixées par la législation.

La compétence acquise doit être documentée par un certificat.

### **Formation**

La formation doit comprendre l'essentiel des éléments suivants :

Informations sur le potentiel d'explosion des réfrigérants inflammables pour montrer que les inflammables peuvent être dangereux s'ils sont manipulés sans précaution.

Informations sur les sources d'inflammation potentielles, en particulier celles qui ne sont pas évidentes, comme les briquets, les interrupteurs, les aspirateurs, les chauffages électriques.

Informations sur les différents concepts de sécurité :

Non ventilé - (voir Clause GG.2) La sécurité de l'appareil ne dépend pas de la ventilation du logement. La mise hors tension de l'appareil ou l'ouverture du boîtier n'a aucun effet significatif sur la sécurité. Néanmoins, il est possible que le réfrigérant qui fuit s'accumule à l'intérieur de l'enceinte et qu'une atmosphère inflammable soit libérée lorsque l'enceinte est ouverte.

# CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

FR

Boîtier ventilé - (voir Clause GG.4) La sécurité de l'appareil dépend de la ventilation du boîtier. La mise hors tension de l'appareil ou l'ouverture du boîtier a un effet important sur la sécurité. Il faut veiller à assurer une ventilation suffisante avant. Pièce ventilée - (voir Clause GG.5) La sécurité de l'appareil dépend de la ventilation de la pièce.

La mise hors tension de l'appareil ou l'ouverture du boîtier n'a aucun effet significatif sur la sécurité. La ventilation du local ne doit pas être coupée pendant les procédures de réparation.

Informations sur le concept de composants étanches et de boîtiers étanches selon la norme CEI 60079-15:2010.

Informations sur les procédures de travail correctes :

## a) Mise en service

- Assurez-vous que la surface au sol est suffisante pour la charge de réfrigérant ou que le conduit de ventilation est assemblé de manière correcte.
- Raccordez les tuyaux et effectuez un test d'étanchéité avant de charger le réfrigérant.
- Vérifiez les équipements de sécurité avant la mise en service.

## b) Entretien

- Les équipements portables doivent être réparés à l'extérieur ou dans un atelier spécialement équipé pour l'entretien des unités contenant des réfrigérants inflammables.
- Assurez une ventilation suffisante sur le lieu de réparation.
- Sachez que le mauvais fonctionnement de l'équipement peut être causé par une perte de réfrigérant et qu'une fuite de réfrigérant est possible.
- Déchargez les condensateurs de manière à ne pas provoquer d'étincelles. La procédure standard de court-circuitage des bornes du condensateur crée généralement des étincelles.
- Remontez les boîtiers étanches avec précision. Si les joints sont usés, remplacez-les.
- Vérifiez les équipements de sécurité avant la mise en service.

## c) Réparation

- Les équipements portables doivent être réparés à l'extérieur ou dans un atelier spécialement équipé pour l'entretien des unités contenant des réfrigérants inflammables.
- Assurez une ventilation suffisante sur le lieu de réparation.
- Sachez que le mauvais fonctionnement de l'équipement peut être causé par une perte de réfrigérant et qu'une fuite de réfrigérant est possible.
- Déchargez les condensateurs de manière à ne pas provoquer d'étincelles.
- Lorsqu'un brasage est nécessaire, les procédures suivantes doivent être effectuées dans le bon ordre :
  - Retirez le réfrigérant. Si la récupération n'est pas exigée par la réglementation nationale, vidangez le réfrigérant vers l'extérieur. Veillez à ce que le fluide frigorigène vidangé ne présente aucun danger. En cas de doute, une personne doit garder la sortie. Veillez tout particulièrement à ce que le fluide frigorigène drainé ne flotte pas dans le bâtiment.
  - Évacuez le circuit de réfrigérant.
  - Purger le circuit frigorifique avec de l'azote pendant 5 min.
  - Évacuez à nouveau.

# CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

FR

- Retirez les pièces à remplacer par découpage, pas par flamme.
- Purgez le point de brasage avec de l'azote pendant la procédure de brasage.
- Effectuez un test d'étanchéité avant de charger le réfrigérant.
- Remontez les boîtiers étanches avec précision. Si les joints sont usés, remplacez-les.
- Vérifiez les équipements de sécurité avant la mise en service.

## d) Déclassement

- Si la sécurité est affectée lorsque l'équipement est mis hors service, la charge de réfrigérant doit être retirée avant la mise hors service.
- Assurez une ventilation suffisante à l'emplacement de l'équipement.
- Sachez que le mauvais fonctionnement de l'équipement peut être causé par une perte de réfrigérant et qu'une fuite de réfrigérant est possible.
- Déchargez les condensateurs de manière à ne pas provoquer d'étincelles.
- Retirez le réfrigérant. Si la récupération n'est pas exigée par la réglementation nationale, vidangez le réfrigérant vers l'extérieur. Veillez à ce que le fluide frigorigène vidangé ne présente aucun danger. En cas de doute, une personne doit garder la sortie. Veillez tout particulièrement à ce que le fluide frigorigène drainé ne flotte pas dans le bâtiment.
- Évacuez le circuit de réfrigérant.
- Purgez le circuit frigorifique avec de l'azote pendant 5 min.
- Évacuez à nouveau.
- Remplir d'azote jusqu'à la pression atmosphérique.
- Apposez une étiquette sur l'équipement pour indiquer que le réfrigérant est retiré.

## e) Mise au rebut

- Assurer une ventilation suffisante sur le lieu de travail.
- Retirez le réfrigérant. Si la récupération n'est pas exigée par la réglementation nationale, vidangez le réfrigérant vers l'extérieur. Veillez à ce que le fluide frigorigène vidangé ne présente aucun danger. En cas de doute, une personne doit garder la sortie. Veillez tout particulièrement à ce que le fluide frigorigène drainé ne flotte pas dans le bâtiment.
- Évacuez le circuit de réfrigérant.
- Purgez le circuit frigorifique avec de l'azote pendant 5 min.
- Évacuez à nouveau.
- Coupez le compresseur et vidangez l'huile.

## **Transport, marquage et stockage des unités qui utilisent des réfrigérants inflammables**

### **Transport des équipements contenant des réfrigérants inflammables**

Nous attirons l'attention sur le fait que des réglementations de transport supplémentaires peuvent exister en ce qui concerne les équipements contenant des gaz inflammables. Le nombre maximum de pièces d'équipement ou la configuration de l'équipement, autorisés à être transportés ensemble, seront déterminés par les règlements de transport applicables.

### **Marquage des équipements à l'aide de panneaux**

Les signes pour les appareils similaires utilisés dans une zone de travail sont généralement traités par les réglementations locales et donnent les exigences minimales pour la fourniture de signes de sécurité et/ou de santé pour un lieu de travail. Tous les panneaux requis doivent être maintenus et les employeurs doivent veiller à ce que les employés reçoivent une instruction et une formation appropriées et suffisantes sur la signification des panneaux de sécurité appropriés et les actions à entreprendre en rapport avec ces panneaux.

# CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

FR

L'efficacité des panneaux ne doit pas être diminuée par un trop grand nombre de panneaux placés ensemble.

Les pictogrammes utilisés doivent être aussi simples que possible et contenir uniquement les détails essentiels.

## Élimination des équipements utilisant des réfrigérants inflammables

Voir les réglementations nationales.

## Stockage des équipements/appareils

Le stockage des équipements doit être conforme aux instructions du fabricant.

Stockage des équipements emballés (invendus)

La protection des emballages de stockage doit être construite de manière à ce que les dommages mécaniques subis par l'équipement à l'intérieur de l'emballage ne provoquent pas de fuite de la charge de réfrigérant.

Le nombre maximum de pièces d'équipement pouvant être stockées ensemble sera déterminé par les réglementations locales.

• Débranchez l'appareil de la source d'alimentation pendant l'entretien, le remplacement des pièces et le nettoyage.

• Veuillez noter : Vérifiez sur la plaque signalétique le type de gaz réfrigérant utilisé dans votre appareil.

• Informations spécifiques concernant les appareils contenant du gaz réfrigérant.

Il est recommandé de ne pas percer le circuit de refroidissement de l'appareil. À la fin de sa vie utile, remettez l'appareil à un centre de collecte des déchets spéciaux pour son élimination. PRG (potentiel de réchauffement de la planète): R410A : 2088, R134a : 1430, R290:3, R32:675.

• N'utilisez pas cet appareil pour des fonctions autres que celles décrites dans ce manuel d'instructions.

• Assurez-vous que la fiche est branchée fermement

et complètement dans la prise. Cela peut entraîner un risque de choc électrique ou d'incendie.

• Ne branchez pas d'autres appareils sur la même prise, cela peut entraîner un risque de choc électrique.

• Ne démontez pas ou ne modifiez pas l'appareil ou le cordon d'alimentation, cela peut entraîner un risque de choc électrique ou d'incendie. Tous les autres services doivent être confiés à un technicien qualifié.

• Ne placez pas le cordon d'alimentation ou l'appareil à proximité d'un chauffage, d'un radiateur ou d'une autre source de chaleur.

Cela peut entraîner un risque de choc électrique ou d'incendie.

• Cet appareil est équipé d'un cordon dont le fil de mise à la terre est connecté à une broche de mise à la terre ou à une languette de mise à la terre. La fiche doit être branchée dans une prise de courant correctement installée et mise à la terre. Ne coupez ou ne retirez en aucun cas la broche de mise à la terre ou la languette de mise à la terre de cette fiche.

• L'appareil doit être utilisé ou stocké de manière à être protégé de l'humidité, par exemple de la condensation, des projections d'eau, etc. Débranchez immédiatement l'appareil si cela se produit.

• Transportez toujours votre appareil en position verticale et placez-le sur une surface stable et plane pendant son utilisation. Si l'appareil est transporté couché sur le côté, il doit être mis debout et laissé débranché pendant 6 heures.

• Utilisez toujours l'interrupteur du panneau de commande ou de la télécommande pour éteindre l'appareil, et ne démarrez ou n'arrêtez pas le fonctionnement en branchant ou débranchant le cordon d'alimentation. Cela peut entraîner un risque de choc électrique.

• Ne touchez pas les boutons du panneau de commande avec vos doigts mouillés et humides.

## CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

FR

- N'utilisez pas de produits chimiques dangereux pour nettoyer ou entrer en contact avec l'appareil. Pour éviter d'endommager la finition de la surface, utilisez uniquement un chiffon doux pour nettoyer l'appareil. N'utilisez pas de cire, de diluant ou de détergent puissant. N'utilisez pas l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.
- Si l'appareil émet des sons inhabituels, de la fumée ou une odeur inhabituelle, débranchez-le immédiatement.
- Ne pas nettoyer l'appareil avec de l'eau. L'eau peut pénétrer dans l'appareil et endommager l'isolation, créant ainsi un risque de choc. Si de l'eau pénètre dans l'appareil, débranchez-le immédiatement et contactez le service clientèle.
- Faites appel à deux personnes ou plus pour soulever et installer l'unité.
- Saisissez toujours la fiche lors du branchement ou du débranchement de l'appareil. Ne débranchez jamais en tirant sur le cordon. Cela peut entraîner un risque de choc électrique et de dommages.
- Installez l'appareil sur un sol solide, de niveau et capable de supporter jusqu'à 50 kg (110 lb). L'installation sur un sol faible ou non nivelé peut entraîner des risques de dommages matériels et corporels.
- L'appareil est conforme à la directive RE (2014/53/EU).

Selon la norme EN :

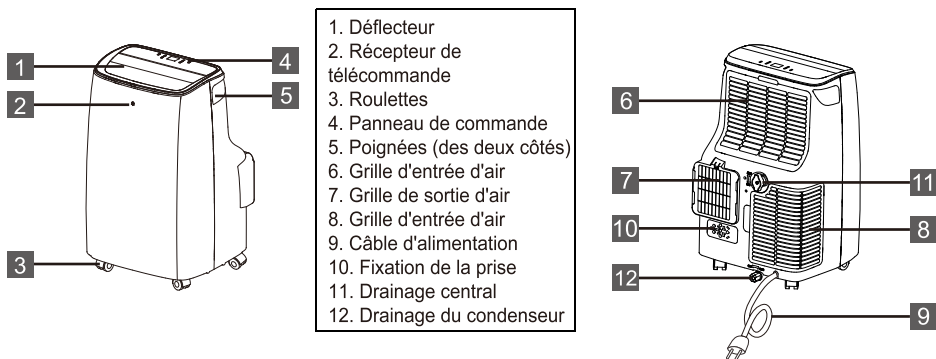
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, s'ils ont reçu une surveillance ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et s'ils comprennent les risques encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.
- L'appareil doit être installé conformément aux réglementations nationales en matière de câblage.
- Lorsque le fusible est grillé/le disjoncteur est déclenché, vérifiez la boîte à fusibles/le disjoncteur de la maison et remplacez le fusible ou réarmez le disjoncteur.

### CONNEXIONS ÉLECTRIQUES

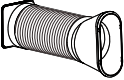
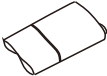


Avant de brancher l'appareil sur la prise secteur, vérifiez que :

- L'alimentation secteur correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique située à l'arrière de l'appareil.
- La prise de courant et le circuit électrique sont adaptés à l'appareil.
- La prise de courant correspond à la fiche. Si ce n'est pas le cas, faites remplacer la fiche.
- La prise de courant est correctement mise à la terre. Le non-respect de ces importantes consignes de sécurité dégage le fabricant de toute responsabilité.

## DESCRIPTION



## ACCESSOIRES

PIÈCES	NOM DES PIÈCES	QUANTITÉ
	Tuyau d'évacuation	1 kit
	Kit d'insert pour fenêtre portable	1 kit
	Piles pour télécommande (2 x AAA 1,5 V)	1 kit
	Tuyau de vidange	1 kit

**REMARQUE :** Les illustrations de ce manuel sont fournies à titre indicatif uniquement. Votre appareil peut présenter de légères différences. Veuillez retirer tous les accessoires de leur emballage avant utilisation.

# INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

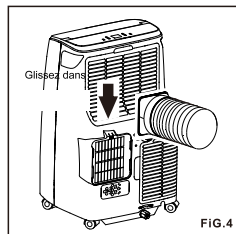
FR

## ÉVACUATION DE L'AIR CHAUD

Lorsque l'appareil est utilisé en mode refroidissement, l'air chaud provenant du condenseur doit être complètement évacué de la pièce.

Placez l'appareil sur une surface plane, en veillant à laisser un dégagement minimal de 45 cm (18 pouces) autour de lui et à le placer à proximité d'une prise de courant.

- Raccordez l'entrée du tuyau à l'appareil (Fig. 1).
- Fixez la sortie du tuyau au kit de joint de fenêtre et scellez-la.



## FENÊTRE À BATTANTS VERS L'EXTERIEUR

Il est recommandé de sceller les quatre (4) côtés de la fenêtre. Ajustez le tissu aux dimensions de la fenêtre ( $a+b+c+d$ ).

1. Appliquez le ruban adhésif fourni sur le pourtour du cadre et de la fenêtre.
2. Après avoir appliqué le ruban adhésif, il est recommandé d'installer le joint en tissu par l'ouverture (d pour la figure 1 ou a pour la figure 2).

Fig. 1

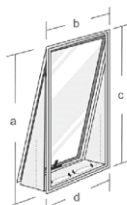
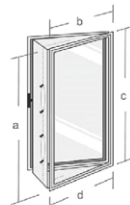


Fig. 2



## FENÊTRE À BATTANTS VERS L'INTERIEUR

Il est recommandé de sceller trois (3) côtés de la fenêtre. Ajustez le tissu aux bords de la fenêtre ( $a+b+c$ ).

1. Appliquez le ruban adhésif fourni sur le pourtour du cadre et de la fenêtre.
2. Après avoir appliqué le ruban adhésif, il est recommandé d'installer le joint en tissu par l'ouverture (a pour la figure 3 ou b pour la figure 4).

Fig. 3

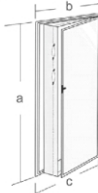


Fig. 4

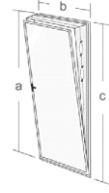
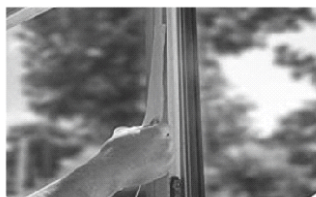


Fig. 5



Appliquez le ruban adhésif fourni sur le cadre (Fig. 5).

Fig. 6



Appliquez le ruban adhésif fourni sur le cadre de la fenêtre (Fig. 6).

## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Fig. 7



Coupez l'excédent de ruban adhésif après l'avoir appliqué sur le cadre et l'encadrement de la fenêtre (Fig. 7).

Fig. 8



Joignez les extrémités du ruban pour assurer une étanchéité complète (Fig. 8).

Fig. 9



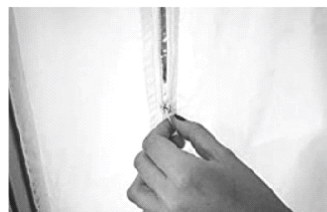
Fixez le joint en tissu sur le ruban adhésif, en suivant les bords (voir Fig. 5 et Fig. 6) (Fig. 9).

Fig. 10



Alignez les deux côtés. Assurez-vous qu'ils soient appliqués uniformément pour créer une étanchéité (Fig. 10).

Fig. 11



Ouvrez la fermeture éclair du joint en tissu pour préparer le passage du tuyau d'évacuation (Fig. 11).

Fig. 12



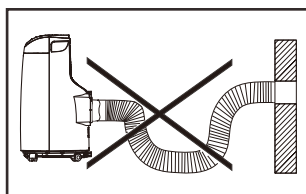
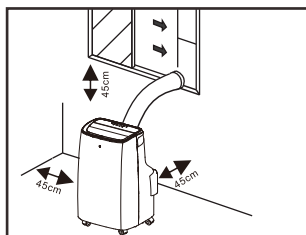
Passez le tuyau d'évacuation à travers le joint en tissu. Fermez la fermeture éclair des deux côtés du tuyau d'évacuation pour créer l'étanchéité. (Fig. 12)

# INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

FR

## EMPLACEMENT

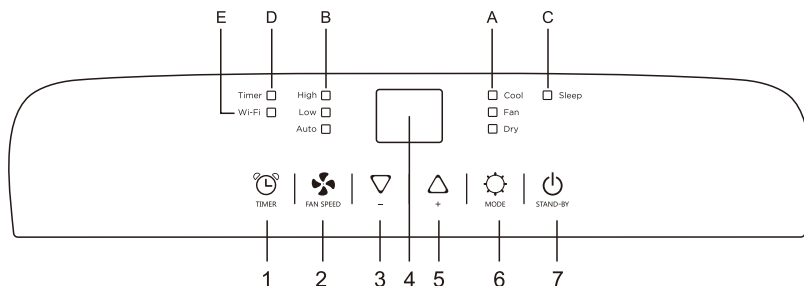
- L'appareil doit être placé sur une surface stable afin de minimiser le bruit et les vibrations. Pour une installation sûre et stable, placez-le sur un sol lisse et de niveau, suffisamment solide pour le supporter.
- L'appareil est équipé de roulettes pour faciliter son déplacement, mais il ne doit être déplacé que sur des surfaces lisses et planes. Soyez prudent lorsque vous le déplacez sur de la moquette. Protégez vos sols lorsque vous le déplacez sur du parquet. Ne tentez pas de faire rouler l'appareil sur des objets.
- L'appareil doit être placé à proximité d'une prise de courant mise à la terre.
- Ne placez jamais d'obstacles de l'entrée ou de la sortie d'air de l'appareil.
- Prévoyez un espace libre d'au moins 45 cm (18 pouces) autour et au-dessus de l'appareil pour un fonctionnement optimal.
- Le tuyau peut être rallongé, mais il est préférable de limiter sa longueur au minimum nécessaire. Assurez-vous également qu'il ne présente ni coudes prononcés ni affaissements.



## DESCRIPTION DU PANNEAU DE COMMANDE

FR

Le panneau de commande, situé sur le dessus de l'appareil, permet de gérer certaines fonctions sans télécommande. Toutefois, pour exploiter pleinement son potentiel, l'utilisation de la télécommande est nécessaire.



1. Bouton Minuterie
  2. Bouton Vitesse du ventilateur
  3. Bouton Diminuer
  4. Écran
  5. Bouton Augmenter
  6. Bouton MODE
  7. Bouton MARCHÉ/ARRÊT
- A. Symbole Mode  
B. Symbole Vitesse du ventilateur  
C. Symbole Veille  
D. Symbole Minuterie  
E. Symbole Wi-Fi

" \*\* " indique que cette fonction est uniquement disponible sur le modèle Wi-Fi.

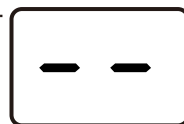
**REMARQUE :** Suivez les instructions du manuel Wi-Fi pour vous connecter à votre téléphone. Lorsque l'appareil est connecté à votre téléphone, le voyant Wi-Fi s'allume.

### MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL

Branchez l'appareil à la prise secteur ; il se met alors en veille.





Appuyez sur le bouton  pour allumer l'appareil.

La dernière fonction active lors de sa mise hors tension s'affichera.



### Mode FROID

Idéal par temps chaud et humide pour rafraîchir et déshumidifier la pièce. Pour activer ce mode :

- Appuyez plusieurs fois sur la touche «  » jusqu'à ce que le symbole « Cool » apparaisse.
- Sélectionnez la température cible (18 °C à 32 °C ou 64 °F à 90 °F) en appuyant sur les touches  ou  jusqu'à ce que la valeur correspondante s'affiche.
- Sélectionnez la vitesse de ventilation souhaitée en appuyant sur la touche  : Élevée / Faible / Automatique.





## DESCRIPTION DE L'ÉCRAN

La température idéale pour la pièce en été se situe entre 24 °C et 27 °C. Il est toutefois recommandé de ne pas régler la température beaucoup plus bas que la température extérieure. La différence de vitesse de ventilation est plus perceptible en mode Ventilation qu'en mode Froid.

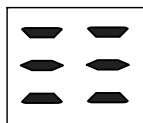
FR

### Mode VENTILATION

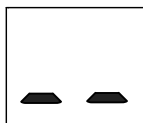
Lorsque vous utilisez l'appareil dans ce mode, le tuyau d'air n'a pas besoin d'être branché.

- Appuyez plusieurs fois sur la touche «  » jusqu'à ce que le symbole « Fan » apparaisse.
- Sélectionnez la vitesse de ventilation souhaitée à l'aide de la touche «  » : Élevée ou Faible.

L'écran s'affiche comme suit :



Élevée





Faible

### MODE DESHUMIDIFICATION

Idéal pour réduire l'humidité ambiante (printemps et automne, pièces humides, périodes pluvieuses, etc.).

En mode déshumidification, l'appareil doit être préparé de la même manière qu'en mode refroidissement, avec le tuyau d'évacuation d'air raccordé pour permettre l'évacuation de l'humidité vers l'extérieur. Pour activer ce mode :

- Appuyez plusieurs fois sur la touche «  » jusqu'à ce que le symbole « Dry » apparaisse. L'écran affiche «  ».
- Dans ce mode, la vitesse du ventilateur est sélectionnée automatiquement par l'appareil et ne peut pas être réglée manuellement.



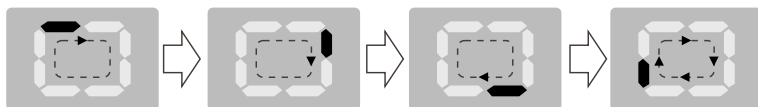
### MODE INTELLIGENT

L'appareil choisit automatiquement le mode de fonctionnement :

refroidissement, ventilation ou chauffage (sur certains modèles uniquement).


Pour régler ce mode :

- Appuyez plusieurs fois sur la touche «  » jusqu'à ce que l'écran affiche un affichage similaire à celui ci-dessous :



## DESCRIPTION DE L'ÉCRAN

FR

- Sélectionnez la vitesse de ventilation souhaitée à l'aide de la touche «  » : Élevée / Basse / Auto.






Si l'appareil est un modèle de refroidissement uniquement, il fonctionne en mode ventilation lorsque la température ambiante est inférieure à 23 °C (73 °F) et en mode refroidissement lorsqu'elle est supérieure à 23 °C (73 °F).

Si l'appareil est un modèle de refroidissement et de chauffage, il fonctionne en mode chauffage lorsque la température ambiante est inférieure à 20 °C (68 °F), en mode ventilation lorsque la température ambiante est comprise entre 20 °C (68 °F) et 23 °C (73 °F) et en mode refroidissement lorsqu'elle est supérieure à 23 °C (73 °F).






### RÉGLAGE DE LA MINUTERIE

- Cette minuterie permet de programmer le démarrage ou l'arrêt de l'appareil, ce qui permet d'économiser de l'énergie en optimisant les temps de fonctionnement.

#### \* Programmation du démarrage

- Allumez l'appareil et sélectionnez le mode souhaité (par exemple, refroidissement, 24 °C, ventilation maximale). Éteignez l'appareil.
- Appuyez sur la touche . Le symbole « Timer » et le nombre d'heures clignotent.
- Appuyez sur les touches «  » / «  » jusqu'à ce que la durée correspondante s'affiche.
- Patientez environ 5 secondes. La minuterie s'active et le symbole « Timer » s'allume.
- Appuyez de nouveau sur la touche «  » ou «  » pour annuler la minuterie. Le symbole « Timer » disparaît de l'écran.

#### \* Programmation de l'arrêt

- Lorsque l'appareil est en marche, appuyez sur la touche . Le symbole « Timer » et le nombre d'heures clignotent.
- Appuyez sur les touches «  » / «  » jusqu'à ce que l'heure correspondante s'affiche.
- Patientez environ 5 secondes : le minuteur s'active et le symbole « Timer » s'allume.
- Appuyez de nouveau sur la touche Minuteur  ou la touche  pour annuler le minuteur ; le symbole « Timer » disparaît alors de l'écran.

## DESCRIPTION DE L'ÉCRAN

### CHANGER L'UNITÉ DE TEMPÉRATURE

Lorsque l'appareil est en marche, maintenez enfoncés simultanément les boutons « ▽ » et « △ » pendant 3 secondes pour changer l'unité de température.

Par exemple :

Avant le changement, en mode froid, l'écran affiche l'image de la figure 1.

Après le changement, en mode froid, l'écran affiche l'image de la figure 2.





Fig.1



Fig.2

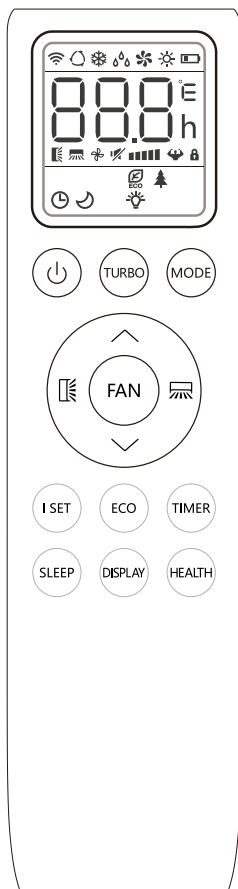
### AUTODIAGNOSTIC

L'appareil est doté d'un système d'autodiagnostic permettant d'identifier plusieurs dysfonctionnements. Les messages d'erreur s'affichent sur l'écran de l'appareil.

SI LE MESSAGE S'AFFICHE	QUE FAIRE ?
 DÉFAILLANCE DE LA SONDE (capteur endommagé)	Si ce message s'affiche, contactez votre centre de service agréé local.
 RÉSERVOIR PLEIN (réservoir de sécurité plein)	Videz le réservoir de sécurité interne en suivant les instructions du paragraphe « Opérations de fin de saison ».

# MANUEL DE LA TÉLÉCOMMANDE

FR



## Boutons de la télécommande


















	Pour allumer/éteindre le climatiseur.
MODE	Pour sélectionner le mode de fonctionnement : INTELLIGENT, FROID, SEC, VENTILATEUR, CHAUFFAGE.
 (TEMP UP)	Pour augmenter la température de consigne, allongez la durée en mode MINUTERIE.
 (TEMP DN)	Pour diminuer la température de consigne, réduisez la durée en mode MINUTERIE.
	Pour régler la direction du flux d'air verticalement (non disponible sur ce modèle).
	Pour régler la direction du flux d'air horizontalement.
FAN	Pour régler la vitesse du ventilateur : auto, faible, élevée.
TURBO	Pour activer/désactiver le mode TURBO.
I SET	Pour activer la fonction I SET (non disponible sur ce modèle).
ECO	Pour activer/désactiver le mode ECO (non disponible sur ce modèle).
TIMER	Pour activer/désactiver la fonction MINUTERIE.
SLEEP	Pour activer/désactiver le mode VEILLE.
DISPLAY	Pour activer/désactiver l'éclairage LED (non disponible sur ce modèle).
HEALTH	Pour activer/désactiver la fonction SANTÉ (non disponible sur ce modèle).
(^ + v)	Pour activer la sécurité enfant, appuyez simultanément sur les boutons ^ et v pendant plus de 3 secondes.

- ⚠ L'affichage et certaines fonctions de la télécommande peuvent varier selon le modèle.
- ⚠ La forme et la position des boutons et des indicateurs peuvent varier selon le modèle, mais leur fonction reste la même.
- ⚠ L'appareil confirme la bonne réception de chaque bouton par un bip.
- ⚠ Certaines fonctions peuvent ne pas être compatibles avec votre climatiseur. Dans ce cas, vous entendrez un bip lorsque vous appuierez sur ces boutons, mais le climatiseur ne répondra pas. Veuillez nous excuser pour ce désagrément.

# MANUEL DE LA TÉLÉCOMMANDE

## Affichage de la télécommande : signification des symboles sur l'écran LCD :

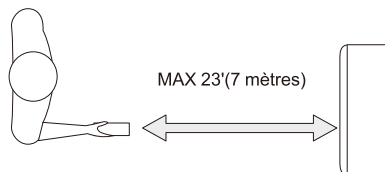


	Indicateur MODE INTELLIGENT
	Indicateur MODE REFROIDISSEMENT
	Indicateur MODE DESHUMIDIFICATION
	Indicateur MODE VENTILATION
	Indicateur MODE CHAUFFAGE
	Indicateur BATTERIE
	Indicateur OSCILLATION DU VOLET (flux d'air) (oscillation verticale uniquement)
	Indicateur TEMPÉRATURE/HORLOGE
	Indicateur VITESSE DU VENTILATEUR (faible, élevée)
	Indicateur VENTILATION AUTOMATIQUE (FLASH)
	Indicateur MINUTERIE
	Indicateur MODE VEILLE
	Indicateur TURBO
	Indicateur SILENCIEUX (non disponible sur ce modèle).
	Indicateur ECO (Non disponible pour ce modèle).
	Indicateur SANTÉ (Non disponible pour ce modèle).
	Indicateur de luminosité (Non disponible sur ce modèle).

## MANUEL DE LA TÉLÉCOMMANDE

✓ Pointez la télécommande vers le récepteur de l'appareil.

✓ La télécommande doit se trouver à moins de 7 mètres de l'appareil (sans obstacle entre la télécommande et le récepteur).



✓ Manipulez la télécommande avec précaution.

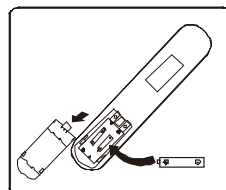
Ne la laissez pas tomber et ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil ni à des sources de chaleur.

Si la télécommande ne fonctionne pas, essayez de retirer la pile, puis de la remettre en place.

### Remplacement des piles

Retirez le couvercle du compartiment à piles situé à l'arrière de la télécommande en le faisant glisser dans le sens de la flèche.

Insérez les piles en respectant le sens (+ et -) indiqué sur la télécommande. Remettez le couvercle en place.



⚠ Utilisez 2 piles LR03 AAA (1,5 V). N'utilisez pas de piles rechargeables.

Remplacez les piles usagées par des neuves du même type lorsque l'affichage est illisible.

Ne jetez pas les piles avec les ordures ménagères non triées. Ces déchets doivent être collectés séparément pour un traitement spécial.

### REMARQUE :

✓ Si la télécommande est remplacée ou mise au rebut, les piles doivent être retirées et éliminées conformément à la législation en vigueur, car elles sont nocives pour l'environnement.


✓ Ne mélangez pas piles neuves et usagées. N'utilisez pas simultanément des piles alcalines, standard (carbone-zinc) ou rechargeables (nickel-cadmium).

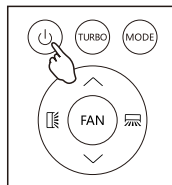
✓ Ne jetez pas les piles au feu. Elles pourraient exploser ou fuir. ✓ Si la télécommande n'est pas utilisée pendant un certain temps, retirez les piles.

# MANUEL DE LA TÉLÉCOMMANDE

FR

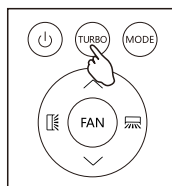
## ALLUMER/ÉTEINDRE LE CLIMATISEUR

Appuyez sur le bouton  pour allumer ou éteindre le climatiseur.




## CHANGER L'UNITÉ DE TEMPÉRATURE

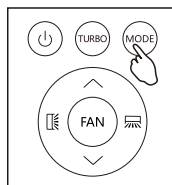
Appuyez sur le bouton TURBO et maintenez-le enfoncé pour changer l'unité de température.



## MODE REFROIDISSEMENT


La fonction de refroidissement permet au climatiseur de rafraîchir la pièce tout en réduisant l'humidité ambiante.

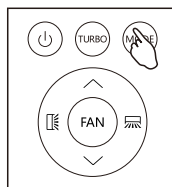
- Pour activer la fonction de refroidissement (COOL), appuyez sur le bouton MODE jusqu'à ce que le symbole  apparaisse à l'écran.
- À l'aide des boutons  $\vee$  ou  $\wedge$ , réglez la température entre 18 °C et 32 °C (64 °F et 90 °F) en dessous de la température ambiante.



## MODE CHAUFFAGE (\*uniquement pour les modèles avec fonction chauffage)

La fonction chauffage permet au climatiseur de chauffer la pièce.

- Pour activer la fonction chauffage (CHAUFFAGE), appuyez sur le bouton MODE jusqu'à ce que le symbole  s'affiche.
- À l'aide des boutons  $\vee$  ou  $\wedge$ , réglez la température sur 13 °C à 27 °C (55 °F à 81 °F) supérieure à celle de la pièce.



# MANUEL DE LA TÉLÉCOMMANDE


FR

REMARQUE : En mode CHAUFFAGE, l'appareil peut lancer automatiquement un cycle de dégivrage, indispensable pour éliminer le givre du condenseur et rétablir son fonctionnement optimal. Cette procédure dure généralement de 2 à 10 minutes. Pendant le dégivrage, le ventilateur s'arrête. Une fois le dégivrage terminé, l'appareil repasse automatiquement en mode CHAUFFAGE.

- Dans ce mode, il se peut que vous deviez patienter quelques minutes avant que l'appareil ne commence à diffuser de l'air chaud.
- Dans ce mode, le ventilateur peut fonctionner par intermittence, même une fois la température de consigne atteinte.
- L'eau est extraite de l'air et recueillie dans le réservoir.
- Lorsque le réservoir est plein, l'appareil s'arrête et « **FL** » (réservoir plein) s'affiche. Retirez le bouchon du réservoir et videz-le. Versez l'eau restante dans un récipient. Une fois le réservoir vidé, remettez le bouchon en place.
- Une fois le réservoir vidé, l'appareil redémarre.

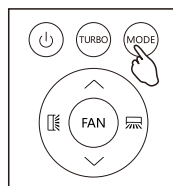
## MODE DESHUMIDIFICATION

Cette fonction réduit l'humidité de l'air pour un confort accru.

- Pour activer le mode SEC, appuyez sur MODE jusqu'à ce que  s'affiche.

Une fonction de pré-réglage automatique est activée.


- Dans ce mode, la vitesse du ventilateur est sélectionnée automatiquement par l'appareil et ne peut pas être réglée manuellement.

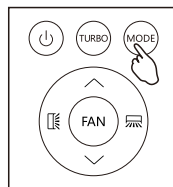


En mode sec, l'appareil doit être préparé de la même manière qu'en mode refroidissement, avec le tuyau d'évacuation d'air raccordé pour permettre l'évacuation de l'humidité vers l'extérieur.

## MODE VENTILATION (et non la touche VENTILATION)

Mode ventilation, aération uniquement.

- Pour activer le mode VENTILATION, appuyez sur MODE jusqu'à ce que  s'affiche. Dans ce mode, le tuyau d'air n'a pas besoin d'être branché.

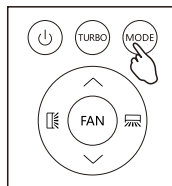


# MANUEL DE LA TÉLÉCOMMANDE

## MODE INTELLIGENT

• Pour activer le mode INTELLIGENT, appuyez sur MODE jusqu'à ce que  s'affiche.

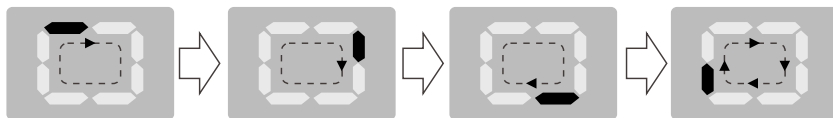
En mode INTELLIGENT, le mode de fonctionnement s'adapte automatiquement à la température ambiante.



Si l'appareil est un modèle de refroidissement uniquement, il fonctionne en mode ventilation lorsque la température ambiante est inférieure à 23 °C (73 °F) et en mode refroidissement lorsqu'elle est supérieure à 23 °C (73 °F).

Si l'appareil est un modèle de refroidissement et de chauffage, il fonctionne en mode chauffage lorsque la température ambiante est inférieure à 20 °C (68 °F), en mode ventilation lorsque la température ambiante est comprise entre 20 °C (68 °F) et 23 °C (73 °F) et en mode refroidissement lorsqu'elle est supérieure à 23 °C (73 °F).

Affichage sur le panneau de commande :

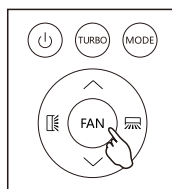






En mode INTELLIGENT, l'affichage est en rotation.

## MODIFIER LA VITESSE DU VENTILATEUR

• Appuyez sur le bouton VENTILATEUR pour régler la vitesse du ventilateur : BASSE/ÉLEVÉE/AUTO.

Clignotement :




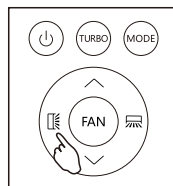
Faible		Élevée	Auto
			 (Clignotement)

# MANUEL DE LA TÉLÉCOMMANDE

FR

## RÉGULATION DU FLUX D'AIR

- Pour régler correctement cette fonction :  
Sélectionnez le mode de fonctionnement (refroidissement, séchage, ventilation, chauffage) comme décrit ci-dessus.  
Appuyez sur la touche  pour activer ou désactiver l'oscillation du déflecteur.




La fonction de la touche  n'est pas disponible sur ce modèle.

**REMARQUE :** N'introduisez jamais vos doigts, bâtons ou autres objets dans les grilles d'entrée ou de sortie d'air. Tout contact accidentel avec des pièces sous tension pourrait entraîner des dommages ou des blessures graves.

## MODE VEILLE

Programme de fonctionnement automatique préréglé.  
Cette fonction est utile la nuit car elle réduit progressivement le fonctionnement de l'appareil.



- Pour activer correctement cette fonction :  
Sélectionnez le mode froid ou chaud comme indiqué ci-dessus.  
Appuyez sur le bouton SLEEP pour activer le mode veille ; le symbole  s'affiche alors à l'écran.

en appuyant sur les boutons « SLEEP », « MODE » ou « FAN ».

- La fonction VEILLE reste disponible en modes DESHUMIDIFICATION et INTELLIGENT.
- Lorsque vous sélectionnez la fonction veille, la luminosité de l'écran diminue et la vitesse du ventilateur est réduite.
- La fonction VEILLE maintient la pièce à une température optimale, sans fluctuations excessives de température ni d'humidité, et fonctionne silencieusement.
- La vitesse du ventilateur est toujours faible, tandis que la température et l'humidité de la pièce varient progressivement pour un confort optimal.
- En mode FROID, la température sélectionnée augmentera de 1 °C par heure pendant 2 heures. Cette nouvelle température sera maintenue pendant les 6 heures suivantes. L'appareil s'éteindra ensuite.

En mode CHAUFFAGE, la température sélectionnée diminuera de 1 °C par heure pendant 3 heures. Cette nouvelle température sera maintenue pendant les 5 heures suivantes. L'appareil s'éteindra ensuite.

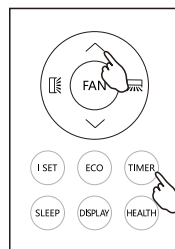
# MANUEL DE LA TÉLÉCOMMANDE

FR

## MODE MINUTERIE – ARRÊT

Pour programmer l'arrêt automatique du climatiseur : appareil allumé, appuyez sur le bouton TIMER, puis utilisez les boutons  $\vee$  et  $\wedge$  pour régler la durée avant l'arrêt.

Appuyez de nouveau sur le bouton TIMER pour lancer le compte à rebours.



**Remarque :** pour annuler la fonction, appuyez de nouveau sur le bouton TIMER.

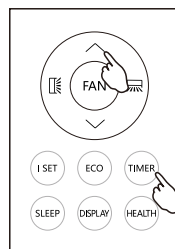
**Remarque :** en cas de coupure de courant, il est nécessaire de désactiver la MINUTERIE.



## MODE MINUTERIE – MARCHÉ

Pour programmer la mise en marche automatique du climatiseur : appareil éteint, appuyez sur le bouton TIMER, puis utilisez les boutons  $\vee$  et  $\wedge$  pour régler la durée souhaitée avant la mise en marche.

Appuyez de nouveau sur le bouton TIMER pour lancer le compte à rebours.



**Remarque :** pour annuler la fonction, appuyez de nouveau sur le bouton TIMER.


**Remarque :** en cas de coupure de courant, il est nécessaire de réactiver la MINUTERIE.

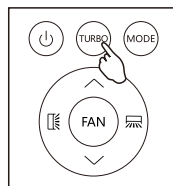


# MANUEL DE LA TÉLÉCOMMANDE


FR

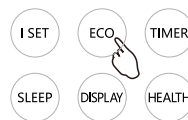
## Fonction Turbo

Pour activer la fonction turbo, appuyez sur le bouton TURBO ; un symbole  s'affichera alors à l'écran. En mode FROID, lorsque vous sélectionnez la fonction TURBO, l'appareil fonctionnera en mode refroidissement rapide à vitesse de ventilation maximale.



## MODE ÉCO (Non disponible sur ce modèle)

Dans ce mode, l'appareil ajuste automatiquement son fonctionnement pour économiser l'énergie. Appuyez sur le bouton ÉCO ; le symbole  s'affiche et l'appareil fonctionne en mode ÉCO. Appuyez de nouveau pour le désactiver.



**REMARQUE :** La fonction ÉCO est disponible en modes REFROIDISSEMENT et CHAUFFAGE.

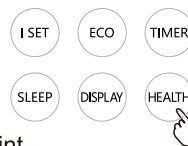
## Éclairage LED MARCHE/ARRÊT (Non disponible pour ce modèle)

Appuyez sur le bouton DISPLAY et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes pour allumer/éteindre l'éclairage LED de l'appareil.



## Fonction SANTÉ (Non disponible sur ce modèle)

Appuyez sur le bouton HEALTH pour activer/désactiver les fonctions santé



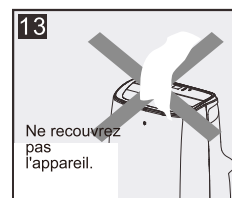
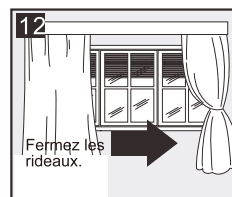
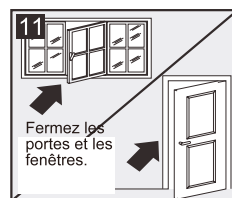
## REMARQUE :

La fonction santé est indisponible lorsque le climatiseur est éteint.

## CONSEILS D'UTILISATION

Pour optimiser le fonctionnement de votre appareil, suivez ces recommandations :

- Fermez les fenêtres et les portes de la pièce à climatiser (fig. 11). Lors d'une installation semi-permanente, laissez une porte légèrement ouverte (1 cm seulement) pour assurer une ventilation adéquate ;
- Protégez la pièce du soleil en fermant partiellement les rideaux et/ou les stores pour réduire la consommation d'énergie de l'appareil (fig. 12) ;
- Ne posez jamais d'objets sur l'appareil ;
- Ne bloquez pas l'entrée ni la sortie d'air de l'appareil. Une réduction du flux d'air entraînera une baisse de performance et pourrait endommager l'appareil (fig. 13) ;
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de source de chaleur dans la pièce ;
- N'utilisez jamais l'appareil dans des pièces très humides (comme une buanderie) ;
- N'utilisez jamais l'appareil à l'extérieur ;
- Assurez-vous que l'appareil est placé sur une surface plane. Si nécessaire, placez les freins de roulettes sous les roues avant.



## MÉTHODE DE VIDANGE

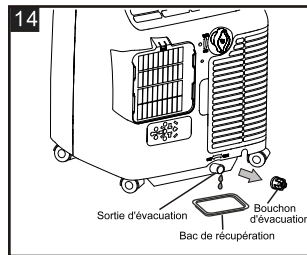
En cas de condensation excessive à l'intérieur de l'appareil, celui-ci s'arrête et affiche «  $\text{H}$  » (RÉSERVOIR PLEIN, comme indiqué dans l'AUTODIAGNOSTIC). Cela signifie que la condensation doit être vidangée selon la procédure suivante :

FR

### Vidange manuelle (fig. 14)

Il peut être nécessaire de vidanger l'eau dans les zones à forte humidité.

1. Débranchez l'appareil.
2. Placez un bac de récupération sous le bouchon de vidange inférieur. Voir schéma.
3. Retirez le bouchon de vidange inférieur.
4. L'eau s'écoulera et se recueillera dans le bac (non fourni).
5. Une fois l'eau vidangée, remplacez fermement le bouchon de vidange inférieur.
6. Remettez l'appareil en marche.



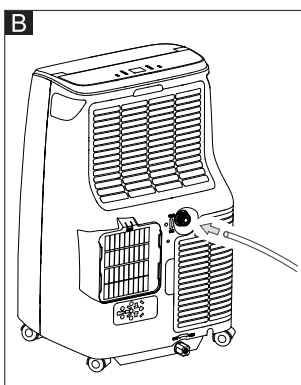
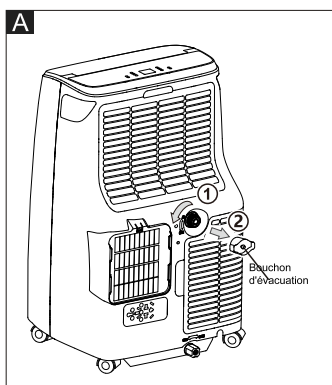
## MÉTHODE DE VIDANGE

FR

### Vidange intermédiaire

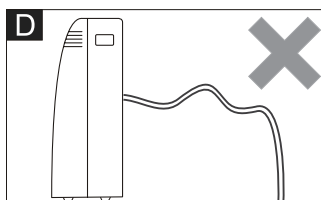
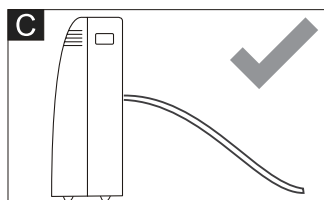
Lorsque l'appareil fonctionne en mode déshumidification, vous pouvez procéder à la vidange comme suit :

1. Débranchez l'appareil.
2. Retirez le bouchon de vidange (fig. A). De l'eau résiduelle peut s'écouler lors de cette opération ; prévoyez un récipient pour la recueillir.
3. Raccordez le tuyau d'évacuation (1/2" ou 12,7 mm, non fourni si nécessaire). (fig. B)
4. L'eau peut s'écouler en continu par le tuyau dans un siphon de sol ou un seau.
5. Mettez l'appareil en marche.




### REMARQUE :

Veillez vous assurer que la hauteur du tuyau d'évacuation ne dépasse pas celle de l'orifice de vidange, sinon le réservoir d'eau risque de ne pas se vider. (fig. C et fig. D)



## NETTOYAGE

Avant tout nettoyage ou entretien, éteignez l'appareil en appuyant sur le bouton  du panneau de commande ou de la télécommande, patientez quelques minutes, puis débranchez-le de la prise secteur.

FR

### NETTOYAGE DU BOÎTIER

Nettoyez l'appareil avec un chiffon légèrement humide, puis séchez-le avec un chiffon sec.

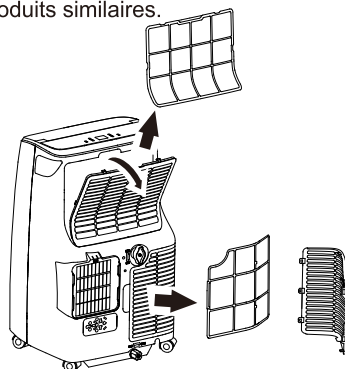
- Ne lavez jamais l'appareil à l'eau. Cela pourrait être dangereux.
- N'utilisez jamais d'essence, d'alcool ou de solvants pour nettoyer l'appareil.
- Ne vaporisez jamais d'insecticides liquides ou de produits similaires.

### NETTOYAGE DES FILTRES À AIR

Pour un fonctionnement optimal de votre appareil, nettoyez le filtre chaque semaine.

Le filtre se retire comme indiqué sur la figure ci-dessous.

Pour éviter tout risque de coupure, ne touchez pas les parties métalliques de l'appareil lors du retrait ou de la remise en place du filtre. Cela pourrait entraîner des blessures.



Utilisez un aspirateur pour enlever la poussière accumulée sur le filtre. S'il est très sale, plongez-le dans de l'eau chaude et rincez-le plusieurs fois. L'eau ne doit jamais dépasser 40 °C (104 °F). Après lavage, laissez sécher le filtre puis remettez la grille d'aspiration en place sur l'appareil.

## OPÉRATIONS DE DÉBUT ET DE FIN DE SAISON

### VÉRIFICATIONS DE DÉBUT DE SAISON

Assurez-vous que le câble d'alimentation et la prise sont intacts et que la mise à la terre est efficace. Suivez scrupuleusement les instructions d'installation.

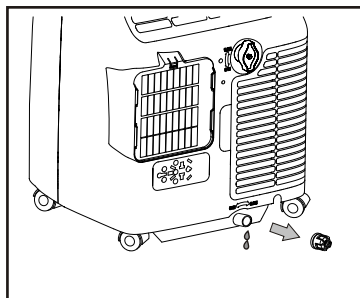
FR

### OPÉRATIONS DE FIN DE SAISON

Pour vider complètement le circuit interne, retirez le bouchon.

Versez l'eau restante dans un récipient. Une fois l'eau vidangée, remettez le bouchon en place.

Nettoyez le filtre et séchez-le soigneusement avant de le remettre en place.



### CONDITIONS D'UTILISATION EXIGEANTES :

Mode refroidissement : 18 °C à 35 °C (64 °F à 95 °F).

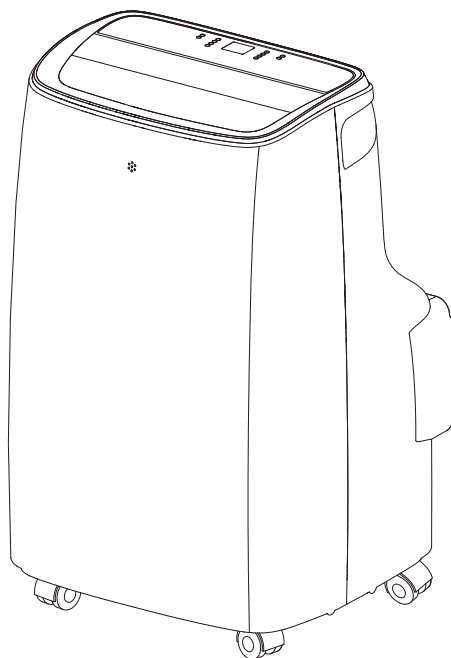
## DÉPANNAGE

FR

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
L'appareil ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Absence de courant .</li> <li>• Appareil non branché.</li> <li>• Disjoncteur interne déclenché.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Patientez .</li> <li>• Branchez l'appareil .</li> <li>• Attendez 30 minutes. Si le problème persiste, contactez votre service après-vente.</li> </ul>
L'appareil ne fonctionne que brièvement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Présence de coudes dans le tuyau d'évacuation d'air.</li> <li>• Obstruction de l'évacuation d'air.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Positionnez correctement le tuyau d'évacuation d'air : il doit être aussi court et droit que possible pour éviter les obstructions.</li> <li>• Vérifiez et retirez tout obstacle obstruant l'évacuation d'air.</li> </ul>
L'appareil fonctionne, mais ne refroidit pas la pièce.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fenêtres ou portes ouvertes .</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fermer les fenêtres et les portes.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Présence de sources de chaleur dans la pièce (four, sèche-cheveux, etc.).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Supprimez les sources de chaleur.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le tuyau d'évacuation d'air est détaché de l'appareil.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rebranchez le tuyau d'évacuation d'air à son logement à l'arrière de l'appareil.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les caractéristiques techniques de l'appareil ne sont pas adaptées à la pièce.</li> </ul>	
Une odeur désagréable se dégage de la pièce pendant le fonctionnement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filtre à air obstrué .</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyez le filtre comme indiqué ci-dessus.</li> </ul>
L'appareil ne fonctionne pas pendant environ trois minutes après son redémarrage.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le dispositif de sécurité interne du compresseur empêche le redémarrage de l'appareil tant que trois minutes ne se sont pas écoulées depuis sa dernière mise hors tension.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Veuillez patienter. Ce délai est normal.</li> </ul>
Le message suivant s'affiche : <b>PF / FE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'appareil est doté d'un système d'autodiagnostic permettant d'identifier plusieurs dysfonctionnements.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultez le chapitre « AUTODIAGNOSTIC ».</li> </ul>



# MANUALE DEL PROPRIETARIO CONDIZIONATORE D'ARIA PORTATILE



Grazie per aver scelto il nostro elettrodomestico di qualità.  
Leggere attentamente questo manuale utente prima dell'uso. Per  
qualsiasi domanda, contattare il servizio clienti.

# IMPORTANTI SALVAGUARDIE

## MOLTO IMPORTANTE!

Non installare o utilizzare l'apparecchiatura prima di aver letto attentamente il presente manuale.

Conservare questo manuale per la garanzia finale del prodotto e per riferimenti futuri.

## ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

1. Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso interno.
2. Non utilizzare questo dispositivo su una presa sottoposta a manutenzione o installazione non corretta.
3. Non utilizzare questo dispositivo e seguire le seguenti precauzioni.  
A: Vicino alla fonte dell'incendio.  
B: Un'area in cui è probabile che l'olio schizzi.  
C: Un'area esposta alla luce diretta del sole.  
D: Un'area in cui è probabile che si verifichino spruzzi d'acqua.  
E: Vicino a un bagno, una lavanderia, una doccia o una piscina.
4. Non inserire mai le dita o le aste nelle prese d'aria. Fate particolare attenzione a mettere in guardia i bambini da questi pericoli.
5. Durante il trasporto e l'immagazzinamento, tenere l'unità verso l'alto in modo che il compressore sia posizionato correttamente.
6. Spegnerne o scollegare sempre l'alimentazione elettrica prima di pulire l'apparecchio.
7. Quando si sposta l'apparecchio, spegnere e scollegare sempre l'alimentazione elettrica e muoversi lentamente.
8. Per evitare incendi, le apparecchiature non devono essere coperte.
9. Tutte le prese elettriche devono essere conformi ai requisiti di sicurezza elettrica locali. Se necessario, verificare i requisiti.
10. I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con gli apparecchi elettrici.
11. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da una persona altrettanto qualificata per evitare pericoli.
12. I bambini di età pari o superiore a 8 anni e le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza possono utilizzare questa attrezzatura a condizione che siano stati supervisionati o istruiti sull'uso sicuro di questa attrezzatura e che siano consapevoli dei rischi connessi. I bambini non possono giocare con gli apparecchi elettrici. I bambini non possono effettuare la pulizia e la manutenzione degli utenti senza supervisione.
13. Gli apparecchi elettrici devono essere installati in conformità alle norme nazionali in materia di cablaggio.
14. Dettagli sul tipo e sulla portata dei fusibili: T, 250 V CA, 3,15 A o superiore.
15. Riciclaggio



## IMPORTANTI SALVAGUARDIE

L'etichetta indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ad altri rifiuti domestici in tutta l'UE. Per evitare lo smaltimento incontrollato dei rifiuti che può causare danni all'ambiente o alla salute umana, il riciclaggio responsabile dei rifiuti promuove il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Per restituire l'apparecchiatura usata, utilizzare il sistema di restituzione e ritiro o contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto. Possono utilizzare questo prodotto per il riciclaggio ecologico.

16. Rivolgersi a un tecnico autorizzato per la riparazione o la manutenzione dell'unità.
17. Non tirare, deformare o modificare il cavo di alimentazione e non immergerlo in acqua. Lo strappo o l'uso improprio del cavo di alimentazione può danneggiare l'apparecchio e causare scosse elettriche.
18. Osservare le norme nazionali sul gas.
19. Mantenere i fori di ventilazione liberi da ostruzioni.
20. Chiunque sia coinvolto nel funzionamento o nella manomissione dei circuiti del refrigerante deve essere in possesso di un certificato valido, rilasciato da un organismo di valutazione riconosciuto dal settore, che lo autorizzi ad essere competente a maneggiare i refrigeranti in modo sicuro secondo le specifiche di valutazione riconosciute dal settore.
21. La manutenzione deve essere eseguita solo in conformità alle raccomandazioni del produttore dell'apparecchiatura. La manutenzione e le riparazioni che richiedono l'assistenza di altro personale specializzato devono essere eseguite sotto la supervisione del responsabile dell'uso dei refrigeranti infiammabili.
22. Non azionare o arrestare l'unità collegando o scollegando lo stampo, poiché ciò potrebbe causare scosse elettriche o incendi dovuti al calore.
23. Se l'apparecchio emette strani rumori, odori o fumi, scollegarlo dalla rete elettrica.

### NOTE:

- In caso di danni alle parti, rivolgersi al rivenditore o a un'officina specializzata.
- In caso di danni, spegnere l'interruttore dell'aria, scollegare l'alimentazione e contattare il rivenditore o un'officina specializzata.
- In ogni caso, il cavo di alimentazione deve essere collegato a terra.
- Per evitare pericoli, spegnere l'interruttore dell'aria e scollegare l'alimentazione se il cavo di alimentazione è danneggiato. Deve essere sostituita dal concessionario o da un'officina autorizzata.
- Se il dispositivo è dotato di funzionalità Wi-Fi, la potenza di trasmissione. Meno di 20dBm, gamma RF di. 2412MHz-2472MHz.

### ATTENZIONE

Non utilizzare metodi che accelerino il processo di sbrinamento o di pulizia diversi da quelli raccomandati dal produttore.  
Gli apparecchi elettrici devono essere conservati in un locale privo di fonti continue di incendio (ad es: fiamme libere, un apparecchio a gas o un riscaldatore elettrico in funzione).  
Non forare o urtare.  
Tenere presente che i refrigeranti potrebbero non avere odore.  
Gli apparecchi elettrici devono essere installati, utilizzati e conservati in un locale con una superficie superiore a Xm2.

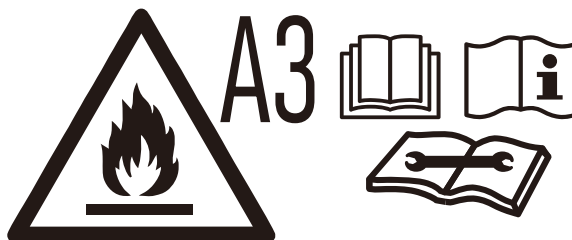
## IMPORTANTI SALVAGUARDIE

Quantità di gas R290 in carica (vedere l'etichetta di classificazione sull'apparecchio) (g)	Dimensione minima del sito per l'uso e il deposito (m <sup>2</sup> )
$m < 152$	4
$152 \leq m \leq 185$	9
$186 \leq m \leq 225$	11
$226 \leq m \leq 270$	13
$271 \leq m \leq 290$	14
$291 \leq m \leq 300$	15

IT

### INFORMAZIONI SPECIFICHE SUGLI APPARECCHI CON GAS REFRIGERANTE R290.

- Leggere attentamente tutte le avvertenze.
- Per lo sbrinamento e la pulizia dell'apparecchio non utilizzare strumenti diversi da quelli raccomandati dalla casa produttrice.
- Gli apparecchi devono essere collocati in un'area priva di fonti di accensione continue (ad es. fiamme libere, gas o apparecchi in funzione).
- Non forare e non bruciare.
- Questo apparecchio contiene Y g (vedi etichetta di classificazione sul retro dell'apparecchio) gas refrigerante R290.
- L'R290 è un gas refrigerante conforme alla direttiva ambientale europea. Non forare alcuna parte del circuito del refrigerante.
- Se l'apparecchiatura viene installata, utilizzata o immagazzinata in un'area non ventilata, il locale deve essere progettato in modo da evitare l'accumulo di perdite di refrigerante, che potrebbero provocare incendi o esplosioni a causa dell'accensione del refrigerante da parte di stufe elettriche, fornelli o altre fonti di accensione.
- L'apparecchiatura deve essere conservata in modo da evitare guasti meccanici.
- Le persone che gestiscono i circuiti di refrigerazione o che lavorano sui circuiti di refrigerazione devono essere in possesso di un'adeguata certificazione rilasciata da un organismo accreditato che garantisca la manipolazione dei refrigeranti secondo valutazioni specifiche riconosciute dalle associazioni di settore.
- La manutenzione deve essere eseguita secondo le raccomandazioni del produttore. La manutenzione e le riparazioni che richiedono l'assistenza di altro personale qualificato devono essere eseguite sotto la supervisione di una persona designata per l'uso di refrigeranti infiammabili.



**Attenzione, rischio di incendio**

# IMPORTANTI SALVAGUARDIE

## ISTRUZIONI PER LA RIPARAZIONE DI APPARECCHI CONTENENTI R290

### 1. ISTRUZIONI GENERALI

#### 1.1 Controlli dell'area

Prima di iniziare i lavori sui sistemi contenenti refrigeranti infiammabili, è necessario eseguire un controllo di sicurezza per garantire che il rischio di incendio sia ridotto al minimo.

Per la manutenzione degli impianti di refrigerazione, prima di eseguire lavori di tubazione sull'impianto è necessario osservare le seguenti precauzioni.

#### 1.2 Procedure di lavoro

I lavori devono essere eseguiti secondo procedure controllate per ridurre al minimo il rischio di presenza di gas o vapori infiammabili durante il lavoro.

#### 1.3 Aree di lavoro generali

Tutto il personale di manutenzione e le altre persone che lavorano nell'area devono ricevere istruzioni sulla natura del lavoro da svolgere. Evitare di lavorare in spazi ristretti. L'area circostante la zona di lavoro deve essere suddivisa in zone. Garantire condizioni di sicurezza nell'area controllando i materiali infiammabili.

#### 1.4 Verifica della presenza del refrigerante

Prima e durante il lavoro, l'area deve essere controllata con un apposito rilevatore di refrigerante per garantire che il tecnico sia consapevole dell'ambiente potenzialmente infiammabile. Assicurarsi che l'apparecchiatura di rilevamento delle perdite utilizzata sia idonea all'uso con refrigeranti infiammabili, ossia che sia ininterrotta, adeguatamente sigillata o intrinsecamente sicura.

#### 1.5 Presenza di estintori

Se si devono effettuare interventi antincendio sull'apparecchiatura di refrigerazione o sui componenti associati, è necessario disporre di un'attrezzatura antincendio adeguata. Prevedere estintori a polvere secca o ad anidride carbonica in prossimità dell'area di ricarica.

#### 1.6 Nessuna fonte di accensione

Chiunque svolga lavori all'aperto in relazione a sistemi di refrigerazione che comportino l'esposizione di tubazioni che contengono o hanno contenuto refrigeranti infiammabili non deve utilizzare fonti di accensione che possano comportare il rischio di incendio o esplosione. Tutte le possibili fonti di accensione, compresi i fumi, devono essere tenute lontane dai luoghi di installazione, manutenzione, rimozione e smaltimento, durante i quali i refrigeranti infiammabili possono essere rilasciati nello spazio circostante. Prima di lavorare, è necessario ispezionare l'area intorno all'apparecchiatura per verificare che non vi siano rischi di infiammabilità o di incendio. Devono essere affissi i cartelli "Vietato fumare".

#### 1.7 Area ventilata

Assicurarsi che l'area sia aperta o ben ventilata prima di accedere al sistema o di eseguire qualsiasi lavoro a caldo. Durante la costruzione è necessario mantenere un certo grado di ventilazione. La ventilazione deve disperdere in modo sicuro l'eventuale refrigerante rilasciato e preferibilmente sfogarlo nell'atmosfera.

#### 1.8 Ispezione delle apparecchiature di refrigerazione

Se i componenti elettrici devono essere sostituiti, devono essere adatti allo scopo e conformi alle specifiche.

È necessario seguire sempre le istruzioni di manutenzione e assistenza del produttore. In caso di dubbio, consultare il servizio tecnico del produttore per assistenza. I seguenti controlli si applicano agli impianti che utilizzano refrigeranti infiammabili. Le dimensioni della carica corrispondono a quelle del locale in cui sono installati i componenti di contenimento del refrigerante; le macchine e le uscite di ventilazione sono in buono stato di funzionamento e non sono ostruite; se si utilizza un circuito di refrigerazione indiretto, occorre verificare la presenza di refrigerante nel circuito secondario; le marcature sull'apparecchiatura sono ancora chiaramente

# IMPORTANTI SALVAGUARDIE

visibili. Le marcature e i segnali illeggibili devono essere corretti; i tubi o i componenti di refrigerazione sono installati in luoghi in cui è improbabile che siano esposti a sostanze che potrebbero corrodere i componenti contenenti refrigerante, a meno che non siano realizzati con materiali intrinsecamente resistenti alla corrosione o siano adeguatamente protetti contro la corrosione.

## 1.9 Controlli sui dispositivi elettrici

La riparazione e la manutenzione dei componenti elettrici devono includere i controlli di sicurezza iniziali e le procedure di ispezione dei componenti. In caso di guasto che potrebbe mettere a rischio la sicurezza, l'alimentazione non deve essere collegata al circuito finché non è stato risolto in modo soddisfacente. Se il guasto non può essere eliminato immediatamente, ma è necessario continuare il funzionamento, è necessario utilizzare una soluzione temporanea adeguata. Il problema deve essere segnalato al proprietario dell'apparecchiatura in modo che tutte le parti interessate possano essere informate. Il controllo di sicurezza iniziale deve comprendere Scarico del condensatore. Questa operazione deve essere eseguita in modo sicuro per evitare scintille; non ci sono parti e fili elettrici sotto tensione esposti durante la carica, il ripristino o lo spegnimento del sistema; c'è continuità nel collegamento a terra.

## 2 RIPARAZIONI DI COMPONENTI SIGILLATI

**2.1** Durante la manutenzione dei componenti sigillati, tutte le alimentazioni devono essere scollegate dall'apparecchiatura su cui si lavora prima di rimuovere il coperchio della guarnizione, ecc. Se è assolutamente necessario alimentare l'apparecchiatura durante la manutenzione, è necessario prevedere una forma di rilevamento delle perdite in funzione permanente nei punti più critici per segnalare situazioni potenzialmente pericolose.

**2.2** Si deve prestare particolare attenzione ai seguenti aspetti per garantire che, durante gli interventi sui componenti elettrici, l'involucro non venga alterato in modo tale da compromettere il livello di protezione.

Tra questi, cavi danneggiati, un numero eccessivo di connessioni, terminali non conformi alle specifiche originali, guarnizioni danneggiate, installazione non corretta dei pressacavi, ecc. Assicurarsi che l'apparecchio sia montato in modo sicuro.

Assicurarsi che le guarnizioni o i materiali di tenuta non si siano deteriorati al punto da non essere più utilizzabili per impedire l'ingresso di gas infiammabili.

Le parti di ricambio devono essere conformi alle specifiche del produttore.

**NOTA:** L'uso di sigillanti siliconici può inibire l'efficacia di alcuni tipi di apparecchiature di rilevamento delle perdite. I componenti a sicurezza intrinseca non devono essere isolati prima del funzionamento.

## 3 RIPARAZIONE DI COMPONENTI A SICUREZZA INTRINSECA

Non si devono applicare carichi induttivi o capacitivi permanenti al circuito senza assicurarsi che la tensione e la corrente consentite dell'apparecchiatura utilizzata non vengano superate. I componenti a sicurezza intrinseca sono gli unici che funzionano in un ambiente infiammabile. Il dispositivo di prova deve avere il rating corretto. Sostituire le parti solo con quelle specificate dal produttore.

Altre parti possono causare perdite che possono provocare incendi del refrigerante atmosferico.

# IMPORTANTI SALVAGUARDIE

## 4 CABLAGGIO

Verificare che i cavi non siano soggetti a usura, corrosione, pressione eccessiva, vibrazioni, bordi taglienti o altri effetti ambientali negativi. Il controllo deve anche considerare gli effetti dell'invecchiamento o delle vibrazioni costanti provenienti da fonti quali compressori o ventilatori.

## 5 RILEVAMENTO DI REFRIGERANTI INFIAMMABILI

In nessun caso si deve usare una potenziale fonte di accensione per cercare o rilevare perdite di refrigerante. Non è consentito utilizzare lampade ad alogenuri (o qualsiasi altro rilevatore che utilizzi una fiamma libera).

## 6 METODI DI RILEVAMENTO DELLE PERDITE

I seguenti metodi di rilevamento delle perdite sono applicabili ai sistemi contenenti refrigeranti infiammabili. Per rilevare i refrigeranti infiammabili si dovrebbe utilizzare un rilevatore elettronico di perdite, ma potrebbe non essere abbastanza sensibile o potrebbe essere necessario ricalibrarlo.

(L'apparecchiatura di prova deve essere calibrata in un'area priva di refrigerante). Assicurarsi che il rilevatore non sia una potenziale fonte di accensione e che sia adatto al refrigerante utilizzato. L'apparecchiatura di rilevamento delle perdite deve essere impostata all'1% dell'LFL del refrigerante e deve essere calibrata per il refrigerante utilizzato, confermando la percentuale di gas appropriata (25% max). I fluidi per il rilevamento delle perdite sono adatti alla maggior parte dei refrigeranti, ma i detergenti contenenti cloro dovrebbero essere evitati in quanto il cloro potrebbe reagire con il refrigerante e corrodere i tubi di rame. Se si sospetta una perdita, rimuovere/estinguere tutte le fiamme libere. Se viene individuata una perdita di refrigerante che richiede una brasatura, tutto il refrigerante deve essere recuperato dal sistema o isolato (chiudendo la valvola) nella parte del sistema lontana dalla perdita. L'azoto privo di ossigeno (OFN) deve essere spurgato nel sistema prima e durante il processo di brasatura.

## 7 RIMOZIONE ED EVACUAZIONE

Quando si accede ai circuiti del refrigerante per la manutenzione o per qualsiasi altro scopo, si devono utilizzare le procedure convenzionali.

Tuttavia, è necessario seguire le migliori pratiche, poiché l'infiammabilità è un fattore da tenere in considerazione. È necessario seguire le seguenti procedure.

Rimuovere il refrigerante; spurgare il circuito con gas inerte; evacuare e spurgare nuovamente con gas inerte; aprire il circuito tagliando o brasando. Il refrigerante caricato deve essere recuperato nel serbatoio di recupero corretto. Per garantire la sicurezza dell'unità, è necessario utilizzare un sistema di "lavaggio" OFN. Potrebbe essere necessario ripetere questo processo più volte. Per questa operazione non si deve utilizzare aria compressa o ossigeno. Il lavaggio deve essere effettuato rompendo il vuoto nel sistema con l'OFN e continuando a riempire fino a raggiungere la pressione di esercizio, quindi sfiatando nell'atmosfera e infine riportando il sistema al vuoto.

Il processo deve essere ripetuto fino a quando non c'è più refrigerante nel sistema.

Quando si utilizza la carica finale di OFN, il sistema deve essere sfiatato alla pressione atmosferica per eseguire il lavoro.

Questa operazione è essenziale se si vogliono effettuare operazioni di brasatura sul tubo. Assicurarsi che l'uscita della pompa per vuoto non sia vicina a fonti di accensione e che sia ben ventilata.

# IMPORTANTI SALVAGUARDIE

## 8 PROCEDURE DI RICARICA

Oltre alle consuete procedure di ricarica, è necessario osservare i seguenti requisiti.

-Assicurarsi che i diversi refrigeranti non siano contaminati quando si utilizza l'apparecchiatura di carica. I tubi o le linee devono essere il più corti possibile per ridurre al minimo la quantità di refrigerante contenuta.

-La bombola del gas deve essere tenuta in posizione verticale.

-Assicurarsi che il sistema di refrigerazione sia collegato a terra prima di caricare il sistema con il refrigerante.

-Al termine della ricarica (se non è già stata effettuata), etichettare il sistema.

-Fare particolare attenzione a non sovraccaricare il sistema di refrigerazione.

Prima di caricare il sistema, è necessario eseguire una prova di pressione con l'OFN.

Il sistema deve essere sottoposto a una prova di tenuta dopo il completamento della carica, ma prima della messa in funzione. Prima di lasciare il sito è necessario eseguire una prova di tenuta successiva.

## 9 DISATTIVAZIONE

Prima di eseguire questa procedura, il tecnico deve conoscere perfettamente l'apparecchiatura e tutti i suoi dettagli. Si raccomanda il recupero sicuro di tutti i refrigeranti.

Prima dell'intervento, è necessario prelevare campioni di olio e di refrigerante nel caso in cui sia necessaria un'analisi prima del riutilizzo del refrigerante rigenerato.

L'elettricità deve essere fornita prima dell'inizio dell'attività.

a) familiarità con l'apparecchiatura e il suo funzionamento.

b) Sistema di isolamento elettrico.

c) Prima di intraprendere la procedura, assicurarsi che: siano disponibili attrezzature di movimentazione meccanica per la movimentazione delle bombole di refrigerante, se necessario; tutti i dispositivi di protezione individuale siano disponibili e utilizzati correttamente; il processo di recupero sia sempre supervisionato da personale qualificato; l'attrezzatura di recupero e le bombole siano conformi agli standard appropriati.

d) Se possibile, pompare il sistema di refrigerazione.

e) Se non è possibile ottenere il vuoto, realizzare un collettore per rimuovere il refrigerante dai vari componenti del sistema.

f) Assicurarsi che la bombola sia posizionata sulla bilancia prima del recupero.

g) Avviare la macchina di recupero e seguire le istruzioni del produttore.

h) Non sovraccaricare la bombola. (Non più dell'80% di carica liquida in volume).

i) Non superare la pressione massima di esercizio della bombola, nemmeno temporaneamente.

j) Quando la bombola è stata riempita correttamente e il processo è terminato, assicurarsi che la bombola e l'attrezzatura siano rimosse immediatamente dal sito e che tutte le valvole di isolamento dell'attrezzatura siano chiuse.

k) Il refrigerante recuperato non deve essere caricato in un altro sistema di refrigerazione se non è stato pulito e ispezionato.

## 10 ETICHETTA

L'apparecchiatura deve essere etichettata per indicare che è stata smantellata ed evacuata dal refrigerante. L'etichetta deve essere datata e firmata.

Assicurarsi che l'apparecchiatura sia etichettata per indicare che contiene refrigerante infiammabile.

# IMPORTANTI SALVAGUARDIE

## 11 RECUPERO

Quando si rimuove il refrigerante dal sistema, sia per la manutenzione che per la messa fuori servizio, si raccomanda di rimuovere tutto il refrigerante in modo sicuro.

Quando si trasferisce il refrigerante nella bombola, assicurarsi di utilizzare solo la bombola di recupero del refrigerante appropriata. Assicurarsi che sia disponibile il numero corretto di bombole per mantenere la carica totale del sistema. Tutte le bombole da utilizzare sono designate per il refrigerante da recuperare ed etichettate per tale refrigerante (ad esempio, bombole speciali per il refrigerante recuperato). Le bombole devono essere dotate di una valvola di sicurezza e di una valvola di intercettazione in buono stato di funzionamento. Svotare la bombola di recupero e, se possibile, raffreddarla prima del recupero.

L'attrezzatura di recupero deve essere in buono stato di funzionamento, accompagnata da una serie di istruzioni per l'attrezzatura in questione e deve essere adatta al recupero di refrigeranti infiammabili. Inoltre, deve essere fornito un set di bilance calibrate e in buono stato di funzionamento. Il tubo deve essere dotato di un raccordo di disconnessione senza perdite e in buone condizioni. Prima di utilizzare la macchina di recupero, verificare che sia in buone condizioni di funzionamento, che sia stata eseguita una corretta manutenzione e che i componenti elettrici associati siano sigillati per evitare l'accensione in caso di perdita di refrigerante. In caso di dubbio, consultare il produttore.

Il refrigerante recuperato deve essere restituito al fornitore di refrigerante nel serbatoio di recupero corretto e deve essere predisposto il relativo ordine di trasferimento dei rifiuti.

Non mescolare i refrigeranti nell'unità di recupero, soprattutto non nelle bombole.

Se il compressore o l'olio del compressore devono essere rimossi, assicurarsi che siano stati drenati a un livello accettabile per garantire che il refrigerante infiammabile non rimanga nel lubrificante. Prima di restituire il compressore al fornitore, è necessario completare il processo di svuotamento. Solo il riscaldamento elettrico del corpo del compressore può accelerare questo processo. Questa operazione deve essere eseguita in modo sicuro quando l'olio viene scaricato dal sistema.

## Competenza del personale di assistenza

### Generale

Quando si tratta di apparecchiature contenenti refrigeranti infiammabili, è necessaria una formazione speciale in aggiunta alle normali procedure di assistenza per le apparecchiature di refrigerazione.

In molti paesi, questa formazione viene svolta da istituti di formazione nazionali accreditati per l'insegnamento degli standard di competenza nazionali pertinenti, eventualmente stabiliti dalla legislazione.

Le competenze raggiunte devono essere documentate attraverso un certificato.

### Formazione

La formazione deve comprendere quanto segue.

Informazioni sul potenziale di esplosione dei refrigeranti infiammabili per illustrare

i potenziali rischi in caso di manipolazione incauta dei refrigeranti infiammabili.

Informazioni sulle potenziali fonti di accensione, soprattutto quelle non evidenti, come accendini, interruttori della luce, aspirapolvere, stufe elettriche.

Informazioni sui diversi concetti di sicurezza.

Assenza di ventilazione - (vedere articolo GG.2) La sicurezza dell'apparecchio non dipende dalla ventilazione dell'alloggiamento. Lo spegnimento dell'apparecchio o l'apertura dell'involucro non hanno alcun effetto significativo sulla sicurezza. Tuttavia, le perdite di refrigerante possono accumularsi nell'alloggiamento e rilasciare gas infiammabili quando l'alloggiamento viene aperto.

## IMPORTANTI SALVAGUARDIE

Alloggiamento ventilato - (vedere articolo GG.4) La sicurezza dell'apparecchio dipende dalla ventilazione dell'alloggiamento. Lo spegnimento dell'apparecchio o l'apertura dell'involucro hanno un impatto significativo sulla sicurezza. È necessario assicurarsi preventivamente che la ventilazione sia adeguata. Locali ventilati - (vedere articolo GG.5) La sicurezza dell'apparecchio dipende dalla ventilazione del locale. Lo spegnimento dell'apparecchio o l'apertura dell'involucro non hanno alcun effetto significativo sulla sicurezza. La ventilazione del locale non deve essere interrotta durante la manutenzione. Informazioni sul concetto di componenti e involucri sigillati secondo la norma IEC 60079-15:2010. Informazioni sulle corrette procedure di lavoro.

IT

### a) Messa in servizio

- Assicurarsi che la superficie del pavimento sia sufficiente per caricare il refrigerante o che i condotti di ventilazione siano montati nel modo corretto.
- Collegare le tubazioni ed effettuare una prova di tenuta prima di caricare il refrigerante.
- Controllare i dispositivi di sicurezza prima della messa in servizio.

### b) Manutenzione

- Le apparecchiature portatili devono essere sottoposte a manutenzione all'aperto o in un'officina appositamente attrezzata per la manutenzione di unità che utilizzano refrigeranti infiammabili.
- Assicurarsi che l'area di manutenzione sia ben ventilata.
- Tenere presente che il guasto dell'apparecchiatura può essere causato dalla perdita di refrigerante e che è possibile anche una perdita di refrigerante.
- Scaricare il condensatore in modo da non generare scintille. La procedura standard di cortocircuito dei terminali del condensatore di solito genera scintille.
- Rimontare accuratamente l'involucro sigillato. Sostituire le guarnizioni se sono usurate.
- Controllare i dispositivi di sicurezza prima della messa in servizio.

### c) Riparazione

- Le apparecchiature portatili devono essere sottoposte a manutenzione all'aperto o in un'officina appositamente attrezzata per la manutenzione di unità che utilizzano refrigeranti infiammabili.
- Assicurarsi che l'area di manutenzione sia ben ventilata.
- Tenere presente che il guasto dell'apparecchiatura può essere causato dalla perdita di refrigerante e che è possibile anche una perdita di refrigerante.
- Scaricare il condensatore in modo da non generare scintille.
- Quando è richiesta la brasatura, le seguenti procedure devono essere eseguite nell'ordine corretto.
- Rimuovere il refrigerante. Se le normative nazionali non richiedono il recupero, scaricare il refrigerante all'esterno. Il refrigerante scaricato con cura non rappresenta un pericolo. Ci dovrebbe essere senza dubbio una persona a guardia dell'uscita. Prestare particolare attenzione al fatto che il refrigerante espulso non torni a galleggiare nell'edificio.
- Evacuare il circuito del refrigerante.
- Spurgare il circuito del refrigerante con azoto per 5 minuti.
- Evacuare di nuovo.

## IMPORTANTI SALVAGUARDIE

IT

- Rimuovere le parti da sostituire tagliando piuttosto che fiammeggiando.
- Durante il processo di brasatura, il giunto di brasatura deve essere trattato con azoto.
- Test di tenuta prima di caricare il refrigerante.
- Rimontare accuratamente l'involucro sigillato. Sostituire le guarnizioni se sono usurate.
- Controllare i dispositivi di sicurezza prima della messa in servizio.
- d) Dismissione
  - Se la sicurezza è compromessa quando l'apparecchiatura è fuori servizio, rimuovere la carica di refrigerante prima dello spegnimento.
  - Assicurarsi che il luogo in cui si trova l'apparecchiatura sia ben ventilato.
  - Tenere presente che il guasto dell'apparecchiatura può essere causato dalla perdita di refrigerante e che è possibile anche una perdita di refrigerante.
  - Scaricare i condensatori in modo da non produrre scintille.
  - Rimuovere il refrigerante. Se le normative nazionali non richiedono il recupero, scaricare il refrigerante all'esterno. Il refrigerante scaricato con cura non rappresenta un pericolo. Ci dovrebbe essere senza dubbio una persona a guardia dell'uscita. Prestare particolare attenzione al fatto che il refrigerante espulso non torni a galleggiare nell'edificio.
  - Evacuare il circuito del refrigerante.
  - Spurgare il circuito del refrigerante con azoto per 5 minuti.
  - Evacuare nuovamente.
  - Caricare con azoto a pressione atmosferica.
  - Etichettare l'apparecchiatura in cui viene rimosso il refrigerante.
- e) Smaltimento
  - Assicurarsi che il luogo di lavoro sia ben ventilato.
  - Rimuovere il refrigerante. Se le normative nazionali non richiedono il recupero, scaricare il refrigerante all'esterno. Il refrigerante scaricato con cura non rappresenta un pericolo. Ci dovrebbe essere senza dubbio una persona a guardia dell'uscita. Prestare particolare attenzione al fatto che il refrigerante espulso non torni a galleggiare nell'edificio.
  - Evacuare il circuito del refrigerante.
  - Spurgare il circuito del refrigerante con azoto per 5 minuti.
  - Evacuare nuovamente.
  - Scollegare il compressore e scaricare l'olio.

### **Trasporto, etichettatura e stoccaggio di impianti che utilizzano refrigeranti infiammabili**

#### **Trasporto di apparecchiature contenenti refrigeranti infiammabili**

Si noti che possono esistere ulteriori norme di trasporto per le apparecchiature contenenti gas infiammabili. Il numero massimo di unità o configurazioni di apparecchiature che possono essere trasportate insieme è determinato dalle norme di trasporto applicabili.

#### **Segnalazione delle attrezzature mediante cartelli**

La segnaletica per attrezzature simili utilizzate nell'area di lavoro è solitamente disciplinata dalle normative locali e fornisce i requisiti minimi per la fornitura di segnaletica di sicurezza e/o salute sul luogo di lavoro.

Tutti i segnali richiesti devono essere mantenuti e i datori di lavoro devono garantire che i dipendenti ricevano istruzioni e formazione appropriate e adeguate sul significato dei segnali di sicurezza e sulle azioni da intraprendere in relazione a tali segnali.

## IMPORTANTI SALVAGUARDIE

L'efficacia del logo non deve essere ridotta dall'accostamento di troppi loghi.  
I pittogrammi utilizzati devono essere il più possibile semplici e contenere solo dettagli di base.

### **Manipolazione di apparecchiature con refrigeranti infiammabili**

Vedere le normative nazionali.

### **Stoccaggio di attrezzature/apparecchiature**

Lo stoccaggio dell'apparecchiatura deve avvenire secondo le istruzioni del produttore.

Stoccaggio di attrezzature imballate (invendute)

La struttura protettiva della confezione di stoccaggio deve garantire che i danni meccanici alle apparecchiature all'interno della confezione non provochino perdite di refrigerante.

Il numero massimo di unità che possono essere stoccate insieme è determinato dalle normative locali.

- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica durante la manutenzione, la sostituzione di parti e la pulizia.
- Si prega di notare: Verificare sulla targhetta il tipo di gas refrigerante utilizzato nell'apparecchio.
- Informazioni specifiche sulle apparecchiature con gas refrigerante.

Si raccomanda di non forare il circuito di raffreddamento della macchina.

Al termine della sua vita utile, l'apparecchiatura viene inviata a un centro di raccolta di rifiuti speciali per lo smaltimento. GWP (potenziale di riscaldamento globale):

R410A: 2088, R134a: 1430, R290:3, R32:675.

- Non utilizzare il dispositivo per funzioni diverse da quelle descritte in queste istruzioni.
- Assicurarsi che la spina sia ben salda e completamente inserita nella presa.

Ciò può comportare il rischio di scosse elettriche o incendi.

- Non collegare altri apparecchi elettrici alla stessa presa per evitare il rischio di scosse elettriche.

• Non rimuovere o modificare l'apparecchio o il cavo di alimentazione per non incorrere in scosse elettriche o incendi. Tutti gli altri interventi di manutenzione devono essere affidati a un tecnico qualificato.

- Non collocare il cavo di alimentazione o l'unità in prossimità di una stufa, di un radiatore o di un'altra fonte di calore.

Ciò può comportare il rischio di scosse elettriche o incendi.

• L'unità viene fornita con un cavo dotato di un filo di terra collegato allo spinotto di terra o al capocorda di terra. La spina deve essere inserita in una presa di corrente correttamente installata e dotata di messa a terra. Non scollegare o rimuovere in nessun caso lo spinotto di messa a terra o il capocorda di messa a terra da questa spina.

• Quando si utilizza o si ripone il dispositivo, proteggerlo dall'umidità, ad esempio dalla condensa, dagli spruzzi d'acqua, ecc. In tal caso, scollegare immediatamente il dispositivo.

• Trasportare sempre il dispositivo in posizione verticale e posizionarlo su una superficie stabile e orizzontale durante l'uso. Se l'unità viene trasportata su un fianco, alzarla e lasciarla scollegata per 6 ore.

• Spegnere sempre l'unità utilizzando l'interruttore sul pannello di controllo o sul telecomando e non avviare o interrompere il funzionamento collegando o scollegando il cavo di alimentazione. Ciò può comportare il rischio di scosse elettriche.

- Non toccare i pulsanti del pannello di controllo con le dita bagnate.

IT

## IMPORTANTI SALVAGUARDIE

- Non utilizzare sostanze chimiche pericolose per pulire o toccare l'unità.  
Per evitare di danneggiare la finitura della superficie, utilizzare solo un panno morbido per pulire l'apparecchio. Non utilizzare cere, diluenti o detersivi forti. Non utilizzare l'unità in presenza di sostanze o vapori infiammabili (ad es. alcol, pesticidi, benzina, ecc.).
- Scollegare immediatamente l'apparecchio se produce rumori insoliti o emette fumo o un odore insolito.
- Non pulire l'apparecchio con acqua. L'acqua può penetrare nell'unità e danneggiare l'isolamento, con il rischio di scosse elettriche. Se l'acqua penetra nell'apparecchio, staccare immediatamente la spina e contattare il servizio di assistenza clienti.
- Sollevare e installare il dispositivo con due o più persone.
- Assicurarsi di tenere la spina durante l'inserimento o la rimozione dell'unità.  
Non estrarre mai la spina tirando il cavo. Ciò può comportare il rischio di scosse elettriche e danni.
- Installare l'apparecchio su un pavimento solido e piano in grado di sostenere fino a 50 kg. L'installazione su un pavimento allentato o irregolare può causare danni a cose e persone.
- L'apparecchio è conforme alla direttiva RE (2014/53/UE).

Secondo lo standard EN:

- I bambini di età pari o superiore a 8 anni e le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza possono utilizzare questa attrezzatura a condizione che siano stati supervisionati o istruiti sull'uso sicuro di questa attrezzatura e siano consapevoli dei rischi connessi.
- I bambini non possono giocare con gli apparecchi elettrici.
- I bambini non devono effettuare la pulizia e la manutenzione senza la loro supervisione.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da una persona altrettanto qualificata per evitare pericoli.
- L'apparecchiatura deve essere installata in conformità alle normative nazionali in materia di cablaggio.
- Quando un fusibile si brucia/interruttore scatta, controllare la scatola dei fusibili/interruttori interni e sostituire il fusibile o ripristinare l'interruttore.

### COLLEGAMENTI ELETTRICI

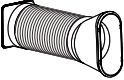
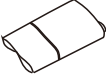


Prima di collegare l'apparecchio alla presa di corrente, verificare che.

- L'alimentazione di rete corrisponde al valore indicato sulla targhetta sul retro dell'apparecchio.
- La presa di corrente e il circuito sono adatti all'apparecchio.
- La presa di corrente corrisponde alla spina. In caso contrario, sostituire la spina.
- La presa di corrente è adeguatamente collegata a terra. La mancata osservanza di queste importanti istruzioni di sicurezza esonera il produttore da ogni responsabilità.

## DESCRIZIONE



## ACCESSORI

PARTI	NOME DELLE PARTI	QUANTITÀ
	Tubo Di Scarico	1 PEZZO
	Inserto per kit finestra portatile	1 PEZZO
	Batterie per telecomando (2 * AAA 1,5 V)	1 PEZZO
	Tubo di scarico	1 PEZZO

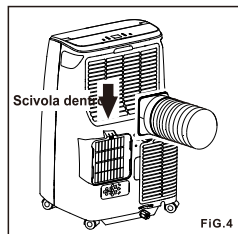
**NOTA:** Tutte le illustrazioni presenti in questo manuale sono solo a scopo esplicativo. Il vostro apparecchio potrebbe essere leggermente diverso. Assicurarsi che tutti gli accessori siano stati rimossi dalla confezione prima dell'uso.

# ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

## ARIA CALDA ESAUSTA

Quando si utilizza l'apparecchio in modalità raffreddamento, l'aria calda di ricambio del condensatore deve essere espulsa completamente dalla stanza.

Posizionare innanzitutto l'unità su un pavimento piano e assicurarsi che vi sia uno spazio libero di almeno 45 cm attorno all'unità e che si trovi nelle vicinanze di una presa di corrente monocircolo.



- Installare l'ingresso del tubo flessibile nell'unità (Fig. 1).
- Fissare l'uscita del tubo flessibile al kit di guarnizione per finestra e sigillare.

### TIPO DI FINESTRA A SPINGERE

Si consiglia di sigillare tutti e quattro (4) i lati della finestra. Regolare il tessuto in base alle dimensioni della finestra ( $a+b+c+d$ ).

1. Applicare il nastro adesivo in dotazione attorno al perimetro del telaio e della finestra.
2. Dopo aver applicato il nastro, si consiglia di installare la guarnizione in tessuto dall'apertura (d per la Fig. 1 o a per la Fig. 2).

Fig. 1

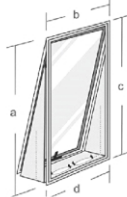


Fig. 2

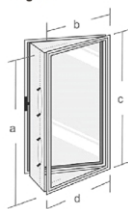


Fig. 3

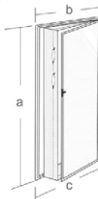
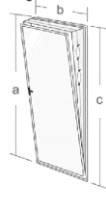


Fig. 4



### TIPO DI FINESTRA A TIRARE

Si consiglia di sigillare tre (3) lati attorno alla finestra. Regolare il tessuto in modo che si adatti ai lati della finestra ( $a+b+c$ ).

1. Applicare il nastro adesivo in dotazione lungo il bordo del telaio e della finestra.
2. Dopo aver applicato il nastro, si consiglia di installare la guarnizione in tessuto dall'apertura (a per la Fig. 3 o b per la Fig. 4).

Fig. 5



Applicare il nastro adesivo in dotazione al telaio. (Fig. 5)

Fig. 6



Applicare il nastro adesivo in dotazione al telaio della finestra. (Fig. 6)

## ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

Fig. 7



Dopo aver applicato il nastro adesivo al telaio e al telaio della finestra, tagliarlo. (Fig. 7)

Fig. 8



Unire le estremità del nastro per garantire una tenuta completa. (Fig. 8)

Fig. 9



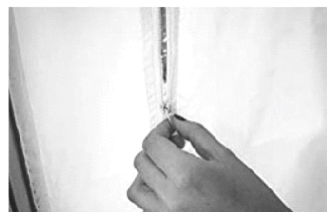
Fissare il sigillo in tessuto al nastro attorno ai bordi (dalla Fig. 5 e Fig. 6) (Fig. 9)

Fig. 10



Allineare entrambi i lati. Assicurarsi che siano applicati uniformemente per creare una tenuta. (Fig. 10)

Fig. 11



Aprire la cerniera della guarnizione in tessuto per preparare il tubo di scarico. (Fig. 11)

Fig. 12

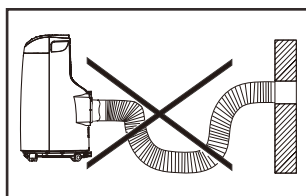
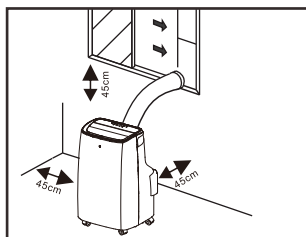


Inserire il tubo di scarico attraverso la guarnizione in tessuto. Chiudere entrambi i lati del tubo di scarico per creare il mare. (Fig. 12)

## ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

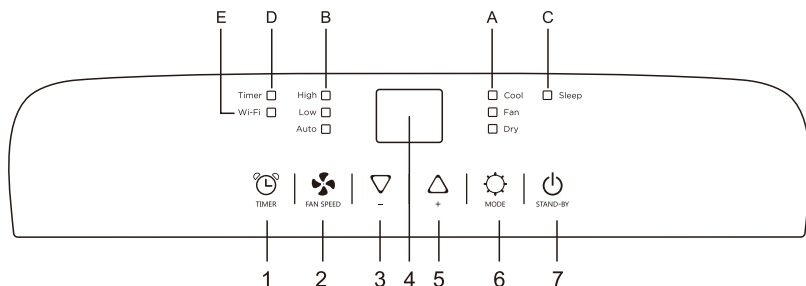
### POSIZIONE

- L'unità deve essere posizionata su una base solida per ridurre al minimo rumore e vibrazioni. Per un posizionamento sicuro e stabile, posizionare l'unità su un pavimento liscio e livellato, sufficientemente robusto da sostenerla.
- L'unità è dotata di rotelle per facilitarne il posizionamento, ma deve essere spostata solo su superfici lisce e piane. Prestare attenzione quando si sposta su superfici in moquette. Prestare attenzione e proteggere i pavimenti quando si sposta su pavimenti in legno. Non tentare di spostare l'unità sopra oggetti.
- L'unità deve essere posizionata a portata di mano di una presa di corrente con messa a terra adeguata.
- Non posizionare mai ostacoli intorno all'ingresso o all'uscita dell'aria dell'unità.
- Lasciare almeno 45 cm (18") di spazio intorno e sopra la parete per un funzionamento efficiente.
- Il tubo flessibile può essere esteso, ma è consigliabile mantenerne la lunghezza al minimo necessario. Assicurarsi inoltre che il tubo flessibile non presenti curve o avvallamenti bruschi.



## DESCRIZIONE DELLO SCHERMO DISPLAY

Il pannello di controllo si trova sulla parte superiore dell'apparecchio e consente di gestire alcune funzioni senza telecomando, ma per sfruttarne appieno le potenzialità è necessario utilizzare il telecomando.



- |                              |   |
|------------------------------|---|
| 1. Pulsante Timer            | A. Simbolo della modalità               |
| 2. Pulsante Velocità Ventola | B. Simbolo della velocità della ventola |
| 3. Pulsante Diminuzione      | C. Simbolo della modalità sospensione   |
| 4. Display                   | D. Simbolo del timer                    |
| 5. Pulsante Aumento          | E. Simbolo del Wi-Fi                    |
| 6. Pulsante MODE             |   |
| 7. Pulsante ON/OFF           |   |

\*\*\* indica che solo i modelli Wi-Fi dispongono di questa funzione.

**NOTA:** Seguire le istruzioni del manuale Wi-Fi per connettersi al telefono. Quando l'unità è connessa al telefono, il simbolo Wi-Fi è acceso.

### ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO

Collegare il dispositivo alla presa di corrente, quindi l'apparecchio è in standby.

Premere il pulsante per accendere l'apparecchio. L'ultimo Verrà visualizzata la funzione attiva al momento dello spegnimento.



### Modalità RAFFREDDAMENTO

Ideale per climi caldi e afosi quando è necessario rinfrescare e deumidificare la stanza. Per impostare correttamente questa modalità:

- Premere il pulsante più volte finché non appare il simbolo "Cool".
- Selezionare la temperatura desiderata tra 18°C e 32°C (64°F e 90°F) premendo il pulsante o finché non viene visualizzato il valore corrispondente.
- Selezionare la velocità della ventola desiderata premendo il pulsante




per selezionare la velocità della ventola desiderata: Alta / Bassa / Auto.

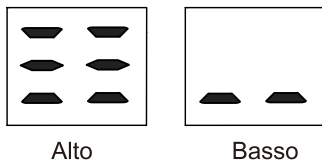
## DESCRIZIONE DELLO SCHERMO DISPLAY

La temperatura più adatta per la stanza durante l'estate varia da 24 °C a 27 °C (da 75 °F a 81 °F). Si consiglia, tuttavia, di non impostare una temperatura molto inferiore alla temperatura esterna. La differenza di velocità della ventola è più evidente quando l'apparecchio è in modalità Ventilazione, ma potrebbe non essere percepibile in modalità Raffreddamento.

### Modalità VENTOLA

Quando si utilizza l'apparecchio in questa modalità, non è necessario collegare il tubo dell'aria.

- Premere più volte il pulsante "☼" finché non appare il simbolo "Ventilatore".
- Selezionare la velocità della ventola desiderata premendo il pulsante : Alta / Basso.
- Lo schermo visualizza quanto segue:



### MODALITÀ DEUMIDIFICAZIONE

Ideale per ridurre l'umidità ambientale (primavera e autunno, stanze umide, periodi di pioggia, ecc.).

In modalità deumidificazione, l'apparecchio deve essere preparato come per la modalità raffreddamento, con il tubo di scarico dell'aria collegato per consentire all'umidità di essere scaricata all'esterno.

Per impostare correttamente questa modalità:



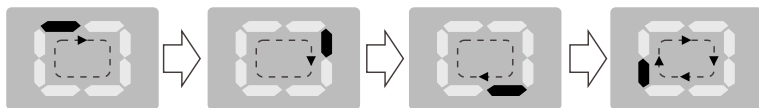
- Premere più volte il pulsante "☼" finché non appare il simbolo Dry. Il display visualizza "dh".
- In questa modalità, la velocità della ventola viene selezionata automaticamente dall'apparecchio e non può essere impostata manualmente.

### MODALITÀ SMART


L'apparecchio sceglie automaticamente se funzionare in modalità raffreddamento, ventilazione o riscaldamento (solo su alcuni modelli).

Per impostare correttamente questa modalità:

- Premere il pulsante "☼" più volte finché non viene visualizzata la schermata seguente:



## DESCRIZIONE DELLO SCHERMO DISPLAY

- Selezionare la velocità della ventola desiderata premendo il pulsante : Alta / Bassa / Auto.




Se l'apparecchio è un modello solo raffreddamento, l'unità funziona in modalità Ventilazione quando la temperatura ambiente è inferiore a 23 °C (73 °F) e in modalità Raffreddamento quando la temperatura ambiente è superiore a 23 °C (73 °F).

Se l'apparecchio è un modello raffreddamento e riscaldamento, l'unità funziona in modalità Riscaldamento quando la temperatura ambiente è inferiore a 20 °C (68 °F), in modalità Ventilazione quando la temperatura ambiente è compresa tra 20 °C (68 °F) e 23 °C (73 °F) e in modalità Raffreddamento quando la temperatura ambiente è superiore a 23 °C (73 °F).




### IMPOSTAZIONE DEL TIMER

- Questo timer può essere utilizzato per ritardare l'avvio o lo spegnimento dell'apparecchio, evitando così sprechi di energia elettrica e ottimizzando i periodi di funzionamento.

#### \* Avvio della programmazione

- Accendere l'apparecchio, scegliere la modalità desiderata, ad esempio freddo, 24°C, velocità della ventola alta. Spegnerne l'apparecchio.
- Premere il pulsante , il simbolo "Timer" e il numero di ore lampeggiano.
- Premere il pulsante " $\nabla$ " / " $\Delta$ " finché non viene visualizzato il tempo corrispondente.
- Attendere circa 5 secondi, il timer sarà attivo e il simbolo "Timer" sarà acceso.
- Premere nuovamente il pulsante Timer  o il pulsante , il timer verrà annullato
- e il simbolo "Timer" scomparirà dallo schermo.

#### \* Programmazione interrotta

- Quando l'apparecchio è in funzione, premere il pulsante , il simbolo "Timer" e il numero di ore lampeggiano.
- Premere il pulsante " $\nabla$ " / " $\Delta$ " fino a visualizzare l'ora corrispondente.
- Attendere circa 5 secondi, il timer sarà attivo e il simbolo "Timer" sarà acceso.
- Premere nuovamente il pulsante Timer  o il pulsante , il timer verrà annullato e il simbolo "Timer" scomparirà dallo schermo.

## DESCRIZIONE DELLO SCHERMO DISPLAY

### CAMBIO DELL'UNITÀ DI TEMPERATURA

Quando l'apparecchio è in funzione, tenere premuti contemporaneamente i tasti "▽" e "△" per 3 secondi, quindi è possibile cambiare l'unità di temperatura.

Ad esempio:

Prima della modifica, in modalità raffreddamento, il display visualizza la figura 1.

Dopo la modifica, in modalità raffreddamento, il display visualizza la figura 2.



Fig.1



Fig.2

### AUTODIAGNOSI

L'apparecchio è dotato di un sistema di autodiagnosi per identificare una serie di malfunzionamenti. I messaggi di errore vengono visualizzati sul display dell'apparecchio.

SE VISUALIZZATO	COSA DOVREI FARE?
 GUASTO SONDA (sensore danneggiato)	Se viene visualizzato questo messaggio, contattare il centro di assistenza autorizzato locale.
 SERBATOIO PIENO (serbatoio di sicurezza pieno)	Svuotare il serbatoio di sicurezza interno, seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo "Operazioni di fine stagione".

# MANUALE DEL TELECOMANDO

IT



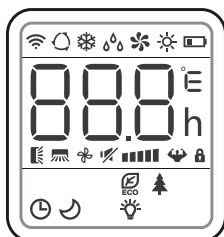
## Pulsanti del telecomando

	Per accendere/spengere il condizionatore.
MODE	Per selezionare la modalità di funzionamento: SMART, COOL, DRY, FAN, HEAT.
 (TEMP UP)	Per aumentare la temperatura impostata, prolungare il tempo nell'impostazione TIMER.
 (TEMP DN)	Per diminuire la temperatura impostata, ridurre il tempo nell'impostazione TIMER.
	Per regolare la direzione del flusso d'aria in verticale (non disponibile per questo modello).
	Per regolare la direzione del flusso d'aria orizzontalmente.
FAN	Per regolare la velocità della ventola: automatica, bassa, alta.
TURBO	Per attivare/disattivare la modalità TURBO.
I SET	Per attivare la funzione I SET (non disponibile per questo modello).
ECO	Per attivare/disattivare la modalità ECO (non disponibile per questo modello).
TIMER	Per attivare/disattivare la funzione TIMER.
SLEEP	Per attivare/disattivare la modalità SLEEP.
DISPLAY	Per accendere/spengere la luce del display LED (non disponibile per questo modello).
HEALTH	Per attivare/disattivare la funzione SALUTE (non disponibile per questo modello).
(^ + v)	Per attivare la funzione Blocco bambini, premere ^ e v pulsanti contemporaneamente per più di 3 secondi.

- ⚠ Il display e alcune funzioni del telecomando potrebbero variare a seconda del modello.
- ⚠ La forma e la posizione dei pulsanti e degli indicatori potrebbero variare a seconda del modello, ma la loro funzione è la stessa.
- ⚠ L'unità conferma la corretta ricezione di ciascun pulsante con un segnale acustico.
- ⚠ Alcune funzioni potrebbero non essere adatte al tuo condizionatore d'aria. Verrà emesso un segnale acustico quando si premono questi pulsanti, ma il condizionatore non risponde. Ci scusiamo.

# MANUALE DEL TELECOMANDO

## DISPLAY del telecomando, significato dei simboli sul display a cristalli liquidi

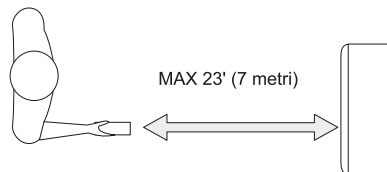


	Indicatore MODALITÀ SMART
	Indicatore MODALITÀ DI RAFFREDDAMENTO
	Indicatore MODALITÀ DRY
	Indicatore MODALITÀ VENTOLA
	Indicatore MODALITÀ RISCALDAMENTO
	Indicatore BATTERIA
	Indicatore FLAP SWING (flusso d'aria) (oscillazione solo verso l'alto e verso il basso)
	Indicatore TEMPERATURA/OROLOGIO
	Indicatore VELOCITÀ VENTOLA (Velocità ventola: bassa, alta.)
	Indicatore VENTOLA AUTOMATICA
	Indicatore TIMER
	Indicatore MODALITÀ SLEEP
	Indicatore TURBO
	Indicatore MUTE (non disponibile per questo modello).
	Indicatore ECO (non disponibile per questo modello).
	Indicatore HEALTHY (non disponibile per questo modello).
	Indicatore DISPLAY LIGHT (non disponibile per questo modello).

IT

## MANUALE DEL TELECOMANDO

- ✓ Puntare il telecomando verso il ricevitore dell'apparecchio.
- ✓ Il telecomando non deve trovarsi a più di 7 metri di distanza dall'apparecchio (senza ostacoli tra il telecomando e il ricevitore).

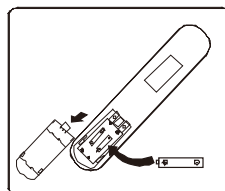


- ✓ Il telecomando deve essere maneggiato con estrema cura.
- ✓ Non lasciarlo cadere, non esporlo alla luce diretta del sole o a fonti di calore.
- ✓ Se il telecomando non funziona, provare a rimuovere la batteria e reinserirla.

### Sostituzione delle batterie

Rimuovere il coperchio del vano batterie dal retro del telecomando, facendolo scorrere nella direzione indicata dalla freccia.

Installare le batterie seguendo la direzione (+ e -) indicata sul telecomando.



Riposizionare il coperchio del vano batterie facendolo scorrere in posizione.

**⚠** Utilizzare 2 batterie LR03 AAA (1,5 V). Non utilizzare batterie ricaricabili.

Sostituire le batterie vecchie con batterie nuove dello stesso tipo quando il display non è più leggibile.


Non smaltire le batterie come rifiuti urbani indifferenziati. È necessario procedere alla raccolta differenziata di tali rifiuti per un trattamento speciale.

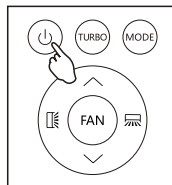
### NOTA:

- ✓ In caso di sostituzione o smaltimento del telecomando, le batterie devono essere rimosse e smaltite secondo la normativa vigente, in quanto dannose per l'ambiente.
- ✓ Non mischiare batterie vecchie e nuove. Non mischiare batterie alcaline, standard (zinco-carbone) o ricaricabili (nichel-cadmio).
- ✓ Non gettare le batterie nel fuoco. Le batterie potrebbero esplodere o perdere liquido.
- ✓ Se il telecomando non viene utilizzato per un certo periodo di tempo, rimuovere le batterie.

# MANUALE DEL TELECOMANDO

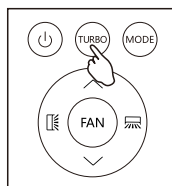
## ACCENSIONE/SPEGNIMENTO DEL CLIMATIZZATORE

Premere il pulsante  per accendere o spegnere il condizionatore.






## CAMBIO DELL'UNITÀ DI TEMPERATURA

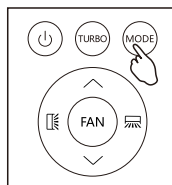
Premere il pulsante TURBO e tenerlo premuto per cambiare l'unità di temperatura.







## MODALITÀ RAFFREDDAMENTO

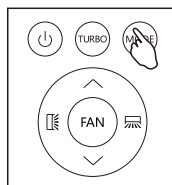
La funzione di raffreddamento consente al condizionatore di raffreddare la stanza e allo stesso tempo riduce l'umidità dell'aria.

- Per attivare la funzione di raffreddamento (COOL), premere il pulsante MODE finché non appare il simbolo  sul display.
- Con il pulsante  o  impostare una temperatura inferiore di 18°C-32°C (64°F-90°F) rispetto a quella della stanza."



**MODALITÀ RISCALDAMENTO (\*solo per modelli con funzione riscaldamento)** La funzione riscaldamento consente al condizionatore d'aria di riscaldare l'ambiente.

- Per attivare la funzione riscaldamento (HEAT), premere il tasto . Premere il pulsante MODE finché sul display non compare il simbolo .
- Con il pulsante  o  impostare una temperatura di 13°C-27°C (55°F-81°F) superiore a quella della stanza.



## MANUALE DEL TELECOMANDO


IT

**NOTA:** In modalità RISCALDAMENTO, l'apparecchio può attivare automaticamente un ciclo di sbrinamento, essenziale per pulire la brina sul condensatore e ripristinarne la funzione di scambio termico. Questa procedura dura solitamente dai 2 ai 10 minuti. Durante lo sbrinamento, la ventola dell'unità si arresta. Dopo lo sbrinamento, l'unità torna automaticamente in modalità RISCALDAMENTO.

- In questa modalità, potrebbe essere necessario attendere alcuni minuti prima che l'apparecchio inizi a erogare aria calda.
- In questa modalità, la ventola potrebbe funzionare per brevi periodi, anche se la temperatura impostata è già stata raggiunta.
- L'acqua viene rimossa dall'aria e raccolta nel serbatoio.
- Quando il serbatoio è pieno, l'apparecchio si spegne e sul display appare "FL" (serbatoio pieno). Il tappo del serbatoio deve essere estratto e svuotato. Far scorrere tutta l'acqua rimasta in una bacinella. Una volta scaricata tutta l'acqua, riposizionare il tappo.
- Una volta svuotato il serbatoio, l'apparecchio si riavvia.

### MODALITÀ DEUMIDIFICAZIONE


Questa funzione riduce l'umidità dell'aria per rendere l'ambiente più confortevole.

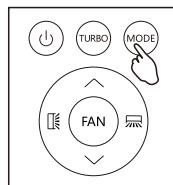
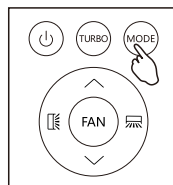
- Per impostare la modalità DRY, premere MODE finché non appare  sul display.
- Si attiva una funzione automatica di preimpostazione.
- In questa modalità la velocità della ventola viene selezionata automaticamente dall'apparecchio e non può essere impostata manualmente.

In modalità di deumidificazione, l'apparecchio deve essere preparato come in modalità di raffreddamento, con il tubo di scarico dell'aria collegato per consentire all'umidità di essere scaricata all'esterno.

### MODALITÀ VENTILATORE (non pulsante FAN)

Modalità ventilatore, solo ventilazione dell'aria.

- Per impostare la modalità VENTILAZIONE, premere MODE finché non compare  sul display.
- Quando si utilizza l'apparecchio in questa modalità, non è necessario collegare il tubo dell'aria.



# MANUALE DEL TELECOMANDO

IT

## MODALITÀ INTELLIGENTE

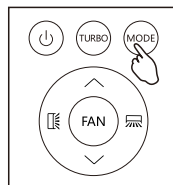
- Per impostare la modalità SMART, premere MODE finché sul display non appare .

In modalità SMART, la modalità di funzionamento verrà impostata automaticamente in base alla temperatura ambiente.

Se l'apparecchio è in modalità solo raffreddamento, l'unità funziona in modalità Ventilazione quando la temperatura ambiente è inferiore a 23 °C (73 °F) e in modalità Raffreddamento quando la temperatura ambiente è superiore a 23 °C (73 °F).

Se l'apparecchio è in modalità Raffreddamento e Riscaldamento, l'unità funziona in modalità Riscaldamento quando la temperatura ambiente è inferiore a 20 °C (68 °F), in modalità Ventilazione quando la temperatura ambiente è compresa tra 20 °C (68 °F) e 23 °C (73 °F), e in modalità Raffreddamento quando la temperatura ambiente è superiore a 23 °C (73 °F).

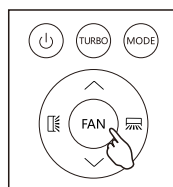
Display sul pannello di controllo:







È la modalità SMART quando il display funzionerà in modo circolare.

## MODIFICA LA VELOCITÀ DELLA VENTOLA

- Premere il pulsante FAN per impostare la velocità della ventola, che può essere impostata su: BASSA/ALTA/AUTO.
- Lampeggiante:





Basso		Alto	Auto
			 (FLASH)

# MANUALE DEL TELECOMANDO

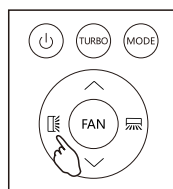
## CONTROLLO DEL FLUSSO D'ARIA

Per impostare correttamente questa funzione:

Selezionare la modalità di funzionamento (raffreddamento, deumidificazione, ventilazione, riscaldamento) come descritto sopra.

Premere il pulsante : il deflettore avvierà o arresterà l'oscillazione. La funzione del pulsante  è

**non disponibile per questo modello.**



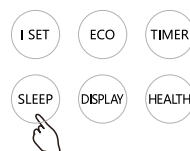
**NOTA:** Non infilare mai dita, bastoncini o altri oggetti nelle prese d'aria di ingresso o di uscita. Il contatto accidentale con parti sotto tensione potrebbe causare danni o lesioni imprevedibili.

### MODALITÀ SLEEP

Programma di funzionamento automatico preimpostato.


Questa funzione è utile durante la notte in quanto riduce gradualmente

il funzionamento dell'apparecchio.



● Per impostare correttamente questa funzione:

Selezionare la modalità freddo o caldo come descritto sopra.

Premere il pulsante SLEEP per attivare la modalità sonno; sul display apparirà .

● La funzione SLEEP può essere disattivata in qualsiasi momento durante il funzionamento

premendo il pulsante "SLEEP", "MODE" o "FAN".

● In modalità DRY e SMART, la funzione SLEEP è ancora disponibile.

● Quando si seleziona la funzione sonno, la luminosità dello schermo diminuisce e la velocità della ventola è bassa.

● La funzione SLEEP mantiene la stanza alla temperatura ottimale senza eccessive fluttuazioni di temperatura o umidità, con un funzionamento silenzioso.

● La velocità della ventola è sempre bassa, mentre la temperatura e l'umidità della stanza variano gradualmente per garantire il massimo comfort.

● In modalità RAFFREDDAMENTO, la temperatura selezionata aumenterà di 1 °C (1 °F) all'ora in un periodo di 2 ore. Questa nuova temperatura verrà mantenuta per le successive 6 ore. Quindi l'apparecchio si spegnerà.

In modalità RISCALDAMENTO, la temperatura selezionata diminuirà di 1 °C (1 °F) all'ora in un periodo di 3 ore. Questa nuova temperatura verrà mantenuta per le successive 5 ore. Dopodiché l'apparecchio si spegnerà.

# MANUALE DEL TELECOMANDO

## MODALITÀ TIMER----IMPOSTA TIMER OFF

Per impostare magicamente lo spegnimento automatico del condizionatore d'aria.

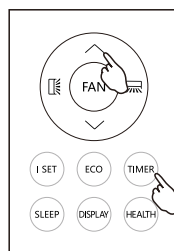
Con il condizionatore acceso, premere il pulsante TIMER e quindi utilizzare

i pulsanti  $\vee$  e  $\wedge$  per impostare il tempo prima che il condizionatore si spenga.

Premere nuovamente il pulsante timer per avviare il conto alla rovescia.

**Nota:** per annullare la funzione impostata, premere nuovamente il pulsante TIMER.

**Nota:** in caso di spegnimento, è necessario impostare nuovamente TIMER OFF.



## MODALITÀ TIMER—IMPOSTA TIMER ON

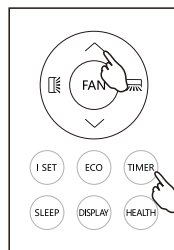
Per impostare l'accensione automatica del condizionatore d'aria con il condizionatore spento, premere il pulsante TIMER e utilizzare

$\vee$  e  $\wedge$  per impostare il tempo desiderato prima dell'accensione del condizionatore.

Premere nuovamente il pulsante del timer per avviare il conto alla rovescia.


**Nota:** per annullare la funzione impostata, premere nuovamente il pulsante TIMER.

**Nota:** in caso di spegnimento, è necessario impostare nuovamente il TIMER su ON.



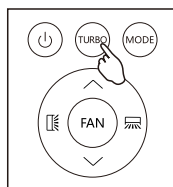
## MANUALE DEL TELECOMANDO

### Funzione Turbo

Per attivare la funzione Turbo, premere il pulsante TURBO e sul display apparirà .

In modalità RAFFREDDAMENTO, quando si seleziona la funzione TURBO,


l'apparecchio attiva il raffreddamento rapido alla massima velocità della ventola.



### MODALITÀ ECO (Non disponibile per questo modello)

In questa modalità l'apparecchio imposta automaticamente

il funzionamento per risparmiare energia.

Premere il tasto ECO, sul display appare il .

e l'apparecchio funzionerà in modalità ECO. Premere di nuovo per annullarla.



**NOTA:** La funzione ECO è disponibile sia in modalità RAFFREDDAMENTO che RISCALDAMENTO.

### Spia LED del display ON/OFF (non disponibile per questo modello)

Premere il pulsante DISPLAY e tenerlo premuto per 2 secondi per accendere/ spegnere

la spia LED del display dell'unità.



### Funzione HEALTH (non disponibile per questo modello)

Premere il pulsante HEALTH per attivare/disattivare le funzioni di salute come generatore di ioni/plasma ecc.



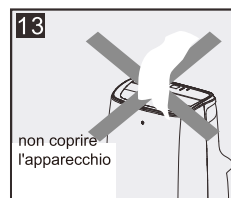
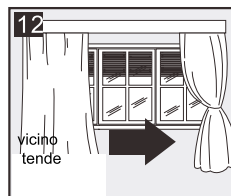
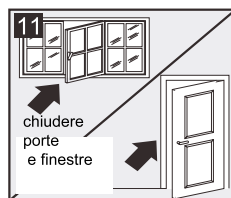
### NOTA:

La funzione salute non è disponibile quando il condizionatore è spento.

## CONSIGLI PER UN USO CORRETTO

Per ottenere il massimo dal tuo elettrodomestico, segui questi consigli:

- Chiudere le finestre e le porte della stanza da climatizzare (fig. 11). In caso di installazione semi-permanente dell'apparecchio, è consigliabile lasciare una porta leggermente aperta (anche solo 1 cm) per garantire una corretta ventilazione;
- Proteggere la stanza dall'esposizione diretta al sole chiudendo parzialmente tende e/o persiane per rendere l'apparecchio molto più economico nel consumo (fig. 12);
- Non appoggiare mai oggetti di alcun tipo sull'apparecchio;
- Non ostruire l'ingresso o l'uscita dell'aria dell'apparecchio. Un flusso d'aria ridotto comprometterà le prestazioni e potrebbe danneggiare l'unità (fig. 13).
- Assicurarsi che non vi siano fonti di calore nella stanza;
- Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti molto umidi (ad esempio, lavanderie).
- Non utilizzare mai l'apparecchio all'aperto.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia posizionato su una superficie piana. Se necessario, posizionare i freni sotto le ruote anteriori.



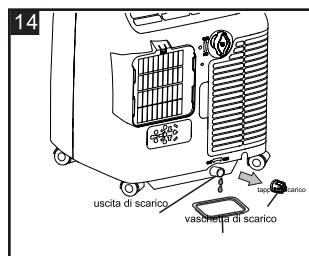
## METODO DI DRENAGGIO DELL'ACQUA

In caso di condensa eccessiva all'interno dell'unità, l'apparecchio smette di funzionare e visualizza "F-E" (SERBATOIO PIENO, come indicato nell'AUTODIAGNOSI). Ciò indica che è necessario scaricare la condensa utilizzando le seguenti procedure:

Scarico manuale (fig. 14)

Potrebbe essere necessario scaricare l'acqua in aree ad alta umidità

1. Scollegare l'unità dalla presa di corrente.
2. Posizionare una bacinella di raccolta sotto il tappo di scarico inferiore. Vedere lo schema.
3. Rimuovere il tappo di scarico inferiore.
4. L'acqua fuoriuscirà e si raccoglierà nella bacinella di raccolta (potrebbe non essere in dotazione).
5. Dopo aver scaricato l'acqua, riposizionare saldamente il tappo di scarico inferiore.
6. Accendere l'unità.

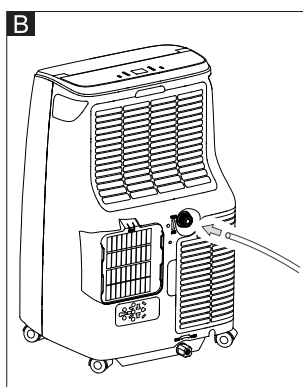
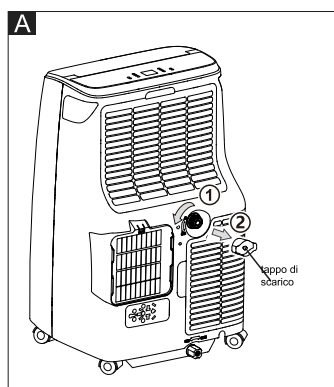


## METODO DI DRENAGGIO DELL'ACQUA

### Scarico intermedio

Quando l'unità funziona in modalità Asciugatura, è possibile scegliere il metodo di scarico indicato di seguito.

1. Scollegare l'unità dalla presa di corrente.
2. Rimuovere il tappo di scarico (fig. A). Durante questa operazione potrebbe fuoriuscire dell'acqua residua, quindi si consiglia di raccogliere l'acqua in una bacinella.
3. Collegare il tubo di scarico (1/2" o 12,7 mm, potrebbe non essere fornito) (fig. B).
4. L'acqua può essere scaricata ininterrottamente attraverso il tubo in uno scarico a pavimento o in un secchio.
5. Accendere l'unità.

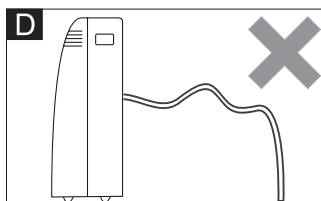
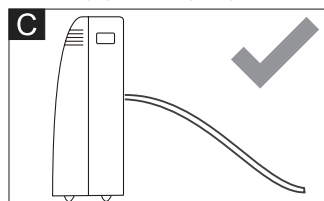


Tubo da giardino  
o drenaggio




### NOTA:

Assicurarsi che l'altezza e la sezione del tubo di scarico non siano superiori a quelle dell'uscita di scarico, altrimenti il serbatoio dell'acqua potrebbe non essere svuotato. (fig. C e fig. D)



## PULIZIA

Prima di effettuare la pulizia o la manutenzione, spegnere l'apparecchio  premendo il pulsante sul pannello di controllo o sul telecomando, attendere qualche minuto e quindi scollegarlo dalla presa di corrente.

### PULIZIA DEL MOBILE

Pulire l'apparecchio con un panno leggermente umido e asciugarlo con un panno asciutto.

- Non lavare mai l'apparecchio con acqua. Potrebbe essere pericoloso.
- Non utilizzare mai benzina, alcol o solventi per pulire l'apparecchio.
- Non spruzzare mai liquidi insetticidi o simili.

### PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA

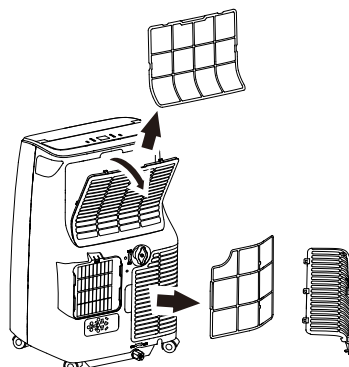
Per mantenere l'apparecchio efficiente, è necessario pulire il filtro ogni settimana di funzionamento.

Il filtro può essere rimosso come mostrato nella figura sottostante.

Per evitare possibili tagli, evitare il contatto con le parti metalliche dell'apparecchio durante la rimozione

o la reinstallazione del filtro. Ciò può comportare il rischio di lesioni personali.

Utilizzare un aspirapolvere per rimuovere gli accumuli di polvere dal filtro. Se è molto sporco, immergerlo in acqua tiepida e risciacquarlo più volte. L'acqua non deve mai superare i 40 °C (104 °F). Dopo il lavaggio, lasciare asciugare il filtro, quindi rimontare la griglia di aspirazione sull'apparecchio.



## OPERAZIONI DI INIZIO-FINE STAGIONE

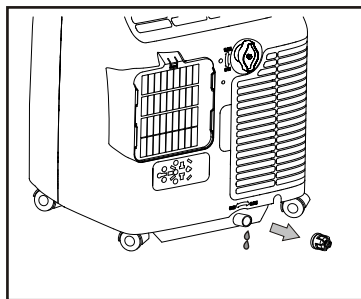
### CONTROLLI DI INIZIO STAGIONE

Assicurarsi che il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati e che l'impianto di messa a terra sia efficiente. Seguire scrupolosamente le istruzioni di installazione.

### OPERAZIONI DI FINE STAGIONE

Per svuotare completamente il circuito interno dall'acqua, rimuovere il tappo. Svuotare tutta l'acqua rimasta in una bacinella. Una volta scaricata tutta l'acqua, riposizionare il tappo.

Pulire il filtro e asciugarlo accuratamente prima di riposizionarlo.



### AMBIENTE DI FUNZIONAMENTO PIÙ SEVERO:

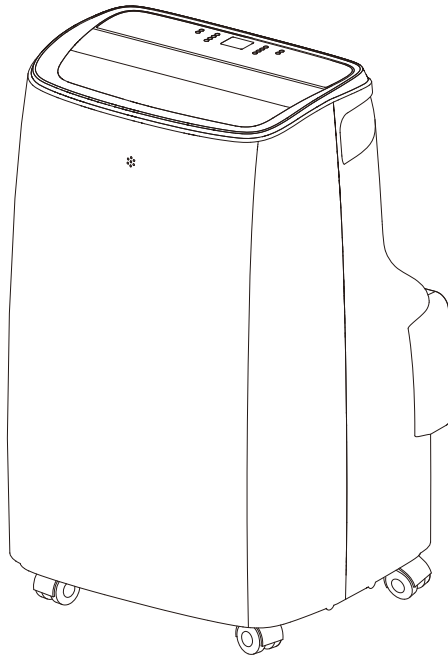
Modalità di raffreddamento: 18°C-35°C (64°F-95°F).

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSE	CAUSA
L'apparecchio non si accende	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non c'è corrente</li> <li>• Non è collegato alla rete elettrica</li> <li>• È scattato il dispositivo di sicurezza interno</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aspettare</li> <li>• Collegare alla rete elettrica</li> <li>• Attendere 30 minuti, se il problema persiste contattare il centro assistenza</li> </ul>
L'apparecchio funziona solo per un breve periodo	<p><del>Ecco le curve nel tubo di</del></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• scarico dell'aria</li> <li>• Qualcosa impedisce lo scarico dell'aria</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posizionare correttamente il tubo di scarico dell'aria, mantenendolo il più corto e privo di curve possibile per evitare strozzature</li> <li>• Controllare e rimuovere qualsiasi ostacolo che ostruisca lo scarico dell'aria</li> </ul>
L'apparecchio funziona, ma non raffredda la stanza	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Finestre, porte e/o tende aperte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chiudere porte, finestre e tende, tenendo presente i "consigli per un corretto utilizzo" sopra riportati</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nella stanza sono presenti fonti di calore (forno, asciugacapelli, ecc.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eliminare le fonti di calore</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il tubo di scarico dell'aria è staccato dall'apparecchio</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inserire il tubo di scarico dell'aria nell'alloggiamento sul retro dell'apparecchio</li> </ul>
	<p><del>Le specifiche tecniche</del></p> <p>dell'apparecchio non sono adeguate alla stanza in cui è posizionato</p>	
Durante il funzionamento si avverte un odore sgradevole nella stanza	Filtro dell'aria intasato	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulire il filtro come descritto sopra</li> </ul>
L'apparecchio non funziona per circa tre minuti dopo il riavvio	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il dispositivo di sicurezza interno del compressore impedisce il riavvio dell'apparecchio finché non siano trascorsi tre minuti dall'ultimo spegnimento</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aspetta. Questo ritardo fa parte del normale funzionamento</li> </ul>
Sul display appare il seguente messaggio: <b>PF / FŁ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The appliance has a self-diagnosis system to identify a number of malfunctions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vedi il capitolo AUTODIAGNOSI</li> </ul>



# MANUAL DEL PROPIETARIO AIRE ACONDICIONADO PORTÁTIL



Gracias por elegir nuestro electrodoméstico de calidad.  
Lea atentamente este manual de usuario antes de usarlo. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el servicio técnico para obtener ayuda.

# SALVAGUARDIAS IMPORTANTES

## MUY IMPORTANTE!

No instale ni utilice el aparato antes de haber leído detenidamente este manual. Conserve este manual de instrucciones para una eventual garantía del producto y para futuras consultas.

## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

1. El aparato es sólo para uso en interiores.
2. No utilice la unidad en una toma en reparación o mal instalada.
3. No utilice la unidad, siga estas precauciones:
  - A: Cerca del foco del incendio.
  - B: Una zona en la que es probable que salpique aceite.
  - C: Una zona expuesta a la luz solar directa.
  - D: Una zona en la que es probable que salpique agua.
  - E: Cerca de un baño, una lavandería, una ducha o una piscina.
4. Nunca introduzca los dedos, varillas en la salida de aire. Tenga especial cuidado en advertir a los niños de estos peligros.
5. Mantenga la unidad hacia arriba durante el transporte y el almacenamiento, para que el compresor se ubique correctamente.
6. Antes de limpiar el aparato, apague o desconecte siempre la alimentación eléctrica.
7. Cuando traslade el aparato, apáguelo y desconéctelo siempre de la fuente de alimentación, y muévelo lentamente.
8. Para evitar la posibilidad de que se produzca un incendio, el aparato no debe cubrirse.
9. Todas las tomas de corriente de los aparatos deben cumplir los requisitos locales de seguridad eléctrica. Si es necesario, compruebe los requisitos.
10. Los niños deben ser vigilados para evitar que jueguen con el aparato.
11. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar con el fin de evitar un peligro.
12. Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, si han recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
13. El aparato debe instalarse de acuerdo con la normativa nacional sobre cableado.
14. Detalles del tipo y potencia de los fusibles: T, 250 V CA, 3,15 A o superior.
15. Reciclaje



## SALVAGUARDIAS IMPORTANTES

ES

Esta marca indica que este producto no debe eliminarse con otros residuos domésticos en toda la UE. Para evitar posibles daños al medio ambiente o a la salud humana derivados de la eliminación incontrolada de residuos, recíclelos de forma responsable para promover la reutilización sostenible de los recursos materiales. Para devolver su dispositivo usado, utilice los sistemas de devolución y recogida o póngase en contacto con el establecimiento donde adquirió el producto. Pueden llevarse este producto para reciclarlo de forma segura para el medio ambiente.

16. Póngase en contacto con un técnico de servicio autorizado para la reparación o el mantenimiento de esta unidad.

17. No tire, deforme ni modifique el cable de alimentación, ni lo sumerja en agua. Si tira del cable de alimentación o lo utiliza de forma indebida, puede dañar el aparato y provocar una descarga eléctrica.

18. Se observará el cumplimiento de la normativa nacional sobre gases.

19. Mantenga las aberturas de ventilación libres de obstrucciones.

20. Toda persona que trabaje en un circuito de refrigerante o que intervenga en el mismo deberá estar en posesión de un certificado actual válido expedido por una autoridad de evaluación acreditada por la industria, que autorice su competencia para manipular refrigerantes de forma segura de acuerdo con una especificación de evaluación reconocida por la industria.

21. El mantenimiento sólo se realizará según las recomendaciones del fabricante del equipo. El mantenimiento y la reparación que requieran la asistencia de otro personal cualificado se realizarán bajo la supervisión de la persona competente en el uso de refrigerantes inflamables.

22. No utilice ni detenga la unidad insertando o extrayendo el enchufe de alimentación, ya que podría provocar una descarga eléctrica o un incendio debido a la generación de calor.

23. Desenchufe la unidad si de ella salen sonidos extraños, olor o humo.

### NOTAS:

- Si se daña alguna pieza, póngase en contacto con el distribuidor o con un taller de reparación designado;

- En caso de que se produzca algún daño, apague el interruptor de aire, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con el distribuidor o con un taller de reparaciones designado;

- En cualquier caso, el cable de alimentación deberá estar firmemente conectado a tierra;

- Para evitar la posibilidad de peligro, si el cable de alimentación está dañado, apague el interruptor de aire y desconecte la fuente de alimentación. Debe ser sustituido por el concesionario o un taller de reparación designado.

- Si el aparato tiene la función Wi-Fi, la potencia de transmisión: inferior a 20dBm, y el rango de radiofrecuencia es: 2412MHz-2472MHz.

### ADVERTENCIA

No utilice medios para acelerar el proceso de descongelación o para limpiar, distintos de los recomendados por el fabricante.

El aparato deberá almacenarse en un local sin fuentes de ignición en funcionamiento continuo (por ejemplo: llamas abiertas, un aparato de gas en funcionamiento o un calefactor eléctrico en funcionamiento. No perforar ni golpear.

Tenga en cuenta que los refrigerantes pueden no contener olor.

El aparato debe instalarse, utilizarse y almacenarse en una habitación con una superficie superior a Xm2.

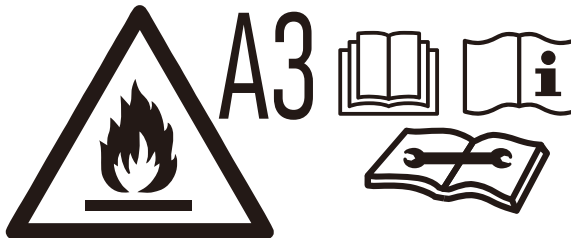
# SALVAGUARDIAS IMPORTANTES

Cantidad de gas R290 a cargo (véase la etiqueta de características del aparato) (g)	Tamaño mínimo del emplazamiento para uso y almacenamiento (m <sup>2</sup> )
$m < 152$	4
$152 \leq m \leq 185$	9
$186 \leq m \leq 225$	11
$226 \leq m \leq 270$	13
$271 \leq m \leq 290$	14
$291 \leq m \leq 300$	15

ES

## INFORMACIÓN ESPECÍFICA SOBRE APARATOS CON GAS REFRIGERANTE R290.

- Lea detenidamente todas las advertencias.
- Al descongelar y limpiar el aparato, no utilice otras herramientas que las recomendadas por el fabricante.
- El aparato debe colocarse en una zona sin fuentes de ignición continuas (por ejemplo: llamas abiertas, gas o aparatos eléctricos en funcionamiento).
- No perforar y no quemar.
- Este aparato contiene Y g (consulte la etiqueta de clasificación en la parte posterior de la unidad) de gas refrigerante R290.
- El R290 es un gas refrigerante que cumple las directivas europeas sobre medio ambiente. No perforo ninguna parte del circuito de refrigerante.
- Si el aparato se instala, utiliza o almacena en una zona sin ventilación, la sala debe estar diseñada para evitar la acumulación de fugas de refrigerante que provoquen un riesgo de incendio o explosión debido a la ignición del refrigerante provocada por calefactores eléctricos, estufas u otras fuentes de ignición.
- El aparato debe almacenarse de forma que se eviten fallos mecánicos.
- Las personas que operen o trabajen en el circuito de refrigerantes deben disponer de la certificación adecuada expedida por una organización acreditada que garantice la competencia en la manipulación de refrigerantes de acuerdo con una evaluación específica reconocida por las asociaciones del sector.
- Las reparaciones deben realizarse siguiendo las recomendaciones de la empresa fabricante. El mantenimiento y las reparaciones que requieran la asistencia de otro personal cualificado deben realizarse bajo la supervisión de una persona especificada en el uso de refrigerantes inflamables.



Precaución, riesgo de incendio

# SALVAGUARDIAS IMPORTANTES

ES

## INSTRUCCIONES PARA LA REPARACIÓN DE APARATOS QUE CONTENGAN R290

### 1. INSTRUCCIONES GENERALES

#### 1.1 Controles en la zona

Antes de empezar a trabajar en sistemas que contengan refrigerantes inflamables, es necesario realizar comprobaciones de seguridad para garantizar que se minimiza el riesgo de ignición. Para reparar el sistema de refrigeración, se deben cumplir las siguientes precauciones antes de realizar trabajos en el sistema.

#### 1.2 Procedimiento de trabajo

Los trabajos se realizarán con arreglo a un procedimiento controlado a fin de reducir al mínimo el riesgo de presencia de gases o vapores inflamables durante la ejecución de los mismos.

#### 1.3 Área de trabajo general

Todo el personal de mantenimiento y otras personas que trabajen en la zona deberán recibir instrucciones sobre la naturaleza del trabajo que se está realizando. Se evitará trabajar en espacios confinados. La zona que rodea el espacio de trabajo deberá estar delimitada. Asegurarse de que las condiciones dentro de la zona se han hecho seguras mediante el control del material inflamable.

#### 1.4 Comprobación de la presencia de refrigerante

Se comprobará la zona con un detector de refrigerante adecuado antes y durante el trabajo, para garantizar que el técnico es consciente de la existencia de atmósferas potencialmente inflamables. Asegúrese de que el equipo de detección de fugas utilizado es adecuado para su uso con refrigerantes inflamables, es decir, que no produce chispas, está adecuadamente sellado o es intrínsecamente seguro.

#### 1.5 Presencia de extintor de incendios

Si se va a realizar algún trabajo en caliente en el equipo de refrigeración o en alguna de las piezas asociadas, se dispondrá del equipo de extinción de incendios adecuado. Tenga un extintor de polvo seco o C02 junto a la zona de carga.

#### 1.6 Sin fuentes de ignición

Ninguna persona que realice trabajos relacionados con un sistema de refrigeración que impliquen dejar al descubierto tuberías que contengan o hayan contenido refrigerante inflamable utilizará fuentes de ignición de tal manera que pueda producirse un riesgo de incendio o explosión. Todas las posibles fuentes de ignición, incluido el humo de los cigarrillos, deben mantenerse suficientemente alejadas del lugar de instalación, reparación, retirada y eliminación, durante las cuales es posible que se libere refrigerante inflamable al espacio circundante. Antes de empezar a trabajar, hay que inspeccionar la zona alrededor del equipo para asegurarse de que no hay peligros inflamables ni riesgos de ignición. Se colocarán carteles de "Prohibido fumar".

#### 1,7 Superficie ventilada

Asegúrese de que la zona está al aire libre o de que está adecuadamente ventilada antes de irrumpir en el sistema o realizar cualquier trabajo en caliente. Se mantendrá cierto grado de ventilación durante el periodo en que se realicen los trabajos. La ventilación debe dispersar de forma segura cualquier refrigerante liberado y, preferiblemente, expulsarlo externamente a la atmósfera.

#### 1.8 Comprobaciones del equipo de refrigeración

Cuando se cambien componentes eléctricos, éstos deberán ser aptos para el fin previsto y cumplir las especificaciones correctas. En todo momento se seguirán las directrices de mantenimiento y servicio del fabricante. En caso de duda, consulte al departamento técnico del fabricante para obtener asistencia. Las siguientes comprobaciones se aplicarán a las instalaciones que utilicen refrigerantes inflamables: el tamaño de la carga es acorde con el tamaño del local en el que están instaladas las piezas que contienen refrigerante; la maquinaria de ventilación y las salidas funcionan adecuadamente y no están obstruidas; si se utiliza un circuito de refrigeración indirecto, se

# SALVAGUARDIAS IMPORTANTES

comprobará la presencia de refrigerante en el circuito secundario; el marcado del equipo sigue siendo visible y legible. Se corregirán las marcas y señales que sean ilegibles; las tuberías o componentes de refrigeración se instalen en una posición en la que sea improbable que queden expuestos a cualquier sustancia que pueda corroer los componentes que contengan refrigerante, a menos que los componentes estén contruidos con materiales intrínsecamente resistentes a la corrosión o estén convenientemente protegidos contra la misma.

## 1.9 Comprobaciones de los dispositivos eléctricos

La reparación y el mantenimiento de los componentes eléctricos incluirán comprobaciones iniciales de seguridad y procedimientos de inspección de los componentes. Si existe un fallo que pueda comprometer la seguridad, no se conectará ningún suministro eléctrico al circuito hasta que se solucione satisfactoriamente. Si el fallo no puede corregirse inmediatamente, pero es necesario continuar el funcionamiento, se utilizará una solución temporal adecuada. Esto se comunicará al propietario del equipo para que todas las partes estén informadas.

Las comprobaciones iniciales de seguridad incluirán: que los condensadores sean descargados: esto se hará de manera segura para evitar la posibilidad de chispas; que no haya componentes eléctricos y cableado bajo tensión expuestos mientras se carga, recupera o purga el sistema; que haya continuidad de la conexión a tierra.

## 2 REPARACIONES DE COMPONENTES SELLADOS

**2.1** Durante las reparaciones de componentes sellados, se desconectarán todos los suministros eléctricos del equipo en el que se esté trabajando antes de retirar las cubiertas selladas, etc. Si es absolutamente necesario disponer de suministro eléctrico al equipo durante el mantenimiento, se colocará una forma de detección de fugas de funcionamiento permanente en el punto más crítico para advertir de una situación potencialmente peligrosa.

**2.2** Se prestará especial atención a lo siguiente para garantizar que, al trabajar en componentes eléctricos, no se altere la carcasa de tal manera que se vea afectado el nivel de protección.

Esto incluirá daños en los cables, número excesivo de conexiones, terminales que no se ajusten a las especificaciones originales, daños en las juntas, montaje incorrecto de prensaestopas, etc. Asegúrese de que el aparato está bien montado.

Asegurarse de que las juntas o los materiales de sellado no se hayan degradado hasta el punto de que ya no sirvan para impedir la entrada de atmósferas inflamables.

Las piezas de recambio se ajustarán a las especificaciones del fabricante.

**NOTA:** El uso de sellante de silicona puede inhibir la eficacia de algunos tipos de equipos de detección de fugas. No es necesario aislar los componentes intrínsecamente seguros antes de trabajar en ellos.

## 3 REPARACIÓN DE COMPONENTES INTRÍNSECAMENTE SEGUROS

No aplique ninguna carga inductiva o capacitiva permanente al circuito sin asegurarse de que no superará la tensión y corriente permitidas para el equipo en uso. Los componentes intrínsecamente seguros son los únicos en los que se puede trabajar en presencia de una atmósfera inflamable.

El aparato de ensayo deberá tener la potencia nominal correcta. Sustituya los componentes únicamente por piezas especificadas por el fabricante. Otras piezas pueden provocar la ignición del refrigerante en la atmósfera a causa de una fuga.

ES

# SALVAGUARDIAS IMPORTANTES

ES

## 4 CABLES

Compruebe que el cableado no estará sometido a desgaste, corrosión, presión excesiva, vibraciones, bordes afilados o cualquier otro efecto ambiental adverso. La comprobación también tendrá en cuenta los efectos del envejecimiento o de las vibraciones continuas procedentes de fuentes como compresores o ventiladores.

## 5 DETECCIÓN DE REFRIGERANTES INFLAMABLES

En ningún caso se utilizarán fuentes potenciales de ignición en la búsqueda o detección de fugas de refrigerante. No se utilizará un soplete de halogenuros (o cualquier otro detector que utilice una llama desnuda).

## 6 MÉTODOS DE DETECCIÓN DE FUGAS

Los siguientes métodos de detección de fugas se consideran aceptables para los sistemas que contienen refrigerantes inflamables. Se utilizarán detectores electrónicos de fugas para detectar refrigerantes inflamables, pero es posible que la sensibilidad no sea la adecuada o que sea necesario recalibrarlos.

(El equipo de detección deberá calibrarse en una zona libre de refrigerante.) Asegúrese de que el detector no sea una fuente potencial de ignición y sea adecuado para el refrigerante utilizado. El equipo de detección de fugas se ajustará a la apertura del LFL del refrigerante y se calibrará para el refrigerante empleado y se confirmará el porcentaje adecuado de gas (25 % como máximo). Los líquidos de detección de fugas son adecuados para su uso con la mayoría de los refrigerantes, pero debe evitarse el uso de detergentes que contengan cloro, ya que éste puede reaccionar con el refrigerante y corroer las tuberías de cobre. Si se sospecha que hay una fuga, se retirarán/extinguirán todas las llamas desnudas. Si se detecta una fuga de refrigerante que requiera soldadura, se recuperará todo el refrigerante del sistema o se aislará (mediante válvulas de cierre) en una parte del sistema alejada de la fuga.

A continuación, se purgará nitrógeno libre de oxígeno (OFN) a través del sistema tanto antes como durante el proceso de soldadura fuerte.

## 7 RETIRADA Y EVACUACIÓN

Al abrir el circuito de refrigerante para efectuar reparaciones, o para cualquier otro fin, se utilizarán los procedimientos convencionales. Sin embargo, es importante seguir las mejores prácticas, ya que la inflamabilidad es un factor a tener en cuenta. Se seguirá el siguiente procedimiento: eliminar el refrigerante; purgar el circuito con gas inerte; evacuar; purgar de nuevo con gas inerte; abrir el circuito cortando o soldando.

La carga de refrigerante se recuperará en los cilindros de recuperación correctos.

El sistema se "lavará" con OFN para que la unidad sea segura.

Puede ser necesario repetir este proceso varias veces.

No se utilizará aire comprimido ni oxígeno para esta tarea.

El lavado se realizará rompiendo el vacío en el sistema con OFN y continuando el llenado hasta que se alcance la presión de trabajo, ventilando entonces a la atmósfera y, finalmente, bajando al vacío. Este proceso se repetirá hasta que no quede refrigerante en el sistema.

Cuando se utilice la carga final de OFN, el sistema se purgará hasta alcanzar la presión atmosférica para poder trabajar. Esta operación es absolutamente vital si se van a realizar operaciones de soldadura fuerte en las tuberías. Asegúrese de que la salida de la bomba de vacío no esté cerca de ninguna fuente de ignición y de que haya ventilación disponible.

# SALVAGUARDIAS IMPORTANTES

## 8 PROCEDIMIENTOS DE COBRO

Además de los procedimientos de carga convencionales, se seguirán los siguientes requisitos.

- Asegúrese de que no se produce contaminación de los distintos refrigerantes al utilizar el equipo de carga. Las mangueras o conductos deberán ser lo más cortos posible para minimizar la cantidad de refrigerante que contienen.
- Los cilindros se mantendrán en posición vertical.
- Asegúrese de que el sistema de refrigeración está conectado a tierra antes de cargar el sistema con refrigerante.
- Etiquete el sistema cuando la carga esté completa (si no lo está ya).
- Deberá extremarse la precaución para no llenar en exceso el sistema de refrigeración.

Antes de recargar el sistema, se someterá a una prueba de presión con OFN. El sistema se someterá a una prueba de estanqueidad una vez finalizada la carga, pero antes de la puesta en servicio. Se realizará una prueba de fugas de seguimiento antes de abandonar el emplazamiento.

ES

## 9 DESMANTELAMIENTO

Antes de llevar a cabo este procedimiento, es esencial que el técnico esté completamente familiarizado con el equipo y todos sus detalles.

Se recomienda como buena práctica que todos los refrigerantes se recuperen de forma segura. Antes de llevar a cabo la tarea, se tomará una muestra de aceite y refrigerante en caso de que se requiera un análisis previo a la reutilización del refrigerante recuperado.

Es esencial que se disponga de energía eléctrica antes de comenzar la tarea.

- a) Familiarizarse con el equipo y su funcionamiento.
- b) Aislar eléctricamente el sistema.
- c) Antes de iniciar el procedimiento, asegúrese de que: se dispone del equipo de manipulación mecánica necesario para manipular los cilindros de refrigerante; se dispone de todo el equipo de protección personal y se utiliza correctamente; el proceso de recuperación está supervisado en todo momento por una persona competente; el equipo de recuperación y los cilindros se ajustan a las normas apropiadas.
- d) Bombee el sistema de refrigeración, si es posible.
- e) Si no es posible hacer el vacío, construya un colector para poder extraer el refrigerante de las distintas partes del sistema.
- f) Asegúrese de que el cilindro está situado en la báscula antes de proceder a la recuperación.
- g) Poner en marcha la máquina de recuperación y hacerla funcionar de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- h) No sobrellenar los cilindros. (No más del 80 % de volumen de carga líquida).
- i) No supere la presión máxima de trabajo de la botella, ni siquiera temporalmente.
- j) Una vez que los cilindros se hayan llenado correctamente y el proceso haya finalizado, asegúrese de que los cilindros y el equipo se retiren rápidamente del lugar y de que se cierren todas las válvulas de aislamiento del equipo.
- k) El refrigerante recuperado no se cargará en otro sistema de refrigeración a menos que se haya limpiado y comprobado.

## 10 ETIQUETADO

El equipo deberá etiquetarse indicando que ha sido puesto fuera de servicio y vaciado de refrigerante. La etiqueta deberá ir fechada y firmada.

Asegúrese de que haya etiquetas en el equipo que indiquen que contiene refrigerante inflamable.

# SALVAGUARDIAS IMPORTANTES

ES

## 11 RECUPERACIÓN

Cuando se retira el refrigerante de un sistema, ya sea para su mantenimiento o desmantelamiento, se recomienda como buena práctica que todos los refrigerantes se retiren de forma segura. Al trasvasar refrigerante a las botellas, asegúrese de que sólo se utilizan botellas de recuperación de refrigerante adecuadas. Asegúrese de que se dispone del número correcto de botellas para contener la carga total del sistema. Todos los cilindros que se van a utilizar están designados para el refrigerante recuperado y etiquetados para ese refrigerante (es decir, cilindros especiales para la recuperación de refrigerante). Los cilindros deberán estar completos con válvula de alivio de presión y válvulas de cierre asociadas en buen estado de funcionamiento. Los cilindros de recuperación vacíos se evacúan y, si es posible, se enfrían antes de proceder a la recuperación.

El equipo de recuperación deberá estar en buen estado de funcionamiento, con un conjunto de instrucciones relativas al equipo que se tiene a mano y deberá ser adecuado para la recuperación de refrigerantes inflamables. Además, se dispondrá de un juego de básculas calibradas y en buen estado de funcionamiento. Las mangueras deberán estar completas con acoplamientos de desconexión sin fugas y en buen estado. Antes de utilizar la máquina de recuperación, compruebe que funciona correctamente, que se ha mantenido adecuadamente y que todos los componentes eléctricos asociados están sellados para evitar la ignición en caso de fuga de refrigerante. En caso de duda, consulte al fabricante.

El refrigerante recuperado se devolverá al proveedor de refrigerantes en el cilindro de recuperación correcto, y se tramitará la correspondiente Nota de Transferencia de Residuos. No mezcle refrigerantes en las unidades de recuperación y especialmente en los cilindros.

Si se van a retirar compresores o aceites de compresores, asegúrese de que se han evacuado hasta un nivel aceptable para asegurarse de que no queda refrigerante inflamable dentro del lubricante. El proceso de evacuación se llevará a cabo antes de devolver el compresor a los proveedores. Para acelerar este proceso sólo se empleará el calentamiento eléctrico del cuerpo del compresor. Cuando se vacíe el aceite de un sistema, se hará de forma segura.

### Competencia del personal de servicio

#### General

Se requiere una formación especial adicional a los procedimientos habituales de reparación de equipos frigoríficos cuando se ven afectados equipos con refrigerantes inflamables.

En muchos países, esta formación corre a cargo de organizaciones nacionales de formación acreditadas para impartir las normas nacionales de competencia pertinentes que puedan estar establecidas en la legislación.

La competencia alcanzada debe documentarse mediante un certificado.

#### Formación

La formación debe incluir la esencia de lo siguiente:

Información sobre el potencial de explosión de los refrigerantes inflamables para mostrar que los inflamables pueden ser peligrosos si se manipulan sin cuidado.

Información sobre posibles fuentes de ignición, especialmente las que no son obvias, como encendedores, interruptores de la luz, aspiradoras o calefactores eléctricos.

Información sobre los distintos conceptos de seguridad:

Sin ventilación - (véase el apartado GG.2) La seguridad del aparato no depende de la ventilación de la carcasa. La desconexión del aparato o la apertura de la carcasa no afectan significativamente a la seguridad. No obstante, es posible que se acumulen fugas de refrigerante en el interior de la caja y que se libere una atmósfera inflamable al abrirla.

# SALVAGUARDIAS IMPORTANTES

Carcasa ventilada - (véase el apartado GG.4) La seguridad del aparato depende de la ventilación de la carcasa. La desconexión del aparato o la apertura de la envolvente afectan considerablemente a la seguridad. Se debe tener cuidado para asegurar una ventilación suficiente antes. Local ventilado - (véase el apartado GG.5) La seguridad del aparato depende de la ventilación del local. La desconexión del aparato o la apertura de la carcasa no afectan significativamente a la seguridad. La ventilación del local no deberá desconectarse durante los procedimientos de reparación.

Información sobre el concepto de componentes sellados y envolventes selladas según la norma IEC 60079-15:2010.

Información sobre los procedimientos de trabajo correctos:

## a) Puesta en servicio

- Asegúrese de que la superficie del suelo es suficiente para la carga de refrigerante o que el conducto de ventilación está montado de forma correcta.
- Conecte las tuberías y realice una prueba de estanqueidad antes de cargar con refrigerante.
- Compruebe el equipo de seguridad antes de ponerlo en servicio.

## b) Mantenimiento

- Los equipos portátiles se repararán en el exterior o en un taller especialmente equipado para el mantenimiento de unidades con refrigerantes inflamables.
- Asegúrese de que haya suficiente ventilación en el lugar de reparación.
- Tenga en cuenta que el mal funcionamiento del equipo puede deberse a la pérdida de refrigerante y que es posible que se produzca una fuga de refrigerante.
- Descargue los condensadores de forma que no provoquen chispas. El procedimiento habitual para cortocircuitar los terminales del condensador suele generar chispas.
- Vuelva a montar los recintos sellados con precisión. Si las juntas están desgastadas, sustitúyalas.
- Compruebe el equipo de seguridad antes de ponerlo en servicio.

## c) Reparación

- Los equipos portátiles se repararán en el exterior o en un taller especialmente equipado para el mantenimiento de unidades con refrigerantes inflamables.
- Asegúrese de que haya suficiente ventilación en el lugar de reparación.
- Tenga en cuenta que el mal funcionamiento del equipo puede deberse a la pérdida de refrigerante y que es posible que se produzca una fuga de refrigerante.
- Descargue los condensadores de forma que no provoquen chispas.
- Cuando se requiera soldadura fuerte, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos en el orden correcto:
  - Retire el refrigerante. Si la normativa nacional no exige la recuperación, drene el refrigerante hacia el exterior. Tenga cuidado de que el refrigerante drenado no cause ningún peligro. En caso de duda, una persona debe vigilar la salida. Tenga especial cuidado de que el refrigerante drenado no vuelva a flotar en el edificio.
  - Evacúe el circuito de refrigerante.
  - Purgue el circuito de refrigerante con nitrógeno durante 5 min.
  - Evacúe de nuevo.

ES

## SALVAGUARDIAS IMPORTANTES

ES

- Retire las piezas a sustituir cortando, no con llama.
  - Purgue el punto de soldadura con nitrógeno durante el procedimiento de soldadura.
  - Realice una prueba de estanqueidad antes de cargar con refrigerante.
  - Vuelva a montar los recintos sellados con precisión. Si las juntas están desgastadas, sustitúyalas.
  - Compruebe el equipo de seguridad antes de ponerlo en servicio.
- d) Desmantelamiento
- Si la seguridad se ve afectada cuando el equipo se pone fuera de servicio, la carga de refrigerante deberá retirarse antes de la puesta fuera de servicio.
  - Asegúrese de que haya suficiente ventilación en la ubicación del equipo.
  - Tenga en cuenta que el mal funcionamiento del equipo puede deberse a la pérdida de refrigerante y que es posible que se produzca una fuga de refrigerante.
  - Descargue los condensadores de forma que no provoquen chispas.
  - Retire el refrigerante. Si la normativa nacional no exige la recuperación, drene el refrigerante hacia el exterior. Tenga cuidado de que el refrigerante drenado no cause ningún peligro. En caso de duda, una persona debe vigilar la salida. Tenga especial cuidado de que el refrigerante drenado no vuelva a flotar en el edificio.
  - Evacúe el circuito de refrigerante.
  - Purgue el circuito de refrigerante con nitrógeno durante 5 min.
  - Evacúe de nuevo.
  - Llene con nitrógeno hasta la presión atmosférica.
  - Coloque una etiqueta en el equipo que indique que se ha retirado el refrigerante.
- e) Eliminación
- Asegúrese de que haya suficiente ventilación en el lugar de trabajo.
  - Retire el refrigerante. Si la normativa nacional no exige la recuperación, drene el refrigerante hacia el exterior. Tenga cuidado de que el refrigerante drenado no cause ningún peligro. En caso de duda, una persona debe vigilar la salida. Tenga especial cuidado de que el refrigerante drenado no vuelva a flotar en el edificio.
  - Evacúe el circuito de refrigerante.
  - Purgue el circuito de refrigerante con nitrógeno durante 5 min.
  - Evacúe de nuevo.
  - Desconecte el compresor y drene el aceite.

### **Transporte, marcado y almacenamiento de equipos que emplean refrigerantes inflamables**

#### **Transporte de equipos que contienen refrigerantes inflamables**

Se llama la atención sobre el hecho de que pueden existir normativas de transporte adicionales con respecto a los equipos que contienen gas inflamable. El número máximo de equipos o la configuración de los equipos que se permite transportar juntos vendrá determinado por la normativa de transporte aplicable.

#### **Señalización de los equipos mediante carteles**

La señalización de aparatos similares utilizados en una zona de trabajo suele estar regulada por la normativa local y establece los requisitos mínimos para la señalización de seguridad y/o salud en un lugar de trabajo.

Todas las señales requeridas deben mantenerse y los empresarios deben asegurarse de que los empleados reciban instrucción y formación adecuadas y suficientes sobre el significado de las señales de seguridad apropiadas y las medidas que deben tomarse en relación con estas señales.

## SALVAGUARDIAS IMPORTANTES

La eficacia de las señales no debe disminuir por colocar demasiadas señales juntas. Los pictogramas utilizados deben ser lo más sencillos posible y contener sólo los detalles esenciales.

### **Eliminación de equipos que utilizan refrigerantes inflamables**

Véase la normativa nacional.

### **Almacenamiento de equipos/aparatos**

El almacenamiento de los equipos debe realizarse de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Almacenamiento de material embalado (no vendido)

La protección del embalaje de almacenamiento debe construirse de forma que los daños mecánicos al equipo dentro del embalaje no provoquen una fuga de la carga de refrigerante. La normativa local determinará el número máximo de equipos que pueden almacenarse juntos.

• Desconecte el aparato de la fuente de alimentación durante el mantenimiento, la sustitución de piezas y la limpieza.

• Tenga en cuenta lo siguiente: Compruebe en la placa de características el tipo de gas refrigerante utilizado en su aparato.

• Información específica sobre aparatos con gas refrigerante.

Se recomienda no perforar el circuito de refrigeración de la máquina. Al final de su vida útil, entregue el aparato en un centro de recogida de residuos especiales para su eliminación. GWP (potencial de calentamiento global): R410A: 2088, R134a: 1430, R290:3, R32:675.

• No utilice esta unidad para funciones distintas de las descritas en este manual de instrucciones.

• Asegúrese de que el enchufe esté bien insertado en la toma de corriente.

Puede provocar riesgo de descarga eléctrica o incendio.

• No enchufe otros aparatos en la misma toma de corriente, puede producirse riesgo de descarga eléctrica.

• No desmonte ni modifique el aparato ni el cable de alimentación, puede provocar riesgo de descarga eléctrica o incendio. Todos los demás servicios deben remitirse a un técnico cualificado.

• No coloque el cable de alimentación ni el aparato cerca de un calefactor, radiador u otra fuente de calor.

Puede provocar riesgo de descarga eléctrica o incendio.

• Esta unidad está equipada con un cable que tiene un hilo con toma de tierra conectado a una clavija con toma de tierra o a una lengüeta de conexión a tierra.

El enchufe debe conectarse a una toma de corriente correctamente instalada y conectada a tierra. En ningún caso corte o retire la clavija con toma de tierra o la lengüeta de conexión a tierra de este enchufe.

• El aparato debe utilizarse o almacenarse de forma que quede protegido de la humedad, por ejemplo, condensación, salpicaduras de agua, etc. Desenchufe la unidad inmediatamente si esto ocurre.

• Transporte siempre su aparato en posición vertical y colóquelo sobre una superficie estable y nivelada durante su uso. Si la unidad se transporta tumbada de lado, debe ponerse de pie y dejarse desenchufada durante 6 horas.

• Utilice siempre el interruptor del panel de control o del mando a distancia para apagar la unidad, y no inicie ni detenga el funcionamiento enchufando o desenchufando el cable de alimentación. Puede provocar riesgo de descarga eléctrica.

• No toque los botones del panel de control con los dedos mojados y húmedos.

ES

## SALVAGUARDIAS IMPORTANTES

- No utilice productos químicos peligrosos para limpiar o entrar en contacto con la unidad. Para no dañar el acabado de la superficie, utilice sólo un paño suave para limpiar el aparato. No utilice cera, diluyente ni detergentes fuertes. No utilice el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
  - Si el aparato emite sonidos extraños o emite humo u olores extraños, desenchúfelo inmediatamente.
  - No limpie la unidad con agua. El agua puede entrar en la unidad y dañar el aislamiento, creando un riesgo de descarga eléctrica. Si entra agua en el aparato, desenchúfelo inmediatamente y póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente.
  - Utilice dos o más personas para levantar e instalar la unidad.
  - Sujete siempre el enchufe cuando enchufe o desenchufe el aparato.
- Nunca desenchufe tirando del cable. Puede provocar riesgo de descarga eléctrica y daños.
- Instale el aparato sobre un suelo resistente y nivelado capaz de soportar hasta 50 kg (110 lb).
- La instalación sobre un suelo débil o desnivelado puede provocar daños materiales y personales.
- El aparato cumple la Directiva RE (2014/53/UE).

Según la norma EN:

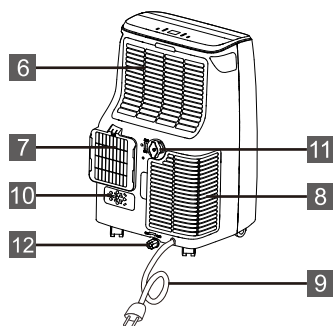
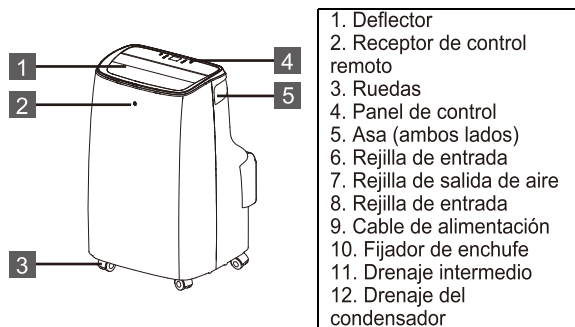
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos si han recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros que conlleva.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio o una persona con cualificación similar para evitar riesgos.
- El aparato debe instalarse de acuerdo con la normativa nacional sobre cableado.
- Si se funde el fusible o se dispara el disyuntor, compruebe la caja de fusibles o disyuntores de la vivienda y sustituya el fusible o restablezca el disyuntor.

### CONEXIONES ELÉCTRICAS

Antes de enchufar el aparato a la red eléctrica, compruebe que:

- La alimentación de red corresponde al valor indicado en la placa de características situada en la parte posterior del aparato.
- La toma de corriente y el circuito eléctrico son adecuados para el aparato.
- La toma de corriente coincide con el enchufe. Si no es así, haga cambiar el enchufe.
- La toma de corriente está debidamente conectada a tierra. El incumplimiento de estas importantes instrucciones de seguridad exime al fabricante de toda responsabilidad.

## DESCRIPCIÓN



## ACCESORIOS

PIEZAS	NOMBRE DE LA PIEZA	CANTIDAD
	Manguera de escape	1 juego
	Inserto del kit de ventana portátil	1 juego
	Pilas del control remoto (2 * AAA 1.5V)	1 juego
	Manguera de drenaje	1 juego

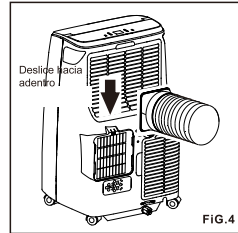
**NOTA:** Todas las ilustraciones de este manual son solo ilustrativas. Su aparato puede ser ligeramente diferente. Asegúrese de retirar todos los accesorios del embalaje antes de usarlo.

# INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

## EXTRAÍDO DE AIRE CALIENTE

Al utilizar el aparato en modo frío, el aire caliente del condensador debe ser expulsado completamente de la habitación. Primero, coloque la unidad sobre una superficie plana y asegúrese de que haya un espacio libre mínimo de 45 cm (18") alrededor de la unidad y que esté cerca de una toma de corriente monocircuito.

- Instale la entrada de la manguera en la unidad (Fig. 1).
- Fije la salida de la manguera al kit de sellado de la ventana y séllela.



ES

## TIPO DE VENTANA DE EMPUJE

Se recomienda sellar los cuatro (4) lados alrededor de la ventana. Ajuste la tela al perímetro de la ventana ( $a+b+c+d$ ).

1. Aplique la cinta adhesiva proporcionada alrededor del perímetro del marco y de la ventana.
2. Después de aplicar la cinta, se recomienda instalar el sello de tela desde la abertura (d para la Fig. 1 o a para la Fig. 2).

Fig. 1

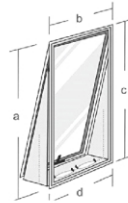
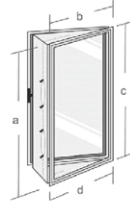


Fig. 2



## TIPO DE VENTANA DE EMPUJE

Se recomienda sellar tres (3) lados alrededor de la ventana. Ajuste la tela al perímetro de la ventana ( $a+b+c$ ).

1. Aplique la cinta adhesiva proporcionada alrededor del borde del marco y de la ventana.
2. Después de aplicar la cinta, se recomienda instalar el sello de tela desde la abertura (a para la Fig. 3 o b para la Fig. 4).

Fig. 3

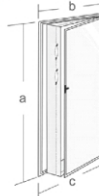


Fig. 4

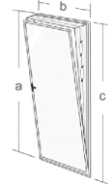
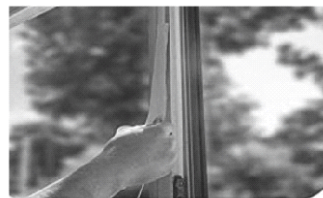


Fig. 5



Aplique la cinta adhesiva suministrada al marco (Fig. 5).

Fig. 6



Aplique la cinta adhesiva suministrada al marco de la ventana (Fig. 6).

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Fig. 7



Recorte el exceso de cinta después de aplicarla al marco y al marco de la ventana. (Fig. 7)

Fig. 8



Una los extremos de la cinta para asegurar un sellado completo. (Fig. 8)

Fig. 9



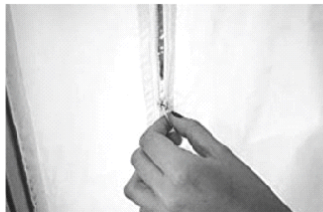
Fije el sello de tela a la cinta alrededor de los bordes (Fig. 5 y Fig. 6) (Fig. 9)

Fig. 10



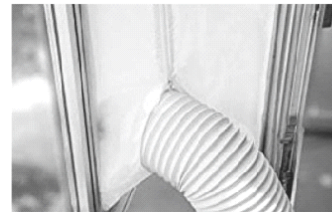
Alinee ambos lados. Asegúrese de que estén aplicados uniformemente para crear un sellado. (Fig. 10)

Fig. 11



Abra la cremallera del sello de tela para preparar la manguera de escape. (Fig. 11)

Fig. 12

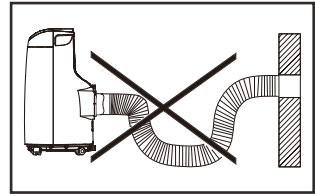
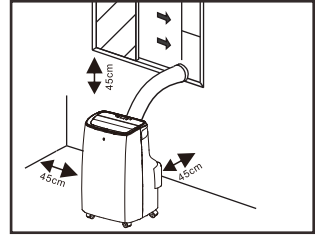


Pase la manguera de escape a través del sello de tela. Cierre la cremallera de escape para crear el sello. (Fig. 12)

# INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

## UBICACIÓN

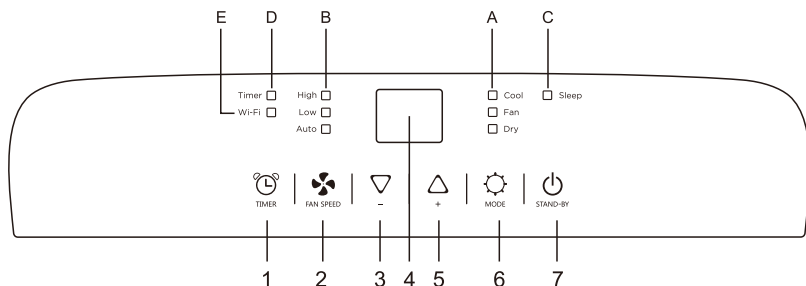
- La unidad debe colocarse sobre una base firme para minimizar el ruido y la vibración. Para una colocación segura, colóquela sobre un suelo liso y nivelado, lo suficientemente resistente como para soportarla.
- La unidad cuenta con ruedas para facilitar su colocación, pero solo debe rodarse sobre superficies lisas y planas. Tenga cuidado al rodar sobre superficies alfombradas. Tenga cuidado y proteja los suelos al rodar sobre suelos de madera. No intente rodar la unidad sobre objetos.
- La unidad debe colocarse cerca de una toma de corriente con toma de tierra.
- Nunca coloque obstáculos alrededor de la entrada o salida de aire de la unidad.
- Deje al menos 45 cm (18") de espacio libre alrededor y por encima de la pared para un funcionamiento eficiente.
- La manguera se puede extender, pero se recomienda mantener la longitud mínima necesaria. Asegúrese también de que la manguera no tenga curvas pronunciadas ni hundimientos.



ES

## DESCRIPCIÓN DE LA PANTALLA

The control panel is on the top of the appliance, enables you to manage part functions without remote controller, but to fully exploit its potential, you must use the remote controller.




1. Botón del temporizador
  2. Botón de velocidad del ventilador
  3. Botón para disminuir la velocidad
  4. Pantalla
  5. Botón para aumentar la velocidad
  6. Botón MODE
  7. Botón ON/OFF
- A. Símbolo de modo  
B. Símbolo de velocidad del ventilador  
C. Símbolo de suspensión  
D. Símbolo del temporizador  
E. Símbolo de Wi-Fi

“ \*\* ” significa que solo el modelo con Wi-Fi tiene esta función.

**NOTA:** Siga las instrucciones del manual de Wi-Fi para conectar el aparato al teléfono. Cuando el aparato esté conectado al teléfono, el símbolo de Wi-Fi se encenderá.

### ENCENDIDO DEL APARATO


Conéctelo a la toma de corriente y el aparato pasará al modo de espera.



Pulse el botón  para encender el aparato. Aparecerá la última función activa al apagarlo.




### Modo FRÍO

Ideal para climas cálidos y húmedos, cuando necesita enfriar y deshumidificar la habitación. Para configurar este modo correctamente:

- Pulse el botón  varias veces hasta que aparezca el símbolo "Cool".

- Seleccione la temperatura deseada (18 °C-32 °C [64 °F-90 °F]) pulsando los botones  o  hasta que se muestre el valor correspondiente.

- Seleccione la velocidad del ventilador pulsando el botón  para seleccionarla: Alta / Baja / Automática.




## DESCRIPCIÓN DE LA PANTALLA

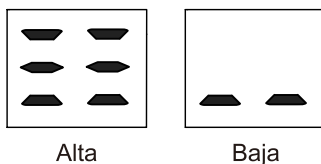
La temperatura más adecuada para la habitación durante el verano varía de 24 °C a 27 °C [75 °F-81 °F]. Sin embargo, se recomienda no configurar una temperatura muy inferior a la temperatura exterior. La diferencia de velocidad del ventilador es más notable cuando el aparato está en modo Ventilador, pero puede que no se note en modo Frío.

### Modo VENTILADOR

Al usar el aparato en este modo, no es necesario conectar la manguera de aire.

- Presione el botón "☼" varias veces hasta que aparezca el símbolo "Fan".
- Seleccione la velocidad del ventilador deseada presionando el botón  : Alta/Baja.

La pantalla mostrará lo siguiente:



### MODO SECO

Ideal para reducir la humedad ambiental (primavera y otoño, habitaciones húmedas, épocas de lluvia, etc.). En el modo seco, el aparato debe prepararse de la misma manera que para el modo frío, con la manguera de escape de aire conectada para permitir que la humedad se descargue al exterior.



Para configurar este modo correctamente:

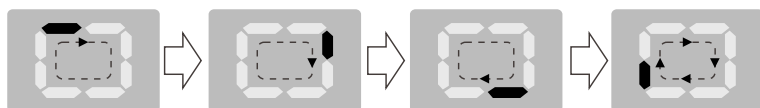
- Pulse el botón "☼" varias veces hasta que aparezca el símbolo de Seco. La pantalla mostrará "dh".
- En este modo, el aparato selecciona automáticamente la velocidad del ventilador y no se puede ajustar manualmente.

### MODO INTELIGENTE


El aparato selecciona automáticamente entre los modos frío, ventilador o calor (solo en algunos modelos).

Para configurar este modo correctamente:

- Pulse el botón "☼" varias veces hasta que la pantalla muestre lo siguiente:



## DESCRIPCIÓN DE LA PANTALLA

- Seleccione la velocidad del ventilador deseada pulsando el botón  : Alta / Baja / Automática.

Si el aparato es solo frío, la unidad funciona en modo Ventilador cuando la temperatura ambiente es inferior a 23 °C (73 °F) y en modo Frío cuando es superior a 23 °C (73 °F).






Si el aparato es frío y calefacción, la unidad funciona en modo Calor cuando la temperatura ambiente es inferior a 20 °C (68 °F), en modo Ventilador cuando la temperatura ambiente es de 20 °C (68 °F) a 23 °C (73 °F), y en modo Frío cuando es superior a 23 °C (73 °F).

ES






### AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

- Este temporizador permite retrasar el encendido o apagado del aparato, optimizando así los periodos de funcionamiento y evitando el consumo de electricidad.

#### \* Programación del encendido

- Encienda el aparato y seleccione el modo deseado, por ejemplo, frío, 24 °C o ventilador a alta velocidad. Apague el aparato.
- Pulse el botón  ; el símbolo "Timer" y las horas parpadearán.
- Pulse el botón "" / "" hasta que se muestre la hora correspondiente.
- Espere unos 5 segundos; el temporizador se activará y el símbolo "Timer" se iluminará.
- Pulse de nuevo el botón  o el botón  ; el temporizador se cancelará y el símbolo "Timer" desaparecerá de la pantalla.

#### \* Programación del apagado

- Con el aparato en funcionamiento, pulse el botón  ; el símbolo del temporizador y las horas parpadearán.
- Pulse el botón "" / "" hasta que se muestre la hora correspondiente.
- Espere unos 5 segundos; el temporizador se activará y el símbolo "Timer" se iluminará.
- Pulse de nuevo el botón Temporizador  o el botón  ; el temporizador se cancelará y el símbolo "Timer" desaparecerá de la pantalla.

## DESCRIPCIÓN DE LA PANTALLA

### CAMBIAR LA UNIDAD DE TEMPERATURA

Con el aparato en funcionamiento, mantenga pulsados los botones “▽” y “△” durante 3 segundos para cambiar la unidad de temperatura.

Por ejemplo:

Antes del cambio, en el modo frío, la pantalla se muestra como en la figura 1.

Después del cambio, en el modo frío, la pantalla se muestra como en la figura 2.



Fig.1





Fig.2

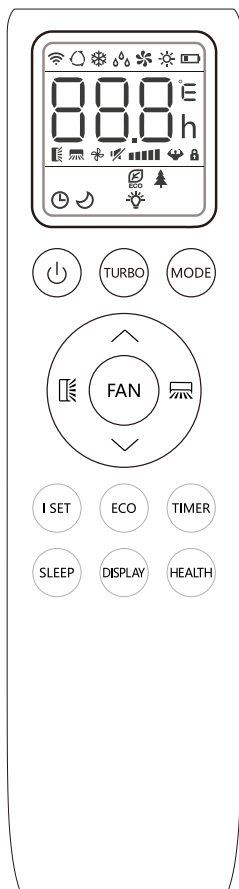
ES

### AUTODIAGNÓSTICO

El aparato cuenta con un sistema de autodiagnóstico para identificar diversas averías. Los mensajes de error se muestran en la pantalla.

SI APARECE	¿QUÉ DEBO HACER?
 FALLO DE LA SONDA (sensor dañado)	If this is displayed, contact your local authorize service center.
 TANQUE LLENO (depósito de seguridad lleno)	Vacíe el depósito de seguridad interno siguiendo las instrucciones del apartado "Operaciones de fin de temporada".

# MANUAL DEL CONTROL REMOTO



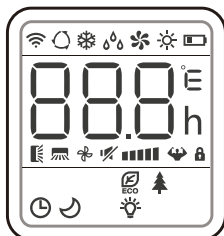
## Botones del control remoto







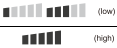





	Para encender/apagar el aire acondicionado.
MODE	Para seleccionar el modo de funcionamiento: INTELIGENTE, FRÍO, SECO, VENTILADOR, CALOR.
	Para aumentar la temperatura programada, aumente el tiempo del TEMPORIZADOR.
	Para disminuir la temperatura programada, reduzca el tiempo del TEMPORIZADOR.
	Para ajustar la dirección del flujo de aire verticalmente (no disponible en este modelo).
	Para ajustar la dirección del flujo de aire horizontalmente.
FAN	Para ajustar la velocidad del ventilador: automático, bajo, alto.
TURBO	Para activar/desactivar el modo TURBO.
I SET	Para activar la función I SET (no disponible en este modelo).
ECO	Para activar/desactivar el modo ECO (no disponible en este modelo).
TIMER	Para activar/desactivar la función TEMPORIZADOR.
SLEEP	Para activar/desactivar el modo SUEÑO.
DISPLAY	Para activar/desactivar la luz LED de la pantalla (no disponible en este modelo).
HEALTH	Para activar/desactivar la función SALUD (no disponible en este modelo).
(^ + v)	Para activar la función de Bloqueo para niños, presione los botones ^ y v juntos durante más de 3 segundos.

- ⚠ La pantalla y algunas funciones del control remoto pueden variar según el modelo.
- ⚠ La forma y la posición de los botones e indicadores pueden variar según el modelo, pero su función es la misma.
- ⚠ La unidad confirma la correcta recepción de cada botón con un pitido.
- ⚠ Es posible que algunas funciones no sean compatibles con su aire acondicionado. Escuchará un pitido al presionar estos botones, pero el aire acondicionado no responderá. Le pedimos disculpas.

# MANUAL DEL CONTROL REMOTO

## PANTALLA del control remoto, significado de los símbolos en la pantalla de cristal líquido



	Indicador de MODO INTELIGENTE
	Indicador de MODO REFRIGERACIÓN
	Indicador de MODO SECO
	Indicador de MODO VENTILADOR
	Indicador de MODO CALEFACCIÓN
	Indicador de BATERÍA
	Indicador de oscilación de flap (flujo de aire) (solo oscila hacia arriba y hacia abajo)
	Indicador de TEMPERATURA/RELOJ
	Indicador de VELOCIDAD DEL VENTILADOR (Velocidad del ventilador: baja, alta).
	Indicador de VENTILADOR AUTOMÁTICO
	Indicador de TEMPORIZADOR
	Indicador de MODO DE SUENO
	Indicador TURBO
	Indicador de SILENCIO (No disponible en este modelo)
	Indicador ECO (No disponible en este modelo)
	Indicador SALUDABLE (No disponible en este modelo)
	Indicador de LUZ DE PANTALLA (No disponible en este modelo)

ES

## MANUAL DEL CONTROL REMOTO

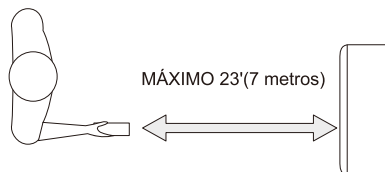
✓ Apunte el control remoto al receptor del aparato.

✓ El control remoto no debe estar a más de 7 metros del aparato (sin obstáculos entre el control remoto y el receptor).

✓ ✓ El control remoto debe manipularse con sumo cuidado.

No lo deje caer ni lo exponga a la luz solar directa ni a fuentes de calor.

Si el control remoto no funciona, intente quitar la batería y volver a colocarla.

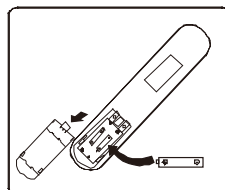


ES

### Reemplazo de las pilas

Retire la tapa de las pilas de la parte trasera del mando a distancia deslizándola en la dirección de la flecha.

Instale las pilas según la dirección (+ y -) que se muestra en el mando a distancia. Vuelva a colocar la tapa de las pilas deslizándola en su lugar.



⚠ Utilice 2 pilas LR 03 AAA (1,5 V). No utilice pilas recargables. Sustituya las pilas usadas por otras nuevas del mismo tipo cuando la pantalla ya no sea legible.

No tire las pilas junto con los residuos municipales sin clasificar. Es necesario recoger estos residuos por separado para su tratamiento especial.

### NOTA:


✓ Si se sustituye o desecha el mando a distancia, las pilas deben retirarse y desecharse de acuerdo con la legislación vigente, ya que son perjudiciales para el medio ambiente.

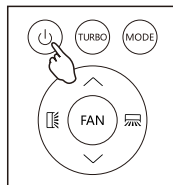
✓ No mezcle pilas viejas y nuevas. No mezcle pilas alcalinas, estándar (carbono-zinc) ni recargables (níquel-cadmio).

✓ No tire las pilas al fuego. Las pilas pueden explotar o tener fugas. ✓ Si no va a utilizar el control remoto durante un período de tiempo determinado, retire las pilas.

# MANUAL DEL CONTROL REMOTO

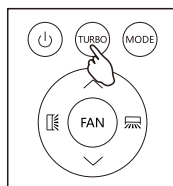
## ENCENDER/APAGAR EL AIRE ACONDICIONADO

Presione el botón  para encender o apagar el aire acondicionado.






## CAMBIAR LA UNIDAD DE TEMPERATURA

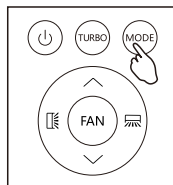
Mantenga presionado el botón TURBO para cambiar la unidad de temperatura.



## MODO DE REFRIGERACIÓN




La función de refrigeración permite que el aire acondicionado enfríe la habitación y, al mismo tiempo, reduce la humedad del aire.

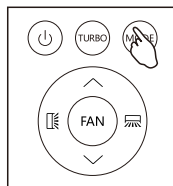
- Para activar la función de refrigeración (COOL), pulse el botón MODE hasta que aparezca el símbolo  en la pantalla.
- Con los botones  o , ajuste una temperatura entre 18 °C y 32 °C (64 °F y 90 °F) inferior a la de la habitación.



## MODO CALEFACCIÓN (\*solo para modelos con función de calefacción)

La función de calefacción permite que el aire acondicionado caliente la habitación.

- Para activar la función de calefacción (HEAT), pulse el botón MODE hasta que aparezca el símbolo  en la pantalla.
- Con los botones  o , ajuste una temperatura entre 13 °C y 27 °C (55 °F y 81 °F) superior a la de la habitación.



## REMOTE CONTROL MANUAL

**NOTA:** En el modo CALEFACCIÓN, el aparato puede activar automáticamente un ciclo de descongelación, esencial para limpiar la escarcha del condensador y recuperar su función de intercambio de calor. Este proceso suele durar de 2 a 10 minutos.


Durante la descongelación, el ventilador de la unidad deja de funcionar. Tras la descongelación, vuelve automáticamente al modo CALEFACCIÓN.

- En este modo, es posible que tenga que esperar unos minutos antes de que el aparato empiece a emitir aire caliente.
- En este modo, el ventilador puede funcionar brevemente, incluso si ya se ha alcanzado la temperatura programada.
- El agua se extrae del aire y se recoge en el depósito.
- Cuando el depósito está lleno, el aparato se apaga y aparece "FL" (depósito lleno) en la pantalla. Debe extraer y vaciar el tapón del depósito. Deje escurrir el agua restante en un recipiente. Una vez vaciado el agua, vuelva a colocar el tapón. Una vez vaciado el depósito, el aparato vuelve a ponerse en marcha.

ES

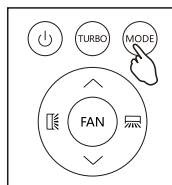
### MODO SECO

Esta función reduce la humedad del aire para que la habitación sea más cómoda.

- Para configurar el modo SECO, pulse MODE hasta que aparezca  en la pantalla.

Se activa una función automática de preajuste.

- En este modo, el aparato selecciona automáticamente la velocidad del ventilador y no se puede ajustar manualmente.



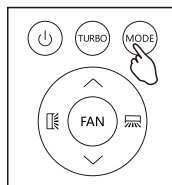
En el modo seco, el aparato debe prepararse de la misma manera que para el modo frío, con la manguera de escape de aire conectada para permitir que la humedad se descargue al exterior.

### MODO VENTILADOR (No botón VENTILADOR)

Modo ventilador, solo ventilación


- Para configurar el modo VENTILADOR, pulse MODE hasta que aparezca  en la pantalla.

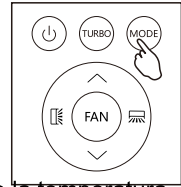
Al utilizar el aparato en este modo, no es necesario conectar la manguera de aire.



# MANUAL DEL CONTROL REMOTO

## MODO INTELIGENTE

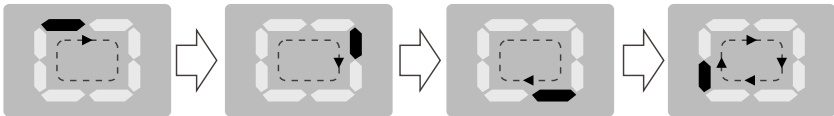
- Para activar el modo INTELIGENTE, pulse MODE hasta que aparezca  en la pantalla. En el modo INTELIGENTE, el modo de funcionamiento se ajustará automáticamente según la temperatura ambiente.



Si el aparato es solo frío, funcionará en modo Ventilador cuando la temperatura ambiente sea inferior a 23 °C (73 °F) y en modo Frío cuando sea superior a 23 °C (73 °F).

Si el aparato es de calefacción y refrigeración, funcionará en modo Calefacción cuando la temperatura ambiente sea inferior a 20 °C (68 °F), en modo Ventilador cuando esté entre 20 °C (68 °F) y 23 °C (73 °F), y en modo Frío cuando sea superior a 23 °C (73 °F).

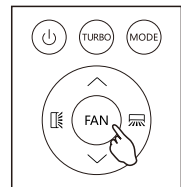
Pantalla del panel de control:







El modo INTELIGENTE se activa cuando la pantalla muestra el símbolo de circulación.

## CAMBIAR LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR

- Pulse el botón FAN para ajustar la velocidad del ventilador. Puede configurarse en: BAJA/ALTA/AUTOMÁTICA.



Intermitente:



Baja		Alta	Automático
			

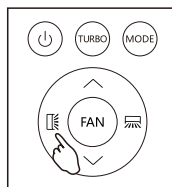
# MANUAL DEL CONTROL REMOTO

## CONTROL DE FLUJO DE AIRE

- Para configurar esta función correctamente:

Seleccione el modo de funcionamiento (frío, seco, ventilador, calor) como se describe anteriormente.

Pulse el botón  para que el deflector comience o deje de oscilar. La función del botón  **no está disponible para este modelo.**



ES


**NOTA:** Nunca introduzca los dedos, palos ni otros objetos en las rejillas de entrada o salida de aire. El contacto accidental con piezas bajo tensión podría causar daños o lesiones imprevisibles.

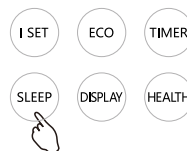
## MODO SUEÑO

Programa de funcionamiento automático preconfigurado.

Esta función es útil para la noche, ya que reduce gradualmente el funcionamiento del aparato.

Para configurar esta función correctamente:

Seleccione el modo frío o calor como se describe anteriormente. Pulse el botón SLEEP para activar el modo dormir;  aparecerá en la pantalla.



- La función de suspensión se puede cancelar en cualquier momento durante el funcionamiento pulsando el botón "SLEEP", "MODE" o "FAN".
- En los modos SECADO e INTELIGENTE, la función de suspensión sigue disponible.
- Al seleccionar la función de suspensión, la pantalla reduce su brillo y la velocidad del ventilador disminuye.
- La función de suspensión mantiene la habitación a una temperatura óptima, sin fluctuaciones excesivas de temperatura ni humedad, y con un funcionamiento silencioso.
- La velocidad del ventilador se mantiene siempre baja, mientras que la temperatura y la humedad de la habitación varían gradualmente para garantizar el máximo confort.
- En el modo FRÍO, la temperatura seleccionada aumentará 1 °C (1 °F) por hora durante un periodo de 2 horas. Esta nueva temperatura se mantendrá durante las siguientes 6 horas.

Después, el aparato se apagará.

En el modo CALOR, la temperatura seleccionada disminuirá 1 °C (1 °F) por hora durante un periodo de 3 horas. Esta nueva temperatura se mantendrá durante las siguientes 5 horas. Apague el aparato.

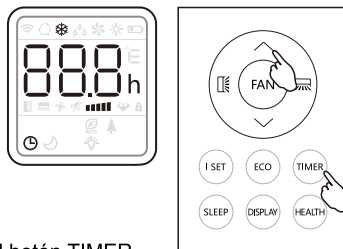
## MANUAL DEL CONTROL REMOTO

### MODO TEMPORIZADOR - APAGADO

Para programar el apagado automático del aire acondicionado: Con el aire acondicionado encendido, pulse el botón TIMER y utilice los botones

∨ y ∧ para ajustar el tiempo que transcurrirá antes de que se apague.

Pulse de nuevo el botón TIMER para iniciar la cuenta atrás.



**Nota:** Para cancelar la función programada, pulse de nuevo el botón TIMER.

**Nota:** En caso de corte de energía, deberá volver a programar el TEMPORIZADOR para APAGADO.

ES

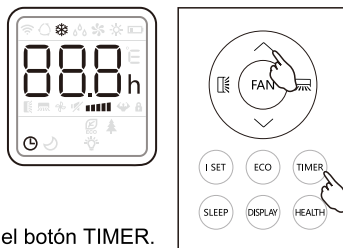


### MODO TEMPORIZADOR - ENCENDIDO

Para programar el encendido automático del aire acondicionado: Con el aire acondicionado apagado, pulse el botón TIMER y utilice los botones

∨ y ∧ para ajustar el tiempo que transcurrirá antes de que se encienda.

Pulse de nuevo el botón TIMER para iniciar la cuenta atrás.




**Nota:** Para cancelar la función programada, pulse de nuevo el botón TIMER.

**Nota:** En caso de corte de energía, deberá volver a programar el TEMPORIZADOR para ENCENDIDO.

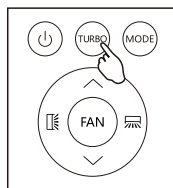


## MANUAL DEL CONTROL REMOTO

### Función Turbo


Para activar la función Turbo, pulse el botón TURBO y aparecerá el símbolo  en la pantalla.

En el modo FRÍO, al seleccionar la función TURBO, el aparato enfriará rápidamente con la máxima velocidad del ventilador.



### MODO ECO (No disponible para este modelo)

En este modo, el aparato ajusta automáticamente su funcionamiento para ahorrar energía.

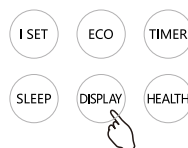
Pulse el botón ECO; aparecerá el símbolo  en la pantalla y el aparato funcionará en modo ECO. Pulse de nuevo para cancelarlo.



**NOTA:** La función ECO está disponible tanto en modo FRÍO como en modo CALEFACCIÓN.

### Encendido/apagado de la luz de la pantalla LED (no disponible para este modelo)

Mantenga presionado el botón DISPLAY durante 2 segundos para encender o apagar la luz de la pantalla LED.



### Función SALUD (No disponible en este modelo)

Pulse el botón HEALTH para activar/desactivar las funciones de salud, como el generador de iones/plasma, etc.

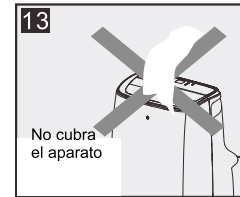
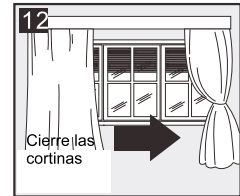
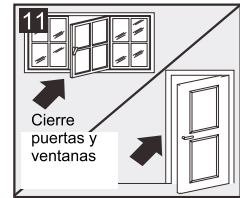


**NOTA:** La función de salud no está disponible cuando el aire acondicionado está apagado.

## CONSEJOS PARA UN USO CORRECTO

Para sacar el máximo partido a su aparato, siga estas recomendaciones:

- Cierre las ventanas y puertas de la habitación que vaya a climatizar (fig. 11). Al instalar el aparato de forma semipermanente, deje una puerta ligeramente abierta (al menos 1 cm) para garantizar una ventilación adecuada.
- Proteja la habitación de la exposición solar directa cerrando parcialmente las cortinas o persianas para que el aparato sea mucho más económico (fig. 12).
- Nunca apoye objetos de ningún tipo sobre el aparato.
- No bloquee la entrada ni la salida de aire del aparato. Un flujo de aire reducido reducirá su rendimiento y podría dañar la unidad (fig. 13).
- Asegúrese de que no haya fuentes de calor en la habitación.
- Nunca utilice el aparato en habitaciones muy húmedas (por ejemplo, lavanderías).
- Nunca utilice el aparato en exteriores.
- Asegúrese de que el aparato esté sobre una superficie nivelada. Si es necesario, coloque los seguros de las ruedas debajo de las ruedas delanteras.



ES

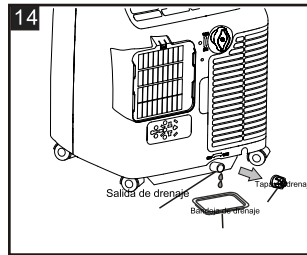
## MÉTODO DE DRENAJE DE AGUA

Cuando hay exceso de condensación de agua dentro de la unidad, el aparato deja de funcionar y muestra " F.L " (TANQUE LLENO, como se menciona en el AUTODIAGNÓSTICO). Esto indica que es necesario drenar la condensación de agua mediante los siguientes procedimientos:

### Drenaje manual (fig. 14)

Puede ser necesario drenar el agua en zonas con alta humedad

1. Desenchufe la unidad de la corriente.
2. Coloque una bandeja de drenaje debajo del tapón de drenaje inferior. Consulte el diagrama.
3. Retire el tapón de drenaje inferior.
4. El agua se drenará y se acumulará en la bandeja de drenaje (puede que no esté incluida).
5. Una vez drenada el agua, vuelva a colocar firmemente el tapón de drenaje inferior.
6. Encienda la unidad.

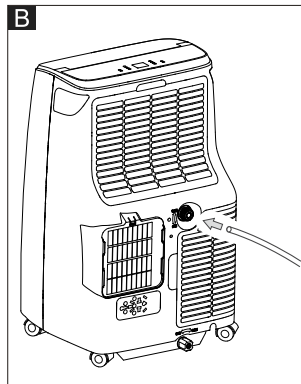
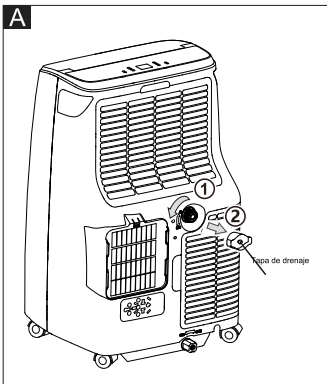


# MÉTODO DE DRENAJE DE AGUA

## Drenaje intermedio

Cuando la unidad funciona en modo seco, puede elegir el siguiente método de drenaje

1. Desenchufe la unidad de la fuente de alimentación.
2. Retire el tapón de drenaje (fig. A). Al realizar esta operación, podría derramarse agua residual, por lo que le recomendamos tener una bandeja para recogerla.
3. Conecte la manguera de drenaje (1/2" o 12,7 mm, no incluida) (fig. B).
4. El agua se puede drenar continuamente a través de la manguera a un desagüe de suelo o a un cubo.
5. Encienda la unidad.

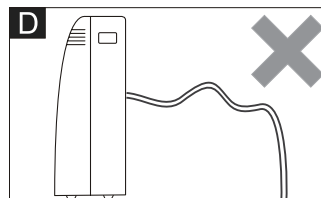
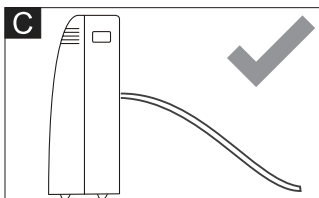


Manguera de jardín o  
manguera de drenaje




## NOTA:

Asegúrese de que la altura y la sección de la manguera de drenaje no superen la salida de drenaje; de lo contrario, el depósito de agua podría no vaciarse. (figs. C y D)



## LIMPIEZA

Antes de limpiar o realizar tareas de mantenimiento, apague el aparato pulsando el botón  del panel de control o del mando a distancia, espere unos minutos y desenchúfelo de la toma de corriente.

### LIMPIEZA DEL MUEBLE

Limpie el aparato con un paño ligeramente húmedo y séquelo con un paño seco.

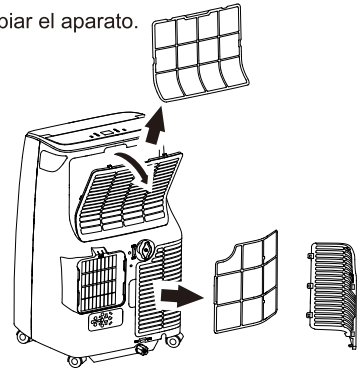
- Nunca lave el aparato con agua. Podría ser peligroso.
- Nunca utilice gasolina, alcohol ni disolventes para limpiar el aparato.
- Nunca pulverice insecticidas ni productos similares.

### LIMPIEZA DE LOS FILTROS DE AIRE

Para que su aparato funcione correctamente, limpie el filtro cada semana.

El filtro se puede extraer como se muestra en la figura siguiente.

Para evitar posibles cortes, evite tocar las partes metálicas del aparato al retirar o volver a colocar el filtro. Esto puede provocar lesiones personales.



ES

Utilice una aspiradora para eliminar el polvo acumulado en el filtro. Si está muy sucio, sumérgalo en agua tibia y enjuáguelo varias veces. El agua nunca debe superar los 40 °C (104 °F). Después de lavarla, deje que el filtro se seque y luego coloque la rejilla de entrada en el aparato.

## OPERACIONES DE INICIO Y FIN DE TEMPORADA

### REVISIONES DE INICIO DE TEMPORADA

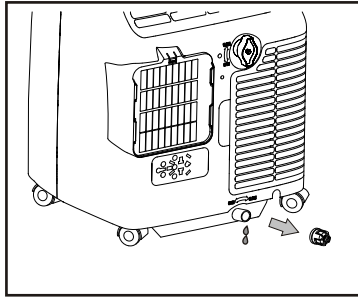
Asegúrese de que el cable de alimentación y el enchufe estén en buen estado y de que la toma de tierra funcione correctamente. Siga las instrucciones de instalación al pie de la letra.

### OPERACIONES DE FIN DE TEMPORADA

Para vaciar completamente el circuito interno, retire el tapón.

Vierta el agua restante en un recipiente. Una vez drenada toda el agua, vuelva a colocar el tapón.

Limpie el filtro y séquelo bien antes de volver a colocarlo.



### CONDICIONES DE OPERACIÓN MÁS Estrictas:

Modo de refrigeración: 18 °C-35 °C (64 °F-95 °F).

## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El aparato no se enciende	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No hay corriente</li> <li>• No está enchufado</li> <li>• Se ha disparado el dispositivo de seguridad interno</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esperar</li> <li>• Conectar a la red eléctrica.</li> <li>• Esperar 30 minutos. Si el problema persiste, contactar con el servicio técnico.</li> </ul>
El aparato funciona solo brevemente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La manguera de salida de aire está doblada</li> <li>• Algo impide la salida de aire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colocar correctamente la manguera de salida de aire, manteniéndola lo más corta y sin curvas posible para evitar cuellos de botella.</li> <li>• Revisar y retirar cualquier obstáculo que obstruya la salida de aire.</li> </ul>
El aparato funciona, pero no enfría la habitación	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventanas, puertas o cortinas abiertas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cerrar puertas, ventanas y cortinas, teniendo en cuenta los consejos de uso indicados anteriormente.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hay fuentes de calor en la habitación (horno, secador de pelo, etc.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eliminar las fuentes de calor.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La manguera de salida de aire está desconectada del aparato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colocar la manguera de salida de aire en la carcasa trasera del aparato.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Las especificaciones técnicas del aparato no son adecuadas para la habitación en la que se encuentra</li> </ul>	
Durante el funcionamiento, se percibe un olor desagradable en la habitación	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filtro de aire obstruido</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpiar el filtro como se describe anteriormente.</li> </ul>
El aparato no funciona durante unos tres minutos después de reiniciarlo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El dispositivo de seguridad interno del compresor impide que el aparato se vuelva a encender hasta que hayan transcurrido tres minutos desde la última vez que se apagó.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esperar. Este tiempo de espera es parte del funcionamiento normal.</li> </ul>
Aparece el siguiente mensaje en la pantalla: <b>PF / FE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El aparato cuenta con un sistema de autodiagnóstico para identificar diversas averías.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultar el capítulo de AUTODIAGNÓSTICO.</li> </ul>

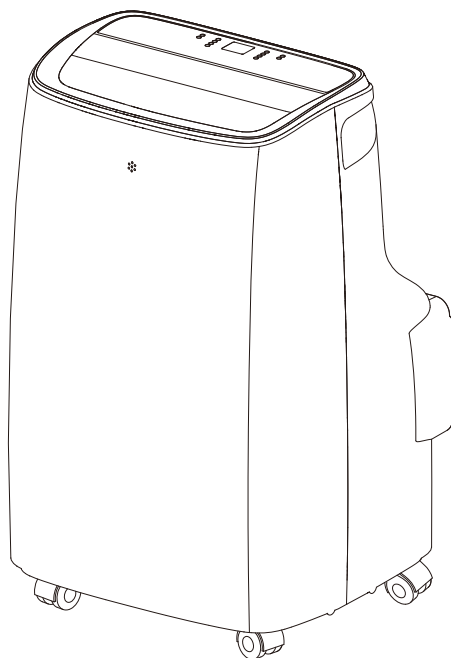


**TCL**

# MANUAL DO PROPRIETÁRIO

# AR CONDICIONADO PORTÁTIL

PT



Obrigado por escolher o nosso eletrodoméstico de qualidade. Leia atentamente este manual do utilizador antes de utilizar o produto. Em caso de dúvida, contacte o serviço de assistência técnica.

# MEDIDAS IMPORTANTES DE SEGURANÇA

## MUITO IMPORTANTE!

Não instale nem utilize o seu aparelho antes de ler atentamente este manual. Guarde este manual de instruções caso necessite acionar a garantia do produto e para referência futura.

## INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

1. Este aparelho deve ser utilizado apenas em ambientes internos.
2. Não use a unidade em uma tomada que necessita de reparos ou que não esteja instalada corretamente.
3. Não use a unidade nas condições a seguir:
  - A: Perto de um foco de incêndio.
  - B: Em uma área onde provavelmente respingará óleo.
  - C: Em uma área exposta à luz solar direta.
  - D: Em uma área onde provavelmente respingará água.
  - E: Perto de uma banheira, uma lavanderia, um chuveiro ou uma piscina.
4. Nunca insira os dedos e as hastes na saída de ar. Tome cuidado especial para alertar as crianças sobre esses perigos.
5. Mantenha a unidade para cima durante o transporte e armazenamento, pois o compressor está localizado corretamente.
6. Antes de limpar o aparelho, sempre desligue ou desconecte a fonte de alimentação.
7. Ao mover o aparelho, sempre desligue e desconecte a fonte de alimentação, e mova-o lentamente.
8. Para evitar a possibilidade de incêndio, não cubra o aparelho.
9. Todas as tomadas do aparelho devem estar em conformidade com a legislação local de segurança elétrica. Se necessário, verifique se é necessário seguir uma legislação específica.
10. É importante supervisionar as crianças para garantir que não brinquem com o aparelho.
11. Se o cabo de alimentação estiver danificado, ele deve ser substituído pelo fabricante, seu agente de manutenção, ou pessoas igualmente qualificadas para evitar risco à integridade dos usuários.
12. Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou instruídas relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvido. As crianças não devem brincar com o aparelho. Crianças sem supervisão não devem limpar o aparelho ou realizar manutenção nele.
13. O aparelho deve ser instalado de acordo com os regulamentos nacionais de fiação.
14. Detalhes do tipo e classificação dos fusíveis: T, 250V CA, 3,15 A, ou superior.
15. Reciclagem



## MEDIDAS IMPORTANTES DE SEGURANÇA

Esta marcação indica que este produto não deve ser eliminado com outros resíduos domésticos em toda a UE. Para evitar possíveis danos ao meio ambiente ou à saúde humana por causa ao se descartar lixo de forma descontrolada, é importante descartar o produto com responsabilidade para promover a reutilização sustentável de recursos materiais.

Para devolver seu dispositivo usado, use os sistemas de devolução e coleta ou entre em contato com o revendedor onde o produto foi adquirido. Ele poderá reciclar o produto de forma ambientalmente segura.

16. Entre em contato com um técnico de serviço autorizado para reparo ou manutenção desta unidade.

17. Não puxe, deforme ou modifique o cabo de alimentação, nem o mergulhe em água. Puxe ou use incorretamente o cabo de alimentação, porque isso pode resultar em danos à unidade e causar choque elétrico.

18. É importante observar a conformidade com a legislação do país.

19. Mantenha as aberturas de ventilação desobstruídas.

20. Qualquer pessoa que esteja envolvida em trabalhar ou invadir um circuito de refrigerante deve possuir um certificado válido atual de uma autoridade de avaliação credenciada pela indústria, que empresta sua competência para manusear refrigerantes com segurança de acordo com uma especificação de avaliação reconhecida pela indústria.

21. A manutenção só deve ser realizada conforme recomendado pelo fabricante do equipamento. A manutenção e o reparo que requerem a assistência de outra pessoa qualificada devem ser realizados sob a supervisão da pessoa competente no uso de refrigerantes inflamáveis.

22. Não opere ou pare a unidade inserindo ou puxando o plugue de energia da matriz, pois isso pode causar choque elétrico ou incêndio devido à geração de calor.

23. Desconecte a unidade se estiver percebendo que ela emite sons estranhos, cheiro ou fumaça.

### OBSERVAÇÕES:

- Se houver algum dano nas peças, entre em contato com o revendedor ou uma oficina designada;

- Em caso de qualquer dano, desligue o interruptor de ar, desconecte a fonte de alimentação e entre em contato com o revendedor ou uma oficina designada;

- Em qualquer hipótese, é importante aterrar firmemente o cabo de alimentação;

- Para evitar a possibilidade de perigo, se o cabo de alimentação estiver danificado, desligue o interruptor de ar e desconecte a fonte de alimentação.

O cabo deve ser substituído pelo revendedor ou uma oficina designada.

- Se o aparelho tiver a função Wi-Fi, a potência de transmissão será inferior a 20dBm e a faixa de radiofrequência será de 2412MHz – 2472MHz.

### ADVERTÊNCIA

Não use meios para acelerar o processo de descongelamento ou para limpar, além dos recomendados pelo fabricante.

O aparelho deve ser armazenado em uma sala sem fontes de ignição operando continuamente (por exemplo: chamas abertas, um aparelho a gás operando ou um aquecedor elétrico operando. Não perfure ou queime o produto.

Esteja ciente de que os refrigerantes podem não exalar nenhum cheiro.

O aparelho deve ser instalado, operado e armazenado em uma sala com uma área de piso maior que Xm2.

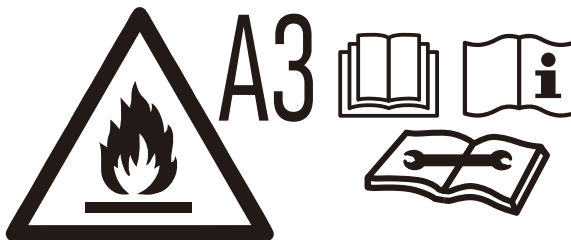
## MEDIDAS IMPORTANTES DE SEGURANÇA

Quantidade de gás R290 em carga (consulte a etiqueta de classificação no aparelho) (g)	Tamanho mínimo do local para uso e armazenamento (m <sup>2</sup> )
$m < 152$	4
$152 \leq m \leq 185$	9
$186 \leq m \leq 225$	11
$226 \leq m \leq 270$	13
$271 \leq m \leq 290$	14
$291 \leq m \leq 300$	15

PT

### INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS SOBRE APARELHOS COM GÁS REFRIGERANTE R290.

- Leia atentamente todos os avisos.
  - Ao descongelar e limpar o aparelho, não use outras ferramentas além das recomendadas pelo fabricante do produto.
  - O aparelho deve ser colocado em uma área sem fontes contínuas de ignição (por exemplo: chamas abertas, gás ou aparelhos elétricos em operação).
  - Não perfure e não queime o produto.
  - Este aparelho contém Y g (consulte a etiqueta de classificação no verso da unidade) de gás refrigerante R290.
  - O R290 é um gás refrigerante que está em conformidade com as diretrizes europeias sobre o meio ambiente. Não perfure qualquer parte do circuito de refrigerante.
  - Se o aparelho for instalado, operado ou armazenado em uma área não ventilada, a sala deve ser projetada para evitar o acúmulo de vazamentos de refrigerante, resultando em risco de incêndio ou explosão devido à ignição do refrigerante causada por aquecedores elétricos, fogões ou outras fontes de ignição.
  - O aparelho deve ser armazenado para evitar falhas mecânicas.
  - Os indivíduos que operam ou trabalham no circuito de refrigerante devem ter a certificação apropriada emitida por uma organização credenciada que garanta competência no manuseio de refrigerantes de acordo com uma avaliação específica reconhecida por associações do setor.
  - Os reparos devem ser realizados com base na recomendação da empresa fabricante.
- A manutenção e os reparos que requerem a assistência de outra pessoa qualificada devem ser realizados sob a supervisão de uma pessoa especificada no uso de refrigerantes inflamáveis.



Cuidado, risco de incêndio

# MEDIDAS IMPORTANTES DE SEGURANÇA

## INSTRUÇÕES PARA REPARAR APARELHOS CONTENDO R290

### 1. INSTRUÇÃO GERAL

#### 1.1 Verificações para a área

Antes de iniciar o trabalho em sistemas que contenham refrigerantes inflamáveis, são necessárias verificações de segurança para garantir que o risco de ignição seja minimizado. Para reparo do sistema de refrigeração, as seguintes precauções devem ser cumpridas antes da realização do trabalho no sistema.

#### 1.2 Procedimento de trabalho

O trabalho deve ser realizado sob um procedimento controlado, de modo a minimizar o risco de um gás ou vapor inflamável estar presente enquanto o trabalho estiver sendo realizado.

#### 1.3 Área de trabalho geral

Todo o pessoal de manutenção e outros que trabalham na área local devem ser instruídos sobre a natureza do trabalho que está sendo realizado. Deve-se evitar trabalhar em espaços confinados. A área ao redor do espaço de trabalho deve ser seccionada. Certifique-se de que as condições dentro da área foram protegidas pelo controle de material inflamável.

#### 1.4 Verificação da presença de refrigerante

A área deve ser verificada com um detector de refrigerante apropriado antes e durante o trabalho, para garantir que o técnico esteja ciente de atmosferas potencialmente inflamáveis. Certifique-se de que o equipamento de proteção contra vazamentos que está sendo usado seja adequado para uso com refrigerantes inflamáveis; ou seja, que não haja faíscas, e que o equipamento esteja adequadamente vedado e intrinsecamente seguro.

#### 1.5 Presença de extintor de incêndio

Se algum trabalho a quente for realizado no equipamento de refrigeração ou em quaisquer peças associadas, o equipamento de extinção de incêndio apropriado deve estar disponível à mão. Tenha um pó seco ou extintor de incêndio de CO<sub>2</sub> adjacente à área de carregamento.

#### 1.6 Nenhuma fonte de ignição

Nenhuma pessoa que realize trabalhos em relação a um sistema de refrigeração que envolva a exposição de qualquer trabalho de tubulação que contenha ou tenha contido refrigerante inflamável deve usar quaisquer fontes de ignição de tal forma que possa levar ao risco de incêndio ou explosão. Todas as fontes de ignição possíveis, incluindo o fumo de igareta, devem ser mantidas suficientemente longe do local de instalação, reparação, remoção e eliminação, durante o qual o refrigerante inflamável pode possivelmente ser libertado para o espaço circundante. Antes do trabalho, a área ao redor do equipamento deve ser inspecionada para garantir que não haja riscos de inflamabilidade ou de ignição. Deve-se exibir placas com a sinalização "Proibido Fumar".

#### 1.7 Área ventilada

Certifique-se de que a área esteja aberta ou que esteja adequadamente ventilada antes de entrar no sistema ou realizar qualquer trabalho a quente. Um grau de ventilação deve continuar durante o período em que o trabalho for realizado. A ventilação deve dispersar com segurança qualquer refrigerante liberado e, de preferência, expeli-lo externamente para a atmosfera.

#### 1.8 Verificações para o equipamento de refrigeração

Quando os componentes elétricos estiverem sendo trocados, eles devem ser adequados para a finalidade e para a especificação correta. Em todos os momentos, as diretrizes de manutenção e serviço do fabricante devem ser seguidas. Em caso de dúvida, consulte o departamento técnico do fabricante para obter assistência. As seguintes verificações devem ser aplicadas às instalações que usam refrigerantes inflamáveis: o tamanho da carga está de acordo com o tamanho da sala dentro da qual as peças que contêm refrigerante estão instaladas; as máquinas de ventilação e as saídas estão operando adequadamente e não estão obstruídas; se um circuito de refrigeração indireta estiver

# MEDIDAS IMPORTANTES DE SEGURANÇA

sendo usado, o circuito secundário deve ser verificado quanto à presença de refrigerante; a marcação no equipamento continua visível e legível. As marcações e sinais ilegíveis devem ser corrigidos; os tubos ou componentes de refrigeração devem ser instalados numa posição em que seja improvável que sejam expostos a qualquer substância que possa corroer componentes que contenham refrigerante, a menos que os componentes sejam construídos com materiais que sejam inerentemente resistentes à corrosão ou estejam adequadamente protegidos contra essa corrosão.

## 1.9 Verificações em dispositivos elétricos

A reparação e manutenção de componentes elétricos devem incluir verificações de segurança iniciais e procedimentos de inspeção de componentes. Se existir uma falha que possa comprometer a segurança, então nenhuma alimentação elétrica deve ser conectada ao circuito até que seja tratada satisfatoriamente. Se a falha não puder ser corrigida imediatamente, mas for necessário continuar a operação, deve-se utilizar uma solução temporária. Isso deve ser relatado ao proprietário do equipamento para que todas as partes sejam avisadas.

As verificações de segurança iniciais devem incluir: que os capacitores sejam descarregados: isso deve ser feito de maneira segura para evitar a possibilidade de faíscas; que não haja componentes elétricos e fiação energizados expostos durante o carregamento, recuperação ou purga do sistema; que haja continuidade da ligação à terra.

PT

## 2 REPAROS EM COMPONENTES SELADOS

**2.1** Durante os reparos em componentes vedados, todos os suprimentos elétricos devem ser desconectados do equipamento que está sendo trabalhado antes de qualquer remoção de tampas vedadas, etc. Se for absolutamente necessário ter um fornecimento elétrico ao equipamento durante a manutenção, então uma forma de operação permanente de detecção de vazamento deve estar localizada no ponto mais crítico para alertar sobre uma situação potencialmente perigosa.

**2.2** Atenção especial deve ser dada ao seguinte para garantir que, ao trabalhar em componentes elétricos, a carcaça não seja alterada de modo que o nível de proteção seja afetado.

Isso deve incluir danos aos cabos, número excessivo de conexões, terminais não feitos de acordo com a especificação original, danos às vedações, encaixe incorreto das buchas, etc. Certifique-se de que o aparelho esteja montado de forma segura.

Certifique-se de que as vedações ou materiais de vedação não se degradaram de modo que não sirvam mais para impedir a entrada de atmosferas inflamáveis.

As peças de reposição devem estar de acordo com as especificações do fabricante.

**OBS:** O uso de selante de silício pode inibir a eficácia de alguns tipos de equipamentos de detecção de vazamento. Componentes intrinsecamente seguros não precisam ser isolados antes de trabalhar neles.

## 3 REPARO DE COMPONENTES INTRINSECAMENTE SEGUROS

Não aplique quaisquer cargas indutivas ou de capacitância permanentes ao circuito sem garantir que isso não exceda a tensão e a corrente permitidas para o equipamento em uso.

Componentes intrinsecamente seguros são os únicos tipos que podem ser trabalhados enquanto estiverem vivos na presença de uma atmosfera inflamável. O aparelho de teste deve estar na classificação correta. Substitua os componentes apenas por peças especificadas pelo fabricante.

Outras peças podem resultar na ignição do refrigerante na atmosfera por um vazamento.

# MEDIDAS IMPORTANTES DE SEGURANÇA

## 4 CABEAMENTO

Verifique se o cabeamento não estará sujeito a desgaste, corrosão, pressão excessiva, vibração, bordas afiadas ou quaisquer outros efeitos ambientais adversos. A verificação também deve levar em conta os efeitos do envelhecimento ou da vibração contínua de fontes como compressores ou ventiladores.

## 5 DETECÇÃO DE REFRIGERANTES INFLAMÁVEIS

Em nenhuma circunstância devem ser usadas fontes potenciais de ignição na busca ou detecção de vazamentos de refrigerante. Uma tocha de haleto (ou qualquer outro detector usando uma chama nua) não deve ser usada.

## 6 MÉTODOS DE DETECÇÃO DE VAZAMENTO

Os seguintes métodos de detecção de vazamentos são considerados aceitáveis para sistemas que contenham refrigerantes inflamáveis. Detectores eletrônicos de vazamento devem ser usados para detectar refrigerantes inflamáveis, mas a sensibilidade pode não ser adequada ou pode precisar de recalibração.

(O equipamento de detecção deve ser calibrado em uma área livre de refrigerante.)

Certifique-se de que o detector não é uma fonte potencial de ignição e é adequado para o refrigerante usado. O equipamento de detecção de fugas deve ser regulado a uma taxa de concentração do LFL do fluido refrigerante e calibrado de acordo com o fluido refrigerante utilizado, confirmando-se a percentagem adequada de gás (25 % no máximo).

Os fluidos de detecção de vazamentos são adequados para uso com a maioria dos refrigerantes, mas o uso de detergentes contendo cloro deve ser evitado, pois o cloro pode reagir com o refrigerante e corroer a tubulação de cobre. Se houver suspeita de vazamento, todas as chamas nuas devem ser removidas /extintas. Se for detectado um vazamento de refrigerante que exija brasagem, todo o refrigerante deve ser recuperado do sistema ou isolado (por meio de válvulas de corte) em uma parte do sistema remota do vazamento. O nitrogênio livre de oxigênio (OFN) deve então ser purgado através do sistema antes e durante o processo de brasagem.

## 7 REMOÇÃO E EVACUAÇÃO

Ao entrar no circuito de refrigerante para fazer reparos (ou para qualquer outra finalidade), será necessário seguir procedimentos convencionais. No entanto, é importante que as melhores práticas sejam seguidas, uma vez que a inflamabilidade é uma consideração. O seguinte procedimento deve ser seguido: remover o refrigerante; purgar o circuito com gás inerte; evacuar; purgar novamente com gás inerte; abrir o circuito cortando ou brasando. A carga de refrigerante deve ser recuperada nos cilindros de recuperação corretos. O sistema deve ser "lavado" com OFN para tornar a unidade segura. Este processo pode precisar ser repetido várias vezes. Não se deve utilizar ar comprimido ou oxigênio para esta tarefa. A lavagem deve ser conseguida quebrando o vácuo no sistema com OFN e continuando a encher até que a pressão de trabalho seja alcançada, depois ventilando para a atmosfera e finalmente puxando para baixo para um vácuo. Este processo deve ser repetido até que nenhum refrigerante esteja dentro do sistema. Quando a carga final OFN for usada, o sistema deve ser ventilado até a pressão atmosférica para permitir que o trabalho ocorra. Esta operação é absolutamente vital para que as operações de brasagem na tubulação ocorram. Certifique-se de que a saída da bomba de vácuo não esteja perto de nenhuma fonte de ignição e que haja ventilação disponível.

# MEDIDAS IMPORTANTES DE SEGURANÇA

## 8 PROCEDIMENTOS DE CARREGAMENTO

Além dos procedimentos convencionais de carregamento, os seguintes requisitos devem ser seguidos.

- Certifique-se de que a contaminação de diferentes refrigerantes não ocorra ao usar o equipamento de carregamento. As mangueiras ou linhas devem ser o mais curtas possível para minimizar a quantidade de refrigerante contida nelas.
- Os cilindros devem ser mantidos na posição vertical.
- Certifique-se de que o sistema de refrigeração esteja aterrado antes de carregar o sistema com refrigerante.
- Rotule o sistema quando o carregamento estiver concluído (se ainda não tiver feito isso).
- Deve-se tomar extremo cuidado para não encher demais o sistema de refrigeração. Antes de recarregar o sistema, deve ser testada a pressão com OFN. O sistema deve ser testado quanto a vazamentos após a conclusão do carregamento, mas antes do comissionamento. Um teste de vazamento de acompanhamento deve ser realizado antes de deixar o local.

## 9 DESCOMISSIONAMENTO

Antes de realizar este procedimento, é essencial que o técnico esteja completamente familiarizado com o equipamento e todos os seus detalhes. Recomenda-se a boa prática de que todos os refrigerantes sejam recuperados com segurança. Antes da execução da tarefa, uma amostra de óleo e refrigerante deve ser coletada no caso de ser necessária uma análise antes da reutilização do refrigerante recuperado. É essencial que a energia elétrica esteja disponível antes do início da tarefa.

- a) Familiarizar-se com o equipamento e sua operação.
- b) Isolar o sistema eletricamente.
- c) Antes de tentar o procedimento, certifique-se de que: o equipamento de manuseio mecânico esteja disponível, se necessário, para o manuseio de cilindros de refrigerante; todos os equipamentos de proteção individual estejam disponíveis e sejam usados corretamente; o processo de recuperação seja supervisionado em todos os momentos por uma pessoa competente; o equipamento de recuperação e os cilindros estejam em conformidade com os padrões apropriados.
- d) Bombeie o sistema de refrigerante, se possível.
- e) Se um vácuo não for possível, faça um coletor para que o refrigerante possa ser removido de várias partes do sistema.
- f) Certifique-se de que o cilindro esteja situado nas balanças antes da recuperação.
- g) Inicie a máquina de recuperação e opere de acordo com as instruções do fabricante.
- h) Não encha demais os cilindros. (A carga líquida não deve exceder 80 % de volume.)
- i) Não exceda a pressão máxima de trabalho do cilindro, mesmo que temporariamente.
- j) Quando os cilindros tiverem sido preenchidos corretamente e o processo concluído, certifique-se de que os cilindros e o equipamento sejam removidos do local imediatamente e todas as válvulas de isolamento no equipamento estejam fechadas.
- k) O refrigerante recuperado não deve ser carregado em outro sistema de refrigeração, a menos que tenha sido limpo e verificado.

## 10 ROTULAGEM

O equipamento deve ser rotulado declarando que foi desativado e esvaziado de refrigerante. O rótulo deve ser datado e assinado. Certifique-se de que haja etiquetas no equipamento informando que o equipamento contém refrigerante inflamável.

# MEDIDAS IMPORTANTES DE SEGURANÇA

## 11 RECUPERAÇÃO

Ao remover o refrigerante de um sistema, seja para manutenção ou descomissionamento, recomenda-se a boa prática de que todos os refrigerantes sejam removidos com segurança. Ao transferir refrigerante para cilindros, certifique-se de que apenas cilindros de recuperação de refrigerante apropriados sejam empregados. Certifique-se de que o número correto de cilindros para manter a carga total do sistema esteja disponível. Todas as garrafas a serem usadas são designadas para o refrigerante recuperado e rotuladas para esse refrigerante (ou seja, garrafas especiais para a recuperação do refrigerante). Os cilindros devem estar completos com válvula de alívio de pressão e válvulas de corte associadas em bom estado de funcionamento. Cilindros de recuperação vazios são evacuados e, se possível, resfriados antes da recuperação ocorrer.

O equipamento de recuperação deve estar em boas condições de funcionamento com um conjunto de instruções relativas ao equipamento que está à mão e deve ser adequado para a recuperação de refrigerantes inflamáveis. Além disso, um conjunto de balanças calibradas deve estar disponível e em bom estado de funcionamento. As mangueiras devem estar completas com acoplamentos de desconexão sem vazamentos e em bom estado. Antes de usar a máquina de recuperação, verifique se ela está em bom estado de funcionamento, se foi mantida adequadamente e se os componentes elétricos associados estão vedados para evitar a ignição no caso de uma liberação de refrigerante. Consulte o fabricante em caso de dúvida.

O refrigerante recuperado deve ser devolvido ao fornecedor de refrigerante no cilindro de recuperação correto e a respectiva Nota de Transferência de Resíduos deve ser providenciada. Não misture refrigerantes em unidades de recuperação e especialmente em cilindros.

Se for necessário remover compressores ou óleos de compressor, certifique-se de que eles foram evacuados a um nível aceitável para garantir que o refrigerante inflamável não permaneça no lubrificante. O processo de evacuação deve ser concluído antes da devolução do compressor aos fornecedores. Somente aquecimento elétrico ao corpo do compressor deve ser empregado para acelerar este processo.

Quando o óleo é drenado de um sistema, isso deve ser feito com segurança.

### Competência do pessoal de manutenção

#### Geral

Será necessário treinamento especial além dos procedimentos usuais de reparo de equipamentos de refrigeração quando o equipamento com refrigerantes inflamáveis for afetado.

Em muitos países, esse treinamento é realizado por organizações nacionais de treinamento que são credenciadas para ensinar os padrões de competência nacionais relevantes que podem ser definidos na legislação.

A competência alcançada deve ser documentada por um certificado.

#### Treinamento

O treinamento deve incluir o conteúdo do seguinte:

Informações sobre o potencial de explosão de refrigerantes inflamáveis para mostrar que os inflamáveis podem ser perigosos quando manuseados sem cuidado.

Informações sobre potenciais fontes de ignição, especialmente aquelas que não são óbvias, como isqueiros, interruptores de luz, aspiradores de pó, aquecedores elétricos.

Informações sobre os diferentes conceitos de segurança:

Área sem ventilação (ver Cláusula GG.2): a segurança do aparelho não depende da ventilação da caixa. Desligar o aparelho ou abrir a caixa não afeta significativamente a segurança. No entanto, é possível que o vazamento de refrigerante se acumule dentro do invólucro e uma atmosfera inflamável seja liberada quando o invólucro for aberto.

## MEDIDAS IMPORTANTES DE SEGURANÇA

Involúcro ventilado (ver Cláusula GG,4): a segurança do aparelho depende da ventilação do involúcro. Desligar o aparelho ou abrir a caixa tem um efeito significativo na segurança.

Deve-se tomar cuidado para garantir uma ventilação suficiente antes. Local ventilado (ver Cláusula GG,5): a segurança do aparelho depende da ventilação do local.

Desligar o aparelho ou abrir a caixa não afeta significativamente a segurança.

A ventilação da sala não deve ser desligada durante os procedimentos de reparo.

Informações sobre o conceito de componentes selados e involúcros selados de acordo com os padrões IEC 60079-15:2010.

Informações sobre os procedimentos de trabalho corretos:

### a) Comissionamento

- Certifique-se de que a área do piso é suficiente para a carga de refrigerante ou que o duto de ventilação está montado de maneira correta.

- Conecte os tubos e faça um teste de vazamento antes de carregar com refrigerante.

- Verifique os equipamentos de segurança antes de colocá-los em manutenção.

### b) Manutenção

- O equipamento portátil deve ser reparado em um ambiente externo, ou numa oficina especialmente equipada para manutenção de unidades com refrigerantes inflamáveis.

- Garanta que haja ventilação suficiente no local de reparo.

- Esteja ciente de que o mau funcionamento do equipamento pode ser causado por perda de refrigerante e é possível que haja vazamento de refrigerante.

- Descarregue os capacitores de forma que não cause faíscas. O procedimento padrão para curto-circuitar os terminais do capacitor geralmente cria faíscas.

- Remontar os involúcros selados com precisão. Se as vedações estiverem gastas, substitua-as.

- Verifique os equipamentos de segurança antes de colocá-los em manutenção.

### c) Conserto

- O equipamento portátil deve ser reparado em um ambiente externo, ou numa oficina especialmente equipada para manutenção de unidades com refrigerantes inflamáveis.

- Garanta que haja ventilação suficiente no local de reparo.

- Esteja ciente de que o mau funcionamento do equipamento pode ser causado por perda de refrigerante e é possível que haja vazamento de refrigerante.

- Descarregue os capacitores de forma que não cause faíscas.

- Quando a brasagem for necessária, os seguintes procedimentos devem ser realizados na ordem correta:

- Retire o refrigerante. Se não for exigido recuperar o material pelos regulamentos nacionais, drene o refrigerante para fora. Tome cuidado para que o refrigerante drenado não cause nenhum perigo. Na dúvida, uma pessoa deve vigiar a tomada.

- Tome especial cuidado para que o refrigerante drenado não flutue de volta para o edifício.

- Evacue o circuito refrigerante.

- Purgue o circuito refrigerante com hidrogênio durante 5 min.

- Evacue o dispositivo novamente.

## MEDIDAS IMPORTANTES DE SEGURANÇA

- Remova as peças a serem substituídas com um corte, não com chamas.
  - Purgue o ponto de brasagem com nitrogênio durante o procedimento de brasagem.
  - Realize um teste de vazamento antes de carregar com refrigerante.
  - Remonte os invólucros selados com precisão. Se as vedações estiverem gastas, substitua-as.
  - Verifique os equipamentos de segurança antes de colocá-los em manutenção.
- d) Desativação
- Se a segurança for afetada quando o equipamento for colocado fora de serviço, a carga de refrigerante deve ser removida antes da desativação.
  - Que o ambiente esteja recebendo ventilação o suficiente.
  - Esteja ciente de que o mau funcionamento do equipamento pode ser causado por perda de refrigerante e é possível que haja vazamento de refrigerante.
  - Descarregue os capacitores de modo a não causar nenhuma faísca.
  - Remova o refrigerante. Se não for exigido recuperar o material pelos regulamentos nacionais, drene o refrigerante para fora. Tome cuidado para que o refrigerante drenado não cause nenhum perigo. Na dúvida, uma pessoa deve vigiar a tomada. Tome especial cuidado para que o refrigerante drenado não flutue de volta para a construção.
  - Evacue o circuito de refrigerante.
  - Purgue o circuito de refrigerante com nitrogênio por 5 min.
  - Evacue o dispositivo novamente.
  - Encha com nitrogênio até que o dispositivo alcance a pressão atmosférica.
  - Coloque uma etiqueta no equipamento informando que o refrigerante foi removido.
- e) Descarte
- Assegurar que haja ventilação adequada no local de trabalho.
  - Remova o refrigerante. Se não for exigido recuperar o material pelos regulamentos nacionais, drene o refrigerante para fora. Tome cuidado para que o refrigerante drenado não cause nenhum perigo. Na dúvida, uma pessoa deve vigiar a tomada. Tome especial cuidado para que o refrigerante drenado não flutue de volta para a construção.
  - Evacue o circuito de refrigerante.
  - Purgue o circuito de refrigerante com nitrogênio por 5 min.
  - Evacue o dispositivo novamente.
  - Corte o compressor e drene o óleo.

### **Transporte, marcação e armazenamento para unidades que empregam refrigerantes inflamáveis –**

#### **Transporte de equipamentos que contenham refrigerantes inflamáveis**

Chamamos a atenção para o fato de que podem existir regulamentos adicionais de transporte com relação a equipamentos que contenham gás inflamável.

O número máximo de equipamentos ou a configuração do equipamento, permitidos para serem transportados juntos, será determinado pelos regulamentos de transporte aplicáveis.

#### **Marcação do equipamento usando sinais**

Os sinais para aparelhos semelhantes usados em uma área de trabalho geralmente são abordados pelos regulamentos locais e fornecem os requisitos mínimos para o fornecimento de sinais de segurança e/ou saúde para um local de trabalho.

Todos os sinais necessários devem ser mantidos e os empregadores devem garantir que os funcionários recebam instruções e treinamento adequados e suficientes sobre o significado de sinais de segurança apropriados e as ações que precisam ser tomadas em conexão com esses sinais.

## MEDIDAS IMPORTANTES DE SEGURANÇA

A eficácia dos sinais não deve ser diminuída por muitos sinais sendo colocados juntos. Quaisquer pictogramas utilizados devem ser o mais simples possível e conter apenas detalhes essenciais.

### **Descarte do equipamento usando refrigerantes inflamáveis**

Consulte as regulamentações nacionais.

### **Armazenamento do equipamento/aparelhos**

O armazenamento do equipamento deve estar de acordo com as instruções do fabricante. Armazenamento de equipamentos embalados (não vendidos)

A proteção da embalagem de armazenamento deve ser construída de modo que danos mecânicos ao equipamento dentro da embalagem não causem um vazamento da carga de refrigerante.

O número máximo de equipamentos permitidos para serem armazenados juntos será determinado pelos regulamentos locais.

- Desconecte o aparelho da fonte de alimentação durante o serviço e ao substituir peças e limpar.
- Observação: Verifique a placa de identificação do tipo de gás refrigerante usado no seu aparelho.

- Consulte informações específicas sobre aparelhos com gás refrigerante.

Recomenda-se que o aparelho não perfure o circuito de arrefecimento da máquina.

No final da sua vida útil, entregue o aparelho num centro especial de recolha de resíduos para eliminação. GWP (Potencial de Aquecimento Global): R410A: 2088, R134a: 1430, R290:3, R32:675.

- Não use esta unidade para outras funções além das descritas neste manual de instruções.
- Verifique se o plugue está conectado firmemente e completamente à tomada. Isso pode resultar no risco de choque elétrico ou incêndio.

- Não conecte outros aparelhos na mesma tomada, pois isso pode resultar em risco de choque elétrico.

- Não desmonte ou modifique o aparelho ou o cabo de alimentação, pois isso pode resultar em risco de choque elétrico ou incêndio. Todos os outros serviços devem ser encaminhados para um técnico qualificado.

- Não coloque o cabo de alimentação ou o aparelho perto de um aquecedor, radiador ou outra fonte de calor.

Isso pode resultar no risco de choque elétrico ou incêndio.

- Esta unidade está equipada com um cabo que tem um fio aterrado conectado a um pino aterrado ou guia de aterramento. O plugue deve ser conectado a uma tomada devidamente instalada e aterrada. Em nenhuma circunstância corte ou remova o pino aterrado ou a guia de aterramento deste plugue.

- A unidade deve ser usada ou armazenada para que seja protegida contra umidade, por exemplo, condensação, respingos de água, etc. Desconecte a unidade imediatamente se isso ocorrer.

- Transporte sempre o seu aparelho numa posição vertical e coloque-o numa superfície estável e nivelada durante a utilização. Se a unidade for transportada deitada de lado, ela deve ser levantada e deixada desconectada por 6 horas.

- Sempre use o interruptor no painel de controle ou no controle remoto para desligar a unidade. Não inicie ou pare a operação conectando ou desconectando o cabo de alimentação. Isso pode causar risco de choque elétrico.

- Não toque nos botões do painel de controle com os dedos molhados e úmidos.

## MEDIDAS IMPORTANTES DE SEGURANÇA

- Não use produtos químicos perigosos para limpar ou entrar em contato com a unidade. Para evitar danos no acabamento da superfície, use apenas um pano macio para limpar o aparelho. Não use cera, diluente ou um detergente forte. Não use a unidade na presença de substância inflamável ou vapor, como álcool, inseticidas, gasolina, etc.
  - Se o aparelho estiver fazendo sons incomuns ou emitindo fumaça ou um odor incomum, desconecte-o imediatamente.
  - Não limpe a unidade com água. A água pode entrar na unidade e danificar o isolamento, criando um risco de choque. Se a água entrar na unidade, desconecte-a imediatamente entre em contato com o Atendimento ao Cliente.
  - Utilize duas ou mais pessoas para levantar e instalar a unidade.
  - Sempre segure o plugue ao conectar ou desconectar o aparelho.
- Nunca desconecte puxando o cabo. Isso pode resultar no risco de choque elétrico e danos.
- Instale o aparelho em um piso resistente e nivelado, capaz de suportar até 50 kg (110 libras).
  - A instalação em um piso fraco ou desnivelado pode resultar em risco de danos materiais e ferimentos pessoais.
  - O aparelho está em conformidade com a Diretiva RE (2014/53/UE).

De acordo com a norma EN:

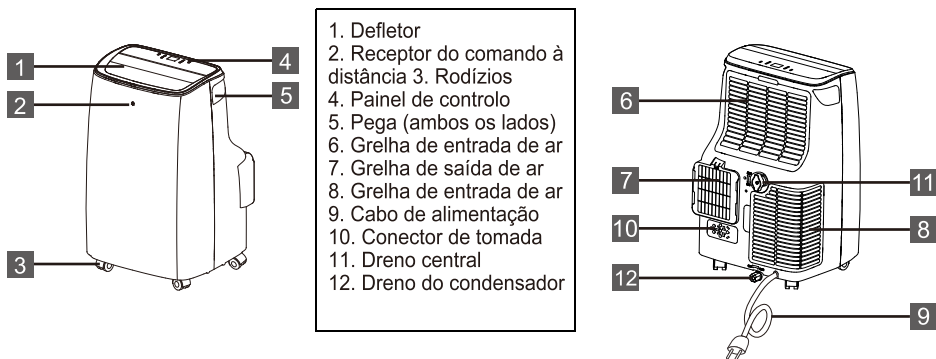
- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento se tiverem recebido supervisão ou instruções sobre o uso do aparelho de maneira segura e entenderem os perigos envolvidos.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- Crianças sem supervisão não devem realizar atividades de limpeza e a manutenção do dispositivo.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, ele deve ser substituído pelo fabricante, seu agente de serviço ou uma pessoa igualmente qualificada para evitar um perigo.
- O aparelho deve ser instalado de acordo com os regulamentos nacionais de fiação.
- Quando o fusível estiver queimado/o disjuntor do circuito estiver desarmado, verifique a caixa do fusível/disjuntor da casa e substitua o fusível ou reinicie o disjuntor.

### CONEXÕES ELÉTRICAS

Antes de ligar o aparelho à tomada, verifique se:

- A fonte de alimentação corresponde ao valor indicado na placa de classificação na parte de trás do aparelho.
- A tomada e o circuito elétrico são adequados para o aparelho.
- A tomada corresponde ao plugue. Se este não for o caso, substitua o plugue.
- A tomada está adequadamente ligada à terra. O não cumprimento destas importantes instruções de segurança absolve o fabricante de toda a responsabilidade.

## DESCRIÇÃO



## ACESSÓRIOS

PEÇAS	NOME DAS PEÇAS	QUANTIDADE
	Mangueira de escape	1 conjunto
	Inserção de kit de janela portátil	1 conjunto
	Pilhas para o comando à distância (2 * AAA 1,5V)	1 conjunto
	Mangueira de drenagem	1 conjunto

**NOTA:** Todas as ilustrações neste manual são apenas para fins explicativos. O seu aparelho pode ser ligeiramente diferente. Certifique-se de que todos os acessórios são removidos da embalagem antes da sua utilização.

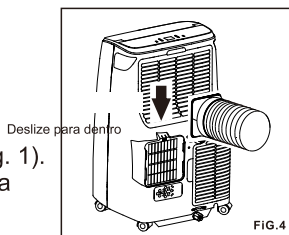
# INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

## EXAUSTÃO DE AR QUENTE

Ao utilizar o aparelho no modo de arrefecimento, o ar quente trocado pelo condensador deve ser completamente expelido do ambiente.

Primeiro, posicione a unidade num piso plano e certifique-se de que existe um espaço livre mínimo de 45 cm (18") em redor da unidade e que esta esteja próxima de uma tomada elétrica.

- Instale a entrada da mangueira na unidade (Fig. 1).
- Fixe a saída da mangueira no kit de vedação da janela e vede.



## TIPO DE JANELA DE ABERTURA POR EMPURRAR

Recomenda-se selar todos os quatro (4) lados em redor da janela. Ajuste o tecido para se adequar ao parâmetro da janela ( $a+b+c+d$ ).

1. Aplique a fita adesiva fornecida em todo o perímetro da moldura e da janela.
2. Após a aplicação da fita, recomenda-se a instalação da vedação de tecido através da abertura.

(d para a Fig. 1 ou a para a Fig. 2).

Fig. 1

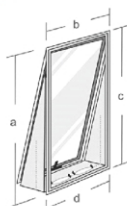


Fig. 2

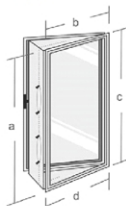
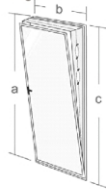


Fig. 3



Fig. 4



## TIPO DE JANELA DE ENCAIXE

Recomenda-se selar três (3) lados em redor da janela. Ajuste o tecido de modo a que se ajuste aos lados da janela ( $a+b+c$ ).

1. Aplique a fita adesiva fornecida à volta da borda da moldura e da janela.
2. Após a aplicação da fita, recomenda-se a instalação da vedação de tecido através da abertura.

(a para a Fig. 3 ou b para a Fig. 4).

Fig. 5



Aplique a fita adesiva fornecida na moldura. (Fig. 5)

Fig. 6



Aplique a fita adesiva fornecida na moldura da janela. (Fig. 6)

## INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

Fig. 7



Corte o excesso de fita após aplicá-la na moldura e na moldura da janela. (Fig. 7)

Fig. 8



Una as extremidades da fita para garantir uma selagem completa. (Fig. 8)

Fig. 9



Fixe a vedação de tecido à fita adesiva em redor das bordas (da Fig. 5 e Fig. 6) (Fig. 9)

Fig. 11



Abra o fecho de segurança da vedação de tecido para preparar a mangueira de exaustão. (Fig. 11)

Fig. 10



Alinhe os dois lados. Certifique-se de que estão aplicados uniformemente para criar uma vedação. (Fig. 10)

Fig. 12

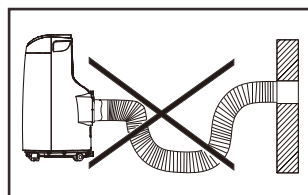
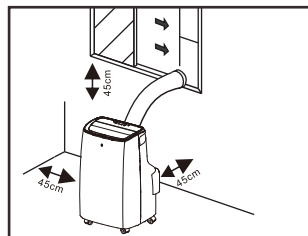


Passa a mangueira de exaustão pela vedação de tecido. Feche ambos os lados da mangueira de escape com os fechos para criar a abertura. (Fig. 12)

# INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

## LOCALIZAÇÃO

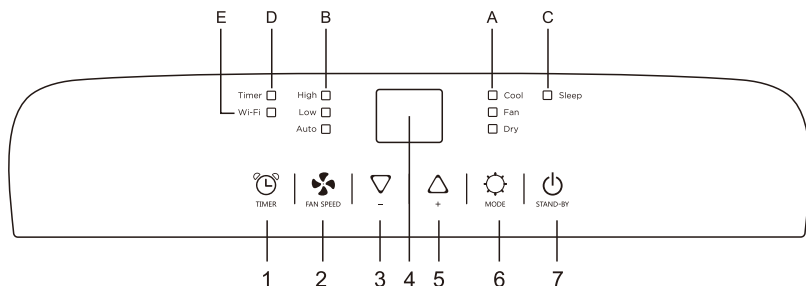
- A unidade deve ser colocada sobre uma base firme para minimizar o ruído e as vibrações. Para um posicionamento seguro, coloque a unidade num piso liso e nivelado, suficientemente resistente para a suportar.
- A unidade possui rodízios para facilitar o posicionamento, mas deve ser movimentada apenas em superfícies lisas e planas. Tenha cuidado ao deslocá-la sobre carpetes. Proteja o pavimento ao movimentá-la sobre pavimentos de madeira. Não tente movimentar a unidade sobre objetos.
- A unidade deve ser colocada ao alcance de uma tomada com ligação à terra com a classificação adequada.
- Nunca coloque obstáculos em redor da entrada ou saída de ar da unidade.
- Deixe pelo menos 45 cm (18") de espaço livre à volta e acima da parede para um funcionamento eficiente.
- A mangueira pode ser estendida, mas é melhor manter o comprimento no mínimo necessário. Certifique-se também de que a mangueira não tem curvas acentuadas ou dobras.



PT

## DESCRIÇÃO DO ECRÃ DE EXIBIÇÃO

O painel de controlo está na parte superior do dispositivo e permite gerir algumas funções sem o comando, mas para aproveitar todo o seu potencial, é necessário utilizar o comando.



1. Botão do temporizador
  2. Botão de velocidade do ventilador
  3. Botão de diminuir a velocidade
  4. Ecrã de exibição
  5. Botão de aumentar a velocidade
  6. Botão MODO
  7. Botão LIGAR/DESLIGAR
- A. Símbolo de modo  
B. Símbolo de velocidade do ventilador  
C. Símbolo de repouso  
D. Símbolo do temporizador  
E. Símbolo Wi-Fi

“ \*\* ” significa que apenas o modelo Wi-Fi possui esta função. NOTA: Siga as instruções do manual Wi-Fi para ligar com o telefone. Quando o dispositivo estiver ligado ao telefone, o símbolo Wi-Fi acenderá..

### LIGANDO O APARELHO

Ligue o aparelho à tomada elétrica e entrará em modo de espera.

Pressione o botão para ligar o aparelho. O último



A função que estava ativa quando foi desativada será apresentada.

### Modo COOL

Ideal para climas quentes e húmidos, quando é necessário arrefecer e desumidificar o ambiente. Para configurar este modo corretamente:

- Pressione o “ ” pressione o botão várias vezes até que “ Cool ” O símbolo aparece.
- Selecione a temperatura alvo de 18°C a 32°C (64°F a 90°F) premindo o botão ou até que o valor correspondente seja apresentado.



- Selecione a velocidade do ventilador pretendida premindo o botão botão


Para selecionar a velocidade da ventoinha pretendida: Alta / Baixa / Automática.

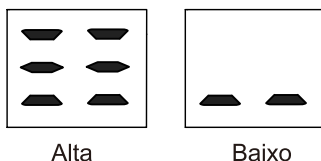
## DESCRIÇÃO DO ECRÃ DE EXIBIÇÃO

A temperatura ideal para o ambiente durante o verão varia entre os 24°C e os 27°C (75°F e 81°F). Recomenda-se, no entanto, não ajustar a temperatura muito abaixo da temperatura exterior. A diferença na velocidade do ventilador é mais notória quando o aparelho está no modo Ventilação, mas pode não ser notada no modo Refrigeração.

### Modo VENTILADOR

Ao utilizar o aparelho neste modo, não é necessário ligar a mangueira de ar.

- Pressione o botão “☼” várias vezes até que apareça o símbolo “Ventilador”.
- Selecione a velocidade do ventilador pretendida  botão para selecionar o necessário premindo o botão correspondente: Alta / Baixa.
- O ecrã será exibido conforme abaixo:



### MODO DESIDRATADO

Ideal para reduzir a humidade ambiente (primavera e outono, ambientes húmidos, períodos chuvosos, etc.).

No modo desidratado, o aparelho deve ser preparado da mesma forma que para o modo refrigerado, com a mangueira de exaustão de ar ligada para permitir a saída da humidade para o exterior.

Para configurar este modo corretamente:

- Pressione o botão “☼” várias vezes até que o símbolo Dry apareça. O visor irá exibir “dh”.
- Neste modo, a velocidade do ventilador é selecionada automaticamente pelo aparelho e não pode ser ajustada manualmente.

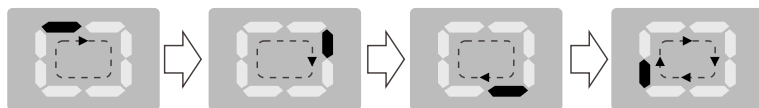


### MODO INTELIGENTE


O aparelho escolhe automaticamente se vai operar em modo de arrefecimento, ventilação ou aquecimento (apenas em alguns modelos).

Para configurar este modo corretamente:

- Pressione o botão “☼” várias vezes até que o ecrã mostre a seguinte imagem:



## DESCRIÇÃO DO ECRÃ DE EXIBIÇÃO

- Selecione a velocidade da ventoinha pretendida premindo o botão : Alta / Baixa / Automática.




Se o aparelho for um modelo apenas de refrigeração, a unidade funcionará no modo Ventilador quando a temperatura ambiente estiver abaixo dos 23°C (73°F) e no modo Refrigerar quando a temperatura ambiente estiver acima dos 23°C (73°F).

Se o aparelho for um modelo de refrigeração e aquecimento, a unidade funcionará no modo Aquecimento quando a temperatura ambiente estiver abaixo dos 20°C (68°F), no modo Ventilador quando a temperatura ambiente estiver entre 20°C (68°F) e 23°C (73°F) e no modo Refrigerar quando a temperatura ambiente estiver acima dos 23°C (73°F).




### CONFIGURAÇÃO DO TEMPORIZADOR

- Este temporizador pode ser utilizado para atrasar o arranque ou o desligamento do aparelho, evitando o desperdício de electricidade ao otimizar os períodos de funcionamento.

#### \* Início da programação

- Ligue o aparelho, escolha o modo desejado, por exemplo, arrefecimento, 24°C, velocidade máxima do ventilador. Desligue o aparelho.
- Pressione o  botão, o símbolo "TIMER" e o número de horas piscam.
- Prima o botão " $\nabla$ " / " $\Delta$ " até que o tempo correspondente seja apresentado.
- Aguarde cerca de 5 segundos, o temporizador será ativado e o símbolo "Cronómetro" acenderá.
- Pressione novamente o botão Timer  ou o botão , o temporizador será cancelado, e o símbolo "TIMER" desaparecerá do ecrã.

#### \* Programação encerrada

- Com o aparelho em funcionamento, pressione o botão . O símbolo "Timer" e o número de horas piscarão.
- Prima o botão " $\nabla$ " / " $\Delta$ " até que o tempo correspondente seja apresentado.
- Aguarde cerca de 5 segundos. O temporizador será ativado e o símbolo "Timer" acenderá.
- Prima novamente o botão "Timer" () ou o botão "Timer" (). O temporizador será cancelado e o símbolo "Timer" desaparecerá do ecrã."

## DESCRIÇÃO DO ECRÃ DE EXIBIÇÃO

### ALTERAR A UNIDADE DE TEMPERATURA

Com o aparelho em funcionamento, pressione e mantenha pressionados os botões “▽” e “△” simultaneamente durante 3 segundos para alterar a unidade de temperatura.

Por exemplo:

Antes da alteração, no modo de arrefecimento, o ecrã será apresentado conforme a figura 1.

Após a alteração, no modo de arrefecimento, o ecrã será apresentado conforme a figura 2.





Fig. 1



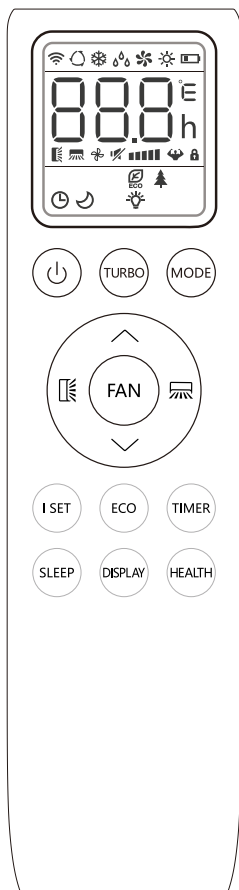
Fig. 2

### AUTODIAGNÓSTICO

O aparelho possui um sistema de autodiagnóstico para identificar diversas avarias. As mensagens de erro são apresentadas no visor do aparelho.

SE FOR EXIBIDO	O QUE DEVO FAZER?
 FALHA DA SONDA (sensor danificado)	Caso esta mensagem seja apresentada, contacte a assistência técnica autorizada mais próxima.
 TANQUE CHEIO (depósito de segurança cheio)	Esvazie o depósito de segurança interior, seguindo as instruções do parágrafo “Operações de fim de época”.

# MANUAL DO CONTROLO REMOTO



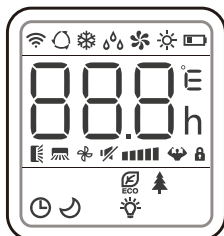
## Botões do comando à distância


















	Para ligar/desligar o ar condicionado.
MODE	Para selecionar o modo de funcionamento: SMART, COOL, DRY, FAN, HEAT.
 (TEMPERATURA AUMENTADA)	Para aumentar a temperatura definida, aumente o tempo na definição TIMER.
 (TEMP DN)	Para diminuir a temperatura definida, reduza o tempo na definição TIMER.
	Para ajustar a direção do fluxo de ar na vertical (Não disponível para este modelo).
	Para ajustar a direção do fluxo de ar horizontalmente.
FAN	Para ajustar a velocidade do ventilador: automático, baixa, alta.
TURBO	Para ativar/desativar o modo TURBO.
I SET	Para ativar a função I SET (Não disponível para este modelo).
ECO	Para ativar/desativar o modo ECO (Não disponível para este modelo).
TIMER	Para ativar/desativar a função TIMER.
SLEEP	Para ativar/desativar o modo SLEEP.
DISPLAY	Ligar/desligar a luz do visor LED (Não disponível para este modelo).
HEALTH	Para ativar/desativar a função SAÚDE (Não disponível para este modelo).
(^ + v)	Para ativar a função de bloqueio infantil, pressione os ^ e v botões em simultâneo durante mais de 3 segundos.

- ⚠ O visor e algumas funções do telecomando podem variar de acordo com o modelo.
- ⚠ O formato e a posição dos botões e indicadores podem variar de acordo com o modelo, mas a sua função é a mesma.
- ⚠ O aparelho confirma a receção correta de cada botão com um sinal sonoro.
- ⚠ Poderá haver algumas funções que não sejam compatíveis com o seu ar condicionado. Ouvirá um sinal sonoro ao pressionar estes botões, mas o ar condicionado não responderá. Pedimos desculpa por isso.

# MANUAL DO CONTROLO REMOTO

## Comando à distância DISPLAY, significado dos símbolos no visor de cristal líquido

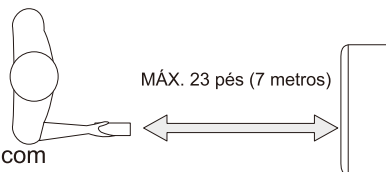


	Indicador de MODO INTELIGENTE
	Indicador do MODO DE REFRIGERAÇÃO
	Indicador de MODO SECO
	Indicador de MODO DO VENTILADOR
	Indicador do MODO DE AQUECIMENTO
	indicador de BATERIA
	Indicador de oscilação da aba (fluxo de ar) (Oscilação apenas para cima e para baixo)
	Indicador de TEMPERATURA/RELÓGIO
	Indicador de velocidade do ventilador (Velocidade do ventilador: baixa, alta.)
	ventilador automático
	indicador TIMER
	Indicador de MODO DE SUSPENSÃO
	Indicador TURBO
	Indicador MUTE (Não disponível para este modelo).
	Indicador ECO (Não disponível para este modelo).
	Indicador SAUDÁVEL (Não disponível para este modelo).
	Indicador luminoso do visor (Não disponível para este modelo).

## MANUAL DO CONTROLO REMOTO

✓ Aponte o telecomando para o receptor do aparelho.

✓ O comando deve estar a uma distância máxima de 7 metros do aparelho (sem obstáculos entre o comando e o recetor).



✓ O comando à distância deve ser manuseado com

✓ extremo cuidado.

✓ Não o deixe cair nem o exponha à luz solar direta ou a fontes de calor.

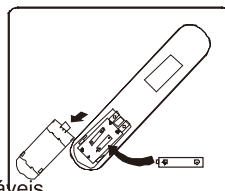
✓ Se o telecomando não funcionar, tente remover a pilha e voltar a colocá-la.

### Substituição das Pilhas

Retire a tampa do compartimento das pilhas da parte traseira do comando à distância, deslizando-a na direção da seta.

Instale as pilhas de acordo com a direção (+ e -) indicada no

controlo remoto. Volte a colocar a tampa do compartimento das pilhas, deslizando-a para o lugar.



Utilize 2 pilhas LR 03 AAA (1,5 V). Não utilize pilhas recarregáveis.

Substitua as pilhas antigas por novas do mesmo tipo quando o visor já não estiver legível.

Não deite as pilhas como lixo comum. A recolha seletiva deste tipo de lixo é necessária para um tratamento especial.

### NOTA:

✓ Se o comando for substituído ou eliminado, as pilhas devem ser removidas e eliminadas de acordo com a legislação em vigor, pois são prejudiciais para o ambiente.


✓ Não misture pilhas novas com usadas. Não misture pilhas alcalinas, comuns (zinco-carbono) ou recarregáveis (níquel-cádmio).

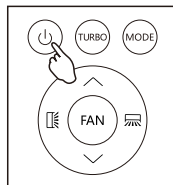
✓ Não deite as pilhas para o fogo. Podem explodir ou vazar.

✓ Se o telecomando não for utilizado durante um determinado período, retire as pilhas.

# MANUAL DO CONTROLO REMOTO

## LIGAR/DESLIGAR O AR CONDICIONADO

Pressione o  botão para ligar ou desligar o ar condicionado.

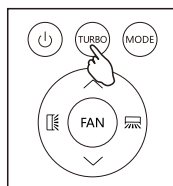



## ALTERAR A UNIDADE DE TEMPERATURA



Prima e mantenha premido o botão TURBO para alterar a unidade de temperatura.

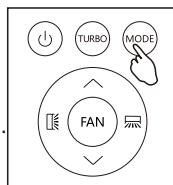
## MODO DE REFRIGERAÇÃO

A função de arrefecimento permite que o ar condicionado arrefeça o ambiente e, ao mesmo tempo, reduza a humidade do ar.




- Para ativar a função de arrefecimento (COOL), pressione o botão MODE até que o símbolo  apareça no visor.



- Com o botão  ou  Defina a temperatura entre 18°C e 32°C. (64°F-90°F) abaixo da temperatura ambiente.

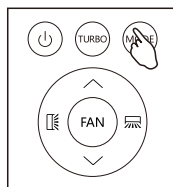


## Modo aquecimento (modelos com aquecimento)

A função de aquecimento permite que o ar condicionado aqueça o ambiente.

- Para ativar a função de aquecimento (HEAT), pressione o botão MODE até que o símbolo  apareça no visor.

- Com o botão  ou  Defina a temperatura entre 13°C e 27°C. (55°F-81°F) superior à do quarto.




## MANUAL DO CONTROLO REMOTO

**NOTA:** Durante o funcionamento em modo AQUECIMENTO, o aparelho pode ativar automaticamente um ciclo de descongelação, essencial para remover o gelo do condensador e recuperar a sua função de troca de calor. Este procedimento dura geralmente de 2 a 10 minutos. Durante o descongelamento, o ventilador da unidade deixa de funcionar. Após o descongelamento, volta automaticamente ao modo AQUECIMENTO.

- Neste modo, pode ser necessário aguardar alguns minutos antes de o aparelho começar a emitir ar quente.
- Neste modo, o ventilador pode funcionar durante períodos curtos, mesmo que a temperatura definida já tenha sido atingida.
- A água é retirada do ar e recolhida no reservatório.
- Quando o reservatório está cheio, o aparelho desliga-se e “FL” (reservatório cheio) aparece no visor. A tampa do reservatório deve ser removida e o reservatório esvaziado. Deixe toda a água restante escorrer para uma bacia. Quando toda a água tiver sido drenada, volte a colocar a tampa.
- Quando o reservatório estiver vazio, o aparelho volta a ligar.

### MODO SECO

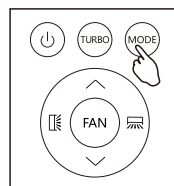
Esta função reduz a humidade do ar para tornar o ambiente mais fresco. mais confortável.

- Para ativar o modo SECO, pressione MODE até...  aparece em o visor.

Uma função automática de pré-configuração está ativada.

- Neste modo, a velocidade do ventilador é selecionada automaticamente pelo aparelho e não pode ser ajustada manualmente.

No modo de secagem, o aparelho deve ser preparado da mesma forma que no modo de arrefecimento, com a mangueira de exaustão de ar ligada para permitir a saída da humidade para o exterior.



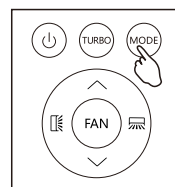
### MODO VENTILADOR (Não é o botão VENTILADOR)

Modo ventilador, apenas ventilação de ar..

- Para ativar o modo VENTILADOR, pressione MODE até  aparece no


visor.

Ao utilizar o aparelho neste modo, não é necessário ligar a mangueira de ar.



# MANUAL DO CONTROLO REMOTO

## MODO INTELIGENTE

- Para ativar o modo SMART, pressione MODE até  apareça no visor.

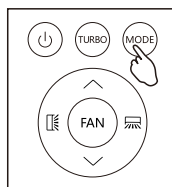
No modo SMART, o modo de funcionamento será automaticamente definido

de acordo com a temperatura ambiente.

Se o aparelho for um modelo apenas de arrefecimento, a unidade funcionará no modo Ventilação quando a temperatura ambiente estiver abaixo dos 23 °C (73 °F) e no modo Arrefecimento quando a temperatura ambiente estiver acima dos 23 °C (73 °F).

Se a unidade for um modelo de arrefecimento e aquecimento, a unidade funcionará no modo Aquecimento quando a temperatura ambiente estiver abaixo dos 20 °C (68 °F), no modo Ventilação quando a temperatura ambiente estiver entre 20 °C (68 °F) e 23 °C (73 °F) e no modo Arrefecimento quando a temperatura ambiente estiver acima dos 23 °C (73 °F).

Visor do painel de controlo:

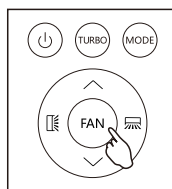






É o modo SMART que estará em funcionamento.

## ALTERAR A VELOCIDADE DO VENTILADOR

- Prima o botão FAN para definir a velocidade do ventilador em funcionamento. As opções são: BAIXA/ALTA/AUTOMÁTICA.



- Piscando:

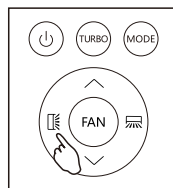


Baixo		Alta	Auto
			 (CLARÃO)

# MANUAL DO CONTROLO REMOTO

## CONTROLO DO FLUXO DE AR

- Para definir esta função corretamente:
- Selecione o modo de operação (frio, seco, ventilador, calor) conforme descrito acima.
- Pressione o botão , o defletor iniciará ou interromperá o balanço. A função de  botões **não está disponível para este modelo**.



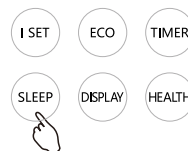
**NOTA:** Nunca coloque os dedos, paus ou outros objetos nas aberturas de entrada ou saída de ar. Esse contato acidental com peças energizadas pode causar danos ou ferimentos previsíveis.


PT

## SLEEP MODE

Pre-setting automatic operating program.



This function is useful for the night as it gradually reduces operation of the appliance.



- Para definir esta função corretamente:  
Selecione o modo frio ou calor conforme descrito acima.  
Pressione o botão SLEEP para ativar o modo sleep e  aparece no visor.
- Nos modos DRY e SMART, a função SLEEP ainda está disponível.
- A função SLEEP pode ser cancelada a qualquer momento durante a operação pressionando o botão "SLEEP", "MODE" ou "FAN".
- Quando você escolhe a função de suspensão, o brilho da tela será reduzido e a velocidade do ventilador será baixa.
- A função SLEEP mantém a temperatura ambiente ideal, sem flutuações excessivas de temperatura ou umidade, com operação silenciosa.
- A velocidade do ventilador está sempre em Baixa, enquanto a temperatura e a umidade ambiente variam gradualmente para garantir o máximo conforto.
- No modo COOL, a temperatura selecionada aumentará 1°C (1°F) por hora em um período de 2 horas. Esta nova temperatura será mantida pelas próximas 6 horas. Depois o aparelho desliga.  
Quando estiver no modo HEAT, a temperatura selecionada diminuirá 1°C (1°F) por hora em um período de 3 horas. Esta nova temperatura será mantida pelas próximas 5 horas. Em seguida, o aparelho desligue-o.

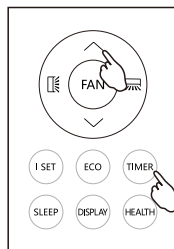
# MANUAL DO CONTROLO REMOTO

## MODO TEMPORIZADOR---DESLIGAMENTO DO TEMPORIZADOR

Para configurar o desligamento automático do ar condicionado:  
Com o ar condicionado ligado, pressione o botão TIMER e, em seguida, utilize os botões  e  para definir o tempo que o ar condicionado deverá permanecer ligado até se desligar. Prima novamente o botão TIMER para iniciar a contagem decrescente.

**Nota:** Para cancelar a função configurada, pressione novamente o botão TIMER.

**Nota:** Em caso de falha de energia, será necessário configurar novamente o TIMER OFF.



## MODO TIMER---ATIVAR TIMER

Para programar o ar condicionado para ligar automaticamente, com o ar condicionado desligado, pressione o botão TIMER e utilize o

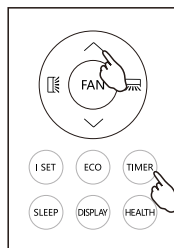
 e  botões para definir o tempo pretendido

Antes de o ar condicionado ligar.

Prima novamente o botão do temporizador para iniciar a contagem decrescente.

**Nota:** Para cancelar a função configurada, pressione novamente o botão TIMER.


**Nota:** Em caso de falha de energia, é necessário configurar novamente o TIMER ON.



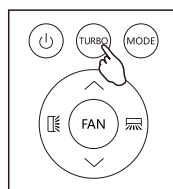
PT

# MANUAL DO CONTROLO REMOTO

## Função Turbo


Para ativar a função turbo, pressione o botão TURBO e o número  aparecerá no visor.

No modo COOL, ao selecionar a função TURBO, o aparelho funcionará com arrefecimento rápido à velocidade máxima do ventilador.



## MODO ECO (Não disponível para este modelo)

Neste modo, o aparelho ajusta automaticamente o funcionamento para poupar energia.

Pressione o botão ECO, o número  aparecerá no visor. e o aparelho funcionará no modo ECO. Prima novamente para cancelar.



**NOTA:** A função ECO está disponível nos modos REFRIGERAÇÃO e AQUECIMENTO.

## Ligar/Desligar a luz do visor LED (Não disponível neste modelo)

Pressione o botão DISPLAY e mantenha-o pressionado durante 2 segundos para ligar/desligar a luz do visor LED da unidade.



## Função SAÚDE (Não disponível neste modelo)

Prima o botão SAÚDE para ativar/desativar as funções de saúde como gerador de iões/plasma etc.

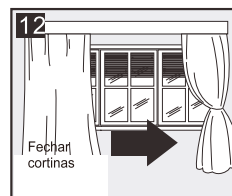
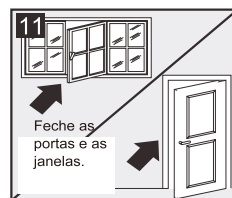
**NOTA:** A função Saúde não está disponível quando o ar condicionado está desligado.



## TIPS FOR CORRECT USE

Para obter o melhor do seu aparelho, siga estas recomendações:

- Feche as janelas e portas da divisão a climatizar (fig.11). Ao instalar o aparelho de forma semipermanente, deverá deixar uma porta ligeiramente aberta (no mínimo 1 cm) para garantir uma ventilação correcta;
- Proteja o ambiente da exposição direta ao sol fechando parcialmente cortinas e/ou persianas para tornar o funcionamento do aparelho muito mais económico (fig.12);
- Nunca apoie objetos de qualquer espécie sobre o aparelho;
- Não bloqueie a entrada ou saída de ar do aparelho. O fluxo de ar reduzido resultará em mau desempenho e poderá danificar a unidade (fig.13).
- Certifique-se de que não existem fontes de calor no ambiente;
- Nunca utilize o aparelho em ambientes muito húmidos (lavandarias, por exemplo).
- Nunca utilize o aparelho ao ar livre.
- Certifique-se de que o aparelho está numa superfície nivelada. Se necessário, coloque as travas dos rodízios sob as rodas dianteiras.



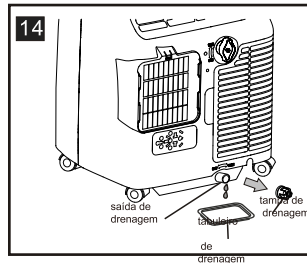
## WATER DRAINAGE METHOD

Quando existe um excesso de condensação de água no interior da unidade, o aparelho deixa de funcionar e apresenta “F L” (DEPÓSITO CHEIO, conforme mencionado em AUTODIAGNÓSTICO). Isto indica que a água condensada necessita de ser drenada seguindo os procedimentos abaixo:

### Drenagem manual (fig. 14)

Pode ser necessário drenar a água em áreas com humidade elevada.

- 1.º Desligue o aparelho da tomada.
2. Coloque um tabuleiro de drenagem sob o budo de drenagem inferior. Consulte o diagrama.
- 3.º Remova o budo de drenagem inferior.
4. A água escorrerá e acumular-se-á na bandeja de drenagem (que pode não estar incluída).
- 5.º Após a água escorrer, volte a colocar o budo de drenagem inferior firmemente.
6. Ligue o aparelho.

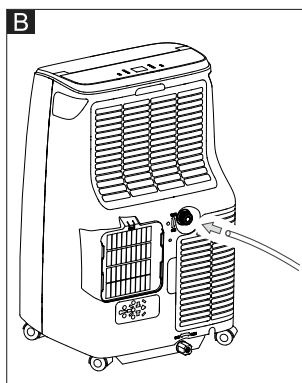
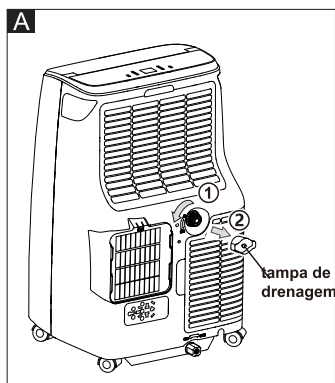


## MÉTODO DE DRENAGEM DE ÁGUA

### Drenagem intermédia

Quando a unidade estiver a funcionar no modo seco, pode escolher a opção de drenagem abaixo.

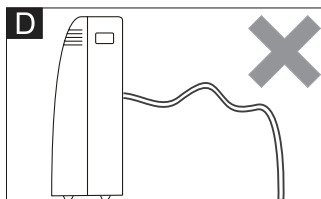
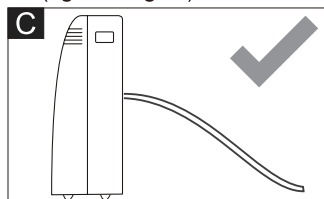
- 1.º Desligue o aparelho da tomada.
- 2.º Retire o bujão de drenagem (fig. A). Durante esta operação, poderá haver algum derrame de água residual, por isso utilize uma bacia para a recolher.
3. Ligue a mangueira de drenagem (1/2" ou 12,7 mm, pode não estar incluída). (fig. B)
4. A água pode ser drenada continuamente através da mangueira para um ralo ou balde.
5. Ligue o aparelho.



PT

### NOTA:

Certifique-se de que a altura e a secção da mangueira de drenagem não são superiores à da saída de drenagem, caso contrário o depósito de água poderá não ser drenado. (fig. C e fig. D)



## LIMPEZA

Antes de limpar ou realizar qualquer manutenção, desligue o aparelho pressionando o botão no painel de controlo ou no comando, aguarde alguns minutos e, em seguida, desligue-o da tomada.

### LIMPEZA DO ARMÁRIO

Deve limpar o aparelho com um pano ligeiramente húmido e, em seguida, secá-lo com um pano seco.

- Nunca lave o aparelho com água. Pode ser perigoso.
- Nunca utilize gasolina, álcool ou solventes para limpar o aparelho.
- Nunca pulverize inseticidas líquidos ou similares.

### LIMPEZA DOS FILTROS DE AR

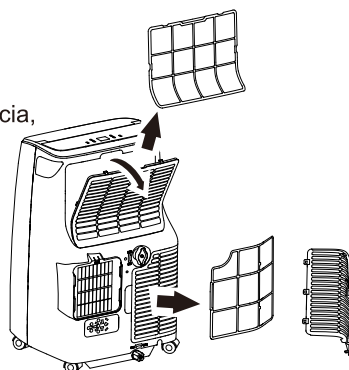
Para manter o seu aparelho a funcionar com eficiência, deve limpar o filtro semanalmente durante o uso.

O filtro pode ser removido conforme a figura abaixo. Para evitar possíveis cortes, evite o contacto com as partes metálicas do aparelho quando remover ou reinstalar o filtro. Isto pode resultar em risco de ferimentos.

Utilize um aspirador para remover a acumulação de pó do filtro.

Se estiver muito sujo, mergulhe-o em água morna e passe-o por água várias vezes.

A água nunca deve estar a uma temperatura superior a 40°C (104°F). Após a lavagem, deixe o filtro secar e, em seguida, volte a colocar a grelha de entrada de ar no aparelho.



## OPERAÇÕES DE INÍCIO E FIM DE ÉPOCA

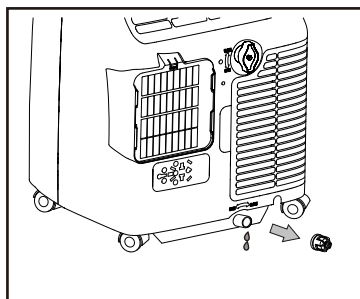
### VERIFICAÇÕES DE INÍCIO DE ÉPOCA

Certifique-se de que o cabo de alimentação e a ficha não estão danificados e que o sistema de ligação à terra está a funcionar corretamente. Siga as instruções de instalação com precisão.

### OPERAÇÕES DE FIM DE ÉPOCA

Para esvaziar completamente o circuito interno, retire a tampa. Deite toda a água restante numa bacia. Quando toda a água tiver sido drenada, volte a colocar a tampa.

Limpe o filtro e seque-o completamente antes de o voltar a colocar.



### AMBIENTE DE FUNCIONAMENTO EXTREMAMENTE RIGOROSO:

Modo de arrefecimento: 18°C-35°C (64°F-95°F).

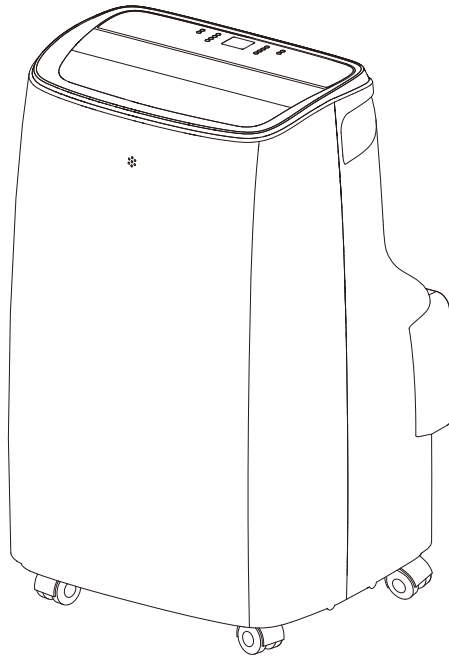
## SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O aparelho não liga.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Não existe corrente elétrica</li> <li>• Não está ligado à tomada</li> <li>• O dispositivo de segurança interno foi acionado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Espere</li> <li>• Ligue à tomada.</li> <li>• Aguarde 30 minutos. Se o problema persistir, contacte a assistência técnica.</li> </ul>
O aparelho funciona apenas durante um curto período de tempo.	<p>Aqui estão as curvas na</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• mangueira de exaustão de ar.</li> <li>• Algo está a impedir a descarga do ar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posicione a mangueira de exaustão de ar corretamente, mantendo-a o mais curta e livre de curvas possível para evitar obstruções.</li> <li>• Verifique e remova qualquer obstáculo que esteja a obstruir a saída de ar.</li> </ul>
O aparelho funciona, mas não arrefece o ambiente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Janelas, portas e/ou cortinas abertas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Feche portas, janelas e cortinas, tendo em conta as "dicas de utilização correta" fornecidas acima.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Existem fontes de calor no quarto (forno, secador de cabelo, etc.).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elimine as fontes de calor.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A mangueira de exaustão de ar está desligada do aparelho.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Encaixe a mangueira de exaustão de ar na caixa localizada na parte traseira do aparelho.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• As especificações técnicas do aparelho não são adequadas para a divisão em que se encontra.</li> </ul>	
Durante o funcionamento, há um cheiro desagradável na sala.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filtro de ar entupido</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpe o filtro como descrito acima.</li> </ul>
O aparelho não funciona durante cerca de três minutos após ser reiniciado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O dispositivo de segurança interno do compressor impede que o aparelho seja reiniciado até que tenham decorrido três minutos desde o último desligamento.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aguarde. Este atraso faz parte do funcionamento normal.</li> </ul>
A seguinte mensagem aparece no visor: <b>PF / FŁ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O aparelho possui um sistema de autodiagnóstico para identificar diversas avarias.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consulte o capítulo AUTODIAGNÓSTICO</li> </ul>



**TCL**

# GEBRUIKERSHANDLEIDI DRAAGBARE AIRCONDITIONER



DU

Bedankt dat u voor ons kwaliteitsapparaat hebt gekozen. Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt. Heeft u vragen? Neem dan contact op met onze professionele service.

# BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

## HEEL BELANGRIJK!

Installeer of gebruik uw apparaat pas nadat u deze gebruiksaanwijzing grondig hebt doorgelezen.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing als productgarantie en voor toekomstig gebruik.

## ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

1. Het apparaat mag alleen binnenshuis worden gebruikt.
2. Sluit het apparaat niet aan op een stopcontact als het wordt gerepareerd of niet goed is geïnstalleerd.
3. Gebruik het apparaat niet in de volgende omstandigheden:
  - A: In de nabijheid van vuur.
  - B: In een ruimte waar olie kan spatten.
  - C: In een ruimte waar het kan worden blootgesteld aan direct zonlicht.
  - D: In een ruimte waar water kan spatten.
  - E: Vlakbij een badkuip, wasmachine, douche of zwembad.
4. Steek nooit uw vingers of langwerpige voorwerpen in de luchtuitlaat. Waarschuwing kinderen voor al deze gevaren.
5. Houd de eenheid rechtop tijdens het transport en opslag, dit in verband met de compressor.
6. Schakel de eenheid altijd uit of haal de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat schoonmaken.
7. Schakel de stroom altijd uit en ontkoppel deze en verplaats de eenheid langzaam als u het gaat verplaatsen.
8. Het apparaat mag niet worden afgedekt zodat brand wordt voorkomen.
9. Alle stopcontacten van het apparaat moeten overeenkomen met de lokale veiligheidsvereisten wat betreft stroom. Controleer of het hier aan voldoet als dat nodig is.
10. Kinderen dienen onder toezicht te staan om te voorkomen dat zij met het apparaat gaan spelen.
11. Als het snoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de fabrikant of de leverancier of gekwalificeerde personen om risico's te voorkomen.
12. Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar oud en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis vooropgesteld dat ze onder toezicht staan of uitleg hebben gekregen over hoe dit apparaat op een veilige manier te gebruiken en de risico's ervan begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mag niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht.
13. Het apparaat moet worden geïnstalleerd volgens de landelijke elektriciteitsnormen.
14. Informatie over type en zekeringen: T, 250V AC, 3,15A of hoger.
15. Recycleren



## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Dit symbool geeft aan dat dit apparaat in de EU niet weggegooid mag worden bij het huisvuil. Recycle het op verantwoorde wijze om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door niet gecontroleerde afvalverwerking te voorkomen en om duurzaam hergebruik van materiaal te promoten. Maak gebruik van de retour- en inzamelsystemen of neem contact op met de winkelier waar het product aangeschaft werd.

Zij kunnen dit apparaat aannemen voor een milieuvriendelijke verwerking.

16. Neem contact op met een bevoegd onderhoudstechnicus voor onderhoud of reparaties aan dit apparaat.

17. Trek niet aan het stroomsnoer, vervorm het niet en breng geen wijzigingen erbij aan, en dompel het ook niet onder in water. Trekken aan het stroomsnoer of verkeerd gebruik ervan kan leiden tot schade en een elektrische schok veroorzaken.

18. De landelijke gasregels dienen te worden nageleefd.

19. Houd de ventilatie-openingen vrij van obstructies.

20. Iedere persoon die werkt met koelmiddelsystemen dient in het bezit te zijn van een geldig certificaat afgegeven door een door de sector bevoegde autoriteit waarop wordt vermeld dat men bevoegd is in het veilig hanteren van koelmiddelen in overeenstemming met een door de sector erkende evaluatiespecificatie.

21. Onderhoud mag alleen op een wijze worden gedaan aanbevolen door de fabrikant van de apparatuur. Onderhoud en reparaties waarvoor de hulp van ander geschoold personeel nodig is dient te worden uitgevoerd onder supervisie van een persoon bevoegd in het gebruik van brandbaar koelmiddel.

22. Gebruik of stop het gebruik van de eenheid niet door de stekker erin te steken of eruit te trekken; dit kan tot een elektrische schok of brand leiden als gevolg van het genereren van hitte.

23. Haal de stekker eruit als er vreemde geluiden te horen zijn, stank te ruiken is, of rook uit komt.

### OPMERKINGEN:

- Neem contact op met de dealer of een bevoegde reparateur als onderdelen beschadigd zijn;
  - Schakel de luchtschakelaar uit, haal de stekker uit het stopcontact en neem contact op met de dealer of bevoegde reparateur in geval van schade;
  - In alle gevallen dient het stroomsnoer goed geaard te zijn;
  - Schakel de luchtschakelaar uit en haal de stekker uit het stopcontact om gevaarlijke situaties te voorkomen als het stroomsnoer is beschadigd.
- Het moet door de dealer of een bevoegde reparateur worden vervangen.
- Als het apparaat is uitgerust met een Wi-Fi-functie, dan is het transmissievermogen minder dan 20dBm en het frequentiebereik is: 2412MHz-2472MHz.

### WAARSCHUWING

Gebruik geen middelen om het ontdooiproces te versnellen of schoon te maken anders dan die welke worden aanbevolen door de fabrikant.

Het apparaat moet worden opgeslagen in een kamer waarin geen ontstekingsbronnen zijn die constant actief zijn (bijvoorbeeld: open vuren, een werkend gasapparaat of een werkende elektrische kachel). Niet doorboren of verbranden.

Wees ervan bewust dat koelmiddelen geurloos kunnen zijn.

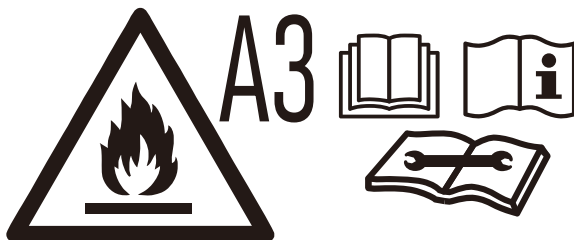
Het apparaat moet worden geïnstalleerd, gebruiken en worden opgeslagen in een kamer met een vloer die groter is dan  $Xm^2$ .

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Hoeveelheid R290-gas in lading. (Raadpleeg het etiket op het apparaat) (g)	Minimumgrootte van de ruimte voor gebruik en opslag (m <sup>2</sup> )
$m < 152$	4
$152 \leq m \leq 185$	9
$186 \leq m \leq 225$	11
$226 \leq m \leq 270$	13
$271 \leq m \leq 290$	14
$291 \leq m \leq 300$	15

### SPECIFIEKE INFORMATIE INZAKE APPARATUUR MET R290 KOELGAS.

- Lees alle waarschuwingen grondig.
- Gebruik bij het ontdooien en schoonmaken van het apparaat geen gereedschap anders dan dat wat wordt aanbevolen door de fabrikant.
- Het apparaat moet worden geplaatst in een ruimte waarin zich geen onstekingsbronnen bevinden die constant branden (bijvoorbeeld open vuren, gas- of elektrische apparatuur die in werking zijn).
- Niet doorboren en niet verbranden.
- Dit apparaat bevat Y g (raadpleeg het etiket op de achterkant van de eenheid) aan R290-koelgas.
- R290 is een koelgas dat voldoet aan de Europese richtlijnen met betrekking tot het milieu. Doorboor niets van het circuit van het koelmiddel.
- De kamer moet zo zijn ontworpen dat het het opeenhopen van gelekt koelmiddel met brand of een ontploffing als gevolg doordat het koelmiddel vlam vat door elektrische kachels, kachels of andere onstekingsbronnen als het apparaat in een niet geventileerde ruimte wordt geplaatst, gebruikt of opgeboren.
- Het apparaat moet op zodanige wijze worden opgeborgen dat mechanische mankementen worden voorkomen.
- Mensen die werken met of aan het koelmiddelcircuit moeten de juiste diploma's hebben uitgegeven door een geaccrediteerde organisatie die garant staat voor de afhandeling van koelmiddelen volgens een specifieke evaluatie erkent door associaties uit de sector.
- Reparaties moeten worden uitgevoerd op basis van aanbevelingen van de fabrikant. Onderhoud en reparaties waarvoor de hulp van ander geschoold personeel nodig is dient te worden uitgevoerd onder supervisie van een persoon bevoegd in het gebruik van brandbaar koelmiddel.



**OPGELET! BRANDGEVAAR!**

# BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

## INSTRUCTIES VOOR HET REPAREREN VAN APPARATEN MET R290

### 1. ALGEMENE INSTRUCTIES

#### 1.1 De ruimte inspecteren

Voordat er wordt gewerkt aan systemen die brandbaar koelmiddel bevatten, moeten eerst veiligheidsinspecties worden uitgevoerd om er zeker van te zijn dat de kans op brand minimaal is. De volgende voorzorgsmaatregelen moeten in acht worden genomen voordat er wordt gewerkt aan het systeem als er reparaties aan het koelsysteem moeten worden uitgevoerd.

#### 1.2 Werkprocedure

Er moet worden gewerkt in een beheerste procedure om de kans op de aanwezigheid van brandbaar gas of dampen te minimaliseren terwijl het werk wordt uitgevoerd.

#### 1.3 Algemeen werkterrein

Al het onderhoudspersoneel en andere personen die in dezelfde ruimte werken moeten worden geïnstrueerd over het werk dat wordt uitgevoerd. Voorkom dat er werkzaamheden in nauwe ruimtes moet worden uitgevoerd. De ruimte rondom het werkterrein dient te worden afgezet. Zorg ervoor dat de condities binnen het terrein veilig zijn door het beheersen van brandbaar materiaal.

#### 1.4 Inspecteren op de aanwezigheid van koelmiddel

Het terrein moet worden geïnspecteerd met behulp van een geschikte koelmiddeldetector vóór en tijdens de werkzaamheden, om er zeker van te zijn dat de technicus weet dat er mogelijk een brandbare atmosfeer is. Zorg ervoor dat de apparatuur voor het detecteren van lekkages gebruikt kan worden met brandbare koelmiddelen, d.w.z. geen vonken veroorzaakt, goed is afgedicht of intrinsiek veilig is.

#### 1.5 De aanwezigheid van een brandblusser

Als er hete werkzaamheden moeten worden uitgevoerd op de koelapparatuur of daarmee geassocieerde onderdelen, dan moet er een geschikte brandblusser binnen handbereik aanwezig zijn. Naast het laadterrein dient een poederblusser of CO<sub>2</sub>-brandblusser aanwezig te zijn.

#### 1.6 Geen ontstekingsbronnen

Niemand mag werkzaamheden verrichten op het koelsysteem als daarbij pijpleidingen moeten worden blootgelegd die brandbaar koelmiddel bevatten of hebben bevat en daarbij ontstekingsbronnen op zodanige wijze gebruiken dat er kans is op een explosie of brand. Alle mogelijke ontstekingsbronnen, waaronder sigaretten, dienen ver genoeg uit de buurt van de plek waar de installatie, de reparatie, het verplaatsen en weggooiën plaatsvindt en waarbij brandbaar koelmiddel mogelijk kan vrijkomen in de omliggende ruimte. De ruimte rondom de apparatuur dient te worden geïnspecteerd om er zeker van te zijn dat er geen brandbaar materiaal is of kans op vlam vatten kan plaatsvinden. "Niet roken" dient te worden aangeduid.

#### 1.7 Geventileerde ruimte

Zorg ervoor dat de ruimte in de buitenlucht is of voldoende is geventileerd voordat er aan het systeem gewerkt gaat worden of hete werkzaamheden gaan worden uitgevoerd. Er moet continu worden geventileerd als de werkzaamheden worden uitgevoerd. De ventilatie dient veilig eventueel ontsnapt koelmiddel af te voeren, en bij voorkeur naar buiten in de atmosfeer.

#### 1.8 De koelapparatuur inspecteren

Bij het vervangen van elektrische onderdelen moeten ze geschikt zijn voor het doel en voldoen aan de juiste specificaties. Ten alle tijden moeten de richtlijnen van de fabrikant inzake het plegen van onderhoud worden gevolgd. Neem contact op met de technische afdeling van de fabrikant als u twijfels hebt. De volgende inspecties dienen te worden uitgevoerd op installaties met brandbaar koelmiddel: is de hoeveelheid koelmiddel in overeenstemming met de grootte van de ruimte waarin de onderdelen met koelmiddel zijn geïnstalleerd; werkt het ventilatiesysteem en uitlaten naar tevredenheid en zijn ze niet verstopt; de secundaire eenheid moet worden geïnspecteerd op de

# BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

aanwezigheid van koelmiddel als er gebruik wordt gemaakt van een indirect koelcircuit; de etiketten op de apparatuur zijn zichtbaar en goed leesbaar. Etiketten en symbolen die onleesbaar zijn moeten worden hersteld; de koelmiddelpijp of componenten moeten zodanig zijn geïnstalleerd dat ze niet worden blootgesteld aan een substantie die componenten met daarin koelmiddel kan corroderen tenzij de componenten zijn gemaakt van materiaal die inherent bestendig zijn tegen corrosie of op een goede manier zijn beschermt tegen corrosie.

## 1.9 Inspecties op elektrische apparatuur

Reparaties en onderhoud aan elektrische apparatuur moet eerste veiligheidsinspecties en procedures voor het inspecteren van componenten omvatten. Als er een mankement bestaat dat de veiligheid in gevaar kan brengen, dan mogen elektrische apparaten pas worden aangesloten op het circuit als het mankement naar tevredenheid is verholpen. Als het mankement niet onmiddellijk kan worden gecorrigeerd maar de apparatuur toch in gebruik moet blijven, dan moet er een adequate tijdelijke oplossing worden gebruikt. Dit moet aan de eigenaar worden gemeld zodat alle partijen op de hoogte zijn gebracht.

De eerste veiligheidsinspecties omvatten het volgende: zijn de condensators ontladen; dit moet op een veilige manier worden gedaan om vonken te voorkomen; zijn er geen elektrische componenten waar spanning op staat en blootliggende bedrading tijdens het laden; het terugwinnen of zuiveren van het systeem; is de aarding nergens onderbroken.

## 2 REPARATIES AAN AFGEDICHTE COMPONENTEN

**2.1** Durante os reparos em componentes vedados, todos os suprimentos elétricos devem ser desconectados do equipamento que está sendo trabalhado antes de qualquer remoção de tampas vedadas, etc. Se for absolutamente necessário ter um fornecimento elétrico ao equipamento durante a manutenção, então uma forma de operação permanente de detecção de vazamento deve estar localizada no ponto mais crítico para alertar sobre uma situação potencialmente perigosa.

**2.2** Er moet vooral goed op het volgende worden gelet om er zeker van te zijn dat bij het werken aan elektrische componenten de behuizing niet op zodanige wijze wordt gewijzigd dat het niveau van bescherming wordt vermindert.

Dit is inclusief schade aan kabels, een te groot aantal aansluitingen, terminals niet gemaakt volgens de oorspronkelijke specificaties, schade aan afdichtingen, verkeerde fittingen of afdichtingen enzovoorts. Controleer of het apparaat stevig is vastgemaakt.

Zorg ervoor dat de afdichtingen of het afdichtingsmateriaal niet zodanig beschadigd raken dat ze niet meer kunnen worden gebruikt om het binnendringen van brandbare atmosferen te voorkomen. Vervangingsonderdelen dienen te voldoen aan de specificaties van de fabrikant.

**OPMERKING:** Het gebruik van een afdichting van silicium kan de effectiviteit van sommige apparatuur dat wordt gebruikt om lekken te detecteren verminderen. Intrinsieke veiligheidscomponenten hoeven niet te worden geïsoleerd voordat er aan ze wordt gewerkt.

## 3 REPARATIES AAN INTRINSIEKE VEILIGHEIDSCOMPONENTEN

Gebruik geen permanent inductieve ladingen of ladingen met capacitantie op het circuit zonder ervoor te zorgen dat deze de toegestane spanning en stroom voor de gebruikte apparatuur niet overschrijden. Intrinsieke veiligheidscomponenten zijn de enige typen waaraan gewerkt kan worden terwijl er spanning op staat in de nabijheid van een brandbare atmosfeer. De testapparatuur moet de correcte waarde hebben. Vervang componenten alleen met onderdelen die zijn gespecificeerd door de fabrikant. Andere onderdelen kunnen leiden tot ontsteking van het koelmiddel in de atmosfeer als gevolg van een lek.

DU

# BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

## 4 KABELS

Controleer of de kabels niet onderhevig zijn aan slijtage, corrosie, zware druk, trillingen, scherpe randen en andere nadelige effecten. De inspectie dient ook rekening te houden met de effecten van slijtage of continu trillen veroorzaakt door compressors of ventilatoren.

## 5 HET DETECTEREN VAN BRANDBAAR KOELMIDDEL

In geen geval mogen potentiële ontstekingsbronnen worden gebruikt bij het ontdekken of detecteren van lekkend koelmiddel. Er mag geen gebruik worden gemaakt van een halogeenlamp (of andere detector met een open vlam).

## 6 METHODES OM LEKKAGES TE DETECTEREN

De volgende methodes worden geaccepteerd om lekkages te detecteren bij systemen die brandbaar koelmiddelen bevatten. Elektronische detectoren moeten worden gebruikt om brandbaar koelmiddel te detecteren, maar is misschien niet adequaat of moet misschien opnieuw worden gekalibreerd.

(Detectieapparatuur dient te worden gekalibreerd in een ruimte vrij van koelmiddel.)

Zorg ervoor dat de detector zelf geen potentiële ontstekingsbron is en geschikt is voor het gebruikte koelmiddel. Apparatuur voor het detecteren van lekkages moet op het percentage van de LFL van het koelmiddel worden ingesteld, en moet worden gekalibreerd op het gebruikte koelmiddel en het correcte gaspercentage (25% maximaal) moet zijn vastgesteld. Vloeistoffen voor het detecteren van lekkages kunnen bij de meeste koelmiddelen worden gebruikt, maar het gebruik van schoonmaakmiddelen met chloor moet worden voorkomen omdat chloor kan reageren op het koelmiddel en de koperen leidingen kan corroderen. Alle open vlammen moeten worden weggehaald/gedoofd als vermoeden is van een lekkage. Als er een lekkage wordt ontdekt waarvoor moet worden gesolideerd, dan moet al het koelmiddel uit het systeem worden gehaald, of worden geïsoleerd (door middel van afsluitkleppen) in een deel van het systeem ver weg van de lekkage. Zuurstofvrije stikstof (OFN) moet zowel vóór als na het solderen door het systeem worden gestroomd.

## 7 VERWIJDEREN EN LEDIGING

Conventionele procedures moeten worden gevolgd bij het werken aan het koelmiddelcircuit als er reparaties worden uitgevoerd, of om welk doel dan ook.

Het is echter belangrijk dat de 'best practice' wordt gevolgd aangezien er rekening moet worden gehouden met ontvlambaarheid. De volgende procedure moet in acht worden genomen: verwijder het koelmiddel; zuiver het circuit met inert gas; ledig; zuiver weer met inert gas; open het circuit door te zagen of te solderen.

Het koelmiddel moet in de juiste opvangbakken worden opvangen.

Het systeem moet worden "gespoeld" met OFN om de eenheid veilig te maken.

Dit proces moet misschien enkele keren worden herhaald.

Er mag geen gebruik worden gemaakt van perslucht of zuurstof voor deze taak.

Het "spoelen" moet worden gedaan door het vacuüm in het systeem te doorbreken met OFN en het daarmee te blijven vullen totdat de werkdruk wordt bereikt, en daarna dit te ventileren in de atmosfeer en het vacuüm weg te halen.

Dit proces moet net zolang worden herhaald totdat er geen koelmiddel meer in het systeem zit.

Als de laatste OFN-lading wordt gebruikt, dan moet het systeem worden geventileerd tot atmosferische druk om het werk te kunnen laten plaatsvinden.

Deze procedure is van essentieel belang als er soldeerwerkzaamheden op de pijpleidingen moeten worden uitgevoerd. Zorg ervoor dat de uitlaat van de vacuümpomp niet in de nabijheid van een ontstekingsbron staat en dat er voldoende ventilatie is.

# BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

## 8 LAADPROCEDURES

Naast de conventionele laadprocedures, moeten de volgende vereisten in acht worden genomen:

- Zorg ervoor dat er geen verschillende koelmiddelen door elkaar worden gebruikt tijdens het bijvullen. Slangen dienen zo kort mogelijk te zijn om de hoeveelheid koelmiddel erin te minimaliseren.
- De cilinders moeten rechtop blijven staan.
- Zorg ervoor dat het koelsysteem is geaard voordat het systeem wordt bijgevuld met koelmiddel.
- Breng een etiket op het systeem aan dat vermeldt dat het is bijgevuld (als dat niet reeds is gedaan).
- Let goed op dat het koelsysteem niet te vol raakt.

OFN moet worden gebruikt om de druk in het systeem te testen voordat het wordt bijgevuld. Het systeem moet op lekken worden getest als het bijvullen is gedaan, maar voor dat het in gebruik wordt genomen. Voordat de plek wordt verlaten moet er nog een lektest worden uitgevoerd.

## 9 BUITENGEBRUIKSTELLING

Voordat u deze procedure gaat uitvoeren, moet u ervan bewust zijn dat de technicus tot in de details bekend is met de apparatuur. Het wordt aanbevolen dat al het koelmiddel veilig uit wordt gehaald. Er moet eerst een monster van de olie en het koelmiddel worden genomen voordat deze procedure wordt uitgevoerd voor het geval er een analyse nodig is voordat teruggewonnen koelmiddel opnieuw wordt gebruikt. Het is van essentieel belang dat er elektriciteit aanwezig is voordat deze procedure wordt uitgevoerd.

- Raak vertrouwd met de apparatuur en de werking ervan.
- Isoleer het systeem elektrisch.
- Voordat er met de procedure een begin wordt gemaakt, moet u ervoor zorgen dat: de mechanisch apparatuur voor het hanteren beschikbaar is voor het hanteren van de koelcilinders, als dat nodig is; dat alle persoonlijke beschermingsmiddelen aanwezig zijn en op de juiste wijze worden gebruikt; dat het proces van het terugwinnen altijd onder toezicht plaatsvindt door een bevoegd persoon; dat de apparatuur en de cilinders voldoen aan de toepasselijke normen.
- Pomp het koelsysteem leeg als dat nodig is.
- Creëer een spuitstuk zodat het koelmiddel uit verschillende onderdelen van het systeem kan worden weggehaald als het creëren van een vacuüm niet mogelijk is.
- Zorg ervoor dat de cilinder zich op de weegschalen bevindt voordat het terugwinnen wordt uitgevoerd.
- Begin met het terugwinnen van het koelmiddel uit de machine en voer de procedure uit volgens de instructies van de klant.
- Vul de cilinders niet te vol. (Niet meer dan 80% van volume van het bijvullen.)
- Overschrijd de maximum werkdruk van de cilinder niet, zelfs niet tijdelijk.
- Zorg ervoor dat de cilinders en de apparatuur meteen van de plek worden weggehaald en dat alle isolatiekleppen op de apparatuur dicht zitten als de cilinders vol zitten en het proces is afgerond.
- Het teruggewonnen koelmiddel mag niet in een andere koelsysteem worden geschonken tenzij het helemaal is schoongemaakt en gecontroleerd.

## 10 HET AANBRENGEN VAN ETIKETTEN

Er moet een etiket op de apparatuur worden aangebracht dat vermeldt wanneer het buiten gebruikt werd gesteld en het koelmiddel eruit werd gehaald. Op het etiket moet een datum en handtekening zitten.

Zorg ervoor dat de etiketten op de apparatuur vermelden dat de apparatuur brandbaar koelmiddel bevat.

# BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

## 11 TERUGWINNEN

Het wordt aanbevolen om al het koelmiddel er op veilige wijze uit te halen als dit moet worden gebruikt vanwege onderhoud of buitengebruikstelling. Zorg ervoor dat geschikte cilinders voor het terugwinnen van koelmiddel worden gebruikt als koelmiddel wordt overgebracht in cilinders. Zorg ervoor dat er voldoende cilinders voor het opvangen van koelmiddel beschikbaar zijn. Alle cilinders die worden gebruikt moeten geschikt zijn voor het opvangen van koelmiddel en op hun etiket moet worden aangegeven welk type koelmiddel erin zit (bijvoorbeeld speciale cilinders voor het terugwinnen van koelmiddel). Cilinders moeten zijn uitgerust met een drukafsluitklep en de daarbij behorende afsluitkleppen en deze moeten goed functioneren. Lege cilinders worden gezuiverd en indien mogelijk gekoeld voordat het terugwinnen plaatsvindt.

De apparatuur voor het terugwinnen moet in goede werkende conditie zijn compleet met handleiding over de apparatuur beschikbaar en dient geschikt te zijn voor het terugwinnen van brandbaar koelmiddel. Bovendien dient een gekalibreerde set aan weegschalen beschikbaar te zijn, en deze dienen goed te functioneren. Slangen moeten zijn uitgerust met lek vrije koppelingen en in goede conditie zijn. Controleer de machine die gebruikt gaat worden voor het terugwinnen of deze goed functioneert, goed is onderhouden, en dat bijbehorende elektrische componenten zijn afgedicht om ontsteking in geval van het ontsnappen van koelmiddel te voorkomen.

Neem contact op met de fabrikant als u twijfels hebt.

Het teruggewonnen koelmiddel moet in de juiste cilinder worden teruggezonden naar de leverancier en worden vergezeld van de relevante documentatie inzake afvaltransport.

Meng koelmiddelen niet door elkaar in de eenheden voor het terugwinnen, en vooral niet in de cilinders.

Als de compressors of compressorolie moeten worden weggehaald, zorg er dan voor dat ze tot op een acceptabel niveau zijn gezuiverd om er zeker van te zijn dat er geen brandbaar koelmiddel in het smeermiddel achterblijft.

Het zuiveringsproces moet worden uitgevoerd voordat de compressor terug wordt gestuurd naar de leverancier. Er mag alleen van de elektrische verwarming op de compressor gebruik worden gemaakt om dit proces te versnellen. Olie moet veilig uit een systeem worden afgevoerd.

## De vakbekwaamheid van het onderhoudspersoneel Algemeen

Speciale training die als aanvulling dient op de normale reparatieprocedures voor koelapparaten is verplicht als het gaat om apparatuur met brandbaar koelmiddel. In veel landen wordt deze training gegeven door landelijke opleidingen die bevoegd zijn om les te geven over de relevante landelijke vaardigheidsnormen die misschien in de wet zijn vastgelegd.

De behaalde vaardigheden dienen te worden gedocumenteerd door een certificaat.

## Training

De training dient de volgende leerstof te bevatten:

Informatie over het explosieve potentieel van brandbare koelmiddelen waarin wordt uitgelegd dat deze gevaarlijk kunnen zijn als er zorgeloos met ze wordt omgegaan.

Informatie over potentiële ontstekingsbronnen, vooral over die waarvan het niet duidelijk is, zoals aanstekers, lichtschakelaars, stofzuigers, elektrische kachels.

Informatie over de verschillende veiligheidsconcepten:

Ongeventileerd - (zie Clausule GG.2) De veiligheid van het apparaat is niet afhankelijk van de ventilatie van de behuizing. Het uitschakelen van het apparaat of openen van de behuizing heeft geen significant effect op de veiligheid. Niettemin is het mogelijk dat het lekken van koelmiddel zich opeens kan openen in de behuizing en dat er een brandbare atmosfeer ontstaat als de behuizing wordt geopend.

# BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Geventileerde behuizing - (zie Clausule GG.4) De veiligheid van het apparaat is afhankelijk van de ventilatie van de behuizing. Het uitschakelen van het apparaat of openen van de behuizing heeft significant effect op de veiligheid. Er moet van tevoren voor voldoende ventilatie worden gezorgd. Geventileerde kamer - (zie Clausule GG.5) De veiligheid van het apparaat is afhankelijk van de ventilatie in de kamer. Het uitschakelen van het apparaat of openen van de behuizing heeft geen significant effect op de veiligheid. De ventilatie van de kamer mag tijdens reparatieprocedures niet worden uitgeschakeld. Informatie over het concept van afgesloten onderdelen en behuizingen volgens IEC 60079-15:2010.

Informatie over de juiste werkprocedures:

a) Controleer of de vloerruimte groot genoeg is voor de hoeveelheid koelmiddel dat wordt gebruikt of dat de ventilatiepijp op de juiste wijze is geassembleerd.

- Sluit de pijpen aan en voer een lektest uit voordat het koelmiddel gebruikt gaat worden.
- Controleer de veiligheidsapparatuur voor het apparaat gebruikt gaat worden.

b) Onderhoud

● Draagbare apparatuur moet buiten of in een werkplaats speciaal uitgerust voor het repareren van apparaten die brandbaar koelmiddel bevatten.

● Zorg ervoor dat de werkplaats voldoende wordt geventileerd.

● Wees ervan bewust dat het defect raken van de apparatuur veroorzaakt kan zijn door het verlies van koelmiddel en dat er lekken kunnen zijn.

● Ontlaad condensators op zodanige wijze dat er geen vonken ontstaan.

De standaard procedure voor het kortsluiten van terminals veroorzaakt meestal vonken.

● Zet de afgesloten behuizingen weer goed in elkaar. Vervang de afdichtingen als deze zijn versleten.

● Controleer de veiligheidsapparatuur voor het apparaat gebruikt gaat worden.

c) Reparaties

● Draagbare apparatuur moet buiten of in een werkplaats speciaal uitgerust voor het repareren van apparaten die brandbaar koelmiddel bevatten.

● Zorg ervoor dat de werkplaats voldoende wordt geventileerd.

● Wees ervan bewust dat het defect raken van de apparatuur veroorzaakt kan zijn door het verlies van koelmiddel en dat er lekken kunnen zijn.

● Ontlaad condensators op zodanige wijze dat er geen vonken ontstaan.

● De volgende procedures moeten in de juiste volgorde worden uitgevoerd als er moet worden hard gesoldeerd:

- Verwijder het koelmiddel. Als het koelmiddel volgens landelijke regels niet bewaard hoeft te worden dan moet u het buiten afvoeren. Let erop dat het af te voeren koelmiddel geen gevaar vormt. Bij twijfel moet iemand bij de opening staan.

Let er vooral op dat het afgevoerd koelmiddel niet terugstroomt richting het gebouw.

- Het koelsysteem leegmaken.

- Gebruik stikstof om het koelsysteem 5 minuten te zuiveren.

- Maak het systeem weer leeg.

# BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

- Verwijder onderdelen door deze te snijden, niet door te lassen.
- Gebruik stikstof tijdens het hard solderen om het soldeerpunt te zuiveren.
- Voer een lektest uit voordat er weer koelmiddel wordt gebruikt.
  - Zet de afgesloten behuizingen weer goed in elkaar.
- Vervang de afdichtingen als deze zijn versleten.
  - Controleer de veiligheidsapparatuur voor het apparaat gebruikt gaat worden.
- d) Buiten gebruik stellen
  - Het koelmiddel moet worden verwijderd voordat het apparaat buiten gebruik wordt gesteld als de veiligheid in het geding komt als de apparatuur buiten gebruik wordt gesteld.
  - Zorg ervoor dat de plaats waar de apparatuur staat voldoende wordt geventileerd.
  - Wees ervan bewust dat het defect raken van de apparatuur veroorzaakt kan zijn door het verlies van koelmiddel en dat er lekken kunnen zijn.
  - Ontlaad condensators op zodanige wijze dat er geen vonken ontstaan.
  - Verwijder het koelmiddel. Als het koelmiddel volgens landelijke regels niet bewaard hoeft te worden dan moet u het buiten afvoeren. Let erop dat het af te voeren koelmiddel geen gevaar vormt. Bij twijfel moet iemand bij de opening staan. Let er vooral op dat het afgevoerd koelmiddel niet terugstroomt richting het gebouw.
  - Het koelsysteem leegmaken.
  - Gebruik stikstof om het koelsysteem 5 minuten te zuiveren.
  - Maak het systeem weer leeg.
  - Vul met stikstof tot atmosferische druk.
  - Plak een etiket op de apparatuur waarop wordt vermeld dat het koelmiddel eruit is gehaald.
- e) Verwijdering
  - Zorg ervoor dat de werkplaats voldoende wordt geventileerd.
  - Verwijder het koelmiddel. Als het koelmiddel volgens landelijke regels niet bewaard hoeft te worden dan moet u het buiten afvoeren. Let erop dat het af te voeren koelmiddel geen gevaar vormt. Bij twijfel moet iemand bij de opening staan. Let er vooral op dat het afgevoerd koelmiddel niet terugstroomt richting het gebouw.
  - Het koelsysteem leegmaken.
  - Gebruik stikstof om het koelsysteem 5 minuten te zuiveren.
  - Maak het systeem weer leeg.
  - Zaag de compressor eruit en voer de olie af.

## **Het transporteren, markeren en opslaan van eenheden met brandbaar koelmiddel**

### **Het transporteren van apparatuur met brandbaar koelmiddel**

Houd er rekening mee dat er aanvullende transportregels kunnen gelden met betrekking tot apparatuur dat brandbaar gas bevat. Het maximum aantal apparaten of de configuratie van de apparatuur dat in combinatie mag worden vervoerd is vastgelegd in de toepasselijke transport regels.

### **Symbolen gebruiken om apparatuur te markeren**

Symbolen voor soortgelijke apparatuur dat in een werkgebied wordt gebruik vallen meestal onder locale regels en bevatten de minimumvereisten voor het duidelijk maken van veiligheids- en/of gezondheidssymbolen voor werk op locatie. Alle vereiste symbolen moeten worden gebruikt, en werkgevers moeten ervoor zorgen dat personeel de juiste en voldoende training krijgt over de betekenis van de bijbehorende veiligheidssymbolen en de handelingen die moeten worden uitgevoerd met betrekking tot deze symbolen.

# BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

De effectiviteit van symbolen mag niet worden gereduceerd door het plaatsen van teveel symbolen bij elkaar.

Pictogrammen moeten zo eenvoudig mogelijk zijn en alleen de essentiële details bevatten.

## Het weggoien van apparatuur met brandbaar koelmiddel

Raadpleeg de landelijke wetgeving.

## Het opslaan van apparatuur

Het opslaan van apparatuur dient te gebeuren in overeenstemming met de instructies van de fabrikant. De opslag van verpakte apparatuur

De verpakking gebruikt bij het opslaan van apparatuur dien op zodanige wijze te zijn geconstrueerd dat schade apparatuur in de verpakking niet zal leiden tot het lekken van het koelmiddel.

Het maximum aantal apparaten of de configuratie van de apparatuur dat in combinatie mag worden opgeslagen is vastgelegd in de lokale regels.

- kOoppel het apparaat af van de voeding als er onderhoud wordt gepleegd, onderdelen worden vervangen of als het wordt schoongemaakt.

- Merk op: Controleer het naamplaatje voor het type koelgas dat in uw apparaat wordt gebruikt.

- Specifieke informatie inzake apparatuur met koelgas.

Het wordt ten strengste afgeraden het koelcircuit van de machine te doorboren.

Breng het apparaat naar een afvalinzamelpunt om te worden vernietigd als de levensduur ervan is verlopen. GWP (Global Warming Potential) R410A: 2088, R134a: 1430, R290:3, R32:675.

- Gebruik deze eenheid niet voor andere doeleinden dan welke in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven.

- Controleer of de stekker helemaal in het stopcontact zit.

Dit kan leiden tot een elektrische schok of brand.

- Sluit geen andere apparaten aan op hetzelfde stopcontact omdat dit tot een elektrische schok kan leiden.

- Demonteer of wijzig het apparaat of het stroomsnoer niet omdat dit tot een elektrische schok of brand kan leiden. Al het overige onderhoud dient uitgevoerd te worden door gekwalificeerd onderhoudspersoneel.

- Leg het stroomsnoer niet neer in de buurt van een kachel, radiator of andere warmtebron. Dit kan leiden tot een elektrische schok of brand.

- Deze eenheid is uitgerust met een snoer met daarin een geaarde kabel aangesloten op een geaarde pen of aardingslip. De stekker moet in een stopcontact worden gestoken die op de juiste wijze is geïnstalleerd en geaard. Verwijder nooit de geaarde pen of aardingslip van deze stekker en doorsnijd deze ook niet.

- Het apparaat moet op zodanige wijze worden gebruikt of worden opgeslagen dat het beschermt wordt tegen vocht en condensatie, waterspatten enzovoorts. Haal de stekker er onmiddellijk uit als dit gebeurt.

- Transporteer uw apparaat altijd verticaal en plaats het op een stabiel en horizontaal oppervlak tijdens gebruik. Als de eenheid op zijn zij werd getransporteerd, dan dient het recht op te worden gezet en zes uur met rust gelaten te worden zonder stekker in het stopcontact.

- Maak altijd gebruik van de schakelaar op het bedieningspaneel of afstandsbediening om de eenheid uit te schakelen, en start de machine nooit door de stekker er in te steken of eruit te halen om deze uit te schakelen. Dit kan leiden tot een elektrische schok.

- Raak de knoppen op het bedieningspaneel niet aan met natte of vochtige vingers.

# BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

- Gebruik geen gevaarlijke chemicaliën om de eenheid schoon te maken.
- Gebruik slechts een zachte doek om het apparaat schoon te maken zodat schade aan het oppervlak wordt voorkomen. Maak geen gebruik van was, verdunner of een sterk schoonmaakmiddel. Gebruik de eenheid niet in de nabijheid van een brandbare substantie of damp zoals alcohol, insecticide, benzine et cetera.
- Haal onmiddellijk de stekker uit het stopcontact als het apparaat vreemde geluiden maakt, er rook ontsnapt of stinkt.
- Maak het apparaat niet schoon met water. Water kan binnendringen en de isolatie beschadigen, met een elektrische schok tot gevolg. Haal de stekker er onmiddellijk uit en neem contact op met de klantenservice als water is binnengedrongen.
- Twee mensen of meer moeten de eenheid optillen en installeren.
- Pak altijd de stekker vast als het in het stopcontact wordt gestoken of eruit wordt gehaald. Trek nooit aan het snoer. Dit kan tot een elektrische schok en schade leiden.
- Installeer het apparaat op een stevige horizontale vloer dat in staat is tot 50kg te dragen. Het plaatsen van het apparaat op een zwakke of oneven vloer kan leiden tot schade aan eigendommen en letsel bij mensen.
- Dit apparaat voldoet aan RE-richtlijn (2014/53/EU).

Volgens de EN-norm:

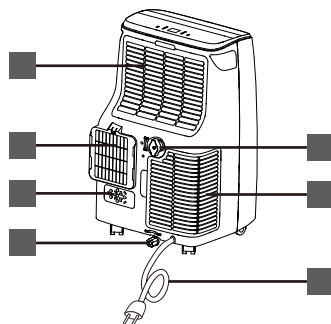
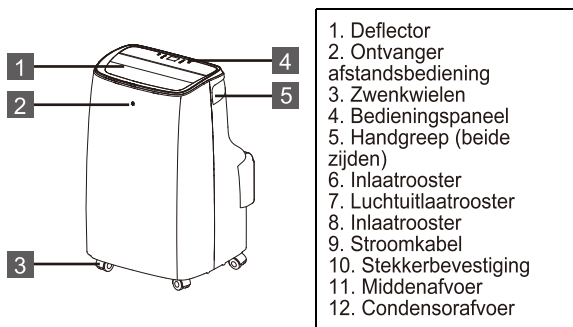
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar oud en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis vooropgesteld dat ze onder toezicht staan of uitleg hebben gekregen over hoe dit apparaat op een veilige manier te gebruiken en de risico's ervan begrijpen.
- Kinderen mogen niet spelen met het apparaat.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mag niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht.
- Als het snoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de fabrikant of de leverancier of gekwalificeerde personen om risico's te voorkomen.
- Het apparaat moet worden geïnstalleerd volgens de landelijke elektriciteitsnormen.
- Controleer de zekering/stroomonderbreker van het huis en vervang de zekering of reset de stroomonderbreker als de zekering is gesprongen of de stroomonderbreker kortsluiting heeft gehad.

## ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

Voordat u de stekker in het stopcontact doet, moet u eerst controleren of:

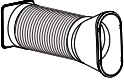
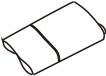
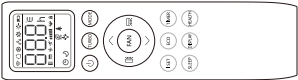

- De voeding van het stroomnet overeenkomt met de waarde aangegeven op het plaatje aan de achterkant van het apparaat.
- Het stopcontact en het elektrisch circuit kunnen werken met het apparaat.
- Dat de stekker op het stopcontact past. Vervang de stekker als dat niet het geval is.
- Dat het stopcontact geaard is. Het niet in acht nemen van deze belangrijke veiligheidsaanwijzingen vrijwaart de fabrikant van alle aansprakelijkheid.

## OMSCHRIJVING



DU

## ACCESSOIRES

ONDERDELEN	NAAM ONDERDELEN	HOEEVEELHEID
	Uitlaatslang	1 set
	Inzetstuk draagbare raamset	1 set
	Batterijen afstandsbediening (2 * AAA 1,5V)	1 set
	Afvoerslang	1 set

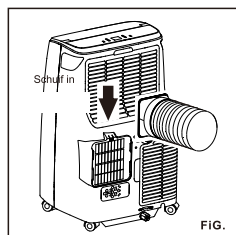
**LET OP:** Alle afbeeldingen in deze handleiding dienen slechts ter illustratie. Uw apparaat kan enigszins afwijken. Zorg ervoor dat alle accessoires uit de verpakking zijn verwijderd vóór gebruik.

# INSTALLATIE-INSTRUCTIES

## WARME LUCHT AFVOEREN

Wanneer u het apparaat in de koelstand gebruikt, moet de warmeluchtuitwisseling van de condensor volledig uit de kamer worden afgevoerd.

Plaats het apparaat eerst op een vlakke vloer en zorg ervoor dat er minimaal 45 cm vrije ruimte rondom het apparaat is en dat het zich in de buurt van een stopcontact met één circuit bevindt.



- Installeer de slanginlaat in het apparaat (Fig. 1).
- Bevestig de slanguitlaat in de raamafdichtingsset en afdichting.

## TYPE UITTREKBAAR RAAM

Het is aan te raden om alle vier (4) zijden rondom het raam af te dichtten. Pas de stof aan de raamomtrek aan ( $a+b+c+d$ ).

1. Plak de meegeleverde tape rond de omtrek van zowel het kozijn als het raam.
2. Na het aanbrengen van de tape is het aan te raden om de stofafdichting vanaf de opening te installeren (d voor Afb. 1 of a voor Afb. 2).

Fig. 1

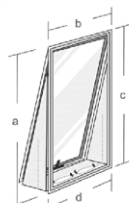


Fig. 2

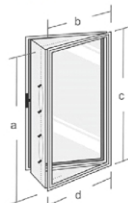


Fig. 3

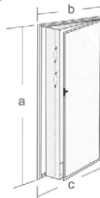
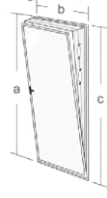


Fig. 4



## TYPE INTREKBAAR RAAM

Het is aan te raden om drie (3) zijden rondom het raam af te dichtten. Pas de stof aan de raamomtrek aan ( $a+b+c$ ).

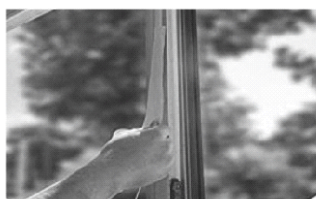
1. Plak de meegeleverde tape rond de rand van zowel het kozijn als het raam.
2. Na het aanbrengen van de tape is het aan te raden om de stofafdichting vanaf de opening te installeren (a voor Afb. 3 of b voor Afb. 4).

Fig. 5



Plak de meegeleverde tape op het kozijn (Fig. 5).

Fig. 6



Plak de meegeleverde tape op het kozijn (Fig. 6).

## INSTALLATIE-INSTRUCTIES

Fig. 7



Knip de overtollige tape af na het aanbrengen op het kozijn en het raamkozijn (Fig. 7).

Fig. 8



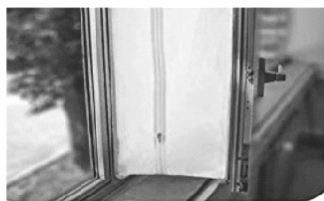
Kleef de uiteinden van de tape aan elkaar voor een volledige afdichting (Fig. 8).

Fig. 9



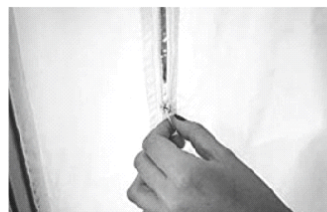
Bevestig de textielafdichting aan de randen (van Fig. 5 en Fig. 6) (Fig. 9).

Fig. 10



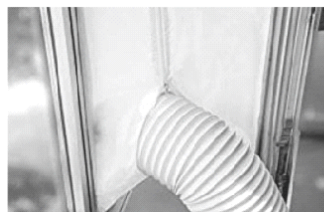
Lijn beide zijden uit. Zorg ervoor dat ze gelijkmatig zijn aangebracht voor een goede afdichting (Fig. 10).

Fig. 11



Rits de textielafdichting open ter voorbereiding op de afvoerslang (Fig. 11).

Fig. 12

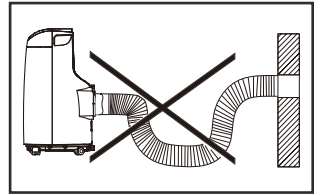
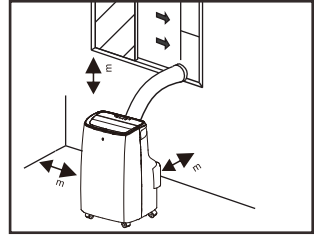


Laat de afvoerslang door de textielafdichting lopen. Rits beide zijden van de afvoerslang dicht om de zeem te creëren. (Fig. 12)

## INSTALLATIE-INSTRUCTIES

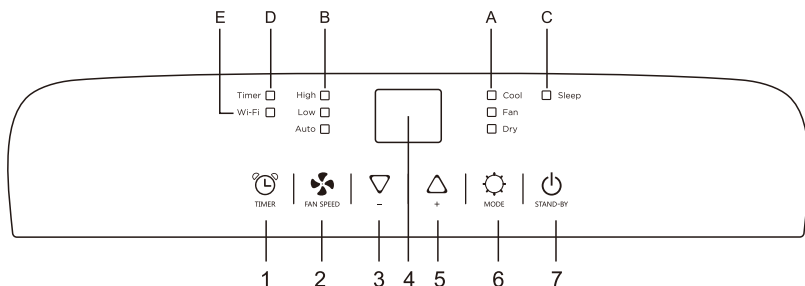
### LOCATIE

- Plaats het apparaat op een stevige ondergrond om geluid en trillingen te minimaliseren. Plaats het apparaat voor een veilige en stabiele plaatsing op een gladde, vlakke vloer die sterk genoeg is om het te dragen.
- Het apparaat heeft wieltjes om de plaatsing te vergemakkelijken, maar mag alleen over gladde, vlakke oppervlakken worden gerold. Wees voorzichtig bij het rollen over tapijt. Wees voorzichtig en bescherm uw vloer bij het rollen over voorwerpen heen te rollen.
- Plaats het apparaat binnen bereik van een geaard stopcontact met de juiste classificatie.
- Plaats nooit obstakels rond de luchtinlaat of -uitlaat van het apparaat.
- Zorg voor minimaal 45 cm ruimte rondom en boven de muur voor een efficiënte werking.
- De slang kan worden verlengd, maar het is het beste om de lengte zo kort mogelijk te houden. Zorg er ook voor dat de slang geen scherpe bochten of doorbuigingen heeft.



## BESCHRIJVING VAN HET DISPLAY

Het bedieningspaneel bevindt zich aan de bovenkant van het apparaat en stelt u in staat om bepaalde functies te bedienen zonder de afstandsbediening. Om de mogelijkheden optimaal te benutten, moet u echter de afstandsbediening gebruiken.



- |                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| 1. Timerknop              | A. Modussymbool              |
| 2. Ventilatorsnelheidknop | B. Ventilatorsnelheidsymbool |
| 3. Verlaagknop            | C. Slaapstandsymbool         |
| 4. Display                | D. Timersymbool              |
| 5. Verhoogknop            | E. Wi-Fi-symbool             |
| 6. MODE-knop              |                              |
| 7. AAN/UIT-knop           |                              |

"""" betekent dat alleen Wi-Fi-modellen deze functie hebben.

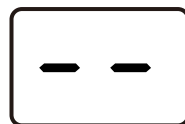
LET OP: Volg de instructies in de Wi-Fi-handleiding om verbinding te maken met uw telefoon. Wanneer het apparaat is verbonden met uw telefoon, brandt het Wi-Fi-symbool.

### HET APPARAAT INSCHAKELEN

Steek de stekker in het stopcontact en het apparaat staat in de stand-bymodus.




Druk op de knop  om het apparaat in te schakelen.


De laatste functie die actief was toen het werd uitgeschakeld, wordt weergegeven.



### KOEL-modus

Ideaal voor warm, benauwd weer wanneer u de kamer wilt koelen en ontvochtigen. Om deze modus correct in te stellen:

- Druk meerdere keren op de knop  tot dat het symbool "Cool" verschijnt.
- Selecteer de gewenste temperatuur van 18 °C tot 32 °C (64 °F tot 90 °F) door op de knop  of  te drukken totdat de bijbehorende waarde wordt weergegeven.

Selecteer de gewenste ventilatorsnelheid door op de knop  te drukken: Hoog / Laag / Auto.





## BESCHRIJVING VAN HET DISPLAY

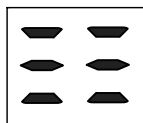
De meest geschikte temperatuur voor de kamer in de zomer varieert van 24 °C tot 27 °C (75 °F tot 81 °F). Het is echter raadzaam om geen temperatuur in te stellen die veel lager is dan de buitentemperatuur. Het verschil in ventilatorsnelheid is merkbaarder in de ventilatormodus, maar mogelijk niet in de koelmodus.

### VENTILATOR-modus

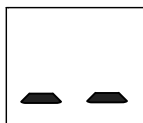
Wanneer u het apparaat in deze modus gebruikt, hoeft de luchtslang niet te worden aangesloten.

- Druk meerdere keren op de knop "  " totdat het symbool "Fan" verschijnt.
- Selecteer de gewenste ventilatorsnelheid door op de knop "  " te drukken: Hoog / Laag.

Het scherm ziet er als volgt uit:



Hoog




Laag

### DROOGSTAND

deaal om de luchtvochtigheid in ruimtes te verlagen lente en her st vochtige ruimtes regenachtige periodes enz n de droogstand moet het apparaat op dezel de manier orden voor ereid als in de koelstand met de luchta voerslang aangesloten om het vocht naar uiten a te voeren m deze stand correct in te stellen:



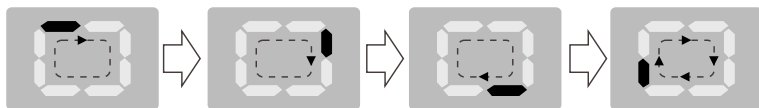
- Druk meerdere keren op de knop "  " totdat het Droog-symbool verschijnt. Op het scherm verschijnt "dh".
- In deze stand wordt de ventilatorsnelheid automatisch door het apparaat geselecteerd en kan deze niet handmatig worden ingesteld.

### SLIMME MODUS


Het apparaat kiest automatisch of het in de koel-, ventilator- of verwarmingsmodus (alleen bepaalde modellen) werkt.

Om deze modus correct in te stellen:

- Druk meerdere keren op de knop "  " totdat het scherm er als volgt uitziet:



## BESCHRIJVING VAN HET DISPLAY

- Selecteer de gewenste ventilatorsnelheid door op de knop "  " te drukken: Hoog / Laag / Auto.






Als het apparaat alleen koelt, werkt het apparaat in de ventilatormodus wanneer de kamertemperatuur lager is dan 23 °C (73 °F) en in de koelmodus wanneer de kamertemperatuur hoger is dan 23 °C (73 °F).

Als het apparaat zowel koelt als verwarmt, werkt het apparaat in de verwarmingsmodus wanneer de kamertemperatuur lager is dan 20 °C (68 °F), in de ventilatormodus wanneer de kamertemperatuur tussen 20 °C (68 °F) en 23 °C (73 °F) ligt, en in de koelmodus wanneer de kamertemperatuur hoger is dan 23 °C (73 °F).






### DE TIMER INSTELLEN

- Deze timer kan worden gebruikt om het opstarten of uitschakelen van het apparaat uit te stellen. Dit voorkomt verspilling van elektriciteit door de bedrijfstijden te optimaliseren.

#### \* Opstarten programmeren

- Schakel het apparaat in en kies de gewenste modus, bijvoorbeeld koelen, 24 °C, hoge ventilatorsnelheid. Schakel het apparaat uit.
- Druk op de knop  . Het "Timer"-symbool en het aantal uren knipperen.
- Druk op de knop "  " / "  " totdat de bijbehorende tijd wordt weergegeven.
- Wacht ongeveer 5 seconden. De timer is actief en het "Timer"-symbool licht op.
- Druk nogmaals op de timerknop  of de  -knop. De timer wordt geannuleerd.

#### \* Uitschakelen programmeren

- Druk, terwijl het apparaat in werking is, op de knop  . Het "Timer"-symbool en het aantal uren knipperen.
- Druk op de knop "  " / "  " totdat de bijbehorende tijd wordt weergegeven.
- Wacht ongeveer 5 seconden. De timer is actief en het "Timer"-symbool licht op.
- Druk nogmaals op de Timer-knop  of de  -knop. De timer wordt geannuleerd en het "Timer"-symbool verdwijnt van het scherm.

## BESCHRIJVING VAN HET DISPLA

### DE TEMPERATUUREENHEID WIJZIGEN

Wanneer het apparaat in werking is, houdt u de knoppen " ▽ " en " △ " 3 seconden lang tegelijkertijd ingedrukt om de temperatuureenheid te wijzigen.

Bijvoorbeeld:

Vóór de wijziging ziet het scherm er in de koelmodus uit zoals in fig1.

Na de wijziging ziet het scherm er in de koelmodus uit zoals in fig2.



Fig.1



Fig.2

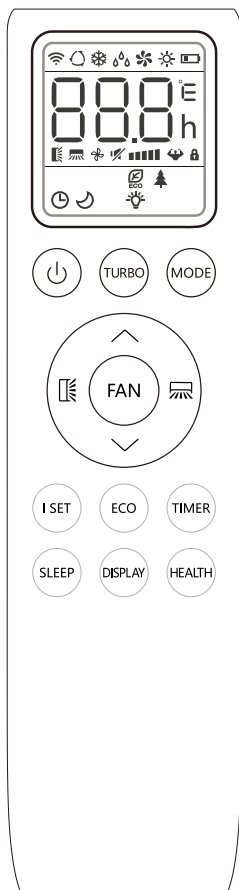
DU

### ZELFDIAGNOSE

Het apparaat beschikt over een zelfdiagnosesysteem om een aantal storingen te identificeren. Foutmeldingen worden weergegeven op het display van het apparaat.

ALS WORDT WEERGEGEVEN	WAT MOET IK DOEN
 SENSORFOUT (sensor beschadigd)	Als dit wordt weergegeven, neem dan contact op met uw lokale erkende servicecentrum.
 VOLLE TANK (veiligheidstank vol)	Leeg de interne veiligheidstank volgens de instructies in de paragraaf "Einde seizoenswerkzaamheden".

## HANDLEIDING AFSTANDSBEDIENING



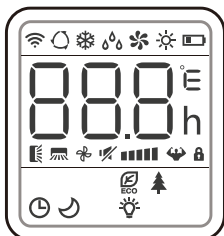
### Knoppen op de afstandsbediening


















	Om de airconditioner in/uit te schakelen.
MODE	Om de bedrijfsmodus te selecteren: SMART, KOELEN, DROGEN, VENTILATOR, VERWARMEN.
 (TEMP UP)	Om de ingestelde temperatuur te verhogen, verlengt u de tijd in de TIMER-stand.
 (TEMP DN)	Om de ingestelde temperatuur te verlagen, verkort u de tijd in de TIMER-stand.
	Om de luchtstroomrichting verticaal aan te passen (niet beschikbaar voor dit model).
	Om de luchtstroomrichting horizontaal aan te passen.
FAN	Om de ventilatorsnelheid aan te passen: automatisch, laag, hoog.
TURBO	Om de TURBO-modus in/uit te schakelen.
I SET	Om de functie I SET te activeren (niet beschikbaar voor dit model).
ECO	Om de ECO-modus in/uit te schakelen (niet beschikbaar voor dit model).
TIMER	Om de TIMER-functie in/uit te schakelen.
SLEEP	Om de SLAAP-modus in/uit te schakelen.
DISPLAY	Om de LED-displayverlichting in/uit te schakelen (niet beschikbaar voor dit model).
HEALTH	Om de GEZONDHEIDSFUNCTIE in/uit te schakelen (niet beschikbaar voor dit model).
(^ + v)	Om de kinderbeveiliging te activeren, drukt u langer dan 3 seconden op de ^ en v knoppen.

- ⚠ Het display en sommige functies van de afstandsbediening kunnen per model verschillen.
- ⚠ De vorm en positie van de knoppen en indicatoren kunnen per model verschillen, maar hun functie is hetzelfde.
- ⚠ Het apparaat bevestigt de correcte ontvangst van elke knop met een pieptoon.
- ⚠ Het is mogelijk dat sommige functies niet geschikt zijn voor uw airconditioner. U hoort een pieptoon wanneer u op deze knoppen drukt, maar de airconditioner reageert niet. Onze excuses hiervoor.

# HANDLEIDING AFSTANDSBEDIENING

## DISPLAY van de afstandsbediening, betekenis van de symbolen op het lcd-scherm



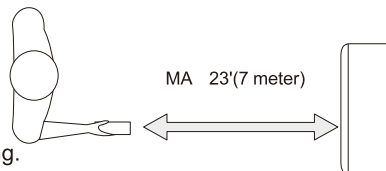
	SLIMME MODUS-indicator
	KOELMODUS-indicator
	DROOGMODUS-indicator
	VENTILATORMODUS-indicator
	VERWARMINGSMODUS-indicator
	BATTERIJ-indicator
	FLAP SWING (Luchtstroom)-indicator (Alleen omhoog en omlaag bewegen)
	TEMPERATUUR/KLOK-indicator
	VENTILATORSNELHEID-indicator (Ventilatorsnelheid: laag, hoog)
	AUTO VENTILATOR-indicator
	TIMER-indicator
	SLAAPMODUS-indicator
	TURBO-indicator
	MUTE-indicator (Niet beschikbaar voor dit model).
	ECO-indicator (niet beschikbaar voor dit model).
	GEZONDHEID-indicator (niet beschikbaar voor dit model).
	DISPLAY LIGHT-indicator (niet beschikbaar voor dit model).

DU

## HANDLEIDING AFSTANDSBEDIENING

✓ Richt de afstandsbediening op de ontvanger van het apparaat.

✓ De afstandsbediening mag zich maximaal 7 meter van het apparaat bevinden (zonder obstakels tussen de afstandsbediening en de ontvanger).



Ga uiterst voorzichtig om met de afstandsbediening.

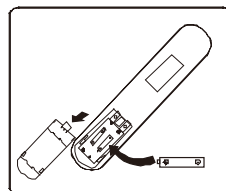
Laat de afstandsbediening niet vallen en stel hem niet bloot aan direct zonlicht of warmtebronnen.

Als de afstandsbediening niet werkt, probeer dan de batterij te verwijderen en terug te plaatsen.

### Batterijen vervangen

Verwijder het batterijklepje aan de achterkant van de afstandsbediening door het in de richting van de pijl te schuiven.

Plaats de batterijen in de richting (+ en -) die op de afstandsbediening staan aangegeven. Plaats het batterijklepje terug door het terug te schuiven.



⚠ Gebruik 2 LR 03 AAA-batterijen (1,5 V). Gebruik geen oplaadbare batterijen. Vervang de oude batterijen door nieuwe van hetzelfde type wanneer het display niet meer leesbaar is.

Gooi batterijen niet weg met het ongesorteerde huisvuil. Gescheiden inzameling voor speciale verwerking is noodzakelijk.

### LET OP:


✓ Als de afstandsbediening wordt vervangen of weggegooid, moeten de batterijen worden verwijderd en weggegooid in overeenstemming met de huidige wetgeving, aangezien ze schadelijk zijn voor het milieu.

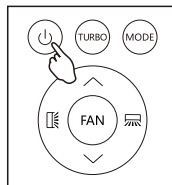
✓ Meng geen oude en nieuwe batterijen. Meng geen alkaline-, standaard- (zinkkoolstof) of oplaadbare (nikkel-cadmium) batterijen.

✓ Gooi batterijen niet in vuur. Batterijen kunnen exploderen of lekken. ✓ Als de afstandsbediening gedurende een bepaalde tijd niet gebruikt wordt, verwijder dan de batterijen.

## HANDLEIDING AFSTANDSBEDIENING

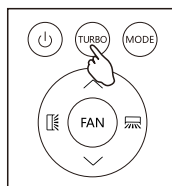
### AIRCONDITIONER AAN-/UITZETTEN

Druk op de knop  om de airconditioner aan of uit te zetten.



### DE TEMPERATUUREENHEID WIJZIGEN

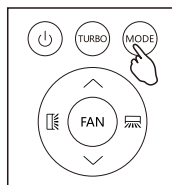
Druk op de TURBO-knop en houd deze ingedrukt. Vervolgens kunt u de temperatuureenheid wijzigen.



### KOELMODUS


De koelfunctie zorgt ervoor dat de airconditioner de kamer koelt en tegelijkertijd de luchtvochtigheid verlaagt.

- Om de koelfunctie (COOL) te activeren, drukt u op de MODE-knop totdat het symbool  op het display verschijnt.
- Met de  $\vee$  of  $\wedge$  -knop stelt u een temperatuur in die 18-32 °C (64-90 °F) lager is dan de temperatuur in de kamer.

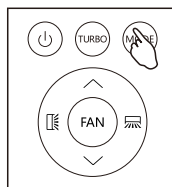


### VERWARMINGSMODUS (\*alleen voor model met verwarmingsfunctie)

Met de verwarmingsfunctie kan de airconditioner de kamer verwarmen.

Om de verwarmingsfunctie (HEAT) te activeren, drukt u op de MODE-knop totdat het symbool het  op display verschijnt.

Met de knop  $\vee$  of  $\wedge$  stelt u een temperatuur in die 13-27 °C (55-81 °F) hoger is dan de temperatuur in de kamer.



## HANDLEIDING AFSTANDSBEDIENING


**LET OP:** In de VERWARMINGSmodus kan het apparaat automatisch een ontthooicyclus activeren. Deze cyclus is essentieel om de condensor te ontthooien en de warmtewisselingsfunctie te herstellen. Deze procedure duurt meestal 2-10 minuten. Tijdens het ontthooien stopt de ventilator van het apparaat. Na het ontthooien schakelt het apparaat automatisch over naar de VERWARMINGSmodus.

- In deze modus kan het enkele minuten duren voordat het apparaat warme lucht begint af te geven.
- In deze modus kan de ventilator korte tijd werken, ook al is de ingestelde temperatuur al bereikt.
- Water wordt uit de lucht gehaald en in het reservoir opgevangen.
- Wanneer het reservoir vol is, schakelt het apparaat uit en verschijnt "FL" (volle tank) op het display. De dop van het reservoir moet worden verwijderd en gelegegd. Giet al het resterende water af in een bak. Wanneer al het water is afgetapt, plaatst u de dop terug.
- Wanneer het reservoir is gelegegd, start het apparaat opnieuw op.

DU

### DROOGMODUS

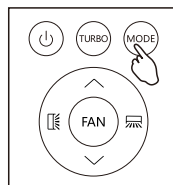
Deze functie verlaagt de luchtvochtigheid om de kamer comfortabeler te maken.

- Om de DROOGMODUS in te stellen, drukt u op MODE totdat  op het display verschijnt.

Een automatische voorinstelling wordt geactiveerd.


- In deze modus wordt de ventilatorsnelheid automatisch door het apparaat geselecteerd en kan niet handmatig worden ingesteld.

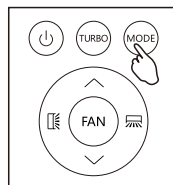
In de droogmodus moet het apparaat op dezelfde manier worden voorbereid als in de koelmodus, met de luchtafvoerslang aangesloten om het vocht naar buiten af te voeren.



### VENTILATORMODUS (Niet de VENTILATOR-knop)


Ventilatormodus, alleen luchtventilatie.

- Om de VENTILATOR-modus in te stellen, drukt u op MODE totdat  op het display verschijnt. Wanneer u het apparaat in deze modus gebruikt, hoeft de luchtslang niet te worden aangesloten.



## HANDLEIDING AFSTANDSBEDIENING

### SLIMME-MODUS

- Om de SLIMME-modus in te stellen, drukt u op MODE totdat  op het display verschijnt.

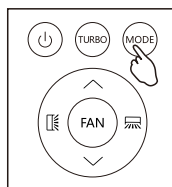
In de SLIMME-modus wordt de bedrijfsmodus automatisch ingesteld op basis van de kamertemperatuur.

Als het apparaat alleen koelt, werkt het in de ventilatormodus

wanneer de kamertemperatuur lager is dan 23 °C (73 °F) en in de koelmodus wanneer de kamertemperatuur hoger is dan 23 °C (73 °F).

Als het apparaat zowel koelt als verwarmt, werkt het in de verwarmingsmodus wanneer de kamertemperatuur lager is dan 20 °C (68 °F), in de ventilatormodus

wanneer de kamertemperatuur tussen 20 °C (68 °F) en 23 °C (73 °F) ligt, en in de koelmodus wanneer de kamertemperatuur hoger is dan 23 °C (73 °F). Weergave op het bedieningspaneel:

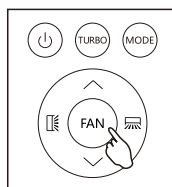






Het is de SLIMME-modus wanneer het display circuleert.

### WIJZIG DE VENTILATORSNELHEID

- Druk op de FAN-knop om de ventilatorsnelheid in te stellen. Deze kan worden ingesteld op: LAAG/HOOG/AUTO.

Knipperend:





Laag		Hoog	Auto
			 (Knipperend)

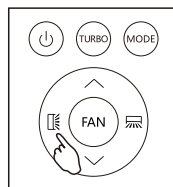
# HANDLEIDING AFSTANDSBEDIENING

## LUCHTSTROOMREGELING

- Om deze functie correct in te stellen:

Selecteer de bedrijfsmodus (koelen, drogen, ventileren, verwarmen) zoals hierboven beschreven.

Druk op de -knop om de deflector te laten draaien of stoppen. De -knop is niet beschikbaar voor dit model.



**LET OP:** Steek nooit vingers, stokjes of andere voorwerpen in de luchtinlaat- of -uitlaatopeningen. Onbedoeld contact met onder spanning staande onderdelen kan onvoorziene schade of letsel veroorzaken.


## SLAAPSTAND

Vooraf instellen van een automatisch programma.

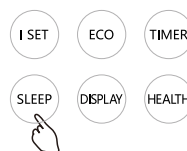
Deze functie is handig voor 's nachts, omdat het de werking van het apparaat geleidelijk vermindert.

- Om deze functie correct in te stellen:

Selecteer de koel- of verwarmingsmodus zoals hierboven beschreven.

Druk op de SLEEP-knop om de slaapstand te activeren;  verschijnt op het display.

- De SLEEP-functie kan op elk moment tijdens het gebruik worden geannuleerd door op de knop "SLEEP", "MODE" of "FAN" te drukken.
- In de DRY- en SMART-modus is de SLEEP-functie nog steeds beschikbaar.
- Wanneer u de slaapstand selecteert, wordt de helderheid van het scherm verlaagd en is de ventilatorsnelheid laag.
- De SLEEP-functie houdt de kamer op een optimale temperatuur zonder overmatige schommelingen in temperatuur of luchtvochtigheid, met een stille werking.
- De ventilatorsnelheid staat altijd op laag, terwijl de kamertemperatuur en luchtvochtigheid geleidelijk variëren voor een optimaal comfort.
- In de KOEL-modus stijgt de geselecteerde temperatuur met 1 °C (1 °F) per uur gedurende een periode van 2 uur. Deze nieuwe temperatuur wordt de komende 6 uur gehandhaafd. Daarna schakelt het apparaat het uit.
- In de VERWARM-modus daalt de geselecteerde temperatuur met 1 °C (1 °F) per uur gedurende een periode van 3 uur. Deze nieuwe temperatuur wordt de komende 5 uur gehandhaafd. Daarna schakelt het apparaat het uit.



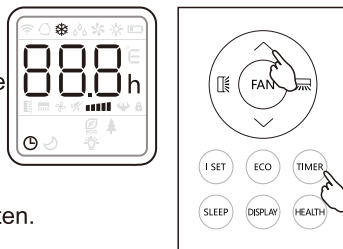
DU

## HANDLEIDING AFSTANDSBEDIENING

### TIMERMODUS ---- TIMER UIT INSTELLEN

Om de automatische uitschakeling van de airconditioner in te stellen. Druk, terwijl de airconditioner aan staat, op de TIMER-knop en gebruik vervolgens de  $\vee$  en  $\wedge$  knoppen om de tijd in te stellen voordat de airconditioner wordt uitgeschakeld.

Druk nogmaals op de timerknop om het aftellen te starten.



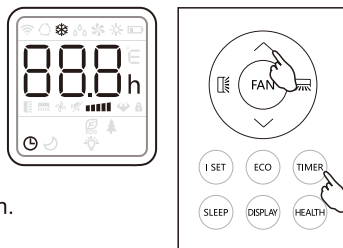
Opmerking: Om de ingestelde functie te annuleren, drukt u nogmaals op de TIMER-knop.  
Opmerking: In geval van uitschakeling moet u TIMER UIT opnieuw instellen.



### TIMERMODUS ---- TIMER AAN INSTELLEN

Om de automatische inschakeling van de airconditioner in te stellen. Druk, terwijl de airconditioner uit staat, op de TIMER-knop en gebruik vervolgens de  $\vee$  en  $\wedge$  knoppen om de gewenste tijd in te stellen voordat de airconditioner wordt ingeschakeld.

Druk nogmaals op de timerknop om het aftellen te starten.



Opmerking: Om de ingestelde functie te annuleren, drukt u nogmaals op de TIMER-knop.  
Opmerking: In geval van uitschakeling, moet u TIMER AAN opnieuw instellen.



## HANDLEIDING AFSTANDSBEDIENING

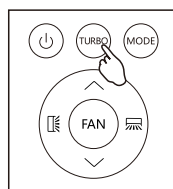
### Turbofunctie

Om de turbofunctie te activeren, drukt u op de TURBO-knop.  verschijnt dan op het display.

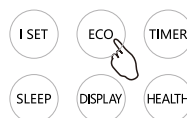
In de COOL-modus, wanneer u de TURBO-functie selecteert, koelt het apparaat snel met de hoogste ventilatorsnelheid.

ECO-MODUS (Niet beschikbaar voor dit model)

In deze modus stelt het apparaat automatisch de werking in om energie te besparen.



Druk op de ECO-knop, de  verschijnt op het display en het apparaat werkt in de ECO-modus. Druk nogmaals om de modus te annuleren.



LET OP: De ECO-functie is beschikbaar in zowel de KOEL- als de VERWARMINGSmodus.

### LED-displayverlichting AAN/UIT (Niet beschikbaar voor dit model)

Houd de DISPLAY-knop 2 seconden ingedrukt om de LED-displayverlichting van het apparaat in of uit te schakelen.



### GEZONDHEIDSfunctie (niet beschikbaar voor dit model)

Druk op de GEZONDHEIDSknop om de gezondheidsfuncties, zoals ionengenerator/plasma, enz. te activeren/af te sluiten.



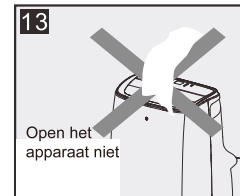
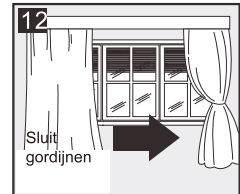
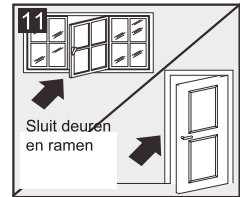
LET OP:

De gezondheidsfunctie is niet beschikbaar wanneer de airconditioner is uitgeschakeld.

## TIPS VOOR CORRECT GEBRUIK

Volg deze aanbevelingen om uw apparaat optimaal te benutten:

- Sluit de ramen en deuren in de ruimte die u wilt koelen (afb. 11). Wanneer u het apparaat semi-permanent installeert, laat u een deur op een kier staan (minimaal 1 cm) voor een goede ventilatie;
- Bescherm de ruimte tegen direct zonlicht door gordijnen en/of jaloezieën gedeeltelijk te sluiten, waardoor het apparaat veel zuiniger in gebruik is (afb. 12);
- Plaats nooit voorwerpen op het apparaat;
- Blokkeer de luchtinlaat of -uitlaat van het apparaat niet. Een verminderde luchtstroom leidt tot slechte prestaties en kan het apparaat beschadigen (afb. 13).
- Zorg ervoor dat er geen warmtebronnen in de ruimte aanwezig zijn;
- Gebruik het apparaat nooit in zeer vochtige ruimtes (bijvoorbeeld wasruimtes).
- Gebruik het apparaat nooit buitenshuis.
- Zorg ervoor dat het apparaat op een vlakke ondergrond staat. Plaats indien nodig de wielremcilinders onder de voorwielen.



DU

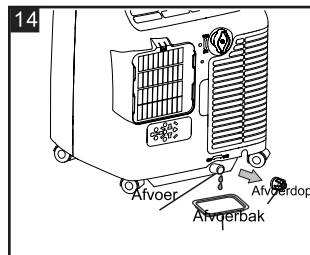
## WATERAFVOERMETHODE

Wanneer er overtollig condenswater in het apparaat aanwezig is, stopt het apparaat met werken en verschijnt de melding "F-E" (VOLLE TANK zoals vermeld in ZELFDIAGNOSE). Dit geeft aan dat het condenswater moet worden afgevoerd met behulp van de volgende procedures:

Handmatig afvoeren (afb. 14)

In ruimtes met een hoge luchtvochtigheid kan het nodig zijn om water af te voeren.

1. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
2. Plaats een opvangbak onder de onderste afvoerplug. Zie afbeelding.
3. Verwijder de onderste afvoerplug.
4. Het water zal weglopen en zich verzamelen in de opvangbak (mogelijk niet meegeleverd).
5. Nadat het water is afgevoerd, plaatst u de onderste afvoerplug stevig terug.
6. Schakel het apparaat in.



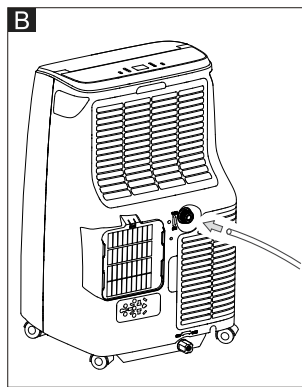
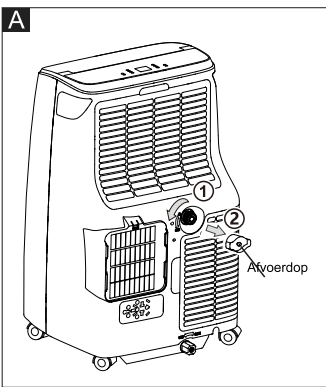
DU

## WATERAFVOERMETHODE

### Middelste afvoer

Wanneer het apparaat in de droogmodus staat, kunt u de onderstaande afvoermethode kiezen.

1. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
2. Verwijder de afvoerplug (afb. A). Tijdens deze handeling kan er wat restwater morsen, dus zorg dat u een opvangbak bij de hand hebt om het water op te vangen.
3. Sluit de afvoerslang aan (1/2" of 12,7 mm, mogelijk niet meegeleverd). (fig. B)
4. Het water kan continu via de slang worden afgevoerd naar een afvoerputje of emmer.
5. Zet het apparaat aan.

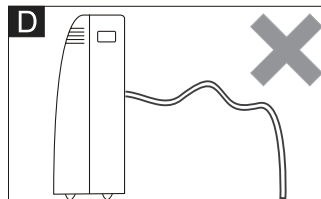
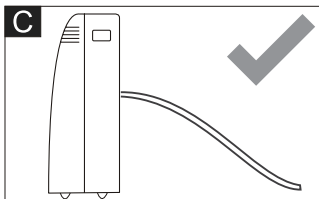


Tuinslang of afvoerslang




### LET OP:

Zorg ervoor dat de hoogte en de doorsnede van de afvoerslang niet hoger zijn dan die van de afvoer, anders loopt het waterreservoir mogelijk niet leeg. (fig. C en fig. D)



## REINIGING

Schakel het apparaat uit door voor reiniging of onderhoud op de knop  op het bedieningspaneel of de afstandsbediening te drukken, wacht een paar minuten en haal de stekker vervolgens uit het stopcontact.

### DE BEHUIZING REINIGEN

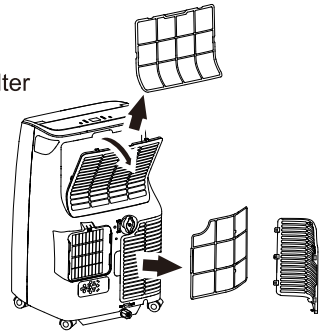
Maak het apparaat schoon met een licht vochtige doek en droog het vervolgens af met een droge doek.

- Was het apparaat nooit met water. Dit kan gevaarlijk zijn.
- Gebruik nooit benzine, alcohol of oplosmiddelen om het apparaat schoon te maken.
- Spuit nooit met insecticiden of iets dergelijks.

### DE LUCHTFILTERS REINIGEN

Om uw apparaat efficiënt te laten werken, dient u het filter elke week na gebruik schoon te maken. Het filter kan eruit worden gehaald zoals in de onderstaande afbeelding.

Om snijwonden te voorkomen, vermijd contact met de metalen onderdelen van het apparaat bij het verwijderen of terugplaatsen van het filter. Dit kan leiden tot persoonlijk letsel.



Gebruik een stofzuiger om stofophopingen uit het filter te verwijderen. Als het erg vuil is, dompel het dan onder in warm water en spoel het een aantal keer af. Het water mag nooit heter zijn dan 40 °C (104 °F). Laat het filter na het wassen drogen en bevestig vervolgens het inlaatrooster aan het apparaat.

## WERKZAAMHEDEN AAN HET BEGIN EN EINDE VAN HET SEIZOEN

### CONTROLES AAN HET BEGIN VAN HET SEIZOEN

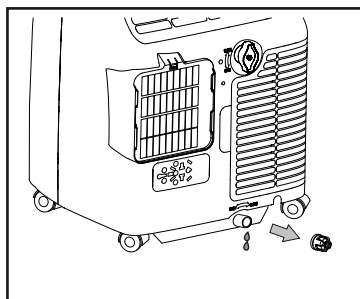
Zorg ervoor dat de stroomkabel en stekker onbeschadigd zijn en dat het aardingssysteem goed functioneert. Volg de installatie-instructies nauwkeurig op.

### WERKZAAMHEDEN AAN HET EINDE VAN HET SEIZOEN

Om het interne circuit volledig leeg te laten lopen, verwijdert u de dop.

Laat al het resterende water in een bak lopen. Wanneer al het water is afgetapt, plaatst u de dop terug.

Reinig het filter en droog het grondig af voordat u het terugplaatst.



DU

### STRIKTE WERKOMGEVING:

Koelmodus: 18°C-35°C (64°F-95°F).

## PROBLEEMOPLOSSING

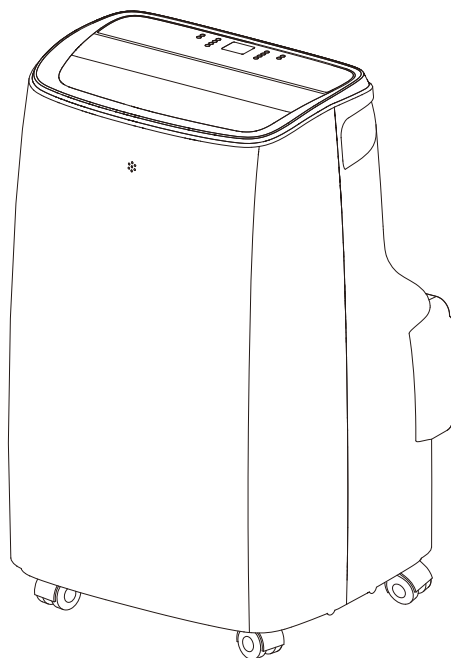
PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Het apparaat gaat niet aan	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er is geen stroom</li> <li>• Het apparaat is niet aangesloten op het lichtnet</li> <li>• De interne beveiliging is geactiveerd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wacht</li> <li>• Steek de stekker in het stopcontact</li> <li>• Wacht 30 minuten. Neem contact op met uw servicecentrum als het probleem aanhoudt</li> </ul>
Het apparaat werkt slechts korte tijd	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er zitten bochten in de luchtafvoerslang</li> <li>• Er is iets dat de luchtafvoer verhindert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plaats de luchtafvoerslang correct en houd deze zo kort</li> <li>• mogelijk vrij van bochten om knelpunten te voorkomen</li> <li>• Controleer en verwijder eventuele obstakels die de luchtafvoer belemmeren</li> </ul>
Het apparaat werkt, maar koelt de kamer niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ramen, deuren en/of gordijnen staan open</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sluit deuren, ramen en gordijnen en houd rekening met de bovenstaande "tips voor correct gebruik"</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er zijn warmtebronnen in de kamer (oven, föhn, enz.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwijder de warmtebronnen</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De luchtafvoerslang is losgekoppeld van het apparaat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plaats de luchtafvoerslang in de behuizing aan de achterkant van het apparaat</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De technische specificaties van het apparaat zijn niet geschikt voor de ruimte waarin het zich bevindt</li> </ul>	
Tijdens gebruik hangt er een onaangename geur in de kamer	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luchtfilter verstopt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinig het filter zoals hierboven beschreven</li> </ul>
Het apparaat werkt ongeveer drie minuten na het opnieuw opstarten niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De interne compressorbeveiliging voorkomt dat het apparaat opnieuw wordt opgestart totdat er drie minuten zijn verstreken sinds de laatste uitschakeling.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wacht. Deze vertraging is onderdeel van de normale werking.</li> </ul>
De volgende melding verschijnt op het display: <b>PF / FL</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het apparaat beschikt over een zelfdiagnosesysteem om een aantal storingen te identificeren.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zie het hoofdstuk ZELFDIAGNOSE</li> </ul>



**TCL**

# BEDIENUNGSANLEITUNG

# TRAGBARE KLIMAAANLAGE



DE

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Qualitätsgerät entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.

# WICHTIGE SCHUTZKLAUSELN

## SEHR WICHTIG!

Bitte installieren oder benutzen Sie Ihr Gerät erst, nachdem Sie diese Anleitung sorgfältig gelesen haben.

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung für eine eventuelle Produktgarantie und zum späteren Nachschlagen auf.

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

1. Das Gerät ist nur für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt.
2. Verwenden Sie das Gerät nicht an einer Steckdose, die repariert oder nicht ordnungsgemäß installiert wurde.
3. Verwenden Sie das Gerät nicht und beachten Sie diese Vorsichtsmaßnahmen:  
A: In der Nähe des Brandherdes.  
B: Ein Bereich, in dem Öl verspritzt werden kann.  
C: Ein Bereich, der direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist.  
D: Ein Bereich, in dem Wasser verspritzt werden kann.  
E: In der Nähe eines Bades, einer Wäscherei, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens.
4. Stecken Sie niemals Ihre Finger oder Stangen in den Luftauslass.  
Achten Sie besonders darauf, Kinder vor diesen Gefahren zu warnen.
5. Halten Sie das Gerät bei Transport und Lagerung nach oben, damit der Kompressor richtig sitzt.
6. Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung immer aus oder trennen Sie es vom Stromnetz.
7. Wenn Sie das Gerät bewegen, schalten Sie es immer aus, trennen Sie es von der Stromversorgung und bewegen Sie es langsam.
8. Um die Möglichkeit einer Brandkatastrophe zu vermeiden, darf das Gerät nicht abgedeckt werden.
9. Alle Gerätesteckdosen müssen den örtlichen elektrischen Sicherheitsvorschriften entsprechen. Bitte prüfen Sie gegebenenfalls, ob die Anforderungen erfüllt sind.
10. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
11. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder ähnlich qualifizierte Personen ersetzt werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.
12. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
13. Das Gerät muss gemäß den nationalen Verdrahtungsvorschriften installiert werden.
14. Angaben zu Typ und Nennwert der Sicherungen: T, 250V AC, 3,15A oder höher.
15. Recycling



## WICHTIGE SCHUTZKLAUSELN

Diese Kennzeichnung weist darauf hin, dass dieses Produkt in der gesamten EU nicht mit anderen Haushaltsabfällen entsorgt werden darf. Um mögliche Schäden für die Umwelt oder die menschliche Gesundheit durch unkontrollierte Abfallentsorgung zu vermeiden, sollten Sie den Abfall verantwortungsvoll recyceln, um die nachhaltige Wiederverwendung von Materialressourcen zu fördern. Um Ihr gebrauchtes Gerät zurückzugeben, nutzen Sie bitte die Rückgabe- und Abholssysteme oder wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben. Sie können dieses Produkt dem umweltgerechten Recycling zuführen. 16. Wenden Sie sich für die Reparatur oder Wartung des Geräts an einen autorisierten Servicetechniker.

17. Ziehen Sie nicht am Netzkabel, verformen Sie es nicht, verändern Sie es nicht und tauchen Sie es nicht in Wasser. Wenn Sie am Netzkabel ziehen oder es missbrauchen, kann das Gerät beschädigt werden und einen Stromschlag verursachen.

18. Die nationalen Gasvorschriften sind einzuhalten.

19. Halten Sie die Lüftungsöffnungen frei von Verstopfungen.

20. Jede Person, die an einem Kältemittelkreislauf arbeitet oder in diesen einbricht, sollte im Besitz eines gültigen Zertifikats einer von der Industrie anerkannten Bewertungsstelle sein, das ihre Kompetenz zum sicheren Umgang mit Kältemitteln gemäß einer von der Industrie anerkannten Bewertungsspezifikation bestätigt.

21. Die Wartung darf nur entsprechend den Empfehlungen des Geräteherstellers durchgeführt werden. Wartungs- und Reparaturarbeiten, die die Hilfe anderer Fachkräfte erfordern, sind unter der Aufsicht der für den Umgang mit brennbaren Kältemitteln zuständigen Person durchzuführen.

22. Betreiben oder stoppen Sie das Gerät nicht, indem Sie den Netzstecker einstecken oder herausziehen, da dies aufgrund der Hitzeentwicklung zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen kann.

23. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn seltsame Geräusche, Geruch oder Rauch aus dem Gerät kommen.

### ANMERKUNGEN:

- Sollten Teile beschädigt sein, wenden Sie sich bitte an den Händler oder eine ausgewiesene Reparaturwerkstatt;
- Im Falle einer Beschädigung schalten Sie bitte den Luftschalter aus, unterbrechen Sie die Stromzufuhr und wenden Sie sich an den Händler oder eine ausgewiesene Reparaturwerkstatt;
- In jedem Fall muss das Netzkabel fest geerdet sein;
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, schalten Sie den Luftschalter aus und trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, um mögliche Gefahren zu vermeiden. Sie muss vom Händler oder einer ausgewiesenen Reparaturwerkstatt ersetzt werden.
- Wenn das Gerät über die Wi-Fi-Funktion verfügt, die Sendeleistung: weniger als 20dBm, und der Funkfrequenzbereich beträgt: 2412MHz-2472MHz.

### WARNUNG

Verwenden Sie keine anderen als die vom Hersteller empfohlenen Mittel zur Beschleunigung des Abtauvorgangs oder zur Reinigung.

Das Gerät muss in einem Raum gelagert werden, in dem keine Zündquellen ständig in Betrieb sind (z. B.: offene Flammen, ein in Betrieb befindliches Gasgerät oder eine in Betrieb befindliche elektrische Heizung. Nicht durchstechen oder stoßen.

Beachten Sie, dass die Kältemittel keinen Geruch haben dürfen.

Das Gerät muss in einem Raum mit einer Grundfläche von mehr als Xm2 installiert, betrieben und gelagert werden.

# WICHTIGE SCHUTZKLAUSELN

Menge des R290-Gases in der Ladung (siehe Typenschild des Geräts) (g)	Mindestgröße des Standorts für Nutzung und Lagerung (m <sup>2</sup> )
$m < 152$	4
$152 \leq m \leq 185$	9
$186 \leq m \leq 225$	11
$226 \leq m \leq 270$	13
$271 \leq m \leq 290$	14
$291 \leq m \leq 300$	15

## SPEZIFISCHE INFORMATIONEN ZU GERÄTEN MIT R290 KÄLTEMITTELGAS.

- Lesen Sie alle Warnhinweise gründlich durch.
- Verwenden Sie zum Abtauen und Reinigen des Geräts nur die vom Hersteller empfohlenen Werkzeuge.
- Das Gerät muss in einem Bereich aufgestellt werden, in dem es keine ständigen Zündquellen gibt (zum Beispiel: offene Flammen, Gas- oder Elektrogeräte in Betrieb).
- Nicht durchstechen und nicht verbrennen.
- Dieses Gerät enthält Y g (siehe Typenschild auf der Rückseite des Geräts) des Kältemittels R290.
- R290 ist ein Kältemittelgas, das den europäischen Umweltrichtlinien entspricht. Kein Teil des Kältemittelkreislaufs darf durchstochen werden.
- Wenn das Gerät in einem unbelüfteten Raum installiert, betrieben oder gelagert wird, muss dieser Raum so gestaltet sein, dass sich keine Kältemittellecks ansammeln können, die zu einer Brand- oder Explosionsgefahr durch Entzündung des Kältemittels durch elektrische Heizgeräte, Öfen oder andere Zündquellen führen.
- Das Gerät muss so gelagert werden, dass ein mechanisches Versagen ausgeschlossen ist.
- Personen, die den Kältemittelkreislauf bedienen oder daran arbeiten, müssen über eine entsprechende Zertifizierung verfügen, die von einer akkreditierten Organisation ausgestellt wurde, die die Kompetenz im Umgang mit Kältemitteln gemäß einer spezifischen, von den Branchenverbänden anerkannten Bewertung gewährleistet.
- Die Reparaturen müssen auf der Grundlage der Empfehlungen der Herstellerfirma durchgeführt werden. Wartungs- und Reparaturarbeiten, die die Hilfe anderer qualifizierter Personen erfordern, müssen unter der Aufsicht einer Person durchgeführt werden, die für den Umgang mit brennbaren Kältemitteln ausgebildet ist.



**Vorsicht, Brandgefahr**

# WICHTIGE SCHUTZKLAUSELN

## ANWEISUNGEN FÜR DIE REPARATUR VON GERÄTEN, DIE R290 ENTHALTEN

### 1. ALLGEMEINE HINWEISE

#### 1.1 Kontrollen in dem Gebiet

Vor Beginn der Arbeiten an Anlagen, die brennbare Kältemittel enthalten, sind Sicherheitsüberprüfungen erforderlich, um sicherzustellen, dass die Entzündungsgefahr minimiert wird.

Bei Reparaturen an der Kälteanlage sind vor der Durchführung von Arbeiten an der Anlage die folgenden Vorsichtsmaßnahmen zu beachten.

#### 1.2 Arbeitsablauf

Die Arbeiten müssen nach einem kontrollierten Verfahren durchgeführt werden, um das Risiko des Vorhandenseins von entflammenden Gasen oder Dämpfen während der Arbeiten auf ein Minimum zu reduzieren.

#### 1.3 Allgemeiner Arbeitsbereich

Das gesamte Wartungspersonal und andere Personen, die in der Umgebung arbeiten, müssen über die Art der durchzuführenden Arbeiten unterrichtet werden. Arbeiten in beengten Räumen sind zu vermeiden. Der Bereich um den Arbeitsbereich ist abzugrenzen. Vergewissern Sie sich, dass die Bedingungen in dem Bereich durch die Kontrolle von brennbarem Material sicher gemacht worden sind.

#### 1.4 Prüfen auf Vorhandensein von Kältemittel

Der Bereich ist vor und während der Arbeiten mit einem geeigneten Kältemitteldetektor zu überprüfen, um sicherzustellen, dass der Techniker auf potenziell entflammende Atmosphären aufmerksam ist. Vergewissern Sie sich, dass die verwendete Leckschutzausrüstung für die Verwendung mit brennbaren Kältemitteln geeignet ist, d. h. funkenfrei, ausreichend abgedichtet oder eigensicher.

#### 1.5 Vorhandensein eines Feuerlöschers

Wenn heiße Arbeiten an der Kühleinrichtung oder an zugehörigen Teilen durchgeführt werden sollen, muss eine geeignete Feuerlöschschiene zur Verfügung stehen. Halten Sie einen Trockenpulver- oder CO<sub>2</sub>-Feuerlöscher in der Nähe des Ladebereichs bereit.

#### 1.6 Keine Zündquellen

Niemand, der Arbeiten an einer Kälteanlage durchführt, bei denen Rohrleitungen freigelegt werden, die brennbares Kältemittel enthalten oder enthalten haben, darf Zündquellen in einer Weise verwenden, die zu einer Brand- oder Explosionsgefahr führen kann. Alle möglichen Zündquellen, einschließlich Zigarettenrauch, sollten ausreichend weit vom Ort der Installation, der Reparatur, des Ausbaus und der Entsorgung entfernt sein, bei denen möglicherweise brennbares Kältemittel in den umgebenden Raum freigesetzt werden kann. Vor Beginn der Arbeiten ist der Bereich um das Gerät herum zu untersuchen, um sicherzustellen, dass keine brennbaren Gefahren oder Zündgefahren bestehen. Es müssen „Rauchverbot“-Schilder aufgestellt werden.

#### 1.7 Belüftete Fläche

Stellen Sie sicher, dass sich der Bereich im Freien befindet oder ausreichend belüftet ist, bevor Sie in das System eindringen oder heiße Arbeiten durchführen. Während der Durchführung der Arbeiten muss eine gewisse Belüftung gewährleistet sein. Die Belüftung sollte freigesetztes Kältemittel sicher zerstreuen und vorzugsweise nach außen in die Atmosphäre ableiten.

#### 1.8 Kontrolle der Kühlanlagen

Wenn elektrische Bauteile ausgetauscht werden, müssen sie für den Zweck geeignet sein und den richtigen Spezifikationen entsprechen. Die Wartungs- und Instandhaltungsrichtlinien des Herstellers sind stets zu befolgen. Bei Anlagen, in denen brennbare Kältemittel verwendet werden, sind die folgenden Kontrollen durchzuführen: die Füllmenge entspricht der Größe des Raumes, in dem die kältemittelhaltigen Teile installiert sind; die Lüftungsanlagen und -auslässe funktionieren

DE

# WICHTIGE SCHUTZKLAUSELN

ordnungsgemäß und sind nicht verstopft; bei Verwendung eines indirekten Kühlkreislaufs ist der Sekundärkreislauf auf das Vorhandensein von Kältemittel zu überprüfen; die Kennzeichnung der Ausrüstung ist weiterhin sichtbar und lesbar. Unleserliche Markierungen und Schilder sind zu korrigieren; Kältemittelleitungen oder -bauteile sind an einer Stelle installiert, an der es unwahrscheinlich ist, dass sie mit Stoffen in Berührung kommen, die kältemittelhaltige Bauteile korrodieren können, es sei denn, die Bauteile sind aus Werkstoffen hergestellt, die von Natur aus korrosionsbeständig sind, oder sie sind in geeigneter Weise gegen eine solche Korrosion geschützt.

## 1.9 Prüfungen an elektrischen Geräten

Zu den Reparatur- und Wartungsarbeiten an elektrischen Bauteilen gehören erste Sicherheitsüberprüfungen und Inspektionsverfahren für die Bauteile. Liegt eine Störung vor, die die Sicherheit beeinträchtigen könnte, so darf der Stromkreis erst dann angeschlossen werden, wenn die Störung zufriedenstellend behoben ist. Kann die Störung nicht sofort behoben werden, ist es aber notwendig, den Betrieb fortzusetzen, muss eine angemessene Übergangslösung verwendet werden. Dies ist dem Eigentümer des Geräts mitzuteilen, damit alle Beteiligten informiert sind.

Die anfänglichen Sicherheitsüberprüfungen umfassen: dass Kondensatoren entladen werden: dies muss auf sichere Weise geschehen, um die Möglichkeit von Funkenbildung zu vermeiden; es dürfen keine spannungsführenden elektrischen Bauteile und Leitungen während des Aufladens, Wiederherstellens oder Entleerens des Systems freiliegen; es muss eine durchgehende Erdung vorhanden sein.

## 2 REPARATUREN AN VERSIEGELTEN BAUTEILEN

**2.1** Bei Reparaturen an versiegelten Bauteilen sind vor dem Entfernen von versiegelten Abdeckungen usw. alle Stromversorgungen von den Geräten, an denen gearbeitet wird, zu trennen. Ist eine Stromzufuhr zu den Geräten während der Wartungsarbeiten unbedingt erforderlich, so ist an der kritischsten Stelle ein ständig funktionierendes Leckanzeigergerät anzubringen, um vor einer potenziell gefährlichen Situation zu warnen.

**2.2** Um sicherzustellen, dass bei Arbeiten an elektrischen Bauteilen das Gehäuse nicht so verändert wird, dass das Schutzniveau beeinträchtigt wird, sind folgende Punkte besonders zu beachten.

Dazu gehören Schäden an Kabeln, eine zu große Anzahl von Anschlüssen, nicht den Originalspezifikationen entsprechende Klemmen, beschädigte Dichtungen, falsch angebrachte Verschraubungen usw. Stellen Sie sicher, dass das Gerät sicher montiert ist. Vergewissern Sie sich, dass die Dichtungen oder das Dichtungsmaterial nicht so verschlissen sind, dass sie das Eindringen von brennbarer Atmosphäre nicht mehr verhindern können. Die Ersatzteile müssen den Spezifikationen des Herstellers entsprechen.

**HINWEIS:** Die Verwendung von Silikondichtmitteln kann die Wirksamkeit einiger Arten von Lecksuchgeräten beeinträchtigen. Eigensichere Bauteile müssen vor Arbeiten an ihnen nicht freigeschaltet werden.

## 3 REPARATUREN AN EIGENSICHEREN BAUTEILEN

Legen Sie keine dauerhaften induktiven oder kapazitiven Lasten an den Stromkreis an, ohne sicherzustellen, dass diese die für das verwendete Gerät zulässige Spannung und den zulässigen Strom nicht überschreiten. Eigensichere Bauteile sind die einzigen, an denen unter Spannung gearbeitet werden kann, wenn eine entflammbare Atmosphäre vorhanden ist. Das Prüfgerät muss die richtige Nennleistung haben. Ersetzen Sie Bauteile nur durch vom Hersteller angegebene Teile. Andere Teile können dazu führen, dass sich das Kältemittel bei einem Leck in der Atmosphäre entzündet.

# WICHTIGE SCHUTZKLAUSELN

## 4 VERKABELUNG

Vergewissern Sie sich, dass die Verkabelung nicht durch Abnutzung, Korrosion, übermäßigen Druck, Vibrationen, scharfe Kanten oder andere negative Umwelteinflüsse beeinträchtigt wird. Bei der Prüfung sind auch die Auswirkungen der Alterung oder ständiger Vibrationen durch Quellen wie Kompressoren oder Ventilatoren zu berücksichtigen.

## 5 AUFSPÜREN VON BRENNBAREN KÄLTEMITTELN

Unter keinen Umständen dürfen bei der Suche nach Kältemittelleckagen oder deren Aufspüren potentielle Zündquellen verwendet werden. Ein Halogenidbrenner (oder ein anderer Detektor mit offener Flamme) darf nicht verwendet werden.

## 6 METHODEN ZUR LECKSUCHE

Die folgenden Lecksuchmethoden werden für Systeme, die brennbare Kältemittel enthalten, als akzeptabel angesehen. Elektronische Lecksuchgeräte sollen entflammbare Kältemittel aufspüren, aber die Empfindlichkeit ist möglicherweise nicht ausreichend oder muss neu kalibriert werden.

(Die Messgeräte müssen in einem kältemittelfreien Bereich kalibriert werden.) Stellen Sie sicher, dass der Detektor keine potenzielle Zündquelle darstellt und für das verwendete Kältemittel geeignet ist. Die Lecksuchgeräte sind auf einen Prozentsatz der LFL des Kältemittels einzustellen und auf das verwendete Kältemittel zu kalibrieren; der entsprechende Gasanteil (maximal 25 %) ist zu bestätigen. Lecksuchflüssigkeiten sind für die meisten Kältemittel geeignet, doch sollte die Verwendung von chlorhaltigen Reinigungsmitteln vermieden werden, da das Chlor mit dem Kältemittel reagieren und die Kupferrohrleitungen korrodieren kann. Bei Verdacht auf ein Leck müssen alle offenen Flammen entfernt/gelöscht werden. Wird ein Kältemittelleck festgestellt, das ein Hartlöten erforderlich macht, muss das gesamte Kältemittel aus dem System zurückgewonnen oder (durch Absperrventile) in einem von der Leckstelle entfernten Teil des Systems isoliert werden. Anschließend wird sauerstofffreier Stickstoff (OFN) sowohl vor als auch während des Lötvorgangs durch das System gespült.

## 7 ENTFERNUNG UND EVAKUIERUNG

Bei Eingriffen in den Kältemittelkreislauf zu Reparaturzwecken - oder zu anderen Zwecken - sind die üblichen Verfahren anzuwenden. Es ist jedoch wichtig, dass die besten Praktiken befolgt werden, da Entflammbarkeit ein Thema ist. Dabei ist das folgende Verfahren einzuhalten: Kältemittel entfernen; den Kreislauf mit Inertgas spülen; evakuieren; erneut mit Inertgas spülen; den Kreislauf durch Schneiden oder Löten öffnen. Die Kältemittelfüllung muss in die richtigen Rückgewinnungsflaschen zurückgewonnen werden. Das System muss mit OFN „gespült“ werden, um die Einheit sicher zu machen. Dieser Vorgang muss möglicherweise mehrmals wiederholt werden. Druckluft oder Sauerstoff dürfen für diese Aufgabe nicht verwendet werden. Die Spülung erfolgt durch Unterbrechung des Vakuums im System mit OFN und fortgesetzte Befüllung, bis der Arbeitsdruck erreicht ist, dann Entlüftung in die Atmosphäre und schließlich Absenken auf ein Vakuum. Dieser Vorgang ist so lange zu wiederholen, bis sich kein Kältemittel mehr im System befindet. Wenn die letzte OFN-Füllung verwendet wird, muss das System auf atmosphärischen Druck entlüftet werden, damit die Arbeiten durchgeführt werden können. Dieser Vorgang ist unbedingt erforderlich, wenn Lötarbeiten an den Rohrleitungen durchgeführt werden sollen. Stellen Sie sicher, dass sich der Auslass der Vakuumpumpe nicht in der Nähe von Zündquellen befindet und eine Belüftung vorhanden ist.

# WICHTIGE SCHUTZKLAUSELN

## 8 LADEVERFAHREN

Zusätzlich zu den herkömmlichen Ladeverfahren sind die folgenden Anforderungen zu erfüllen.

- Achten Sie darauf, dass es bei der Verwendung von Befüllanlagen nicht zu einer Verunreinigung verschiedener Kältemittel kommt. Schläuche oder Leitungen müssen so kurz wie möglich sein, um die darin enthaltene Kältemittelmenge zu minimieren.
- Die Flaschen sind aufrecht zu halten.
- Vergewissern Sie sich, dass das Kühlsystem geerdet ist, bevor Sie das System mit Kältemittel füllen.
- Kennzeichnen Sie das System, wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist (falls noch nicht geschehen).
- Es ist besonders darauf zu achten, dass das Kühlsystem nicht überfüllt wird.

Vor dem Wiederbefüllen des Systems ist es mit OFN einer Druckprüfung zu unterziehen. Das System ist nach Abschluss des Ladevorgangs, jedoch vor der Inbetriebnahme, auf Dichtheit zu prüfen. Vor dem Verlassen der Baustelle ist eine erneute Dichtheitsprüfung durchzuführen.

## 9 STILLLEGUNG

Vor der Durchführung dieses Verfahrens muss der Techniker unbedingt mit dem Gerät und allen Einzelheiten vertraut sein. Es wird als gute Praxis empfohlen, alle Kältemittel sicher zurückzugewinnen. Vor der Durchführung der Arbeiten ist eine Öl- und Kältemittelprobe zu entnehmen, falls vor der Wiederverwendung des rückgewonnenen Kältemittels eine Analyse erforderlich ist. Es ist wichtig, dass vor Beginn der Arbeiten Strom zur Verfügung steht.

- Machen Sie sich mit dem Gerät und seiner Bedienung vertraut.
- System elektrisch isolieren.
- Vergewissern Sie sich vor der Durchführung des Verfahrens, dass :gegebenenfalls mechanische Handhabungsgeräte für die Handhabung von Kältemittelflaschen zur Verfügung stehen; alle persönlichen Schutzausrüstungen vorhanden sind und ordnungsgemäß verwendet werden; der Rückgewinnungsprozess jederzeit von einer kompetenten Person überwacht wird; die Rückgewinnungsgeräte und Flaschen den entsprechenden Normen entsprechen.
- Kältemittelsystem abpumpen, falls möglich.
- Wenn ein Vakuum nicht möglich ist, bauen Sie einen Verteiler, damit das Kältemittel aus verschiedenen Teilen des Systems entfernt werden kann.
- Vergewissern Sie sich, dass der Zylinder auf der Waage liegt, bevor die Bergung erfolgt.
- Starten Sie das Rückgewinnungsgerät und arbeiten Sie nach den Anweisungen des Herstellers.
- Flaschen nicht überfüllen. (Nicht mehr als 80 % des Volumens der flüssigen Ladung).
- Der maximale Betriebsdruck der Flasche darf nicht überschritten werden, auch nicht vorübergehend.
- Wenn die Flaschen ordnungsgemäß befüllt und der Prozess abgeschlossen ist, muss sichergestellt werden, dass die Flaschen und die Ausrüstung unverzüglich vom Standort entfernt und alle Absperrventile an der Ausrüstung geschlossen werden.
- Zurückgewonnenes Kältemittel darf nicht in ein anderes Kältesystem eingefüllt werden, bevor es gereinigt und überprüft wurde.

## 10 KENNZEICHNUNG

Die Geräte sind mit einer Kennzeichnung zu versehen, die besagt, dass sie außer Betrieb genommen und das Kältemittel entleert wurde. Das Etikett muss datiert und unterzeichnet sein. Vergewissern Sie sich, dass die Geräte mit Etiketten versehen sind, die darauf hinweisen, dass sie entflammables Kältemittel enthalten.

# WICHTIGE SCHUTZKLAUSELN

## 11 WARTUNG

Bei der Entnahme von Kältemittel aus einer Anlage, sei es zu Wartungszwecken oder zur Außerbetriebnahme, wird empfohlen, das gesamte Kältemittel sicher zu entfernen. Achten Sie beim Umfüllen von Kältemittel in Flaschen darauf, dass nur geeignete Kältemittel-Rückgewinnungsflaschen verwendet werden. Vergewissern Sie sich, dass die richtige Anzahl von Zylindern zur Aufnahme der gesamten Systemladung vorhanden ist. Alle zu verwendenden Gasflaschen sind für das zurückgewonnene Kältemittel bestimmt und für dieses Kältemittel gekennzeichnet (d.h. Spezialflaschen für die Rückgewinnung von Kältemittel). Die Zylinder müssen komplett mit Druckbegrenzungsventil und zugehörigen Absperrventilen in einwandfreiem Zustand sein. Leere Rückgewinnungsflaschen werden vor der Rückgewinnung evakuiert und, wenn möglich, gekühlt.

Die Rückgewinnungsanlage muss sich in einem guten Zustand befinden und mit einer Anleitung für die vorhandene Anlage versehen sein; sie muss für die Rückgewinnung von brennbaren Kältemitteln geeignet sein. Darüber hinaus muss eine geeichte und funktionstüchtige Waage vorhanden sein. Die Schläuche müssen vollständig mit leckfreien Trennkupplungen versehen und in gutem Zustand sein. Überprüfen Sie vor der Verwendung des Rückgewinnungsgeräts, dass es sich in einem einwandfreien Zustand befindet, ordnungsgemäß gewartet wurde und dass alle zugehörigen elektrischen Komponenten versiegelt sind, um eine Entzündung im Falle einer Kältemittelfreisetzung zu verhindern. Im Zweifelsfall den Hersteller konsultieren.

Das zurückgewonnene Kältemittel ist in der richtigen Rückgewinnungsflasche an den Kältemittellieferanten zurückzugeben, und es ist ein entsprechender Abfallübernahmeschein auszustellen. Mischen Sie keine Kältemittel in Rückgewinnungsanlagen und insbesondere nicht in Flaschen.

Wenn Kompressoren oder Kompressoröle entfernt werden sollen, muss sichergestellt werden, dass sie bis zu einem akzeptablen Niveau evakuiert wurden, um sicherzustellen, dass kein brennbares Kältemittel im Schmiermittel verbleibt. Der Evakuierungsprozess muss vor der Rückgabe des Kompressors an den Lieferanten abgeschlossen sein. Zur Beschleunigung dieses Prozesses darf nur eine elektrische Beheizung des Kompressorgehäuses verwendet werden. Wenn Öl aus einem System abgelassen wird, muss dies auf sichere Weise geschehen.

## Kompetenz des Servicepersonals

### Allgemein

Wenn Geräte mit entflammaren Kältemitteln betroffen sind, ist zusätzlich zu den üblichen Reparaturverfahren für Kühlgeräte eine spezielle Schulung erforderlich.

In vielen Ländern wird diese Ausbildung von nationalen Ausbildungsorganisationen durchgeführt, die für die Vermittlung der einschlägigen nationalen Kompetenzstandards, die in der Gesetzgebung festgelegt sein können, akkreditiert sind.

Die erreichte Kompetenz sollte durch eine Bescheinigung dokumentiert werden.

### Ausbildung

Die Schulung sollte die folgenden Inhalte umfassen:

Informationen über das Explosionspotenzial von brennbaren Kältemitteln, um zu zeigen, dass brennbare Stoffe bei unvorsichtigem Umgang gefährlich sein können.

Informationen über potenzielle Zündquellen, insbesondere über solche, die nicht offensichtlich sind, wie z. B. Feuerzeuge, Lichtschalter, Staubsauger, elektrische Heizgeräte. Informationen über die verschiedenen Sicherheitskonzepte:

Unbelüftet - (siehe Abschnitt GG.2) Die Sicherheit des Geräts hängt nicht von der Belüftung des Gehäuses ab. Das Ausschalten des Geräts oder das Öffnen des Gehäuses hat keinen wesentlichen Einfluss auf die Sicherheit. Dennoch ist es möglich, dass sich austretendes Kältemittel im Inneren des Gehäuses ansammelt und beim Öffnen des Gehäuses eine brennbare Atmosphäre freigesetzt wird.

## WICHTIGE SCHUTZKLAUSELN

Belüftetes Gehäuse - (siehe Abschnitt GG.4) Die Sicherheit des Geräts hängt von der Belüftung des Gehäuses ab. Das Ausschalten des Geräts oder das Öffnen des Gehäuses hat einen erheblichen Einfluss auf die Sicherheit. Es sollte vorher für eine ausreichende Belüftung gesorgt werden. Belüfteter Raum - (siehe Abschnitt GG.5) Die Sicherheit des Geräts hängt von der Belüftung des Raums ab. Das Ausschalten des Geräts oder das Öffnen des Gehäuses hat keinen wesentlichen Einfluss auf die Sicherheit. Die Belüftung des Raumes darf während der Reparaturarbeiten nicht abgeschaltet werden.

Informationen über das Konzept der abgedichteten Komponenten und abgedichteten Gehäuse gemäß IEC 60079-15:2010.

Informationen über die richtigen Arbeitsverfahren:

### a) Inbetriebnahme

- Vergewissern Sie sich, dass die Bodenfläche für die Kältemittelfüllung ausreicht oder dass die Lüftungsleitung korrekt montiert ist.
- Schließen Sie die Leitungen an und führen Sie eine Dichtheitsprüfung durch, bevor Sie das Kältemittel einfüllen.
- Überprüfen Sie die Sicherheitsausrüstung vor der Inbetriebnahme.

### b) Wartung

- Tragbare Geräte müssen im Freien oder in einer Werkstatt repariert werden, die speziell für die Wartung von Geräten mit brennbaren Kältemitteln ausgerüstet ist.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung am Reparaturort.
- Beachten Sie, dass Fehlfunktionen des Geräts durch Kältemittelverlust verursacht werden können und ein Kältemittelleck möglich ist.
- Entladen Sie die Kondensatoren so, dass keine Funken entstehen.

Das Standardverfahren zum Kurzschließen der Kondensatorklemmen erzeugt normalerweise Funken.

- Versiegelte Gehäuse sorgfältig wieder zusammenbauen. Wenn die Dichtungen verschlissen sind, müssen sie ersetzt werden.
- Überprüfen Sie die Sicherheitsausrüstung vor der Inbetriebnahme.

### c) Reparatur

- Tragbare Geräte müssen im Freien oder in einer Werkstatt repariert werden, die speziell für die Wartung von Geräten mit brennbaren Kältemitteln ausgerüstet ist.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung am Reparaturort.
- Beachten Sie, dass Fehlfunktionen des Geräts durch Kältemittelverlust verursacht werden können und ein Kältemittelleck möglich ist.
- Entladen Sie die Kondensatoren so, dass keine Funken entstehen.
- Wenn Hartlöten erforderlich ist, müssen die folgenden Verfahren in der richtigen Reihenfolge durchgeführt werden:

- Entfernen Sie das Kältemittel. Wenn die Rückgewinnung nicht durch nationale Vorschriften vorgeschrieben ist, lassen Sie das Kältemittel ins Freie ab.

Achten Sie darauf, dass das ablaufende Kältemittel keine Gefahr darstellt.

Im Zweifelsfall sollte eine Person die Steckdose bewachen.

Achten Sie besonders darauf, dass abgelassenes Kältemittel nicht in das Gebäude zurückfließt.

- Evakuieren Sie den Kältemittelkreislauf.
- Den Kältemittelkreislauf 5 Minuten lang mit Stickstoff spülen.
- Erneut evakuieren.

# WICHTIGE SCHUTZKLAUSELN

- Entfernen Sie die zu ersetzenden Teile durch Schneiden, nicht durch Verbrennen.
- Spülen Sie die Lötstelle während des Lötvorgangs mit Stickstoff.
- Führen Sie vor dem Befüllen mit Kältemittel eine Dichtheitsprüfung durch.
- Versiegelte Gehäuse sorgfältig wieder zusammenbauen. Wenn die Dichtungen verschlissen sind, müssen sie ersetzt werden.
- Überprüfen Sie die Sicherheitsausrüstung vor der Inbetriebnahme.

## d) Stilllegung

- Wenn die Sicherheit bei der Außerbetriebnahme des Geräts beeinträchtigt wird, muss die Kältemittelfüllung vor der Außerbetriebnahme entfernt werden.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung am Standort des Geräts.
- Beachten Sie, dass Fehlfunktionen des Geräts durch Kältemittelverlust verursacht werden können und ein Kältemittelleck möglich ist.
- Entladen Sie die Kondensatoren so, dass keine Funken entstehen.
- Entfernen Sie das Kältemittel. Wenn die Rückgewinnung nicht durch nationale Vorschriften vorgeschrieben ist, lassen Sie das Kältemittel ins Freie ab. Achten Sie darauf, dass das ablaufende Kältemittel keine Gefahr darstellt. Im Zweifelsfall sollte eine Person die Steckdose bewachen. Achten Sie besonders darauf, dass abgelassenes Kältemittel nicht in das Gebäude zurückfließt.
- Evakuieren Sie den Kältemittelkreislauf.
- Den Kältemittelkreislauf 5 Minuten lang mit Stickstoff spülen.
- Erneut evakuieren.
- Mit Stickstoff bis zum Atmosphärendruck auffüllen.
- Bringen Sie ein Etikett auf dem Gerät an, dass das Kältemittel entfernt wird.

## e) Beseitigung

- Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Entfernen Sie das Kältemittel. Wenn die Rückgewinnung nicht durch nationale Vorschriften vorgeschrieben ist, lassen Sie das Kältemittel ins Freie ab. Achten Sie darauf, dass das ablaufende Kältemittel keine Gefahr darstellt. Im Zweifelsfall sollte eine Person die Steckdose bewachen. Achten Sie besonders darauf, dass abgelassenes Kältemittel nicht in das Gebäude zurückfließt.
- Evakuieren Sie den Kältemittelkreislauf.
- Den Kältemittelkreislauf 5 Minuten lang mit Stickstoff spülen.
- Erneut evakuieren.
- Schalten Sie den Kompressor aus und lassen Sie das Öl ab.

## Transport, Kennzeichnung und Lagerung von Geräten, die brennbare Kältemittel verwenden

### Transport von Geräten, die brennbare Kältemittel enthalten

Es wird darauf hingewiesen, dass für Geräte, die brennbare Gase enthalten, zusätzliche Transportvorschriften bestehen können. Die maximale Anzahl der Geräte oder die Konfiguration der Geräte, die zusammen transportiert werden dürfen, wird durch die geltenden Transportvorschriften bestimmt.

### Kennzeichnung von Geräten durch Schilder

Schilder für ähnliche Geräte, die in einem Arbeitsbereich verwendet werden, sind in der Regel durch örtliche Vorschriften geregelt und geben die Mindestanforderungen für die Bereitstellung von Sicherheits- und/oder Gesundheitsschutzschildern für einen Arbeitsbereich vor.

Alle vorgeschriebenen Schilder sind aufrechtzuerhalten, und die Arbeitgeber sollten sicherstellen, dass die Arbeitnehmer eine angemessene und ausreichende Unterweisung und Schulung über die Bedeutung der entsprechenden Sicherheitszeichen und die im Zusammenhang mit diesen Zeichen zu ergreifenden Maßnahmen erhalten.

# WICHTIGE SCHUTZKLAUSELN

Die Wirksamkeit von Schildern sollte nicht dadurch beeinträchtigt werden, dass zu viele Schilder zusammen aufgestellt werden.

Die verwendeten Piktogramme sollten so einfach wie möglich sein und nur wesentliche Angaben enthalten.

## **Entsorgung von Geräten mit brennbaren Kältemitteln**

Siehe nationale Vorschriften.

## **Lagerung von Ausrüstung/Geräten**

Die Lagerung der Geräte sollte in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers erfolgen. Lagerung von verpackter (unverkaufter) Ausrüstung

Der Schutz der Lagerverpackung sollte so konstruiert sein, dass eine mechanische Beschädigung der Ausrüstung im Inneren der Verpackung nicht zu einer Leckage der Kältemittelfüllung führt.

Die maximale Anzahl der Geräte, die zusammen gelagert werden dürfen, richtet sich nach den örtlichen Vorschriften.

- Trennen Sie das Gerät während der Wartung, beim Austausch von Teilen und bei der Reinigung von der Stromquelle.
- Bitte beachten: Prüfen Sie auf dem Typenschild, welche Art von Kältemittelgas in Ihrem Gerät verwendet wird.
- Spezifische Informationen zu Geräten mit Kältemittelgas.

Es wird empfohlen, das Gerät nicht in den Kühlkreislauf der Maschine einzubringen. Bringen Sie das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zur Entsorgung zu einer Sondermüllsammelstelle. GWP (Global Warming Potential): R410A: 2088, R134a: 1430, R290:3, R32:675.

- Verwenden Sie das Gerät nicht für andere als die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Funktionen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Stecker fest und vollständig in die Steckdose eingesteckt ist. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages oder eines Brandes.
- Schließen Sie keine anderen Geräte an dieselbe Steckdose an, da sonst die Gefahr eines Stromschlags besteht.
- Bauen Sie das Gerät oder das Netzkabel nicht auseinander und verändern Sie es nicht, da sonst die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Brandes besteht. Alle anderen Dienstleistungen sollten von einem qualifizierten Techniker erbracht werden.
- Legen Sie das Netzkabel oder das Gerät nicht in die Nähe einer Heizung, eines Heizkörpers oder einer anderen Wärmequelle.
- Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages oder eines Brandes.
- Dieses Gerät ist mit einem Kabel ausgestattet, das einen geerdeten Draht hat, der mit einem geerdeten Stift oder einer Erdungslasche verbunden ist. Der Stecker muss in eine ordnungsgemäß installierte und geerdete Steckdose eingesteckt werden. Schneiden oder entfernen Sie auf keinen Fall den Erdungsstift oder die Erdungslasche von diesem Stecker.
- Das Gerät sollte so verwendet oder gelagert werden, dass es vor Feuchtigkeit, z. B. Kondenswasser, Spritzwasser usw., geschützt ist. Trennen Sie das Gerät in diesem Fall sofort vom Netz.
- Transportieren Sie Ihr Gerät immer in vertikaler Position und stellen Sie es während des Gebrauchs auf eine stabile, ebene Fläche. Wenn das Gerät auf der Seite liegend transportiert wird, sollte es aufgerichtet werden und 6 Stunden lang nicht angeschlossen sein.
- Schalten Sie das Gerät immer mit dem Schalter auf dem Bedienfeld oder der Fernbedienung aus und starten oder stoppen Sie den Betrieb nicht durch Einstecken oder Herausziehen des Netzkabels. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags.
- Berühren Sie die Tasten des Bedienfelds nicht mit nassen und feuchten Fingern.

DE

## WICHTIGE SCHUTZKLAUSELN

- Verwenden Sie keine gefährlichen Chemikalien, um das Gerät zu reinigen oder mit ihm in Kontakt zu kommen. Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts nur ein weiches Tuch, um eine Beschädigung der Oberfläche zu vermeiden. Verwenden Sie kein Wachs, keinen Verdüner und kein starkes Reinigungsmittel. Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Stoffen oder Dämpfen wie Alkohol, Insektiziden, Benzin usw.
- Wenn das Gerät ungewöhnliche Geräusche von sich gibt oder Rauch oder einen ungewöhnlichen Geruch abgibt, ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit Wasser. Wasser kann in das Gerät eindringen und die Isolierung beschädigen, was zu einem Stromschlag führen kann. Wenn Wasser in das Gerät eindringt, ziehen Sie sofort den Netzstecker und wenden Sie sich an den Kundendienst.
- Benutzen Sie zwei oder mehr Personen zum Anheben und Installieren des Geräts.
- Fassen Sie das Gerät immer am Stecker an, wenn Sie es einstecken oder ausstecken. Ziehen Sie niemals am Kabel, um den Stecker herauszuziehen. Es besteht die Gefahr von Stromschlägen und Schäden.
- Stellen Sie das Gerät auf einen stabilen, ebenen Boden, der bis zu 50 kg (110 lbs) tragen kann. Bei der Aufstellung auf einem schwachen oder unebenen Boden besteht die Gefahr von Sach- und Personenschäden.
- Das Gerät ist konform mit der EE-Richtlinie (2014/53/EU).

Gemäß der EN-Norm:

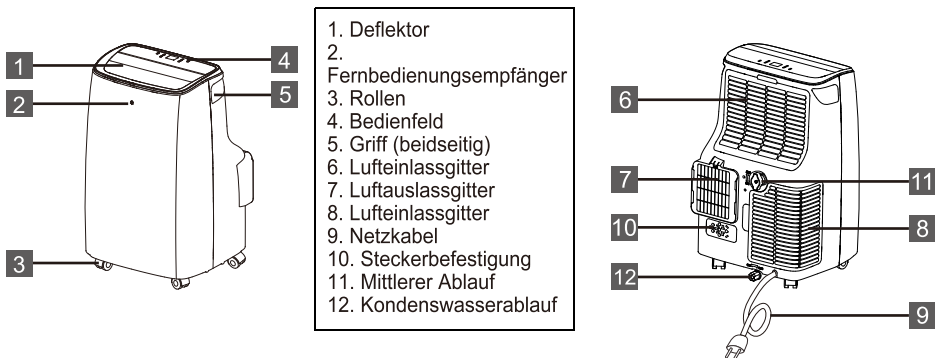
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.
- Das Gerät muss gemäß den nationalen Verdrahtungsvorschriften installiert werden.
- Wenn die Sicherung durchgebrannt ist/der Schutzschalter ausgelöst wurde, überprüfen Sie den Haussicherungs-/Schutzschalterkasten und ersetzen Sie die Sicherung oder setzen Sie den Schutzschalter zurück.

### ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

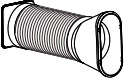
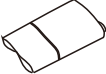


Überprüfen Sie vor dem Einstecken des Geräts in die Steckdose, dass:

- Die Netzspannung entspricht dem Wert, der auf dem Typenschild auf der Rückseite des Geräts angegeben ist.
- Die Steckdose und der Stromkreis sind für das Gerät geeignet.
- Die Netzsteckdose passt zum Stecker. Sollte dies nicht der Fall sein, lassen Sie den Stecker austauschen.
- Die Netzsteckdose ist ordnungsgemäß geerdet. Die Nichtbeachtung dieser wichtigen Sicherheitshinweise entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung.

## BESCHREIBUNG



## ZUBEHÖR

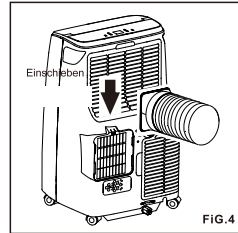
TEILE	TEILEBEZEICHNUNG	MENGE
	Abluftschlauch	1 Satz
	Einsatz für tragbares Fenster	1 Satz
	Batterien für die Fernbedienung (2 x AAA 1,5 V)	1 Satz
	Ablaufschlauch	1 Satz

**HINWEIS:** Alle Abbildungen in dieser Anleitung dienen nur der Veranschaulichung. Ihr Gerät kann geringfügig abweichen. Stellen Sie sicher, dass alle Zubehörteile vor Gebrauch aus der Verpackung genommen wurden.

# INSTALLATIONSANLEITUNG

## ABLAGE DER HEISSEN LUFT

Wenn das Gerät im Kühlbetrieb verwendet wird, muss die warme Abluft des Kondensators vollständig aus dem Raum abgeführt werden. Stellen Sie das Gerät zunächst auf einen ebenen Boden und achten Sie darauf, dass ein Mindestabstand von 45 cm (18 Zoll) um das Gerät herum vorhanden ist und sich das Gerät in der Nähe einer Steckdose befindet.



- Schließen Sie den Schlauch einlass an das Gerät an (Abb. 1).
- Befestigen Sie den Schlauchauslass am Fensterdichtungssatz und dichten Sie ihn ab.

## Fenstertyp: Auswärts öffnend

Es wird empfohlen, alle vier (4) Seiten des Fensters abzudichten. Passen Sie den Stoff an die Fenstermaße ( $a+b+c+d$ ) an.

1. Bringen Sie das mitgelieferte Klebeband entlang der Fensterrahmen und -fenster an.
2. Nach dem Anbringen des Klebebands empfiehlt es sich, die Stoffdichtung von der Öffnung aus einzusetzen.

(d in Abb. 1 oder a in Abb. 2).

Fig. 1

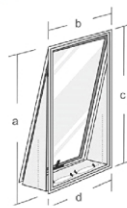


Fig. 2

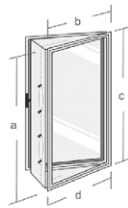


Fig. 3

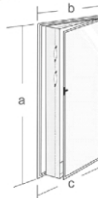
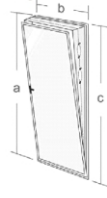


Fig. 4



## Fenstertyp: Einziehend

Es wird empfohlen, drei (3) Seiten des Fensters abzudichten. Passen Sie den Stoff an die Fensterseiten ( $a+b+c$ ) an.

1. Bringen Sie das mitgelieferte Klebeband entlang der Fensterrahmen und -fenster an.
2. Nach dem Anbringen des Klebebands empfiehlt es sich, die Stoffdichtung von der Öffnung aus einzusetzen.

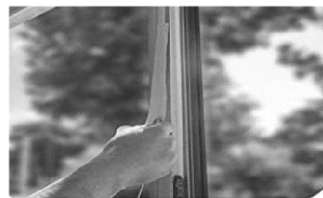
(a in Abb. 3 oder b in Abb. 4).

Fig. 5



Bringen Sie das mitgelieferte Klebeband am Rahmen an (Abb. 5).

Fig. 6



Bringen Sie das mitgelieferte Klebeband am Fensterrahmen an (Abb. 6).

# INSTALLATIONSANLEITUNG

Fig. 7



Schneiden Sie das überstehende Klebeband nach dem Anbringen am Rahmen und am Fensterrahmen ab (Abb. 7).

Fig. 8



Verbinden Sie die Enden des Klebebands, um eine vollständige Abdichtung zu gewährleisten (Abb. 8).

Fig. 9



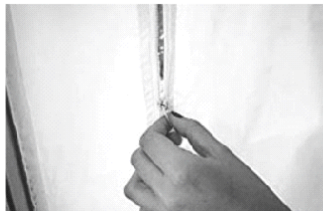
Befestigen Sie die Stoffdichtung an den Kanten des Klebebands (siehe Abb. 5 und 6) (Abb. 9).

Fig. 10



Richten Sie beide Seiten aus und achten Sie auf einen gleichmäßigen Sitz, um eine dichte Verbindung herzustellen (Abb. 10).

Fig. 11



Öffnen Sie den Reißverschluss der Stoffdichtung, um den Abluftschlauch einzuführen (Abb. 11).

Fig. 12

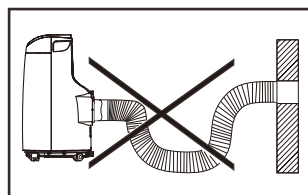
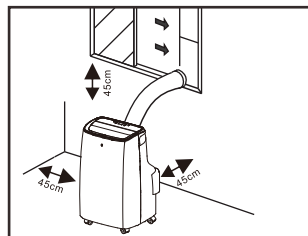


Führen Sie den Abluftschlauch durch die Stoffdichtung. Schließen Sie den Reißverschluss an beiden Seiten des Abluftschlauchs, um die Dichtung herzustellen. (Abb. 12)

# INSTALLATIONSANLEITUNG

## STANDORT

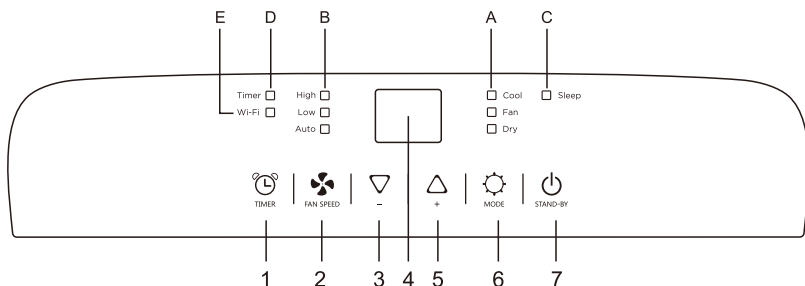
- Das Gerät sollte auf einem festen Untergrund stehen, um Geräusche und Vibrationen zu minimieren. Stellen Sie es für einen sicheren Stand auf einen glatten, ebenen und ausreichend tragfähigen Boden.
- Das Gerät ist mit Rollen ausgestattet, die das Bewegen erleichtern. Es sollte jedoch nur auf glatten, ebenen Flächen bewegt werden. Seien Sie vorsichtig auf Teppichböden. Gehen Sie beim Rollen über Holzböden vorsichtig vor und schützen Sie den Boden. Versuchen Sie nicht, das Gerät über Gegenstände zu rollen.
- Das Gerät muss in Reichweite einer geerdeten Steckdose mit der entsprechenden Nennleistung aufgestellt werden.
- Platzieren Sie niemals Hindernisse in der Nähe des Lufteinlasses oder -auslasses des Geräts.
- Halten Sie für einen effizienten Betrieb mindestens 45 cm (18 Zoll) Abstand zur Wand ein.
- Der Schlauch kann verlängert werden, sollte aber möglichst kurz gehalten werden. Achten Sie außerdem darauf, dass der Schlauch keine scharfen Knicke oder Durchhänge aufweist.



DE

## BESCHREIBUNG DES DISPLAYS

Das Bedienfeld befindet sich oben am Gerät. Es ermöglicht die Steuerung einiger Funktionen ohne Fernbedienung. Um jedoch alle Funktionen nutzen zu können, ist die Fernbedienung erforderlich.




- |                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Timer-Taste                 | A. Modus-Symbol                 |
| 2. Lüftergeschwindigkeitstaste | B. Lüftergeschwindigkeitssymbol |
| 3. Verringern-Taste            | C. Schlafmodus-Symbol           |
| 4. Display                     | D. Timer-Symbol                 |
| 5. Erhöhen-Taste               | E. WLAN-Symbol                  |
| 6. Modus-Taste                 |                                 |
| 7. Ein-/Ausschalter            |                                 |

"" bedeutet, dass diese Funktion nur beim WLAN-Modell verfügbar ist.

**HINWEIS:** Befolgen Sie die Anweisungen im WLAN-Handbuch, um eine Verbindung mit Ihrem Smartphone herzustellen. Sobald das Gerät mit Ihrem Smartphone verbunden ist, leuchtet das WLAN-Symbol.

### EINSCHALTEN DES GERÄTS





Stecken Sie das Gerät in die Steckdose. Es befindet sich dann im Standby-Modus.

Drücken Sie die Taste , um das Gerät einzuschalten. Die zuletzt aktive Funktion wird angezeigt.



### KÜHL-Modus

Ideal für heißes, schwüles Wetter, wenn Sie den Raum kühlen und entfeuchten möchten. So stellen Sie diesen Modus richtig ein:

- Drücken Sie die Taste  so oft, bis das Symbol "Cool" erscheint.
- Wählen Sie die Zieltemperatur (18 °C – 32 °C) durch Drücken der Taste "" oder "", bis der entsprechende Wert angezeigt wird.
- Wählen Sie die gewünschte Lüftergeschwindigkeit durch Drücken der Taste "": Hoch / Niedrig / Auto.



## BESCHREIBUNG DES DISPLAYS

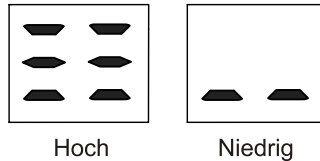
Die optimale Raumtemperatur im Sommer liegt zwischen 24 °C und 27 °C. Es wird jedoch empfohlen, die Temperatur nicht wesentlich unter die Außentemperatur einzustellen. Der Unterschied in der Lüftergeschwindigkeit ist im Lüftermodus deutlicher spürbar als im Kühl-Modus.

### Lüftermodus

Im Lüftermodus muss der Luftschlauch nicht angeschlossen sein.

- Drücken Sie die Taste "☼" so oft, bis das Lüftersymbol erscheint.
- Wählen Sie die gewünschte Lüfterstufe (Hoch/Niedrig) durch Drücken der Taste "✿".

Die Anzeige sieht wie folgt aus:



### TROCKNUNGSMODUS

Ideal zur Reduzierung der Raumluftfeuchtigkeit (Frühling und Herbst, feuchte Räume, Regenzeit usw.).

Im Trocknungsmodus muss das Gerät wie im Kühlmodus vorbereitet werden. Der Abluftschlauch muss angeschlossen sein, damit die Feuchtigkeit nach außen abgeleitet werden kann.



So stellen Sie diesen Modus korrekt ein:

- Drücken Sie die Taste "☼" so oft, bis das Symbol „Trocken“ erscheint. Auf dem Display wird "dh" angezeigt.
- In diesem Modus wird die Lüftergeschwindigkeit automatisch vom Gerät gewählt und kann nicht manuell eingestellt werden.

### SMART-MODUS


Das Gerät wählt automatisch den Betriebsmodus (Kühlen, Lüftern oder Heizen, nur bestimmte Modelle).

So stellen Sie diesen Modus korrekt ein:

- Drücken Sie die Taste "☼" so oft, bis die Anzeige wie unten dargestellt aussieht:



## BESCHREIBUNG DES DISPLAYS

- Wählen Sie die gewünschte Lüftergeschwindigkeit durch Drücken der Taste "  ": Hoch / Niedrig / Automatisch.






Bei reinen Kühlgeräten arbeitet das Gerät im Lüftermodus, wenn die Raumtemperatur unter 23 °C liegt, und im Kühlmodus, wenn die Raumtemperatur über 23 °C liegt.

Bei Kühl- und Heizgeräten arbeitet das Gerät im Heizmodus, wenn die Raumtemperatur unter 20 °C liegt, im Lüftermodus, wenn die Raumtemperatur zwischen 20 °C und 23 °C liegt, und im Kühlmodus, wenn die Raumtemperatur über 23 °C liegt.






### TIMER EINSTELLEN

- Mit diesem Timer können Sie den Start oder das Ausschalten des Geräts verzögern und so durch optimierte Betriebszeiten Strom sparen.

#### \* Einschalten

- Schalten Sie das Gerät ein und wählen Sie den gewünschten Modus, z. B. Kühlen, 24 °C, hohe Lüftergeschwindigkeit. Schalten Sie das Gerät aus.
- Drücken Sie die Taste  . Das Timer-Symbol und die Stundenzahl blinken.
- Drücken Sie die Tasten "  " / "  ", bis die gewünschte Zeit angezeigt wird.
- Warten Sie ca. 5 Sekunden. Der Timer ist nun aktiv und das Timer-Symbol leuchtet.
- Drücken Sie erneut die Timer-Taste  oder die Taste  . Der Timer wird abgebrochen und das Timer-Symbol erlischt.

#### \* Ausschalten

- Drücken Sie bei laufendem Gerät die Taste  . Das Timer-Symbol und die Stundenzahl blinken.
- Drücken Sie die Taste "  " / "  ", bis die gewünschte Zeit angezeigt wird.
- Warten Sie etwa 5 Sekunden. Der Timer ist nun aktiv und das Timer-Symbol leuchtet auf.
- Drücken Sie erneut die Timer-Taste  oder die  -Taste. Der Timer wird abgebrochen und das Timer-Symbol verschwindet vom Bildschirm.

## BESCHREIBUNG DES DISPLAYS

### TEMPERATUREINHEIT WECHSELN

Halten Sie bei laufendem Gerät die Tasten " ▽ " und " △ " gleichzeitig 3 Sekunden lang gedrückt, um die Temperatureinheit zu ändern.

Beispiel:

Vor der Änderung im Kühlmodus zeigt das Display Abbildung 1 an.

Nach der Änderung im Kühlmodus zeigt das Display Abbildung 2 an.





Fig.1



Fig.2

### SELBSTDIAGNOSE

Das Gerät verfügt über ein Selbstdiagnosesystem, das verschiedene Störungen erkennt. Fehlermeldungen werden auf dem Display des Geräts angezeigt.

ANZEIGE	WAS SOLLTE ICH TUN?
 SONDENFEHLER (Sensor beschädigt)	Wenn diese Meldung angezeigt wird, wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Kundendienst.
 VOLL TANK (Sicherheitstank voll)	Leeren Sie den internen Sicherheitstank gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Betrieb am Saisonende“.

# BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE FERNBEDIENUNG



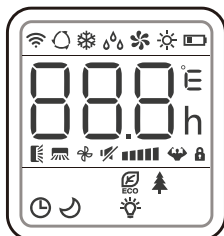
## Tasten der Fernbedienung









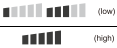








	Klimaanlage ein-/ausschalten.
MODE	Betriebsmodus auswählen: SMART, KÜHLEN, ENTWÄSSERN, LÜFTER, HEIZEN.
 (TEMP UP)	Einstelltemperatur erhöhen: Zeit im Timer-Menü verlängern.
 (TEMP DN)	Einstelltemperatur senken: Zeit im Timer-Menü verkürzen.
	Luftstromrichtung vertikal einstellen (bei diesem Modell nicht verfügbar).
	Luftstromrichtung horizontal einstellen.
FAN	Lüftergeschwindigkeit einstellen: Auto, Niedrig, Hoch.
TURBO	Turbo-Modus ein-/ausschalten.
I SET	I SET-Funktion aktivieren (bei diesem Modell nicht verfügbar).
ECO	ECO-Modus ein-/ausschalten (bei diesem Modell nicht verfügbar).
TIMER	Timer-Funktion ein-/ausschalten.
SLEEP	Schlafmodus ein-/ausschalten.
DISPLAY	LED-Anzeigebeleuchtung ein-/ausschalten (bei diesem Modell nicht verfügbar).
HEALTH	Gesundheitsfunktion ein-/ausschalten (bei diesem Modell nicht verfügbar).
(^ + v)	Um die Kindersicherung zu aktivieren, halten Sie die Tasten ^ und v gleichzeitig länger als 3 Sekunden gedrückt.

- ⚠ Anzeige und Funktionen der Fernbedienung können je nach Modell variieren.
- ⚠ Form und Position der Tasten und Anzeigen können je nach Modell unterschiedlich sein, ihre Funktion ist jedoch dieselbe.
- ⚠ Das Gerät bestätigt die korrekte Eingabe jeder Taste mit einem Signalton.
- ⚠ Einige Funktionen sind möglicherweise nicht mit Ihrer Klimaanlage kompatibel. Sie hören beim Drücken dieser Tasten einen Signalton, die Klimaanlage reagiert jedoch nicht. Wir bitten dies zu entschuldigen.

# BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE FERNBEDIENUNG

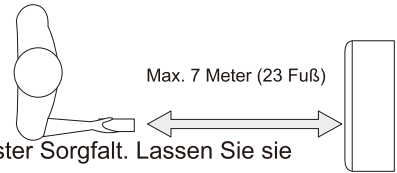
## Fernbedienungsanzeige, Bedeutung der Symbole auf dem LCD-Display



	SMART-MODUS-Anzeige
	KÜHLMODUS-Anzeige
	ENTFEUCHTUNGSMODUS-Anzeige
	LÜFTERMODUS-Anzeige
	HEIZMODUS-Anzeige
	BATTERIE-Anzeige
	FLÜGELSCHWENK-Anzeige (Luftstrom) (Nur Auf- und Abwärtsbewegung)
	TEMPERATUR-/UHRZEIT-Anzeige
	LÜFTERGESCHWINDIGKEITS-Anzeige (Lüftergeschwindigkeit: niedrig, hoch)
	AUTOMATISCHE LÜFTER-Anzeige
	TIMER-Anzeige
	SCHLAFMODUS-Anzeige
	TURBO-Anzeige
	STUMM-Anzeige (Für dieses Modell nicht verfügbar)
	ECO-Anzeige (Für dieses Modell nicht verfügbar)
	GESUNDHEITS-Anzeige (Für dieses Modell nicht verfügbar)
	DISPLAY-BELEUCHTUNG-Anzeige (Für dieses Modell nicht verfügbar)

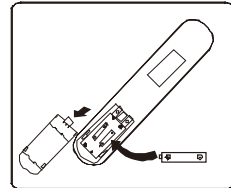
## BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE FERNBEDIENUNG

- ✓ Richten Sie die Fernbedienung auf den Empfänger am Gerät.
- ✓ Die Fernbedienung darf nicht weiter als 7 Meter vom Gerät entfernt sein (ohne Hindernisse zwischen Fernbedienung und Empfänger).
- ✓ Behandeln Sie die Fernbedienung mit äußerster Sorgfalt. Lassen Sie sie nicht fallen und setzen Sie sie weder direkter Sonneneinstrahlung noch Wärmequellen aus. Falls die Fernbedienung nicht funktioniert, entfernen Sie bitte die Batterie und setzen Sie sie wieder ein.



### Batteriewechsel

Entfernen Sie die Batterieabdeckung auf der Rückseite der Fernbedienung, indem Sie sie in Pfeilrichtung schieben. Legen Sie die Batterien gemäß der auf der Fernbedienung angegebenen Polarität (+ und -) ein. Schieben Sie die Batterieabdeckung wieder ein.




**⚠** Verwenden Sie 2 LR03 AAA-Batterien (1,5 V). Verwenden Sie keine Akkus. Tauschen Sie die alten Batterien gegen neue des gleichen Typs aus, sobald das Display nicht mehr lesbar ist. Entsorgen Sie Batterien nicht im Hausmüll. Diese müssen getrennt gesammelt und fachgerecht entsorgt werden.

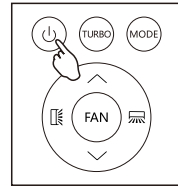
### HINWEIS:

- ✓ Wenn die Fernbedienung ersetzt oder entsorgt wird, müssen die Batterien gemäß den geltenden Vorschriften entfernt und entsorgt werden, da sie umweltschädlich sind.
- ✓ Verwenden Sie keine alten und neuen Batterien zusammen. Verwenden Sie keine Alkali-, Standard- (Kohle-Zink-) oder wiederaufladbaren (Nickel-Cadmium-) Batterien zusammen.
- ✓ Entsorgen Sie Batterien nicht im Feuer. Batterien können explodieren oder auslaufen.
- ✓ Wenn die Fernbedienung über einen gewissen Zeitraum nicht benutzt wird, entfernen Sie die Batterien.

# BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE FERNBEDIENUNG

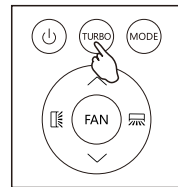
## KLIMAAANLAGE EIN- / AUSSCHALTEN

Drücken Sie die Taste  , um die Klimaanlage ein- oder auszuschalten.






## TEMPERATUREINHEIT WECHSELN

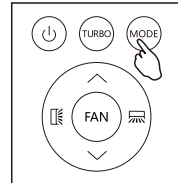
Drücken und halten Sie die TURBO-Taste, um die Temperatureinheit zu ändern.



## KÜHLMODUS




Die Kühlfunktion ermöglicht es der Klimaanlage, den Raum zu kühlen und gleichzeitig die Luftfeuchtigkeit zu reduzieren.

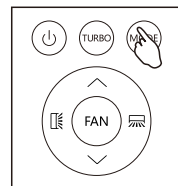
- Um die Kühlfunktion (KÜHLEN) zu aktivieren, drücken Sie die MODE-Taste, bis das Symbol  im Display erscheint.
- Stellen Sie mit den Tasten  oder  eine Temperatur ein, die 18 °C bis 32 °C (64 °F bis 90 °F) niedriger als die Raumtemperatur ist.



## HEIZMODUS (\*nur für Modelle mit Heizfunktion)

Die Heizfunktion ermöglicht es der Klimaanlage, den Raum zu erwärmen.

- Um die Heizfunktion (HEIZUNG) zu aktivieren, drücken Sie die Taste MODE, bis das Symbol  im Display erscheint.
- Stellen Sie mit den Tasten  oder  eine Temperatur ein, die 13 °C bis 27 °C (55 °F bis 81 °F) über der Raumtemperatur liegt.



DE


## BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE FERNBEDIENUNG

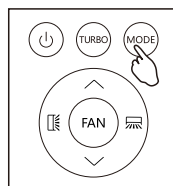
**HINWEIS:** Im HEIZBETRIEB kann das Gerät automatisch einen Abtauvorgang starten. Dieser ist notwendig, um den Kondensator von Frost zu befreien und seine Wärmeleistung wiederherzustellen. Der Vorgang dauert in der Regel 2 bis 10 Minuten. Während des Abtauvorgangs schaltet sich der Lüfter des Geräts ab. Nach dem Abtauen schaltet das Gerät automatisch wieder in den HEIZBETRIEB.

- In diesem Modus kann es einige Minuten dauern, bis das Gerät warme Luft abgibt.
- In diesem Modus kann der Lüfter noch kurzzeitig laufen, auch wenn die eingestellte Temperatur bereits erreicht ist.
- Wasser wird der Luft entzogen und im Tank gesammelt.
- Wenn der Tank voll ist, schaltet sich das Gerät ab und „FL“ (voller Tank) erscheint im Display. Der Tankdeckel muss abgenommen und der Tank entleert werden. Lassen Sie das restliche Wasser in ein Becken ablaufen. Setzen Sie den Deckel wieder auf, sobald das gesamte Wasser abgelaufen ist.
- Sobald der Tank entleert ist, schaltet sich das Gerät wieder ein.

### ENTFEUCHTUNGSMODUS

Diese Funktion reduziert die Luftfeuchtigkeit und sorgt so für ein angenehmeres Raumklima.


- Um den ENTFEUCHTUNGSMODUS zu aktivieren, drücken Sie die Taste MODE, bis ein  im Display erscheint. Die automatische Voreinstellung wird aktiviert.
- In diesem Modus wird die Lüftergeschwindigkeit automatisch vom Gerät gewählt und kann nicht manuell eingestellt werden.

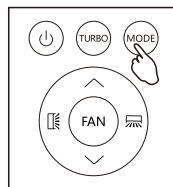


Für den ENTFEUCHTUNGSMODUS muss das Gerät wie für den KÜHLMODUS vorbereitet sein. Schließen Sie den Abluftschlauch an, damit die Feuchtigkeit nach außen abgeleitet werden kann.

### Lüftermodus (nicht die Lüfbertaste)


Lüftermodus, nur Luftzirkulation.

- Um den Lüftermodus einzustellen, drücken Sie die Taste MODE, bis  auf dem Display erscheint. Im Lüftermodus muss der Luftschlauch nicht angeschlossen sein.

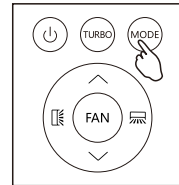


# BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE FERNBEDIENUNG

## SMART-MODUS

• Um den SMART-Modus zu aktivieren, drücken Sie die Taste MODE, bis  auf dem Display erscheint.

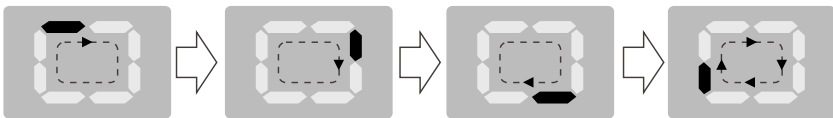
Im SMART-Modus wird der Betriebsmodus automatisch an die Raumtemperatur angepasst.



Bei reinen Kühlgeräten arbeitet das Gerät im Lüftermodus, wenn die Raumtemperatur unter 23 °C (73 °F) liegt, und im Kühlmodus, wenn sie über 23 °C (73 °F) liegt.

Bei Kühl- und Heizgeräten arbeitet das Gerät im Heizmodus, wenn die Raumtemperatur unter 20 °C (68 °F) liegt, im Lüftermodus, wenn die Raumtemperatur zwischen 20 °C (68 °F) und 23 °C (73 °F) liegt, und im Kühlmodus, wenn die Raumtemperatur über 23 °C (73 °F) liegt.

Anzeige auf dem Bedienfeld:

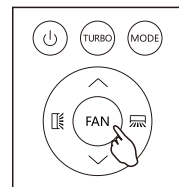






Im SMART-Modus wird die Anzeige im Kreis geschaltet.

## LÜFTERGESCHWINDIGKEIT ÄNDERN

• Drücken Sie die Taste LÜFTER, um die Lüftergeschwindigkeit einzustellen. Verfügbare Einstellungen: NIEDRIG/HOCH/AUTO.

Blinkt:




Niedrig		HoCh	Auto
			 (BLINKEND)

# BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE FERNBEDIENUNG

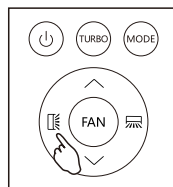
## LUFTSTROMREGELUNG

- So stellen Sie diese Funktion korrekt ein:

Wählen Sie den Betriebsmodus (Kühlen, Trocknen, Ventilator, Heizen) wie oben beschrieben.

Drücken Sie die Taste  , um die Schwenkbewegung des Deflektors zu starten oder zu stoppen.

Die Funktion der Taste  ist **bei diesem Modell nicht verfügbar**.



**HINWEIS:** Stecken Sie niemals Finger, Stöcke oder andere Gegenstände in die Luftein- oder -auslassöffnungen. Ein versehentlicher Kontakt mit stromführenden Teilen kann zu unvorhersehbaren Schäden oder Verletzungen führen.


## SCHLAFMODUS

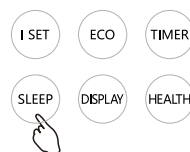
Voreingestelltes automatisches Betriebsprogramm.

Diese Funktion ist nachts nützlich, da sie den Betrieb des Geräts schrittweise reduziert.

- So stellen Sie diese Funktion richtig ein:

Wählen Sie den Kühl- oder Heizmodus wie oben beschrieben.

Drücken Sie die SLEEP-Taste, um den Schlafmodus zu aktivieren. Ein  erscheint auf dem Display.



- Die SLEEP-Funktion kann jederzeit während des Betriebs deaktiviert werden, durch Drücken der Taste „SLEEP“, „MODE“ oder „FAN“.

- Im ENTFEUCHTUNGS- und SMART-Modus ist die SCHLAF-Funktion weiterhin verfügbar.

- Wenn Sie die Schlaffunktion aktivieren, wird die Bildschirmhelligkeit reduziert und die Lüftergeschwindigkeit verringert.

- Die SCHLAF-Funktion hält die Raumtemperatur auf einem optimalen Niveau, ohne übermäßige Schwankungen von Temperatur oder Luftfeuchtigkeit und arbeitet dabei leise.

- Die Lüftergeschwindigkeit ist immer niedrig, während sich Raumtemperatur und Luftfeuchtigkeit allmählich verändern, um maximalen Komfort zu gewährleisten.

- Im Kühlmodus erhöht sich die gewählte Temperatur innerhalb von 2 Stunden um 1 °C (1 °F) pro Stunde. Diese neue Temperatur wird für die nächsten 6 Stunden beibehalten. Anschließend schaltet sich das Gerät ab.

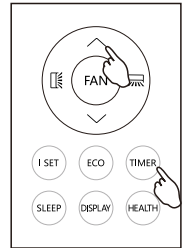
- Im Heizmodus sinkt die gewählte Temperatur innerhalb von 3 Stunden um 1 °C (1 °F) pro Stunde. Diese neue Temperatur wird für die nächsten 5 Stunden beibehalten. Anschließend schaltet sich das Gerät ab.

# BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE FERNBEDIENUNG

## TIMER-MODUS – TIMER AUS

Um die automatische Abschaltung der Klimaanlage einzustellen, drücken Sie bei eingeschalteter Klimaanlage die TIMER-Taste und stellen Sie anschließend mit den Tasten < und > die gewünschte Zeit bis zum Abschalten ein.

Drücken Sie die TIMER-Taste erneut, um den Countdown zu starten.



**Hinweis:** Um die Einstellung abzubrechen, drücken Sie die TIMER-Taste erneut.

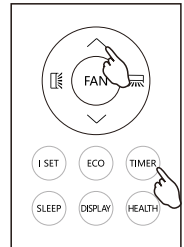
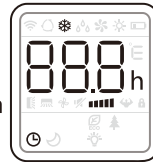
**Hinweis:** Bei Stromausfall muss TIMER AUS erneut eingestellt werden.



## TIMER-MODUS – TIMER EIN

Um die automatische Einschaltung der Klimaanlage einzustellen, drücken Sie bei ausgeschalteter Klimaanlage die TIMER-Taste und stellen Sie mit den Tasten ∨ und ∧ die gewünschte Zeit bis zum Einschalten ein.

Drücken Sie die TIMER-Taste erneut, um den Countdown zu starten.




**Hinweis:** Um die Einstellung abzubrechen, drücken Sie die TIMER-Taste erneut.

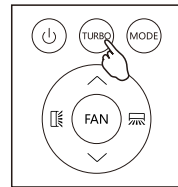
**Hinweis:** Bei Stromausfall muss TIMER EIN erneut eingestellt werden.



# BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE FERNBEDIENUNG


## Turbofunktion

Um die Turbofunktion zu aktivieren, drücken Sie die TURBO-Taste. Ein  erscheint im Display.  
Im KÜHL-Modus kühlt das Gerät bei Auswahl der TURBO-Funktion mit maximaler Lüftergeschwindigkeit.



## ECO-MODUS (Für dieses Modell nicht verfügbar)

In diesem Modus stellt das Gerät den Betrieb automatisch auf Energiesparen ein.

Drücken Sie die ECO-Taste. Ein  erscheint im Display.

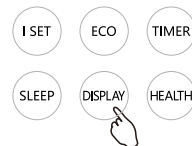
Das Gerät läuft nun im ECO-Modus. Drücken Sie die Taste erneut, um den ECO-Modus zu deaktivieren.



**HINWEIS:** Die ECO-Funktion ist sowohl im Kühl- als auch im Heizmodus verfügbar.

## LED-Anzeige ein/aus (bei diesem Modell nicht verfügbar)

Zum Ein-/Ausschalten der LED-Anzeige die DISPLAY-Taste 2 Sekunden lang gedrückt halten.



## Gesundheitsfunktion (Für dieses Modell nicht verfügbar)

Drücken Sie die HEALTH-Taste, um die Gesundheitsfunktionen wie Ionengenerator/Plasma usw. zu aktivieren/deaktivieren.



## HINWEIS:

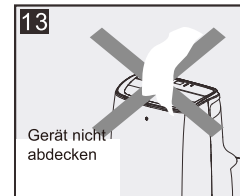
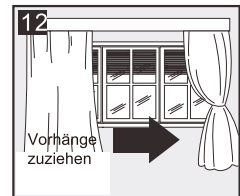
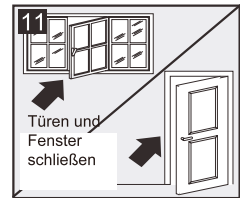
Die Gesundheitsfunktion ist nicht verfügbar, wenn die Klimaanlage ausgeschaltet ist.

DE

## HINWEISE ZUR RICHTIGEN VERWENDUNG

Um die optimale Leistung Ihres Geräts zu gewährleisten, beachten Sie bitte folgende Empfehlungen:

- Schließen Sie Fenster und Türen im zu klimatisierenden Raum (Abb. 11). Bei einer semi-permanenten Installation des Geräts sollte eine Tür einen Spalt breit (mindestens 1 cm) geöffnet bleiben, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten.
- Schützen Sie den Raum vor direkter Sonneneinstrahlung, indem Sie Vorhänge und/oder Jalousien teilweise schließen. Dadurch wird der Energieverbrauch des Geräts deutlich reduziert (Abb. 12).
- Stellen Sie niemals Gegenstände jeglicher Art auf das Gerät.
- Blockieren Sie nicht den Lufteinlass oder -auslass des Geräts. Ein reduzierter Luftstrom führt zu Leistungseinbußen und kann das Gerät beschädigen (Abb. 13).
- Stellen Sie sicher, dass sich keine Wärmequellen im Raum befinden.
- Verwenden Sie das Gerät niemals in sehr feuchten Räumen (z. B. Waschküchen).
- Verwenden Sie das Gerät niemals im Freien.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät auf einer ebenen Fläche steht. Falls erforderlich, platzieren Sie die Lenkrollenbremsen unter den Vorderrädern.



DE

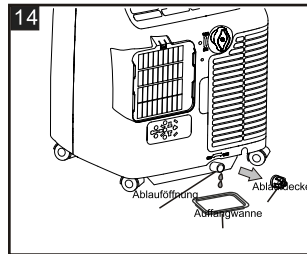
## WASSERABLASSUNG

Bei übermäßiger Kondenswasserbildung im Gerät schaltet sich dieses ab und zeigt "F-E" (VOLLTANK, siehe SELBSTDIAGNOSE) an. Dies bedeutet, dass das Kondenswasser wie folgt abgelassen werden muss:

### Manuelle Entleerung (Abb. 14)

In Gebieten mit hoher Luftfeuchtigkeit kann ein Wasserablass erforderlich sein.

1. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
2. Stellen Sie eine Auffangwanne unter den unteren Ablasstopfen. Siehe Abbildung.
3. Entfernen Sie den unteren Ablasstopfen.
4. Das Wasser läuft ab und sammelt sich in der Auffangwanne (ggf. nicht im Lieferumfang enthalten).
5. Nachdem das Wasser abgelaufen ist, setzen Sie den unteren Ablasstopfen wieder fest ein.
6. Schalten Sie das Gerät ein.

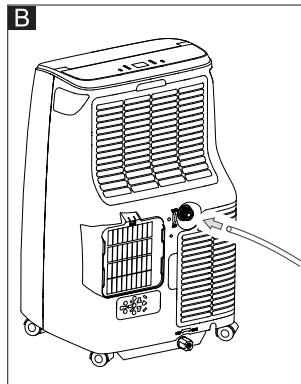
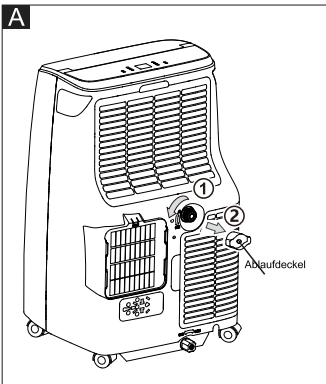


# WASSERABLASSUNG

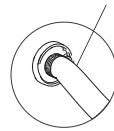
## Mittlere Entleerung

Im Trockenmodus können Sie das Kondenswasser wie folgt entleeren:

1. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
2. Entfernen Sie den Ablasstopfen (Abb. A). Dabei kann Restwasser austreten. Halten Sie daher eine Auffangwanne bereit.
3. Schließen Sie den Ablaufschlauch an (1/2" oder 12,7 mm, möglicherweise nicht im Lieferumfang enthalten). (Abb. B)
4. Das Wasser kann kontinuierlich durch den Schlauch in einen Bodenablauf oder Eimer abgelassen werden.
5. Schalten Sie das Gerät ein.

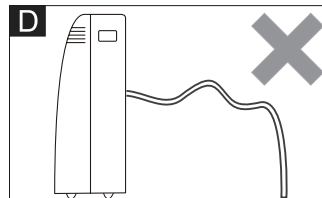
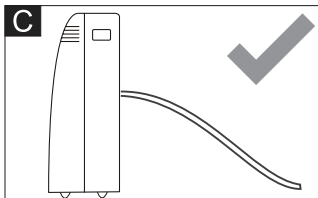


Gartenschlauch  
oder  
Abflussschlauch



## HINWEIS:

Achten Sie darauf, dass der Ablaufschlauch nicht höher als der Abflusstutzen ist, da der Wassertank sonst möglicherweise nicht entleert wird. (Abb. C und Abb. D)



## REINIGUNG

Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung oder Wartung durch Drücken der Taste  am Bedienfeld oder auf der Fernbedienung aus. Warten Sie einige Minuten und ziehen Sie dann den Netzstecker.

### REINIGUNG DES GEHÄUSES

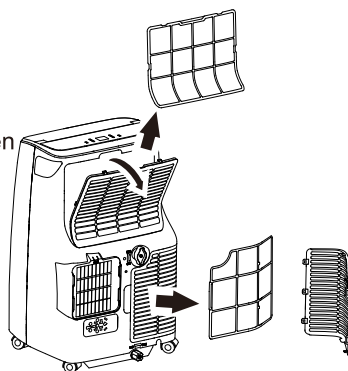
Reinigen Sie das Gerät mit einem leicht feuchten Tuch und trocknen Sie es anschließend mit einem trockenen Tuch ab.

- Waschen Sie das Gerät niemals mit Wasser. Dies kann gefährlich sein.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts niemals Benzin, Alkohol oder Lösungsmittel.
- Sprühen Sie niemals Insektizide oder ähnliche Mittel auf das Gerät.

### REINIGUNG DER LUFTFILTER

Um die effiziente Funktion Ihres Geräts zu gewährleisten, sollten Sie den Filter wöchentlich reinigen. Der Filter kann wie in der Abbildung unten gezeigt entnommen werden.

Um Schnittverletzungen zu vermeiden, berühren Sie beim Entnehmen oder Wiedereinsetzen des Filters nicht die Metallteile des Geräts. Dies kann zu Verletzungen führen.



Entfernen Sie Staubablagerungen mit einem Staubsauger vom Filter. Bei starker Verschmutzung tauchen Sie den Filter in warmes Wasser und spülen Sie ihn mehrmals aus. Das Wasser sollte niemals wärmer als 40 °C sein. Lassen Sie den Filter nach dem Waschen trocknen und setzen Sie dann das Ansauggitter wieder in das Gerät ein.

## BEGINN- UND ENDE DER SAISONBETRIEBE

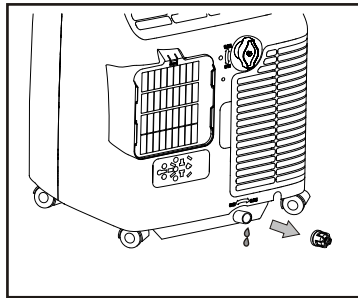
### Kontrollen zu Saisonbeginn

Stellen Sie sicher, dass Netzkabel und Stecker unbeschädigt sind und die Erdung einwandfrei funktioniert. Befolgen Sie die Installationsanleitung genau.

### Betrieb am Saisonende

Um den internen Kreislauf vollständig zu entleeren, entfernen Sie die Kappe. Lassen Sie das restliche Wasser in ein Becken ablaufen. Setzen Sie die Kappe wieder auf, sobald das gesamte Wasser abgelaufen ist.

Reinigen Sie den Filter und trocknen Sie ihn gründlich, bevor Sie ihn wieder einsetzen.



### Bedingungen für den Betrieb unter strengsten Anforderungen:

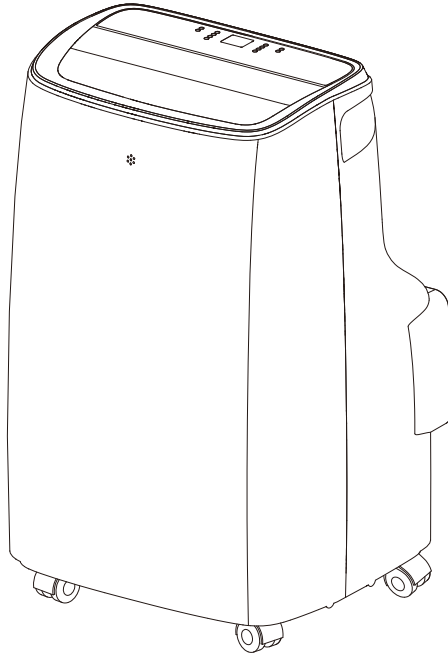
Kühlmodus: 18 °C – 35 °C (64 °F – 95 °F).

## FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kein Stromanschluss</li> <li>• Nicht an das Stromnetz angeschlossen</li> <li>• Die interne Sicherheitsvorrichtung hat ausgelöst</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Warten</li> <li>• An das Stromnetz anschließen</li> <li>• 30 Minuten warten. Besteht das Problem weiterhin, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.</li> </ul>
Das Gerät funktioniert nur kurz.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Abluftschlauch ist geknickt.</li> <li>• Die Abluft kann nicht abgeführt werden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verlegen Sie den Abluftschlauch korrekt. Halten Sie ihn so kurz und gerade wie möglich, um Engpässe zu vermeiden.</li> <li>• Prüfen und entfernen Sie alle Hindernisse, die den Luftaustritt behindern.</li> </ul>
Das Gerät funktioniert, kühlt den Raum aber nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fenster, Türen und/ oder Vorhänge sind geöffnet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schließen Sie Türen, Fenster und Vorhänge und beachten Sie die oben genannten Hinweise zur korrekten Verwendung.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es befinden sich Wärmequellen im Raum (Backofen, Föhn usw.).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entfernen Sie die Wärmequellen.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Abluftschlauch ist vom Gerät getrennt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schließen Sie den Abluftschlauch wieder an der Rückseite des Geräts an.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die technischen Daten des Geräts sind für den Raum, in dem es steht, nicht geeignet.</li> </ul>	
Während des Betriebs entsteht ein unangenehmer Geruch im Raum.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luftfilter verstopft</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinigen Sie den Filter wie oben beschrieben.</li> </ul>
Das Gerät funktioniert nach dem Neustart ca. drei Minuten lang nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die interne Sicherheitsvorrichtung des Kompressors verhindert den Neustart des Geräts, bevor drei Minuten seit dem letzten Ausschalten vergangen sind.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Warten Sie. Diese Verzögerung ist normal.</li> </ul>
Folgende Meldung erscheint auf dem Display: <b>PF / FE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Gerät verfügt über ein Selbstdiagnosesystem zur Erkennung verschiedener Störungen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Siehe Kapitel „SELBSTDIAGNOSE“.</li> </ul>



# KÄYTTÖOHJE KANNETTAVA ILMASTOINTILAITTEEN KÄYTTÖOHJE



Kiitos, että valitsit laatulaitteemme.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen käyttöä. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä ammattitaitoiseen huoltoon.

# TÄRKEÄT TURVATOIMET

## ERITTÄIN TÄRKEÄÄ!

Älä asenna tai käytä laitetta ennen kuin olet lukenut tämän käyttöohjeen huolellisesti.

Säilytä tämä käyttöohje mahdollisen tuotetakuun varalta ja myöhempää käyttöä varten.

## YLEISET TURVALLISUUSOHJEET

1. Laite on tarkoitettu vain sisäkäyttöön.
2. Älä käytä laitetta pistorasiassa, jota on korjattu tai jota ei ole asennettu oikein.
3. Älä käytä laitetta, noudata näitä varotoimenpiteitä:  
A: Lähellä tulenlähdettä.  
B: Alue, jossa öljy todennäköisesti roiskuu.  
C: Alue, joka on alttiina suoralle auringonvalolle.  
D: Alue, jossa vesi todennäköisesti roiskuu.  
E: Lähellä kylpyhuonetta, pesulaa, suihkua tai uima-allasta.
4. Älä koskaan työnnä sormia, sauvoja ilman ulostuloaukkoon.  
Varoita lapsia näistä vaaroista erityisen huolellisesti.
5. Pidä laite ylöspäin kuljetuksen ja varastoinnin aikana, jotta kompressori asettuu oikein.
6. Ennen laitteen puhdistamista sammuta tai katkaise aina virransyöttö.
7. Kun siirrät laitetta, sammuta ja katkaise aina virtalähde ja siirrä sitä hitaasti.
8. Tulipalokatastrofin mahdollisuuden välttämiseksi laitetta ei saa peittää.
9. Kaikkien laitteen pistorasioiden on oltava paikallisten sähköturvallisuusvaatimusten mukaisia. Tarkista tarvittaessa, että se täyttää vaatimukset.
10. Lapsia on valvottava, jotta varmistetaan, etteivät he leiki laitteella.
11. Jos syöttöjohto on vaurioitunut, se on vaihdettava valmistajan, sen huoltoedustajan tai vastaavan pätevyyden omaavan henkilön toimesta vaaran välttämiseksi.
12. Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla on heikentyneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa, jos heitä on valvottu tai opastettu laitteen turvallisessa käytössä ja jos he ymmärtävät laitteen vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta ja huoltoa ilman valvontaa.
13. Laite on asennettava kansallisten johdotusmääräysten mukaisesti.
14. Tiedot sulakkeiden tyypistä ja luokituksesta: T, 250V AC, 3,15A tai suurempi.
15. Kierrätys



# TÄRKEÄT TURVATOIMET

Tämä merkintä osoittaa, että tätä tuotetta ei saa hävittää muiden kotitalousjätteiden mukana koko EU:n alueella. Jotta vältät valvomattomasta jätteiden hävittämisestä mahdollisesti aiheutuvat haitat ympäristölle tai ihmisten terveydelle, kierrätä se vastuullisesti ja edistä materiaalivarojen kestävää uudelleenkäyttöä. Voit palauttaa käytetyn laitteen käyttämällä palautus- ja keräysjärjestelmiä tai ottamalla yhteyttä jälleenmyyjään, jolta tuote on ostettu. He voivat ottaa tämän tuotteen ympäristön kannalta turvalliseen kierrätykseen.

16. Ota yhteys valtuutettuun huoltoteknikkoon tämän laitteen korjausta tai huoltoa varten.

17. Älä vedä, muodosta tai muuta virtalähteen johtoa tai upota sitä veteen.

Virtalähteen johdon vetäminen tai väärinkäyttö voi vahingoittaa laitetta ja aiheuttaa sähköiskun.

18. Kansallisia kaasusäännöksiä on noudatettava.

19. Pidä ilmanvaihtoaukot esteettöminä.

20. Kaikilla henkilöillä, jotka työskentelevät kylmäaineen porauslaitteen parissa tai murtautuvat siihen, on oltava alan akkreditoidun arviointilaitoksen myöntämä voimassa oleva todistus, joka oikeuttaa heidät käsittelemään kylmäaineita turvallisesti alan tunnustetun arviointieritelmän mukaisesti.

21. Huoltotoitit saa tehdä ainoastaan laitevalmistajan suositusten mukaisesti.

Huolto- ja korjaustyöt, jotka edellyttävät muun ammattitaitoisen henkilöstön apua, on suoritettava palavien kylmäaineiden käyttöön pätevän henkilön valvonnassa.

22. Älä käytä tai pysäytä laitetta pistämällä tai vetämällä Die-virtapistoke sisään tai ulos, se voi aiheuttaa sähköiskun tai tulipalon lämmönmuodostuksen vuoksi.

23. Irrota laite pistorasiasta, jos siitä tulee outoja ääniä, hajua tai savua.

## HUOMAUTUKSET:

Jos jokin osa vaurioituu, ota yhteys jälleenmyyjään tai nimettyyn korjaamoon;

Jos jokin vaurioituu, sammuta ilmakytkin, irrota virtalähde ja ota yhteys jälleenmyyjään tai nimettyyn korjaamoon;

Joka tapauksessa virtajohdon on oltava tukevasti maadoitettu;

Vaarojen välttämiseksi, jos virtajohto on vaurioitunut, sammuta ilmakytkin ja irrota virtalähde. Se on vaihdettava jälleenmyyjän tai nimetyn korjaamon toimesta.

Jos laitteessa on Wi-Fi-toiminto, lähetysteho: alle 20dBm, ja radiotaajuusalue on: 2412MHz-2472MHz.

## VAROITUS

Älä käytä muita kuin valmistajan suosittelemia keinoja sulatusprosessin nopeuttamiseen tai puhdistamiseen.

Laitte on säilytettävä huoneessa, jossa ei ole jatkuvasti toimivia sytytysläheteitä (esim: avotuli, toimiva kaasulaite tai toimiva sähkölämmitin). Älä lävistä tai kolhi.

Huomioi, että kylmäaineet eivät välttämättä sisällä hajua.

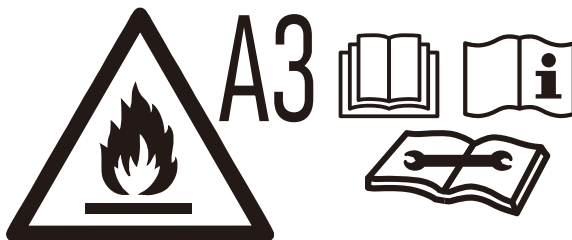
Laitte on asennettava, käytettävä ja varastoitava huoneessa, jonka lattiapinta-ala on suurempi kuin Xm2.

# TÄRKEÄT TURVATOIMET

R290-kaasun määrä varauksessa (katso laitteen arvokilpi) (g)	Käyttö- ja varastointipaikan vähimmäiskoko (m <sup>2</sup> )
$m < 152$	4
$152 \leq m \leq 185$	9
$186 \leq m \leq 225$	11
$226 \leq m \leq 270$	13
$271 \leq m \leq 290$	14
$291 \leq m \leq 300$	15

## R290-KYLMÄAINEKAASUA KÄYTTÄVIÄ LAITTEITA KOSKEVAT ERITYISTIEDOT.

- Lue kaikki varoitukset huolellisesti.
- Älä käytä laitteen sulatuksessa ja puhdistuksessa muita kuin valmistajan suosittelema työkaluja.
- Laite on sijoitettava tilaan, jossa ei ole jatkuvasti syttymislähteitä (esim: avotulta, kaasui- tai sähkölaitteita käytössä).
- Älä puhkaise äläkä polta.
- Tämä laite sisältää Y g (katso laitteen takana oleva arvokilpi) R290-kylmäainekaasua.
- R290 on eurooppalaisia ympäristödirektiivejä noudattava kylmäainekaasu.  
Älä puhkaise mitään kylmäainepiirin osaa.
- Jos laite asennetaan, käytetään tai varastoidaan tuulettamattomassa tilassa, tila on suunniteltava siten, että estetään kylmäainevuotojen kertyminen, joka voi aiheuttaa tulipalon tai räjähdysvaaran kylmäaineen syttyessä sähkölämmittimistä, uuneista tai muista syttymislähteistä.
- Laite on varastoitava siten, että mekaaninen vikaantuminen estyy.
- Kylmäainepiiriä käytävillä tai sen parissa työskentelevillä henkilöillä on oltava asianmukainen sertifiointi, jonka on myöntänyt akkreditoitu organisaatio, joka takaa pätevyyden kylmäaineiden käsittelyssä alan järjestöjen tunnustaman erityisarvioinnin mukaisesti.
- Korjaukset on suoritettava valmistajan suosituksen perusteella. Huolto- ja korjaustyöt, jotka edellyttävät muun pätevän henkilöstön apua, on suoritettava palavien kylmäaineiden käyttöön erikoistuneen henkilön valvonnassa.



**Varoitus, tulipalovaara**

# TÄRKEÄT TURVATOIMET

## R290:TÄ SISÄLTÄVIEN LAITTEIDEN KORJAUSOHJEET

### 1. YLEISET OHJEET

#### 1.1 Alueen tarkastukset

Ennen syttyviä kylmäaineita sisältäviin järjestelmiin kohdistuvien töiden aloittamista on tehtävä turvallisuustarkastuksia, jotta syttymisriski voidaan minimoida. Kylmäjärjestelmän korjauksessa on noudatettava seuraavia varotoimenpiteitä ennen järjestelmään kohdistuvien töiden suorittamista.

#### 1.2 Työmenettely

Työ on suoritettava valvotun menettelyn mukaisesti, jotta minimoidaan syttyvän kaasun tai höyryn esiintymisriski työn aikana.

#### 1.3 Yleinen työskentelyalue

Kaikille huoltohenkilöstön jäsenille ja muille lähialueella työskenteleville on annettava ohjeet suoritettavan työn luonteesta. Työskentelyä ahtaissa tiloissa on vältettävä. Työtilaa ympäröivä alue on eristettävä. Varmistetaan, että alueen olosuhteet on tehty turvallisiksi valvomalla syttyvää materiaalia.

#### 1.4 Kylmäaineen esiintymisen tarkastaminen

Alue on tarkastettava asianmukaisella kylmäaineilmaisimella ennen työtä ja työn aikana, jotta varmistetaan, että teknikko on tietoinen mahdollisesti syttyvistä ilmaseoksista. Varmistetaan, että käytettävät vuodonilmaisulaitteet soveltuvat käytettäväksi palavien kylmäaineiden kanssa, eli ne ovat kipinöimättömiä, asianmukaisesti tiivistettyjä tai luonnostaan turvallisia.

#### 1.5 Palosammuttimen läsnäolo

Jos kylmälaitteistoon tai sen osiin tehdään kuumia töitä, asianmukaisten sammutuslaitteiden on oltava saatavilla. Kuivajauhe- tai CO2-sammutin on pidettävä latausalueen vieressä.

#### 1.6 Ei syttymislähteitä

Kukaan henkilö, joka suorittaa kylmäjärjestelmään liittyviä töitä, joihin liittyy palavaa kylmäainetta sisältävien tai sisältäneiden putkistojen paljastaminen, ei saa käyttää sytytyslähteitä siten, että se voi aiheuttaa tulipalon tai räjähdyksen vaaran. Kaikki mahdolliset syttymislähteet, mukaan lukien tupakointi, on pidettävä riittävän kaukana asennus-, korjaus-, poisto- ja häviäntiskohteesta, jonka aikana syttyvää kylmäainetta voi mahdollisesti vapautua ympäröivään tilaan. Ennen töiden aloittamista on laitteen ympärillä oleva alue tutkittava sen varmistamiseksi, ettei siellä ole syttymisvaaraa tai syttymisriskiä. "Tupakointi on kielletty -kyltit on asetettava näkyviin.

#### 1.7 Tuuletettu alue

Varmista, että alue on avoinna tai että se on riittävästi tuuletettu ennen järjestelmään murtautumista tai kuumien töiden suorittamista. Jonkinasteisen ilmanvaihdon on jatkuttava työn suorittamisen ajan. Ilmanvaihdon on hajotettava turvallisesti vapautuva kylmäaine ja mieluiten poistettava se ulkoisesti ilmakehään.

#### 1.8 Kylmälaitteiston tarkastukset

Jos sähkökomponentteja vaihdetaan, niiden on oltava tarkoitukseensa sopivia ja oikean eritelmän mukaisia. Valmistajan huolto- ja kunnossapito-ohjeita on aina noudatettava. Epäselvissä tapauksissa on käännettävä valmistajan teknisen osaston puoleen. Seuraavia tarkastuksia on sovellettava laitteistoihin, joissa käytetään syttyviä kylmäaineita: täyttökoko vastaa sen tilan kokoa, johon kylmäainetta sisältävät osat on asennettu; ilmanvaihtokoneet ja ilmanpoistoaukot toimivat asianmukaisesti eivätkä ole tukossa; jos käytetään epäsuoraa jäähdytyspiiriä, toissijainen piiri on tarkistettava kylmäaineen esiintymisen varalta; laitteiston merkinnät ovat edelleen näkyvissä ja luettavissa. Lukukelvottomat merkinnät ja merkit on korjattava; jäähdytysputket tai -komponentit on asennettu sellaiseen paikkaan, jossa ne eivät todennäköisesti joudu alliksi aineille, jotka voivat syövyttää kylmäainetta sisältäviä komponentteja, paitsi jos komponentit on valmistettu materiaaleista, jotka ovat luonnostaan vastustuskykyisiä syöpymiselle, tai jos ne on suojattu

# TÄRKEÄT TURVATOIMET

sopivalla tavalla syöpymistä vastaan.

## 1.9 Sähkölaitteiden tarkastukset

Sähkölaitteiden korjaus- ja huoltotoimenpiteisiin on sisällyttävä alustavat turvallisuustarkastukset ja komponenttien tarkastusmenettelyt. Jos on olemassa vika, joka voi vaarantaa turvallisuuden, virtapiiriin ei saa kytkeä sähköä, ennen kuin vika on korjattu tyydyttävästi. Jos vikaa ei voida korjata välittömästi, mutta toimintaa on jatkettava, on käytettävä asianmukaista väliaikaista ratkaisua. Tästä on ilmoitettava laitteen omistajalle, jotta kaikki osapuolet ovat tietoisia.

Alkuvaiheen turvallisuustarkastuksiin on sisällyttävä: että kondensaattorit ovat tyhjentyneet: Tämä on tehtävä turvallisella tavalla kipinöinnin mahdollisuuden välttämiseksi; että järjestelmän latauksen, talteenoton tai puhdistamisen aikana ei ole jännitteisiä sähkökomponentteja ja johdotuksia; että maadoitusjohtojen jatkuvuus on varmistettu.

## 2 TIIVISTETTYJEN KOMPONENTTIEN KORJAUKSET

2.1 Tiivistettyjen komponenttien korjausten aikana kaikki sähkönsyötöt on kytkettävä irti työstettävästä laitteesta ennen tiivistettyjen suojusten tms. poistamista.

Jos on ehdottoman välttämätöntä, että laitteeseen syötetään sähköä huollon aikana, kriittisimpään kohtaan on sijoitettava pysyvästi toimiva vuodonilmaisulaite, joka varoittaa mahdollisesta vaaratilanteesta.

2.2 Erityistä huomiota on kiinnitettävä seuraaviin seikkoihin sen varmistamiseksi, että sähkökomponentteja työstettäessä koteloa ei muuteta niin, että suojaustaso kärsii. Tähän kuuluvat kaapeleiden vaurioituminen, liitäntöjen liiallinen määrä, liitännät, joita ei ole tehty alkuperäisten eritelmien mukaisesti, tiivisteiden vaurioituminen, läpivientien virheellinen asentaminen jne. Varmista, että laite on asennettu tukevasti. Varmistetaan, että tiivisteet tai tiivistysmateriaalit eivät ole heikentyneet niin, että ne eivät enää pysty estämään syttyvien ilmaseosten pääsyä. Vaihto-osien on oltava valmistajan eritelmien mukaisia.

**HUOM:** Silikonitiivisteiden käyttö voi estää joidenkin vuotojen havaitsemislaitteiden tehokkuuden. Luonnostaan vaarattomia komponentteja ei tarvitse eristää ennen niiden käsittelyä.

## 3 KORJAAMINEN LUONNOSTAAN VAARATTOMIIN KOMPONENTTEIHIN

Älä kytke piiriin mitään pysyviä induktiivisia tai kapasitanssikuormia varmistamatta, että tämä ei ylitä käytössä olevalle laitteelle sallittua jännitettä ja virtaa. Luonnostaan vaarattomat komponentit ovat ainoita, joita voidaan työstää jännitteisenä syttyvän ilmakehän läsnä ollessa. Testilaitteen on oltava oikean nimellisarvon mukainen. Vaihda komponentit vain valmistajan määrittelemiin osiin.

Muut osat voivat aiheuttaa ilmakehässä olevan kylmäaineen syttymisen vuodon seurauksena.

FIN

# TÄRKEÄT TURVATOIMET

## 4 KAAPELOINTI

Tarkista, että kaapelointi ei altistu kulumiselle, korroosiolle, liialliselle paineelle, tärinälle, teräville reunoilta tai muille haitallisille ympäristövaikutuksille. Tarkistuksessa on otettava huomioon myös ikääntymisen tai jatkuvasta tärinästä johtuvien lähteiden, kuten kompressorien tai tuulettimien, vaikutukset.

## 5 PALAVIEN KYLMÄAINEIDEN HAVAITSEMINEN

Mahdollisia syttymislähteitä ei saa missään tapauksessa käyttää kylmäainevuotojen etsimisessä tai havaitsemisessa. Halogeenipolttimoita (tai muuta palavaa liekkiä käyttävää ilmaisinta) ei saa käyttää.

## 6 VUOTOJEN HAVAITSEMISEN MENETELMÄT

Seuraavia vuotojen havaitsemismenetelmiä pidetään hyväksyttävänä palavia kylmäaineita sisältävissä järjestelmissä. Palaviin kylmäaineiden havaitsemiseen on käytettävä elektronisia vuotoilmaisimia, mutta niiden herkkyys ei välttämättä ole riittävä tai ne on ehkä kalibroitava uudelleen.

(Havaintolaitteet on kalibroitava kylmäaineettomassa tilassa.) Varmistetaan, että ilmaisimet ei ole mahdollinen syttymislähde ja että se soveltuu käytettävälle kylmäaineelle.

Vuodonilmaisulaitteisto on asetettava aprosenttiin kylmäaineen LFL:stä, ja se on kalibroitava käytetylle kylmäaineelle, ja asianmukainen kaasuprosentti (enintään 25 %) on vahvistettava. Vuodonilmaisunesteet soveltuvat käytettäväksi useimpien kylmäaineiden kanssa, mutta klooria sisältävien pesuaineiden käyttöä on vältettävä, koska kloori voi reagoida kylmäaineen kanssa ja syövyttää kupariputkia. Jos epäillään vuotoa, kaikki avoimet on poistettava/sammutettava. Jos havaitaan kylmäainevuoto, joka edellyttää juottamista, kaikki kylmäaine on kerättävä talteen järjestelmästä tai eristettävä (sulkuventtiileillä) järjestelmän osaan, joka on kaukana vuodosta. Hapeton tyyppi (OFN) on tämän jälkeen huuhdeltava järjestelmän läpi sekä ennen juottoprosessia että sen aikana.

## 7 POISTO JA TYHJENNYS

Kylmäainepiirin avaamisessa korjauksia varten - tai muussa tarkoituksessa - on käytettävä tavanomaisia menettelyjä. On kuitenkin tärkeää, että noudatetaan parhaita käytäntöjä, koska syttyvyys on otettava huomioon. Seuraavaa menettelyä on noudatettava: Poistetaan kylmäaine, puhdistetaan piiri inertillä kaasulla, tyhjenetään, puhdistetaan uudelleen inertillä kaasulla, avataan piiri leikkaamalla tai juottamalla. Kylmäaine on otettava talteen oikeisiin talteenottopulloihin. Järjestelmä on "huuhdeltava" OFN:llä, jotta yksikkö olisi turvallinen. Tämä prosessi voidaan joutua toistamaan useita kertoja. Tähän tehtävään ei saa käyttää paineilmaa tai happea. Huuhtelu on suoritettava katkaisemalla järjestelmän alipaine OFN:llä ja jatkamalla täyttämistä, kunnes käyttöpaine on saavutettu, sitten poistamalla ilmaa ilmakehään ja lopuksi vetämällä alipaineeseen. Tämä prosessi on toistettava, kunnes järjestelmässä ei ole enää kylmäainetta. Kun viimeinen OFN-lisäys on käytetty, järjestelmä on tyhjenettävä ilmakehän paineeseen, jotta työ voidaan suorittaa. Tämä toimenpide on ehdottoman tärkeä, jos putkiston juottaminen on tarkoitus suorittaa. Varmista, että tyhjiöpumpun ulostuloaukko ei ole lähellä syttymislähteitä ja että käytettävissä on ilmanvaihto.

FIN

# TÄRKEÄT TURVATOIMET

## 8 LATAUSMENETTELYT

Tavanomaisten latausmenettelyjen lisäksi on noudatettava seuraavia vaatimuksia. Varmistetaan, että eri kylmäaineiden kontaminaatiota ei tapahdu latauslaitteita käytettäessä. Letkujen tai johtojen on oltava mahdollisimman lyhyitä, jotta niissä olevan kylmäaineen määrä olisi mahdollisimman pieni.

Kaasupullot on pidettävä pystyasennossa.

Varmista, että kylmäjärjestelmä on maadoitettu ennen kylmäaineen lataamista.

Järjestelmä on merkittävä, kun täyttö on valmis (ellei sitä ole jo tehty).

On noudatettava erityistä varovaisuutta, jotta jäähdytysjärjestelmä ei täyty liikaa.

Ennen järjestelmän uudelleen täyttämistä se on paineistettava OFN:illä. Järjestelmä on testattava tiiviydeltään täytön päätyttyä mutta ennen käyttöönottoa. Seurantatesti on tehtävä ennen työmaalta poistumista.

## 9 KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Ennen tämän toimenpiteen suorittamista on tärkeää, että teknikko tuntee laitteen ja kaikki sen yksityiskohdat. On suositeltavaa, että kaikki kylmäaineet otetaan turvallisesti talteen.

Ennen tehtävän suorittamista on otettava öljyn ja kylmäaineen näyte siltä varalta, että analyysi vaaditaan ennen regeneroidun kylmäaineen uudelleenkäyttöä.

On tärkeää, että sähkövirta on käytettävissä ennen tehtävän aloittamista.

a) Tutustutaan laitteeseen ja sen toimintaan.

b) Eristä järjestelmä sähköisesti.

c) Varmista ennen toimenpiteen aloittamista, että mekaaniset käsittelylaitteet ovat tarvittaessa käytettävissä kylmäainepullojen käsittelyä varten; kaikki henkilökohtaiset suojavarusteet ovat käytettävissä ja niitä käytetään oikein; talteenottoa prosessia valvoo koko ajan pätevä henkilö; talteenottolaitteet ja -pullojen ovat asianmukaisten standardien mukaisia.

d) Pumppaa kylmäainejärjestelmä alas, jos mahdollista.

e) Jos alipaineistus ei ole mahdollista, tehdään jakotukki, jotta kylmäaine voidaan poistaa järjestelmän eri osista.

f) Varmista, että kaasupullo sijaitsee vaa'alla ennen talteenottoa.

g) Käynnistä talteenottokone ja toimi valmistajan ohjeiden mukaisesti.

h) Älä täytä kaasupulloja liikaa. (Enintään 80 tilavuusprosenttia nestemäistä täytettä).

i) Älä ylitä kaasupullon enimmäiskäyttöpainetta edes tilapäisesti.

j) Kun kaasupullot on täytetty oikein ja prosessi on saatettu päätökseen, varmista, että kaasupullot ja laitteet poistetaan työmaalta viipymättä ja että kaikki laitteiden sulkuventtiilit suljetaan.

k) Talteenotettua kylmäainetta ei saa täyttää toiseen jäähdytysjärjestelmään, ellei sitä ole puhdistettu ja tarkastettu.

## 10 MERKINTÄ

Laitteisiin on kiinnitettävä merkintä, josta käy ilmi, että ne on poistettu käytöstä ja tyhjennetty kylmäaineesta. Merkintä on päivittävä ja allekirjoitettava.

Varmistetaan, että laitteissa on merkinnät, joissa ilmoitetaan, että laite sisältää syttyvää kylmäainetta.

# TÄRKEÄT TURVATOIMET

## 11 KUNNOSSAPITO

Kun kylmäainetta poistetaan järjestelmästä joko huoltoa tai käytöstä poistamista varten, on suositeltavaa, että kaikki kylmäaineet poistetaan turvallisesti. Kun kylmäainetta siirretään kaasupulloihin, on varmistettava, että käytetään ainoastaan asianmukaisia kylmäaineen talteenottopulloja. Varmistetaan, että käytettävissä on oikea määrä kaasupulloja järjestelmän kokonaisvarauksen säilyttämistä varten. Kaikki käytettävät kaasupullot on tarkoitettu talteenotetuille kylmäaineelle ja merkitty kyseistä kylmäainetta varten (esim. erityispullot kylmäaineen talteenottoa varten). Kaasupulloissa on oltava paineenrajoitusventtiili ja siihen liittyvät sulkuventtiilit, jotka ovat kunnossa. Tyhjät talteenottopullot tyhjenetään ja mahdollisuuksien mukaan jäähdytetään ennen talteenottoa.

Talteenottolaitteiston on oltava hyvässä käyttökunnossa ja siinä on oltava käsillä olevia

laitteita koskevat ohjeet, ja sen on sovelluttava palavien kylmäaineiden talteenottoon. Lisäksi käytettävissä on oltava kalibroitu vaa'asaria, joka on hyvässä toimintakunnossa. Letkujen on oltava täydellisiä ja hyväkuntoisia, ja niissä on oltava vuotamattomat irrotusliitännät. Ennen talteenottolaitteen käyttöä on tarkistettava, että se on tyydyttävässä toimintakunnossa, että se on asianmukaisesti huollettu ja että kaikki siihen liittyvät sähköosat on sinetöity syttymisen estämiseksi kylmäaineen vapautuessa. Ota yhteyttä valmistajaan, jos olet epävarma.

Talteenotettu kylmäaine on palautettava kylmäaineen toimittajalle oikeassa talteenottopullossa, ja asianmukainen jätteensiirtoilmoitus on järjestettävä. Kylmäaineita ei saa sekoittaa talteenottoyksiköissä eikä varsinkaan kaasupulloissa. Jos kompressorit tai kompressorioiljyt poistetaan, on varmistettava, että ne on tyhjennetty hyväksyttävälle tasolle, jotta voidaan varmistaa, ettei voiteluaineeseen jää palavaa kylmäainetta. Tyhjennysprosessi on suoritettava ennen kompressorin palauttamista toimittajille. Tämän prosessin nopeuttamiseksi on käytettävä ainoastaan kompressorin rungon sähkölämmitystä. Kun öljyä tyhjenetään järjestelmästä, se on tehtävä turvallisesti.

## Huoltohenkilöstön pätevyys

### Yleistä

Erityiskoulutusta vaaditaan tavanomaisten kylmlaitteiden korjausmenettelyjen lisäksi silloin, kun kyseessä ovat palavia kylmäaineita sisältävät laitteet.

Monissa maissa tämän koulutuksen järjestävät kansalliset koulutusorganisaatiot, jotka on akkreditoitu opettamaan asiaa koskevia kansallisia pätevyysvaatimuksia, jotka voidaan asettaa lainsäädännössä.

Saavutettu pätevyys olisi dokumentoitava todistuksella.

### Koulutus

Koulutuksen tulisi sisältää seuraavat asiat:

Tietoa palavien kylmäaineiden räjähdysvaarallisuudesta, jotta voidaan osoittaa, että palavat kylmäaineet voivat olla vaarallisia, jos niitä käsitellään varomattomasti.

Tiedot mahdollisista syttymislähteistä, erityisesti niistä, jotka eivät ole ilmeisiä, kuten sytyttimet, valokytkimet, pölynimurit, sähkölämmittimet.

Tietoa erilaisista turvallisuuskäsitteistä:

Ilman ilmanvaihtoa - (ks. kohta GG.2) Laitteen turvallisuus ei riipu kotelon ilmanvaihdosta.

Laitteen sammuttamisella tai kotelon avaamisella ei ole merkittävää vaikutusta

turvallisuuteen. On kuitenkin mahdollista, että vuotava kylmäaine kerääntyy kotelon sisälle ja syttyvä ilmakehä vapautuu, kun kotelo avataan.

# TÄRKEÄT TURVATOIMET

Tuuletettu kotelo - (ks. kohta GG.4) Laitteen turvallisuus riippuu kotelon tuuletuksesta. Laitteen sammuttaminen tai kotelon avaaminen vaikuttaa merkittävästi turvallisuuteen. Riittävästä ilmanvaihdosta on huolehdittava ennen. Tuuletettu huone - (ks. kohta GG.5) Laitteen turvallisuus riippuu huoneen ilmanvaihdosta. Laitteen sammuttamisella tai kotelon avaamisella ei ole merkittävää vaikutusta turvallisuuteen. Huoneen ilmanvaihtoa ei saa kytkeä pois päältä korjaustoimenpiteiden ajaksi. Tietoa IEC 60079-15:2010:n mukaisten suljettujen komponenttien ja suljettujen koteloiden käsitteestä.

Tietoa oikeista työmenetelmistä:

## a) Käyttöönotto

- Varmista, että lattiapinta-ala riittää kylmäainemäärälle tai että ilmanvaihtokanava on koettu oikein.
- Kytke putket ja tee vuototesti ennen kylmäaineen täyttöä.
- Tarkista turvalaitteet ennen käyttöönottoa.

## b) Huolto

- Kannettavat laitteet on korjattava ulkona tai korjaamossa, joka on erityisesti varustettu palavia kylmäaineita käyttävien laitteiden huoltoa varten.
- Huolehdi riittävästä ilmanvaihdosta korjauspaikalla.
- Ole tietoinen siitä, että kylmäaineen häviäminen voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriön ja kylmäainevuoto on mahdollinen.
- Tyhjennä kondensaattorit siten, että ne eivät aiheuta kipinöitä. Kondensaattorin napojen oikosulkeminen tavanomaisella menettelyllä aiheuttaa yleensä kipinöitä.
- Kokoa tiivistetyt kotelot uudelleen tarkasti. Jos tiivisteet ovat kuluneet, vaihda ne.
- Tarkista turvalaitteet ennen käyttöönottoa.

## c) Korjaa

- Kannettavat laitteet on korjattava ulkona tai korjaamossa, joka on erityisesti varustettu palavia kylmäaineita käyttävien laitteiden huoltoa varten.
- Huolehdi riittävästä ilmanvaihdosta korjauspaikalla.
- Ole tietoinen siitä, että kylmäaineen häviäminen voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriön ja kylmäainevuoto on mahdollinen.
- Tyhjennä kondensaattorit siten, että ne eivät aiheuta kipinöitä.
- Kun tarvitaan juottamista, seuraavat toimenpiteet on suoritettava oikeassa järjestyksessä:
  - Poista kylmäaine. Jos talteenottoa ei vaadita kansallisissa määräyksissä, tyhjennä kylmäaine ulos. Huolehdi siitä, että tyhjennetty kylmäaine ei aiheuta vaaraa. Epäselvissä tapauksissa yhden henkilön on vartioitava ulostuloaukkoa. Huolehdi erityisesti siitä, että tyhjennetty kylmäaine ei pääse kellumaan takaisin rakennukseen.
  - Tyhjennä kylmäainepiiri.
  - Puhdista kylmäainepiiri tyypellä 5 minuutin ajan.
  - Evakuoi uudelleen.

# TÄRKEÄT TURVATOIMET

- Irrtoa vaihdettavat osat leikkaamalla, ei liekillä.
- Puhdista juotoskohta tyypellä juottamisen aikana.
- Suorita vuototesti ennen kylmäaineen täyttöä.
- Kokoa tiivistetyt kotelot uudelleen tarkasti. Jos tiivisteet ovat kuluneet, vaihda ne.
- Tarkista turvalaitteet ennen käyttöönottoa.
- d) Käytöstä poistaminen
- Jos turvallisuus vaarantuu, kun laite poistetaan käytöstä, kylmäainepanos on poistettava ennen käytöstä poistamista.
- Varmista riittävä ilmanvaihto laitteen sijaintipaikalla.
- Ole tietoinen siitä, että kylmäaineen häviäminen voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriön ja kylmäainevuoto on mahdollinen.
- Tyhjennä kondensaattorit tavalla, joka ei aiheuta kipinöitä.
- Poista kylmäaine. Jos talteenottoa ei vaadita kansallisissa määräyksissä, tyhjennä kylmäaine ulos. Huolehdi siitä, että tyhjennetty kylmäaine ei aiheuta vaaraa. Epäselvissä tapauksissa yhden henkilön on vartioitava ulostuloaukkoa. Huolehdi erityisesti siitä, että tyhjennetty kylmäaine ei pääse kellumaan takaisin rakennukseen.
- Tyhjennä kylmäainepiiri.
- Puhdista kylmäainepiiri tyypellä 5 minuutin ajan.
- Evakuoi uudelleen.
- Täytä typpi ilmakehän paineeseen asti.
- Laita laitteeseen merkintä siitä, että kylmäaine on poistettu.
- e) Hävittäminen
- Huolehdi riittävästä ilmanvaihdosta työskentelypaikalla.
- Poista kylmäaine. Jos talteenottoa ei vaadita kansallisissa määräyksissä, tyhjennä kylmäaine ulos. Huolehdi siitä, että tyhjennetty kylmäaine ei aiheuta vaaraa. Epäselvissä tapauksissa yhden henkilön on vartioitava ulostuloaukkoa. Huolehdi erityisesti siitä, että tyhjennetty kylmäaine ei pääse kellumaan takaisin rakennukseen.
- Tyhjennä kylmäainepiiri.
- Puhdista kylmäainepiiri tyypellä 5 minuutin ajan.
- Evakuoi uudelleen.
- Katkaise kompressori ja tyhjennä öljy.

## Syttyviä kylmäaineita käyttävien laitteiden kuljetus, merkintä ja varastointi

### Syttyviä kylmäaineita sisältävien laitteiden kuljetus

Huomiota pyydetään kiinnittämään siihen, että palavaa kaasua sisältävien laitteiden kuljetukseen saattaa liittyä lisämääräyksiä. Sovellettavien kuljetussäännösten mukaan määräytyy, kuinka monta laitetta tai minkälaista kokoonpanoa saa kuljettaa yhdessä.

### Laitteiden merkitseminen merkkien avulla

Työalueella käytettävien samankaltaisten laitteiden merkintöjä käsitellään yleensä paikallisissa säännöksissä, ja niissä annetaan vähimmäisvaatimukset työympäristön turvallisuus- ja/tai terveysturva-asettamiselle. Kaikki vaaditut merkit on pidettävä kunnossa, ja työnantajien on varmistettava, että työntekijät saavat sopivaa ja riittävää opastusta ja koulutusta asianmukaisten turvallisuusmerkkien merkityksestä ja toimista, joihin on ryhdyttävä näiden merkkien yhteydessä.

# TÄRKEÄT TURVATOIMET

Merkkien tehokkuutta ei saisi heikentää liian monen merkin sijoittaminen yhteen. Käytettävien kuvamerkkien olisi oltava mahdollisimman yksinkertaisia ja sisällettävä vain olennaiset tiedot.

## **Syttyviä kylmäaineita käyttävien laitteiden hävittäminen**

Katso kansalliset määräykset.

### **Laitteiden/laitteiden varastointi**

Laitteita on varastoitava valmistajan ohjeiden mukaisesti. Pakattujen (myymättömien) laitteiden varastointi

Varastointipakkausten suojaus on rakennettava siten, että pakkauksen sisällä olevien laitteiden mekaaniset vauriot eivät aiheuta kylmäainemäärän vuotoa.

Yhdessä varastoitavien laitteiden enimmäismäärä määräytyy paikallisten määräysten mukaan. Irrota laite virtalähteestä huollon, osien vaihdon ja puhdistuksen ajaksi.

Huom: Tarkista tyyppikilvestä, minkä tyyppistä kylmäainekaasua laitteessa käytetään. Erityistietoa kylmäainekaasua käyttävistä laitteista.

•Laitteen jäähdytyspiiriä ei suositella lävistettäväksi. Toimita laite käyttöiän päätyttyä erityisjärjelyn keräyskeskukseen hävitettäväksi. GWP (Global •Warming Potential): R410A: 2088, R134a: 1430, R290:3, R32:675.

•Älä käytä tätä laitetta muihin kuin tässä käyttöohjeessa kuvattuihin toimintoihin.

•Varmista, että pistoke on kytketty tiukasti ja kokonaan pistorasiaan. Se voi aiheuttaa sähköiskun tai tulipalon vaaran.

•Älä kytkä muita laitteita samaan pistorasiaan, se voi aiheuttaa sähköiskun vaaran.

•Älä pura tai muokkaa laitetta tai virtajohtoa, siitä voi aiheutua sähköiskun tai tulipalon vaara. Kaikki muut huoltotoimenpiteet on annettava pätevän teknikon tehtäväksi.

•Älä aseta virtajohtoa tai laitetta lämmittimen, patterin tai muun lämmönlähteen lähelle. Se voi aiheuttaa sähköiskun tai tulipalon vaaran.

•Tämä laite on varustettu johdolla, jossa on maadoitettu johto, joka on kytketty maadoitettuun tappiin tai maadoituskielekkeeseen. Pistoke on kytkettävä pistorasiaan, joka on asianmukaisesti asennettu ja maadoitettu. •Älä missään tapauksessa leikkaa tai poista maadoitustappia tai maadoituskielekettä tästä pistokkeesta.

•Laitetta on käytettävä tai varastoitava siten, että se on suojattu kosteudelta, esim.

kondenssivedeltä, roiskevedeltä jne. Irrota laite välittömästi pistorasiasta, jos näin tapahtuu.

•Kuljeta laitetta aina pystyasennossa ja aseta se käytön aikana vakaalle, tasaiselle alustalle. Jos laitetta kuljetetaan kyljellään makaavana, se on asetettava pystyyn ja jätettävä irti pistorasiasta 6 tunniksi.

•Kytke laite aina pois päältä ohjauspaneelissa tai kaukosäätimessä olevalla kytkimellä, äläkä käynnistä tai lopeta toimintaa kytkemällä tai irrottamalla virtajohto.

Se voi aiheuttaa sähköiskun vaaran.

•Älä koske ohjauspaneelin painikkeisiin märillä ja kosteilla sormilla.

# TÄRKEÄT TURVATOIMET

- Älä käytä vaarallisia kemikaaleja yksikön puhdistamiseen tai sen kanssa kosketuksiin joutumiseen. Jotta pintakäsittely ei vahingoituisi, käytä laitteen puhdistamiseen vain pehmeää liinaa. Älä käytä vahaa, ohennetta tai vahvaa pesuainetta.
- Älä käytä laitetta syttyvien aineiden tai höyryjen, kuten alkoholin, hyönteismyrkkujen, bensiinin jne. läsnä ollessa.
- Jos laitteesta kuuluu epätavallisia ääniä tai siitä tulee savua tai epätavallinen haju, irrota laite välittömästi pistorasiasta.
- Älä puhdistaa laitetta vedellä. Vesi voi päästä laitteen sisään ja vahingoittaa eristystä, mikä voi aiheuttaa sähköiskun vaaran. Jos laitteeseen pääsee vettä, irrota laite välittömästi pistorasiasta ja ota yhteys asiakaspalveluun.
- Käytä kahta tai useampaa henkilöä yksikön nostamiseen ja asentamiseen.
- Ota aina kiinni pistokkeesta, kun kytket tai irrotat laitteen pistokkeesta.
- Älä koskaan irrota pistoketta vetämällä johtoa. Se voi aiheuttaa sähköiskun ja vaurioitumisen vaaran.
- Asenna laite tukevalle, tasaiselle lattialle, joka kestää jopa 110lbs (50kg). Asennus heikolle tai epätasaiselle lattialle voi aiheuttaa omaisuusvahinkojen ja henkilövahinkojen vaaran.
- Laite on RE-direktiivin (2014/53/EU) mukainen.

## EN-standardin mukaisesti:

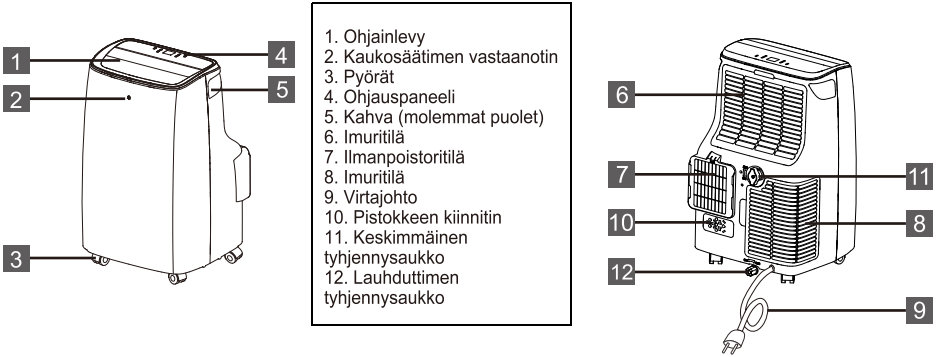
- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla on heikentyneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa, jos heitä on valvottu tai opastettu laitteen turvallisesta käytöstä ja jos he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta ja huoltoa ilman valvontaa.
- Jos syöttöjohto on vaurioitunut, valmistajan, sen huoltoliikkeen tai vastaavan pätevyyden omaavan henkilön on vaihdettava se vaaran välttämiseksi.
- Laite on asennettava kansallisten johdotusmääräysten mukaisesti.
- Kun sulake on palanut/katkaisija on lauennut, tarkista talon sulake/katkaisijarasia ja vaihda sulake tai nollaa katkaisija.

## SÄHKÖLIITÄNNÄT

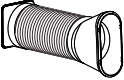
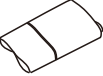
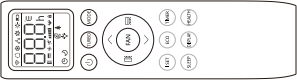

Tarkista ennen laitteen kytkemistä pistorasiaan, että:

- Verkkovirta vastaa laitteen takana olevassa arvokilvessä ilmoitettua arvoa.
- Pistorasia ja virtapiiri ovat sopivia laitteelle.
- Verkkopistorasia vastaa pistoketta. Jos näin ei ole, vaihdata pistoke.
- Verkkopistorasia on asianmukaisesti maadoitettu. Näiden tärkeiden turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.

## KUVAUS



## LISÄVARUSTEET

OSAT	OSAN NIMI	MÄÄRÄ
	Poistoletku	1 sarja
	Ilmanpoistoletkun sisäosa	1 sarja
	Kaukosäätimen paristot (2 * AAA 1,5 V)	1 sarja
	Tyhjennysletku	1 sarja

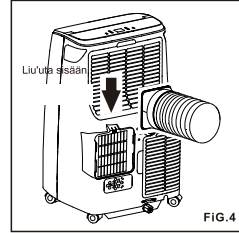
**HUOMAUTUS:** Kaikki tämän käyttöoppaan kuvat ovat vain havainnollistavia. Laitteesi saattaa olla hieman erilainen. Varmista, että kaikki lisävarusteet on poistettu pakkauksesta ennen käyttöä.

# ASENNUSOHJEET

## KUUMAN ILMAN POISTOMINEN

Kun laitetta käytetään jäähdytystilassa, lauhduttimen kuuman ilman vaihto on poistettava kokonaan huoneesta. Aseta ensin laite tasaiselle lattialle ja varmista, että laitteen ympärillä on vähintään 45 cm:n (18 tuuman) vapaata tilaa ja että se on yhden piirin pistorasian lähellä.

- Asenna letkun tulo laitteeseen (kuva 1).
- Kiinnitä letkun lähtö ikkunan tiivistesarjaan ja tiivisteseeseen.



## ULOS TYÖNNÄ IKKUNA -TYYPPI

On suositeltavaa tiivistää kaikki neljä (4) sivua ikkunan ympäriltä. Säädä kangas ikkunan mittojen mukaan ( $a+b+c+d$ ).

1. Kiinnitä mukana toimitettu teippi sekä karmin että ikkunan mittojen ympärille.
2. Teipin kiinnittämisen jälkeen on suositeltavaa asentaa kangastiiviste aukosta (d kuvassa 1 tai a kuvassa 2).

Fig. 1

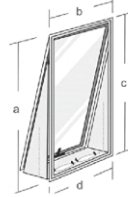
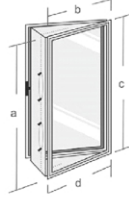


Fig. 2



## SISÄÄN VEDÄ IKKUNA -TYYPPI

On suositeltavaa tiivistää kolme (3) sivua ikkunan ympäriltä. Säädä kangas ikkunan sivujen mukaan ( $a+b+c$ ).

1. Kiinnitä mukana toimitettu teippi sekä karmin että ikkunan reunojen ympärille.
2. Teipin kiinnittämisen jälkeen on suositeltavaa asentaa kangastiiviste aukosta (a kuvassa 3 tai b kuvassa 4).

Fig. 3

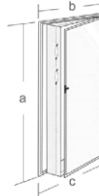


Fig. 4

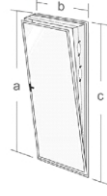


Fig. 5



Kiinnitä mukana toimitettu teippi karmiin. (Kuva 5)

Fig. 6



Kiinnitä mukana toimitettu teippi ikkunan karmiin. (Kuva 6)

## ASENNUSOHJEET

Fig. 7



Leikkaa ylimääräinen teippi karmiin ja ikkunan karmiin kiinnittämisen jälkeen. (Kuva 7)

Fig. 8



Yhdistä teipin päät varmistaaksesi täydellisen tiivistyksen. (Kuva 8)

Fig. 9



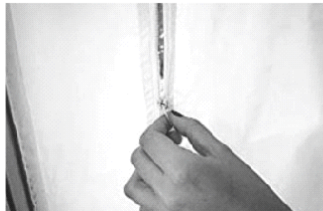
Kiinnitä kangastiiviste teippiin reunojen ympärille (kuvasta 5 ja kuvasta 6) (Kuva 9)

Fig. 10



Kohdista molemmat puolet. Varmista, että ne on kiinnitetty tasaisesti tiivisteeseen luomiseksi. (Kuva 10)

Fig. 11



Avaa kangastiivisteiden vetoketju poistoilmaletkua varten. (Kuva 11)

Fig. 12

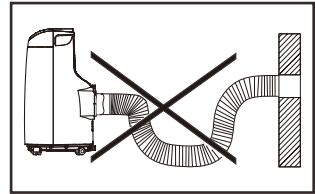
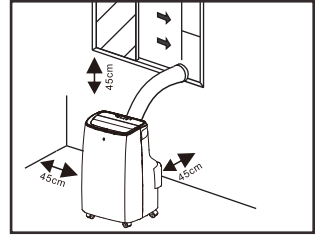


Aseta poistoilmaletku kangastiivisteiden läpi. Sulje poistoilmaletkun molemmat puolet muodostaaksesi meren. (Kuva 12)

## ASENNUSOHJEET

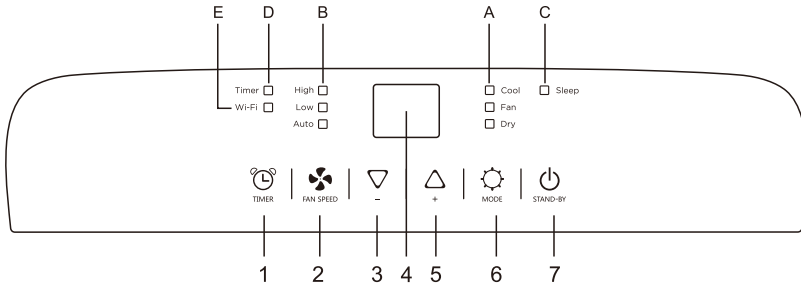
### SIJAINTI

- Laite tulee sijoittaa tukevalle alustalle melun ja värinän minimoimiseksi. Turvallisen sijoituksen varmistamiseksi aseta laite tasaiselle ja vaakasuoralle lattialle, joka on riittävän vahva tukemaan laitetta.
- Laitteessa on pyörät sijoituksen helpottamiseksi, mutta sitä saa vierittää vain tasaisilla ja sileillä pinnoilla. Ole varovainen vieritellessäsi sitä matoilla. Ole varovainen ja suojaa lattiaa vieritellessäsi sitä puulattoilla. Älä yritä vierittää laitetta esineiden yli.
- Laite on sijoitettava maadoitetun pistorasian ulottuville.
- Älä koskaan aseta esteitä laitteen ilmanottoaukon tai -poiston ympärille.
- Jätä vähintään 45 cm tilaa laitteen ympärille ja yläpuolelle tehokkaan toiminnan varmistamiseksi.
- Letkua voidaan pidentää, mutta on parasta pitää pituus mahdollisimman lyhyenä. Varmista myös, että letkussa ei ole teräviä mutkia tai roikkumista.



## NÄYTÖN KUVAUS

Ohjauspaneeli sijaitsee laitteen päällä, ja sen avulla voit hallita osa-toimintoja ilman kaukosäädintä. Jotta voit hyödyntää sen täyden potentiaalin, sinun on käytettävä kaukosäädintä.




- |                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. Ajastinpainike               | A. Tilin symboli                |
| 2. Tuulettimen nopeuden painike | B. Tuulettimen nopeuden symboli |
| 3. Vähennyspainike              | C. Unitilan symboli             |
| 4. Näyttö                       | D. Ajastimen symboli            |
| 5. Lisää-painike                | E. Wi-Fi-symboli                |
| 6. MODE-painike                 |                                 |
| 7. PÄÄLLE/POIS-painike          |                                 |

“\*\*” tarkoittaa, että vain Wi-Fi-malleissa on tämä toiminto.

**HUOMAUTUS:** Noudata Wi-Fi-käyttöoppaan ohjeita yhteyden muodostamiseksi puhelimeen. Kun laite on yhdistetty puhelimeen, Wi-Fi-symboli palaa.





### LAITTEEN KÄYNNISTÄMINEN PÄÄLLE

Liitä pistoke pistorasiaan, minkä jälkeen laite on valmiustilassa. Käynnistä laite painamalla  -painiketta. Näyttöön tulee viimeisin toiminto, joka oli aktiivinen ennen laitteen sammuttamista.



### JÄÄHDYTYS-tila

Ihanteellinen kuumalle ja kostealle säälle, kun haluat jäähdyttää ja kuivata huonetta. Aseta tämä tila oikein:

- Paina "  "-painiketta useita kertoja, kunnes "Cool"-symboli tulee näkyviin.
- Valitse tavoitelämpötila 18–32 °C (64–90 °F) painamalla  -tai  -painiketta, kunnes vastaava arvo tulee näkyviin.
- Valitse haluttu tuulettimen nopeus painamalla  -painiketta: Korkea / Matala / Automaattinen.





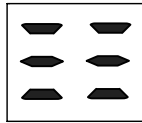
## NÄYTÖN KUVAUS

Sopivin huoneen lämpötila kesällä vaihtelee 24–27 °C:n välillä (75–81 °F). On kuitenkin suositeltavaa, ettet aseta lämpötilaa paljon ulkolämpötilaa alhaisemmaksi. Tuulettimen nopeuden ero on havaittavampi, kun laite on tuuletintilassa, mutta se ei välttämättä ole havaittavissa jäähdytystilassa.

### TUULETIN-tila

Tässä tilassa laitetta käytettäessä ilmaletkua ei tarvitse kiinnittää.

- Paina "  "-painiketta useita kertoja, kunnes "Tuuletin"-symboli tulee näkyviin.
- Valitse haluttu tuulettimen nopeus painamalla  -painiketta: Korkea / Matala. Näyttö näyttää seuraavalta:



Korkea





Matala

### KUIVATUSTILA

Ihanteellinen huoneen kosteuden alentamiseen (kevät ja syksy, kosteat huoneet, sateiset jaksot jne.).

Kuivaustilassa laite tulee valmistella samalla tavalla kuin jäähdytystilassa, ja ilmanpoistoletku on kiinnitettävä, jotta kosteus pääsee poistumaan ulos.

Tämän tilan asettaminen oikein:

- Paina "  "-painiketta useita kertoja, kunnes Kuivaus-symboli tulee näkyviin. Näytölle tulee "  ".
- Tässä tilassa laite valitsee puhaltimen nopeuden automaattisesti, eikä sitä voi asettaa manuaalisesti.

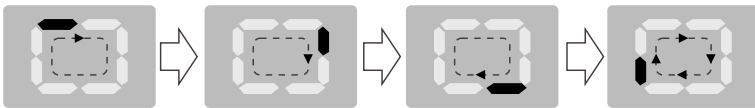


### ÄLYTILA


Laite valitsee automaattisesti, toimiiko se jäähdytys-, tuuletus- vai lämmitystilassa (vain tietyissä malleissa).

Aseta tämä tila oikein:

- Paina "  "-painiketta useita kertoja, kunnes näyttö näyttää seuraavanlaiselta:



## NÄYTÖN KUVAUS

- Valitse haluttu tuulettimen nopeus painamalla  -painiketta: Korkea / Matala / Automaattinen.






Jos laite on vain jäähdystysmalli, se toimii tuuletintilassa, kun huonelämpötila on alle 23 °C, ja jäähdystystilassa, kun huonelämpötila on yli 23 °C.

Jos laite on sekä jäähdystys- että lämmitysmalli, se toimii lämmitystilassa, kun huonelämpötila on alle 20 °C, ja tuuletintilassa, kun huonelämpötila on 20 °C - 23 °C, ja jäähdystystilassa, kun huonelämpötila on yli 23 °C.






### AJASTIMEN ASETTAMINEN

- Tätä ajastinta voidaan käyttää laitteen käynnistyksen tai sammutuksen viivästyttämiseen, mikä vähentää sähkönkulutusta optimoimalla käyttöaikoja.

#### \* Käynnistyksen ohjelmointi

- Käynnistä laite ja valitse haluamasi tila, esimerkiksi jäähdytys, 24 °C, suuri puhaltimen nopeus. Sammuta laite.
- Paina  -painiketta, jolloin ajastimen symboli ja tuntimäärä vilkkuvat.
- Paina  /  -painiketta, kunnes vastaava aika tulee näkyviin.
- Odota noin 5 sekuntia, jolloin ajastin aktivoituu ja ajastimen symboli palaa.
- Paina uudelleen ajastimen  - tai  -painiketta, jolloin ajastin peruuntuu ja ajastimen symboli katoaa näytöltä.

#### \* Sammutuksen ohjelmointi

- Kun laite on käynnissä, paina  -painiketta, jolloin ajastimen symboli ja tuntimäärä vilkkuvat.
- Paina  /  -painiketta, kunnes vastaava aika tulee näkyviin.
- Odota noin 5 sekuntia, ajastin aktivoituu ja ajastimen symboli palaa.
- Paina uudelleen ajastinpainiketta  tai  , jolloin ajastin peruuntuu ja ajastimen symboli katoaa näytöltä.

## NÄYTÖN KUVAUS

### LÄMPÖTILAYKSIKÖN VAIHTO

Kun laite on käynnissä, pidä "▽" ja "△" -painikkeita painettuina samanaikaisesti 3 sekuntia, niin voit vaihtaa lämpötilayksikköä.

Esimerkiksi:

Ennen vaihtoa näyttö näyttää jäähdystilassa kuten kuvassa 1.

Muutoksen jälkeen näyttö näyttää jäähdystilassa kuten kuvassa 2.



Fig.1





Fig.2

### ITSEDIAGNOOSI

Laitteessa on itsediagnoosijärjestelmä, joka tunnistaa useita toimintahäiriöitä.

Laitteen näytössä näkyy virheilmoituksia.

JOS NÄKYVILLÄ NÄKYY	MITÄ MINUN PITÄISI TEHDÄ?
 ANTURIN VIKA (anturi vaurioitunut)	Jos tämä viesti tulee näkyviin, ota yhteyttä paikalliseen valtuutettuun huoltokeskukseen.
 TÄYSI SÄILIÖ (varovesisäiliö täynnä)	Tyhjennä sisäinen varovesisäiliö noudattaen kappaleen "Kauden jälkeiset toiminnot" ohjeita.

# KAUKOSÄÄTIMEN KÄYTTÖOHJE



## Kaukosäätimen painikkeet

	Ilmastointilaitteen kytkeminen päälle/pois.
MODE	Toimintatilan valitseminen: ÄLYKÄS, JÄÄHDYTYYS, KUIVATUS, TUULETIN, LÄMMITYS.
 (TEMP UP)	Asetetun lämpötilan nostaminen pidentämällä ajastinasetuksen aikaa.
 (TEMP DN)	Asetetun lämpötilan laskeminen lyhentämällä ajastinasetuksen aikaa.
	Ilman virtaussuunnan säätäminen pystysuunnassa (ei saatavilla tässä mallissa).
	Ilman virtaussuunnan säätäminen vaakasuunnassa.
FAN	Tuulettimen nopeuden säätäminen: automaattinen, hidas, korkea.
TURBO	TURBO-tilan kytkeminen päälle/pois.
I SET	I SET -toiminnon aktivointi (ei saatavilla tässä mallissa).
ECO	ECO-tilan kytkeminen päälle/pois (ei saatavilla tässä mallissa).
TIMER	AJASTINToiminnon kytkeminen päälle/pois.
SLEEP	UNI-tilan kytkeminen päälle/pois.
DISPLAY	LED-näytön kytkeminen päälle/pois (ei saatavilla tässä mallissa).
HEALTH	KUNNOSTUS-toiminnon kytkeminen päälle/pois (ei saatavilla tässä mallissa).
(^ + \v)	Lapsilukon aktivoimiseksi paina ^ - ja \v -painikkeita samanaikaisesti yli 3 sekunnin ajan.

- ⚠ Näyttö ja jotkin kaukosäätimen toiminnot voivat vaihdella mallin mukaan.
- ⚠ Painikkeiden ja merkkivalojen muoto ja sijainti voivat vaihdella mallin mukaan, mutta niiden toiminto on sama.
- ⚠ Laite vahvistaa kunkin painikkeen oikean vastaanoton piippauksella.
- ⚠ Jotkin toiminnot eivät välttämättä sovi ilmastointilaitteeseesi. Kuulet piippauksen, kun painat näitä painikkeita, mutta ilmastointilaitte ei reagoi. Pahoittelemme tätä.

# KAUKOSÄÄTIMEN KÄYTTÖOHJE

## Kaukosäätimen NÄYTTÖ, nestekidenäytön symbolien merkitys

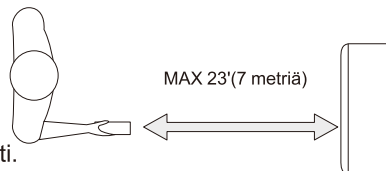


	ÄLYTILAN merkkivalo
	JÄÄHDYTYSTILAN merkkivalo
	KUIVAUSTILAN merkkivalo
	TUULETTIMEN merkkivalo
	LÄMMITYSTILAN merkkivalo
	AKUN merkkivalo
	LÄPPÄN KÄÄNTYMISEN (ilmavirta) merkkivalo (vain kääntyy ylös ja alas)
	LÄMPÖTILAN/KELLO-merkkivalo
	TUULETTIMEN NOPEUDEN merkkivalo (tuulettimen nopeus: alhainen, korkea)
	AUTOMAATTISEN TUULETTIMEN merkkivalo
	AJASTIN-merkkivalo
	UNITILAN merkkivalo
	TURBO-merkkivalo
	MYKISTYS-merkkivalo (ei saatavilla tälle mallille).
	ECO-merkkivalo (ei saatavilla tässä mallissa).
	KUNNOSTUS-merkkivalo (ei saatavilla tässä mallissa).
	NÄYTÖN VALON merkkivalo (ei saatavilla tässä mallissa).

# KAUKOSÄÄTIMEN KÄYTTÖOHJE

✓ Osoita kaukosäätimellä laitteen vastaanotinta.

✓ Kaukosäätimen on oltava enintään 7 metrin päässä laitteesta (ilman esteitä kaukosäätimen ja vastaanottimen välillä).



✓ Kaukosäädintä on käsiteltävä erittäin varovasti.

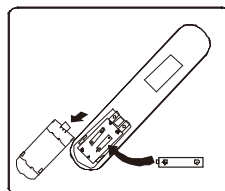
Älä pudota sitä tai altista sitä suoralle auringonvalolle tai lämmönlähteille.

Jos kaukosäädin ei toimi, yritä irrottaa paristo ja asettaa se takaisin.

## Paristojen vaihto

Irrota kaukosäätimen takaosassa oleva paristokotelon kansi liu'uttamalla sitä nuolen suuntaan.

Asenna paristot kaukosäätimessä näkyvän suunnan (+ ja -) mukaisesti. Aseta paristokotelon kansi takaisin paikalleen liu'uttamalla se paikalleen.



⚠ Käytä kahta LR 03 AAA (1,5 V) -paristoa. Älä käytä ladattavia paristoja. Vaihda vanhat paristot uusiin samanlaisiin, kun näyttö ei ole enää luettavissa.

Älä hävitä paristoja lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Tällaisen jätteen erillinen keräys on välttämätöntä erityiskäsittelyä varten.

## HUOMAUTUS:

✓ Jos kaukosäädin vaihdetaan tai hävitetään, paristot on poistettava ja hävitettävä voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti, koska ne ovat haitallisia ympäristölle.


✓ Älä sekoita vanhoja ja uusia paristoja. Älä sekoita alkaliparistoja, tavallisia (hiili-sinkki) tai ladattavia (nikkeli-kadmium) paristoja.

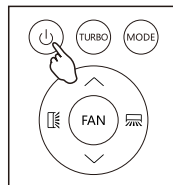
✓ Älä hävitä paristoja tulessa. Paristot voivat räjähtää tai vuotaa.

✓ Jos kaukosäädintä ei käytetä tietyn ajan kuluessa, poista paristot.

# KAUKOSÄÄTIMEN KÄYTTÖOHJE

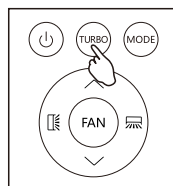
## ILMASTOINTILAITTEEN KÄYNNISTÄMINEN / SAMMUTTAMINEN

Käynnistä tai sammuta ilmastointilaitteita painamalla  -painiketta.




## VAIHDA LÄMPÖTILAYKSIKÖN

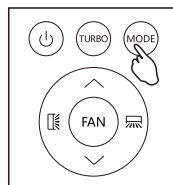
Paina TURBO-painiketta ja pidä sitä pohjassa, niin voit vaihtaa lämpötilayksikköä.



## JÄÄHDYTYSTILA


Jäähdytystoiminnolla ilmastointilaitteet viilentää huonetta ja samalla vähentää ilmankosteutta.

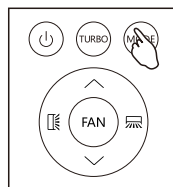
- Jäähdytystoiminnon (COOL) aktivoimiseksi paina MODE-painiketta, kunnes näyttöön ilmestyy symboli .
- Aseta painikkeella  $\vee$  tai  $\wedge$  huoneen lämpötilaa 18–32 °C (64–90 °F) alhaisemmaksi.



## LÄMMITYSTILA (\*vain lämmitystoiminnolla varustetuille malleille)

Lämmitystoiminto mahdollistaa huoneen lämmittämisen ilmastointilaitteella.

- Aktivoi lämmitystoiminto (LÄMMITYS) painamalla MODE-painiketta, kunnes näyttöön ilmestyy symboli .
- Aseta painikkeella  $\vee$  tai  $\wedge$  huoneen lämpötilaa 13–27 °C (55–81 °F) korkeammaksi.



# KAUKOSÄÄTIMEN KÄYTTÖOHJE

**HUOMAUTUS:** LÄMMITYS-tilassa laite voi automaattisesti aktivoida sulatusjakson, joka on välttämätön lauhduttimen huurteen poistamiseksi ja lämmönvaihtotoiminnon palauttamiseksi. Tämä toimenpide kestää yleensä 2–10 minuuttia.

Sulatuksen aikana laitteen puhallin pysähtyy. Sulatuksen jälkeen laite palaa automaattisesti LÄMMITYS-tilaan.

- Tässä tilassa saatat joutua odottamaan muutaman minuutin, ennen kuin laite alkaa tuottaa lämmintä ilmaa.
- Tässä tilassa puhallin voi toimia lyhyitä aikoja, vaikka asetettu lämpötila olisi jo saavutettu.
- Vesi poistetaan ilmasta ja kerätään säiliöön.
- Kun säiliö on täynnä, laite sammuu ja näytössä näkyy teksti "FL" (täysi säiliö). Säiliön korkki on irrotettava ja tyhjennettävä. Valuta kaikki jäljelle jäänyt vesi altaaseen. Kun kaikki vesi on valunut pois, laita korkki takaisin paikalleen.
- Kun säiliö on tyhjennetty, laite käynnistyy uudelleen.

## KUIVATUSTILA

Tämä toiminto vähentää ilman kosteutta, jotta huonelämpötila olisi miellyttävämpi.

- KUIVATUS-tilan asettamiseksi paina MODE-painiketta, kunnes näytössä näkyy .

Automaattinen esiasetustoiminto on käytössä.

- Tässä tilassa laite valitsee puhaltimen nopeuden automaattisesti, eikä sitä voida asettaa manuaalisesti.

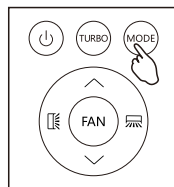
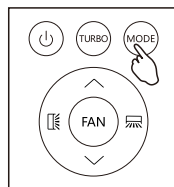
Kuivaustilassa laite tulee valmistella samalla tavalla kuin jäähdystystä varten, eli ilmanpoistoletku on kiinnitettävä, jotta kosteus voidaan poistaa ulos.

## TUULETINTILA (Ei TUULETIN-painiketta)

Tuuletintila, vain ilmanvaihto.

- Aseta TUULETINTILA painamalla MODE-painiketta, kunnes näytössä näkyy .

Tässä tilassa laitetta käytettäessä ilmaletkua ei tarvitse kiinnittää.

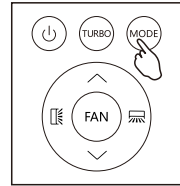


# KAUKOSÄÄTIMEN KÄYTTÖOHJE

## ÄLYTILA

- Aseta älytila painamalla MODE-painiketta, kunnes näytössä näkyy .

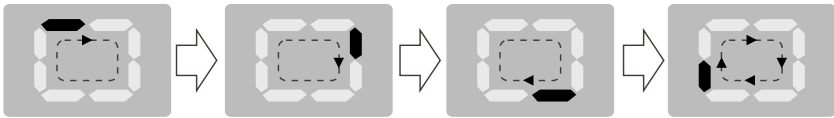
ÄLYTILA-tilassa käyttötila asetetaan automaattisesti huonelämpötilan mukaan.



Jos laite on vain jäähdytysmalli, se toimii tuuletintilassa, kun huonelämpötila on alle 23 °C (73 °F), ja jäähdystilassa, kun huonelämpötila on yli 23 °C (73 °F).

Jos laite on sekä jäähdytys- että lämmitysmalli, se toimii lämmitystilassa, kun huonelämpötila on alle 20 °C (68 °F), ja tuuletintilassa, kun huonelämpötila on 20 °C (68 °F) - 23 °C (73 °F), ja jäähdystilassa, kun huonelämpötila on yli 23 °C (73 °F).

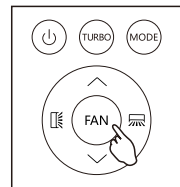
Ohjauspaneelin näyttö:







ÄLYTILA-tilassa näytössä näkyy kiertävä ilma.

## MUUTA TUULETTIMEN NOPEUTTA

- Paina FAN-painiketta asettaaksesi käynnissä olevan tuulettimen nopeuden. Voit asettaa sen seuraaviin tiloihin: MATALA/KORKEA/AUTOM.



Vilkkuu:


Matala		Korkea	Auto
			 (VILKKUU)

# KAUKOSÄÄTIMEN KÄYTTÖOHJE

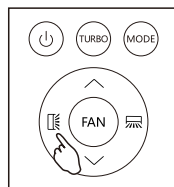
## ILMAVIRTAUKSEN SÄÄTÖ

- Aseta tämä toiminto oikein:

Valitse toimintatila (jäähdytys, kuivaus, tuuletus, lämmitys) yllä kuvatulla tavalla.

Paina  -painiketta, niin ilmanohjain aloittaa tai pysäyttää heilahtamisen.

 -painiketoiminto **ei ole käytettävissä tässä mallissa.**



**HUOMAUTUS:** Älä koskaan työnnä sormia, keppejä tai muita esineitä ilmanotto- tai poistoaukkoihin. Jännitteisten osien tahaton kosketus voi aiheuttaa odottamattomia vaurioita tai vammoja.

## UNITILA

Automaattisen käyttöohjelman esiasettaminen.

Tämä toiminto on hyödyllinen yöllä, koska se vähentää laitteen toimintaa vähitellen.

- Toiminnon asettaminen oikein:

Valitse jäähdytys- tai lämmitystilaa yllä kuvatulla tavalla.

Aktivoi unitila painamalla SLEEP-painiketta, jolloin näyttöön ilmestyy .

- UNI-toiminto voidaan peruuttaa milloin tahansa käytön aikana painamalla "SLEEP"-, "MODE"- tai "FAN"-painiketta.

- KUIVAUS- ja ÄLYTILA-tiloissa UNI-toiminto on edelleen käytettävissä.

- Kun valitset uni-toiminnon, näytön kirkkaus vähenee ja tuulettimen nopeus on alhainen.

- UNI-toiminto ylläpitää huoneen optimaalisen lämpötilan ilman liiallisia lämpötilan tai kosteuden vaihteluita hiljaisella käytöllä.

- Tuulettimen nopeus on aina alhainen, kun taas huoneen lämpötila ja kosteus vaihtelevat vähitellen mukavimman mahdollisen lämpötilan varmistamiseksi.

- JÄÄHDYTYS-tilassa valittu lämpötila nousee 1 °C (1 °F) tunnissa 2 tunnin aikana.

Tätä uutta lämpötilaa ylläpidetään seuraavat 6 tuntia. Sitten laite sammuu.

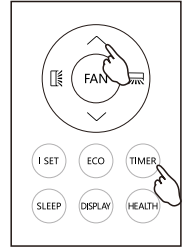
Lämmitystilassa valittu lämpötila laskee 1 °C (1 °F) tunnissa 3 tunnin aikana. Tätä uutta lämpötilaa ylläpidetään seuraavat 5 tuntia. Sitten laite sammuu.



# KAUKOSÄÄTIMEN KÄYTTÖOHJE

## AJASTINTILA ----ASETA AJASTIN POIS

Aseta ilmastointilaitteen automaattinen sammutus. Kun ilmastointilaite on päällä, paina TIMER-painiketta ja aseta sitten ∨ - ja ∧ -painikkeilla aika, jonka kuluttua ilmastointilaite sammuu. Paina ajastinpainiketta uudelleen aloittaaksesi lähtölaskennan.

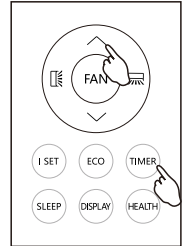


**Huomautus:** Asetetun toiminnon peruuttamiseksi paina TIMER-painiketta uudelleen.  
**Huomautus:** Virran katkaisemisen jälkeen AJASTIN POIS on asetettava uudelleen.



## AJASTINTILA ----ASETA AJASTIN PÄÄLLE

Aseta ilmastointilaitteen automaattinen käynnistys. Kun ilmastointilaite on pois päältä, paina TIMER-painiketta ja aseta haluttu aika, jonka kuluttua ilmastointilaite kytkeytyy päälle, ∨ - ja ∧ -painikkeilla. Paina ajastinpainiketta uudelleen aloittaaksesi lähtölaskennan.



**Huomautus:** Asetetun toiminnon peruuttamiseksi paina TIMER-painiketta uudelleen.  
**Huomautus:** Virran katkaisemisen jälkeen AJASTIN PÄÄLLE on asetettava uudelleen.

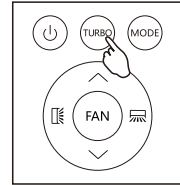


# KAUKOSÄÄTIMEN KÄYTTÖOHJE

## Turbo function


Aktivoi turbotoiminto painamalla TURBO-painiketta, jolloin näyttöön ilmestyy .

Kun valitset JÄÄHDYTYS-tilassa TURBO-toiminnon, laite käyttää nopeaa jäähdytystä suurimmalla tuulettimen nopeudella.



## ECO-TILA (Ei saatavilla tälle mallille)

Tässä tilassa laite asettaa toiminnan automaattisesti energiansäästötilaan.

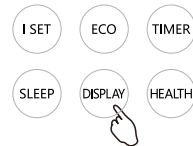
Paina ECO-painiketta, jolloin näyttöön ilmestyy  ja laite toimii ECO-tilassa. Paina uudelleen peruttaaksesi sen.



HUOMAUTUS: ECO-toiminto on käytettävissä sekä JÄÄHDYTYS- että LÄMMITYSTILASSA.

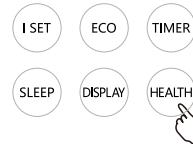
## LED-näytön valo PÄÄLLE/POIS (Ei saatavilla tälle mallille)

Paina DISPLAY-painiketta ja pidä sitä painettuna 2 sekunnin ajan kytkeäksesi laitteen LED-näytön valon päälle/pois.



## KUNNOSTUS-toiminto (Ei saatavilla tälle mallille)

Paina HEALTH-painiketta aktivoidaksesi/poistuaaksesi terveystoiminnoista, kuten ionigeneraattorista/plasmasta jne.



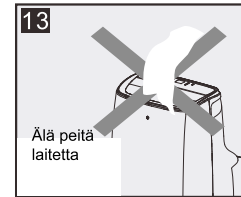
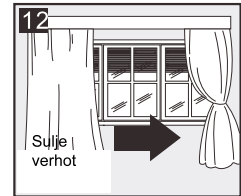
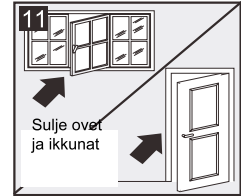
## HUOMAUTUS:

Kuntotustoiminto ei ole käytettävissä, kun ilmastointilaitte on pois päältä.

## VINKKEJÄ OIKEAAN KÄYTTÖÖN

Saat laitteestasi parhaan hyödyn noudattamalla seuraavia suosituksia:

- Sulje ikkunat ja ovet huoneessa, jossa sitä käytetään (kuva 11). Kun asennat laitteen puolikiinteästi, jätä ovi hieman raolleen (jopa 1 cm) varmistaaksesi oikean ilmanvaihdon.
  - Suojaa huone suoralta auringonvalolta sulkemalla verhot ja/tai kaihtimet osittain, jotta laitteen käyttö on paljon taloudellisempaa (kuva 12).
  - Älä koskaan aseta mitään esineitä laitteen päälle.
  - Älä tuki laitteen ilmanotto- tai poistoaukkoja.
- Heikentynyt ilmavirtaus johtaa huonoon suorituskykyyn ja voi vahingoittaa laitetta (kuva 13).
- Varmista, ettei huoneessa ole lämmönlähteitä.
  - Älä koskaan käytä laitetta erittäin kosteissa tiloissa (esimerkiksi pesuloissa).
  - Älä koskaan käytä laitetta ulkona.
  - Varmista, että laite seisoo tasaisella alustalla. Aseta tarvittaessa pyörien lukot etupyörien alle.



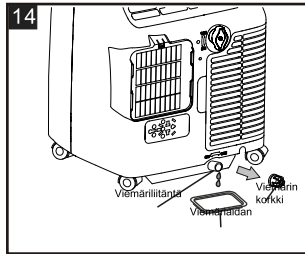
## VEDEN TYHJENNYSMENETELMÄ

Kun laitteen sisällä on liikaa vettä, laite pysähtyy ja näyttää "FL" (TÄYSI SÄILIÖ, kuten ITSEDIAGNOOSISSA mainitaan). Tämä osoittaa, että tiivistynyt vesi on poistettava seuraavien menetelmien mukaisesti:

### Manuaalinen tyhjennys (kuva 14)

Vesi voi olla tarpeen tyhjentää kosteissa tiloissa

1. Irrota laite virtalähteestä.
2. Aseta tyhjennysastia alemman tyhjennystulpan alle. Katso kaavio.
3. Irrota alempi tyhjennystulppa.
4. Vesi valuu ulos ja kerääntyy tyhjennysastiaan (ei välttämättä toimitettu laitteen mukana).
5. Kun vesi on tyhjennetty, sulje alempi tyhjennystulppa tiukasti.
6. Käynnistä laite.

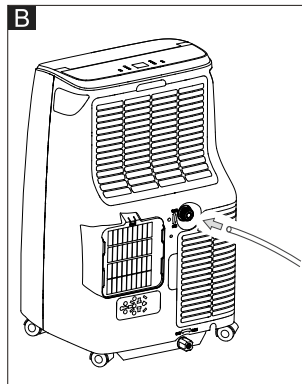
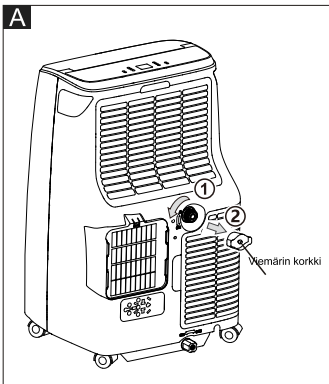


# VEDEN TYHJENNYSMENETELMÄ

## Keskimmäinen tyhjennys

Kun laite toimii kuivaustilassa, voit valita alla olevan tyhjennystavan.

1. Irrota laite virtalähteestä.
2. Irrota tyhjennystulppa (kuva A). Tämän toimenpiteen aikana saattaa läikkyä jonkin verran jäännösvettä, joten pidä astiaa veden keräämistä varten.
3. Liitä tyhjennysletku (1/2" tai 12,7 mm, ei ehkä toimiteta laitteen mukana). (kuva B)
4. Vesi voidaan tyhjentää letkun kautta jatkuvasti lattiakaivoon tai ämpäriin.
5. Käynnistä laite.

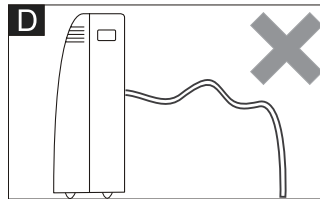
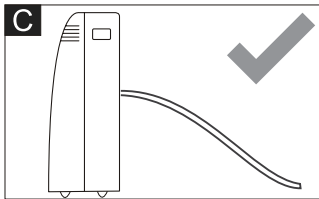


Puutarhaletku tai viemäriletku




## HUOMAUTUS:

Varmista, että tyhjennysletkun korkeus ja poikkileikkaus eivät ole korkeammat kuin tyhjennysaukon, muuten vesisäiliö ei tyhjene. (kuva C ja kuva D)



## PUHDISTUS

Ennen puhdistusta tai huoltoa sammuta laite painamalla ohjauspaneelin tai kaukosäätimen  -painiketta, odota muutama minuutti ja irrota sitten pistoke pistorasiasta.

### KAAPIN PUHDISTUS

Puhdista laite kevyesti kostealla liinalla ja kuivaa kuivalla liinalla.

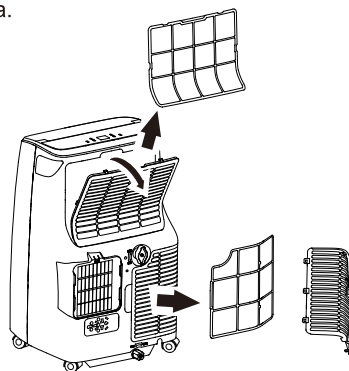
- Älä koskaan pese laitetta vedellä. Se voi olla vaarallista.
- Älä koskaan käytä bensiiniä, alkoholia tai liuottimia laitteen puhdistamiseen.
- Älä koskaan suihkuta hyönteismyrkkyjä tai vastaavia.

### ILMANSUODATTIMEN PUHDISTUS

Jotta laite toimisi tehokkaasti, puhdista suodatin joka käyttöviikko.

Suodattimen voi irrottaa alla olevan kuvan mukaisesti.

Vältä mahdollisten viiltojen koskettamista laitteen metalliosiin suodatinta irrottaessa tai asennettaessa. Se voi aiheuttaa henkilövahinkojen vaaran.



Poista pölykertymät suodattimesta pölynimurilla. Jos suodatin on erittäin likainen, upota se lämpimään veteen ja huuhtelee useita kertoja. Veden lämpötila ei saa koskaan olla yli 40 °C (104 °F). Pesun jälkeen anna suodattimen kuivua ja kiinnitä sitten imusäleikkö laitteeseen.

## KAUDEN ALKU- JA LOPPUTOIMINNOT

### KAUDEN ALKUTARKISTUKSET

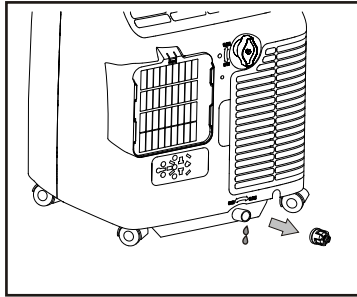
Varmista, että virtajohto ja pistoke ovat ehjät ja että maadoitusjärjestelmä toimii tehokkaasti. Noudata asennusohjeita tarkasti.

### KAUDEN ALKUTOIMINNOT

Tyhjennä sisäinen piiri kokonaan vedestä poistamalla korkki.

Valuta kaikki jäljellä oleva vesi altaaseen. Kun kaikki vesi on valunut pois, aseta korkki takaisin paikalleen.

Puhdista suodatin ja kuivaa se huolellisesti ennen takaisin asettamista.



FIN

### VAATIMMAT KÄYTTÖYMPÄRISTÖT:

Jäähdytystila: 18–35 °C (64–95 °F).

## VIANETSINTÄ

ONGELMA	SYY	RATKAISU
Laite ei käynnisty	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Virtaa ei tule</li> <li>• Laite ei ole kytketty pistorasiaan</li> <li>• Sisäinen turvalaite on lauennut</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odota</li> <li>• Kytke pistorasiaan</li> <li>• Odota 30 minuuttia. Jos ongelma jatkuu, ota yhteyttä huoltokeskukseen.</li> </ul>
Laite toimii vain lyhyen aikaa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ilmanpoistoletkussa on mutkia</li> <li>• Jokin estää ilman poistumisen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aseta ilmanpoistotietku oikein, pidä se mahdollisimman lyhyenä ja mutkattomana pullonkaulojen välttämiseksi</li> <li>• Tarkista ja poista kaikki esteet, jotka estävät ilmanpoistoa</li> </ul>
Laite toimii, mutta ei viillennä huonetta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ikkunat, ovet ja/tai verhot auki</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sulje ovet, ikkunat ja verhot ottaen huomioon yllä annetut "käyttövinkit"</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Huoneessa on lämmönlähteitä (uuni, hiustenkuivaaja jne.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poista lämmönlähteet</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ilmanpoistoletku on irti laitteesta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asenna ilmanpoistoletku laitteen takana olevaan koteloon</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laitteen tekniset tiedot eivät ole riittävät huoneeseen, jossa se sijaitsee</li> </ul>	
Käytön aikana huoneessa on epämiellyttävä haju	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ilmansuodatin tukkeutunut</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Puhdista suodatin yllä kuvatulla tavalla</li> </ul>
Laite ei toimi noin kolmeen minuuttiin uudelleenkäynnistyksen jälkeen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sisäinen kompressorin turvalaite estää laitteen uudelleenkäynnistyksen, ennen kuin kolme minuuttia on kulunut sen viimeisimmästä sammuttamisesta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odota. Tämä viive on normaalia toimintaa</li> </ul>
Näytölle ilmestyy seuraava viesti: <b>PF / FE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laitteessa on itsediagnostiikkajärjestelmä, joka tunnistaa useita toimintahäiriöitä.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Katso ITSEDIAGNOOSI - luku.</li> </ul>

